

هەریمی کوردستان - عێراق
پەرلەمانی
کوردستان - عێراق

پروژۆکۆلەکان

85

سالی / 2012 – بەرگی هەشتاو پینج

چاپی یەكەم / سالی 2013

پیرست

- پرۆتۆکۆلی دانیشتنی ژماره (19) خولی سییه می هه لێژاردن – سی شهممه 2012/11/13 ن 5
- پرۆتۆکۆلی دانیشتنی ژماره (20) خولی سییه می هه لێژاردن – دوو شهممه 2012/11/19 ن 43
- پرۆتۆکۆلی دانیشتنی ژماره (21) خولی سییه می هه لێژاردن – سی شهممه 2012/11/20 ن 105
- پرۆتۆکۆلی دانیشتنی ژماره (22) خولی سییه می هه لێژاردن – چوار شهممه 2012/11/21 ن 133
- پرۆتۆکۆلی دانیشتنی ژماره (23) خولی سییه می هه لێژاردن – دوو شهممه 2012/11/26 ن 167
- پرۆتۆکۆلی دانیشتنی ژماره (24) خولی سییه می هه لێژاردن – سی شهممه 2012/11/27 ن 209
- پرۆتۆکۆلی دانیشتنی ژماره (25) خولی سییه می هه لێژاردن – دوو شهممه 2012/12/3 ن 213
- پرۆتۆکۆلی دانیشتنی ژماره (26) خولی سییه می هه لێژاردن – سی شهممه 2012/12/4 ن 271
- پرۆتۆکۆلی دانیشتنی ژماره (27) خولی سییه می هه لێژاردن – دوو شهممه 2012/12/10 ن 287

ئەو ماددە كە پېشنيارى تازە زياد بكري له سەر پرۆژەكە بەو شكلەيە، (لوزير العدل منح صلاحية كاتب العدل الى المحقق العدل او معاون القضاة من منتسبي وزارته شرط ممارسة الاعمال القانونية مدة لا تقل عن سنتين لكل منهما)

بەرپزىد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

ئەو سياغەيە كە خويندرايەو كى له گەل دا يە تكيە دەست بەرزكاتەو؟ كى له گەل دا نيە؟ يەك كەس له گەل دا نيە، بەزۆرينەى دەنگ پەسەندكرا، فەرموون بۆ ئەسباب موجيبە،

بەرپزى عونى كمال سعيد (بەزان):

بەرپزى سەرۆكى پەرلەمان.

الاسباب الموجبة

بالنظر إلى أن دوائر كتاب العدول في الإقليم لا زالت تعمل وفق قانون كتاب العدول العراقي الملغى رقم (27) لسنة 1977 و قانون تسجيل المكائن رقم (31) لسنة 1939 و هي قوانين قديمة لا تتواءم مع وقتنا الحاضر و لكون قانون كتاب العدول العراقي الجديد رقم (33) لسنة 1998 يعد من القوانين المتطورة في مجاله و بغية إنفاذه و تعديل تطبيقه في الإقليم لكي يتم تطبيقه من قبل دوائر كتاب العدول فيه، فقد شرع هذا القانون.

بەرپزىد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو جەنابى وەزير

بەرپزى شيروان ناصح عبدالله/وەزيرى داد:

بەرپزى سەرۆكى پەرلەمان.

له گەل ديباجەكەى ليژنەى قانونيمە، بەس يەك ئيزافەم هەيە، ئەويش ئەو هەيە، (اضافة ما يلي للديباجة بعد عبارة في مجاله ولغرض دمج أحكام قانون تسجيل المكائن ضمن قانون موحد لكتاب العدول لتحقيق وحدة الموضوع)ئەو ئيزافە بكري، و بيريته ئينفازي پاشى وى بيتن، سوپاس،

بەرپزىد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كى دەيهوئى قسە بكا بۆ ئەو هەى ناوى بنووسم ، تەنيا دوو كەسن د. رۆژان و كاك عبدالسلام و كاك كاردۆ فەرموو دكتورە رۆژان

بەرپزى رۆژان عبدالقادر احمد:

بەرپزى سەرۆكى پەرلەمان.

تەنها تيبينيم له سەر يەك وشە هەيە، كە دەلئى قانونى سالى (1998) (يعاد من القوانين المتطورة) ئەو قانونە له ناوهرۆكى ماددە (16)دا راستە ئىستا هەموارمان كرد، باس دەكا دەلئى (منطقة الحكم الذاتى) من قانونەك سالى (1998) پاش ئەو هەى هەلبژاردنى پەرلەمانى كوردستان كرايە، پاش ئەو هەى كيانەكمان

هه‌بووه وهكو هه‌ریمی كوردستان، ناو لهو هه‌ریمه‌مان بنی (منطقة الحكم الذاتی) به‌راستی به قانونی
مه‌ته‌ه‌وری دانانییم، بۆیه پێشنیار ده‌كهم نه‌و ده‌سته‌واژه‌یه لادری، سوپاس،

به‌رێزد.ارسلان بايز اسماعيل / سه‌رۆکی په‌رله‌مان:

فه‌رموو كاك عبدالسلام،

به‌رێز عبدالسلام مصطفى صديق:

به‌رێز سه‌رۆکی په‌رله‌مان.

هه‌ر ته‌قريبه‌ن له‌ رۆانگه‌یه‌کی تر تێبينيم هه‌یه له‌ سه‌ر نه‌و مه‌وزوعه‌ من نازانام بۆ مه‌دحی قانونیک
بکه‌ین؟ بۆیه له‌به‌ر نه‌وه‌ی ژيانی رۆژانه‌مان پێويسته شتیکی وا بلێ له‌باتی به‌ به‌ژن و بالای قانونه‌که
هه‌لبه‌دین، بلێ له‌به‌ر نه‌وه‌ی، چونکه پێويسته نا نه‌وه قسه‌مه‌ چ پێی ناوی، دوو، سی مولاچه‌زه‌ی ترم
هه‌بوو نه‌تان ویست ئیستا دوو: رچاتان لێ ده‌كهم هه‌ندی شت هه‌یه، عه‌ره‌بیه موناغه‌شه‌ی پێ ناوی زه‌وق و
نه‌و (کتاب العدول) له‌ هه‌یج قاموسی عه‌ره‌بی نیه، (یجمع المضاف ولا یجمع المضاف الیه معه، ابناء الشعب،
إفrazات کذا) وه‌كو کوردی خزمه‌تگوزاریه‌کان ده‌لێی، نه‌ له‌ خزمه‌ته‌کانی، بۆیه رچات لێ ده‌كهم من نه‌و
موناغه‌شه‌م کردوو له‌گه‌ل لیژنه‌ی یاسایی، به‌لام نه‌و عیراقیش کردبێ، کێ کردبێ مه‌سدهره (کتاب العدلی)
مه‌عنا هه‌مووان (کتاب العدول) چیه‌؟ سوپاس،

به‌رێزد.ارسلان بايز اسماعيل / سه‌رۆکی په‌رله‌مان:

فه‌رموو كاك كاردۆ،

به‌رێز كاردۆ محمد پیرداود:

به‌رێز سه‌رۆکی په‌رله‌مان

ده‌کری بلێین بۆشایی یاسایی هه‌بوو یان ئیزافه‌ک بوو بۆ پێويستی نه‌و یاسایه، نه‌مه ده‌کری، به‌لام به‌س له
رۆوه قانونیه‌که من ده‌لیم ئایا نه‌و ته‌عه‌دیله‌ی ئیمه‌ کردمان، له‌ موسته‌لزهماتی ئینفازی قانونه‌که بوو،

به‌رێزد.ارسلان بايز اسماعيل / سه‌رۆکی په‌رله‌مان:

دوا سیاغه‌ی بخویننه‌وه، لیژنه‌ی یاسایی،

به‌رێز عونی کمال سعید (به‌زاز):

به‌رێز سه‌رۆکی په‌رله‌مان.

سیاغه‌ی نه‌سباب موحیبه نه‌و پێشنیاره‌ی به‌و شکه‌ ده‌بیتن:

الاسباب الموجبة

بالنظر إلى أن دوائر الكتاب العدول في الإقليم لا زالت تعمل وفق قانون الكتاب العدول العراقي رقم (27)
لسنة 1977 و قانون تسجيل المكائن رقم (31) لسنة 1939 و هي قوانين قديمة لا تتواءم مع وقتنا
الحاضر و لكون قانون کتاب العدول العراقي رقم (33) لسنة 1998 الذي دمج مع أحكام قانون تسجيل

المكائن ضمن قانون موحد كتاب العدل تحقيقاً لوحدة الموضوع و بغية إنفاذه و تعديل تطبيقه، فقد شرع هذا القانون.

بەرپزىد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

ئەسباب موحىبه لهگەڵ ئىنفازکردنى قانونهكه بهو چەند گۆرانكارىهه كه كرا، تىكايه كى لهگەڵ دايه دەست بەرزكاتەوه؟ كى لهگەڵ دا نيه؟ يانزه كهس لهگەڵ دا نيه، كهواته بهزۆرىنهه دهنگ پهسهندكراو، دەست خوشتان لى دهكەين و ئومىد دهكەين ئەمە كارىكى باش بووى له پىناوى به باشتىرکردنى كاراكردى راپەراندنى ئىش و كارەكانى خەلك، ئىستا بزانیين ئەگەر جەنابى وهزير قسهكى ههيه با بفرموى،

بەرپزىشپروان ناصح عبدالله/ وهزيرى داد:

بەرپزى سەرۆكى پەرلەمان.

سەرەتا سوپاسىكى بى پايان ئاراستهه سەرۆكايهتى پەرلەمان دهكەم و ئاراستهه يهكه يهكهه ئهئەمانى پەرلەمان دهكەم، و ههروهه سوپاسى بى پايانم بۆ لىژنهه قانونى بۆ ئەو گفتوگوپهه كه كرىان له سەر ئەم ياسايا موناقهشههكى باشيان كرى، و ئومىد دهكەين به دەرچواندنى ئەو ياسايه بتوانين خزمهتى خەلى خۆمان بكهين، بهتايبههتى چىنى فەرمانبهران و دام و دهزگاكانى حكومهتى ههريمى كوردستان كه ئەوه ئاسان كاريهكه بۆيان، و ئەوه نەمانى رۆتینه بهنيسههت دوائيرهكان، به ئومىدى ئەوهين منيش بتوانم بهئىنيش ددهم كه ياساكه برهه، برههه جىبهه جى بكهين، بۆ ئەوهه بتوانين خزمهتى خەلكى خۆمان بكهين، دووباره سوپاسى ههموو لايههك دهكەم،

بەرپزىد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

ئىمهش سوپاسى جەنابى دهكەين، ئىستا جەنابى ئازادى، ئىستا دهتوانى برۆى، ئىستا دىينه سەر برههه چوارهم له بهرنامهه كارى ئەمپۆ ئەويش خستنه رۆو گفتوگوگۆردنى پيشنيارى ياساى پاراستنى خاوهندارىههتى هزرى و هونەرى له ههريمى كوردستانى عىراق، داوا له لىژنهه ياساى و لىژنهه رۆشنبىرى دهكەين با بفرموى بۆ سهكۆى لىژنهكان، فەرموون لىژنهه هاوبههش راپۆرتى خۆتان بخویننهوه.

بەرپزى عونى كمال سعید بهزاز:

بەرپزى سەرۆكى پەرلەمان.

ئىمه وهكو لىژنهه ياساى و لىژنهه رۆشنبىرى راپۆرتىكى هاوبههشمان ئاماده كرىوهه سهبارهه به پرۆژهه (قانون حماية التملك الفكري والفني في اقليم كوردستان- العراق)، ئىستا راپۆرتهكه به زمانى عهرههه دهخوینينهوه، دواى به زمانى كوردى.

الى/ رئاسة برلمان كوردستان - العراق

م/ تقرير مشترك حول مشروع قانون

اجتمعت اللجان الشؤون القانونية والعلاقات والثقافة والإعلام والآثار بصورة مشتركة، بتاريخ 7/ سهرماوهز/2712 كوردي المصادف ليوم 28/11/2012 ميلادي لدراسة مشروع قانون (حماية التملك الفكري والفني في إقليم كردستان- العراق)، المقدم من قبل العدد القانوني لأعضاء البرلمان، والمحال الى اللجان المعنية بعد القراءة الأولى له في البرلمان بجلسته الاعتيادية المرقمة (18) في 26/12/2012. ولغرض تقديم تقرير مشترك بشأنه تسهياً للمناقشات في البرلمان، وبعد المناقشة والمداولة توصلت اللجنتان الى مايلي، ونقترح جعل هذا التقرير أساساً للمناقشة.

كتابة الديباجة التالية للقانون:

استناداً لأحكام المادة (1/56) من القانون رقم (1) لسنة 1992 المعدل، وبناءً على ما عرضه العدد القانوني لأعضاء البرلمان، قرر برلمان كردستان بجلسته الاعتيادية المرقمة () والمنعقدة بتاريخ (//2012) تشريع القانون الآتي:

بهريز عمر عبدالرحمن على:

بهريز سهروكي بهرلهمان.

قانون رقم () لسنة 2012

قانون حقوق المؤلف والحقوق المجاورة لها في إقليم كردستان - العراق

الفصل الأول

التعريف والأهداف

المادة الأولى:

يقصد بالمصطلحات والتعابير الآتية المعاني المبينة ازائها لاغراض هذا القانون:

اولاً: الاقليم: اقليم كردستان - العراق.

ثانياً: الوزارة: وزارة الثقافة والشباب للأقليم.

ثالثاً: الوزير: وزير الثقافة والشباب.

رابعاً: المصنف: هو اي عمل ادبي او علمي او فني مبتكر، ايا كان نوعه او طريقة التعبير عنه او قيمته او اهميته او الغرض منه.

خامساً: الابتكار: الطابع الابداعي الذي يسبغ الاصاله على المصنف.

سادساً: المصنف الجماعي: هو المصنف الذي ساهم به أكثر من شخص طبيعي، بمبادرة وتوجيه وشراف شخص طبيعي او معنوي يتولى نشره باسمه.

سابعاً: المصنف المشترك: هو المصنف الذي لا يشكل مصنفًا جماعياً، وساهم به أكثر من شخص طبيعي سواء أمكن فصل نصيب كل منهم فيه أو لم يكن.

ثامناً: المصنفات المشتقة: هي أي مصنف يعتمد على مصنف سابق عليه أو أكثر، كالترجمات، أو التوزيع الموسيقي، أو التصوير الفني، أو التنقيح، أو التلخيص، أو غير ذلك من صور المصنفات القابلة لإعادة الصياغة أو التغيير، مادام مبتكراً من حيث إعادة الترتيب أو اختيار محتوياته.

تاسعاً: المؤلف: هو الشخص الطبيعي الذي يبتكر مصنفًا ما.

عاشرًا: النشر: هو وضع المصنف أو نسخ منه بمتناول الجمهور بموافقة المؤلف أو مالك حقوقه وبأية طريقة أو وسيلة كانت.

حادي عشر: النسخ: هو صنع صورة أو أكثر مطابقة للنسخة الأصلية من المصنف، بأية طريقة أو في أي شكل كان بما في ذلك التسجيل الإلكتروني المؤقت أو الدائم له.

ثاني عشر: التثبيت: يقصد به تسجيل الأصوات أو الصور أو كليهما على وسيط مادي بطريقة قابلة للادراك والاستنساخ والنقل.

ثالث عشر: الفولكلور: المصنفات التي تنشأها الفئات الشعبية تعبيراً عن هويتها الثقافية والتي تنتقل من جيل إلى آخر وتشكل أحد العناصر الأساسية لتراثها.

رابع عشر: برنامج الكمبيوتر: هو مجموعة من الأوامر معبر عنها بكلمات أو برموز أو بأي شكل آخر بإمكانها عندما تدخل في مادة يمكن للكمبيوتر أن يقرأها وأن تجعل الكمبيوتر يؤدي أو ينفذ مهمة ما أو يعطي نتيجة ما.

خامس عشر: الحقوق المجاورة: هي الحقوق التي يتمتع بها الفنانون المؤدون، منتجو التسجيلات السمعية، مؤسسات ومحطات وشركات وهيئات البث التلفزيوني والاذاعي ودور النشر من دون الإخلال بحقوق المؤلف الأصلي.

سادس عشر: فنان الأداء: يقصد به الممثل، المغني، الموسيقي، الراقص، أو أي شخص آخر يقوم بتمثيل أو غناء أو تلاوة أو انشاد، أو أداء المسرحيات وغيرها من المصنفات بما في ذلك عرض لعب الأطفال وممثلي السيرك وذلك بموافقة المؤلف الأصلي.

سابع عشر: منتج المصنف السمعي - البصري: يقصد به الشخص الذي يبادر بتنظيم وتوجيه وتمويل المصنف السمعي او المرئي او التسجيل الصوتي.

ثامن عشر: منتج التسجيلات الصوتية: يقصد به الشخص الذي يسجل لأول مرة مصنفًا، تسجيلًا صوتيًا او اداء لآحد فناني الاداء وذلك من دون تثبيت الاصوات على الصورة في اطار اعداد مصنف سمعي بصري.

تاسع عشر: الملك العام: هو الملك الذي تؤول اليه جميع المصنفات المستبعدة من الحماية بداية او بعد انقضاء مدة حماية الحقوق المالية عليها طبقا لاحكام هذا القانون.

العشرين: المحكمة: محكمة البدائة المختصة.

المادة الثانية: الأهداف

يهدف هذا القانون الى:

اولاً: حماية حقوق المؤلفين والحقوق المجاورة لها في الاقليم في مجالات الاداب، العلوم والفنون.

ثانياً: تشجيع الحركة الفنية والادبية والارتقاء بها.

ثالثاً: تنمية العلاقات الثقافية مع الشعوب الاخرى من خلال حماية حقوق مؤلفيهم الذين تنشر نتاجاتهم في الإقليم.

بهريز شوان عبدالكريم جلال:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

الفصل الثاني

نطاق حماية المصنفات

المادة الثالثة:

اولاً: تعد المصنفات الآتية مشمولة بالحماية بوجه خاص ما يأتي:

1. المصنفات المكتوبة.

2. المصنفات التي تلقى شفاها كالمحاضرات، الخطب، المواعظ وما يماثلها.

3. التلاوة العلنية للقرآن الكريم والتراتيل الدينية.

4. المصنفات المسرحية، المسرحيات الغنائية والموسيقية او التي تؤدي بحركات وخطوات فنية كالرقص والتمثيل الایمائي "بانتوميم".
 5. المصنفات الموسيقية، رقمية "دجتال" كانت او لا، سواء اكانت مصحوبة بكلمات ام لا.
 6. المصنفات السينمائية و السمعية - البصرية.
 7. المصنفات الفوتوغرافية والمصنفات المشابهة لها كسلايدات صورا وافلاما.
 8. مصنفات الرسم، التصوير، النحت، الحفر، الفنون التطبيقية والزخرفية.
 9. المصنفات المعمارية.
 10. الصور التوضيحية، الخرائط، التصميمات، المخططات، والاعمال المجسمة المتعلقة بالجغرافيا، والطوبوغرافيا.
 11. برامج الكمبيوتر ايا كانت لغاتها.
 12. قواعد البيانات.
 13. المصنفات المشتقة.
- ثانياً: تشمل الحماية عنوان المصنف وان لم يكن دالا على موضوعه.

المادة الرابعة:

يعد الفولكلور ملكا عاما للشعب وتباشر الوزارة عليه حقوق المؤلف وتعمل على حمايته في مواجهة التشويه والتحريف.

المادة الخامسة:

لا تسري الحماية المقررة للمصنفات بموجب احكام هذا القانون على:
اولاً: الافكار المجردة، الاجراءات، اساليب العمل، طرق التشغيل، المفاهيم، المبادئ، الاكتشافات و المعطيات العلمية، النظريات، المعادلات الرياضية، الرسومات البيانية الاحصائية ولو كانت معبرة عنها او موصوفة او موضحة او مدرجة في مصنف ما.
ثانياً: الانباء اليومية المنشورة او المذاعة او المبلغة بصورة علنية.
ثالثاً: القوانين، المراسيم، الانظمة والتعليمات، الاحكام القضائية، احكام المحكمين، قرارات الهيئات الادارية، الاتفاقيات الدولية، الوثائق الرسمية الاخرى وترجماتها الرسمية او لاي جزء منها.
رابعاً: الشارات والرموز مثل: الاعلام، الميداليات المتداولة، الزي الرسمي للقوات المسلحة.
خامساً: المصنفات التي آلت الى الملكية العامة على أن تمارس الوزارة حقوق المؤلف بالنسبة لهذه المصنفات في مواجهة التشويه او التحريف او الاضرار بها.

بهريز بكر كريم محمد (ناسق):
بهريز سهروكي بهرلهمان.

الفصل الثالث سريان القانون

المادة السادسة:

اولاً: تطبق الحماية المقررة وفقاً لاحكام هذا القانون على:

- 1- مصنفاً مواطني الاقليم اينما كان محل اقامتهم.
 - 2- المصنفاً المشتركة كان احد مؤلفيها من مواطني الاقليم.
 - 3- مصنفاً المواطنين العراقيين غير المقيمين في الاقليم.
 - 4- مصنفاً الاجانب التي تنشر او تقدم مصنفاً لهم لاول مرة في الاقليم مع مراعاة الاتفاقيات الدولية ذات العلاقة والتي انضم اليها العراق.
 - 5- أما مصنفاً المؤلفين الاجانب التي تنشر لاول مرة في بلد اجنبي، فلا يحميها هذا القانون الا اذا شمل هذا البلد الرعايا العراقيين بحماية مماثلة لمصنفاً المنشورة او المعروضة لاول مرة في الجمهورية العراقية الاتحادية.
- ثانياً: مع مراعاة الاحكام المنصوص عليها في الفقرة اولا اعلاه، تضاف الحماية على فناني الاداء ومنتجي التسجيلات السمعية والبصرية، هيئات البث التلفزيوني والاذاعي ودور النشر.

الفصل الرابع

حقوق صاحب حق المؤلف

المادة السابعة:

- اولاً: للمؤلف حقوق مالية ومعنوية. ويتمتع المؤلف وخلفه العام بحقوق معنوية غير قابلة للتقادم او التنازل عنها وتشمل:
- 1- الحق في اتاحة المصنف للجمهور لاول مرة، في وقت معين وبالطريقة والوسيلة التي يحددها.
 - 2- الحق في نسبة المصنف اليه.
 - 3- الحق في نشر مصنفه باسمه الحقيقي او باسم مستعار او من دون اي اسم.
 - 4- الحق في منع تعديل المصنف بشكل يعد تشويهاً او تحريفاً له. ولا يعد التعديل في مجال الترجمة اعتداءً على هذا الحق، الا اذا اغفل المترجم الاشارة الى مواطن الحذف، او التغيير، او اذا اساء بعمله هذا الى سمعة المؤلف ومكانته الادبية او الفنية او العلمية.
 - 5- الحق في منع اي اعتداء على مصنفه.

6- الحق في التراجع عن عقود التنازل او التصرف بحقوقه المالية حتى بعد نشر مصنفه وسحبه من التداول، اذا كان ذلك التراجع ضروريا للمحافظة على شخصيته وسمعته، بشرط تعويض من آلت اليه حقوق الانتفاع عن الضرر الناتج عن هذا التراجع في غضون أجل متفق عليه او اجل تحدده المحكمة.

ثانياً: تباشر الوزارة الحقوق الواردة في الفقرة اولا اعلاه في حالة عدم وجود وارث او موصي له.

المادة الثامنة:

الحقوق المالية للمؤلف قابلة للتنازل عنها وانتقالها جزئيا أو كلياً، سواء أكان بمقابل او من دونه. ويتمتع المؤلف وحده، او خلفه العام من بعده، بحق الانتفاع المالي لمصنفه، ايا كانت طريقة مباشرة هذا الحق وله في سبيل ذلك اجازة او منع:

اولاً: بيع المصنف، او توزيعه او تأجيريه او عرضه.

ثانياً: نسخ المصنف، طبعه، تسجيله وتصويره بكافة الوسائل المتوفرة.

ثالثاً: ترجمة المصنف الى لغة اخرى، او اقتباسه او تعديله او تحويره او تلخيصه او تكييفه او اي اجراء آخر.

رابعاً: استيراد نسخ من المصنف الذي نشر في الخارج سواء أكان برضائه او من دونه.

خامساً: أداء المصنف.

سادساً: نقل المصنف الى الجمهور باي شكل وباية وسيلة كانت.

المادة التاسعة:

اولاً: للمؤلف وحده وخلفه العام نقل كل او بعض الحقوق المالية المنصوص عليها في هذا القانون الى الغير ويشترط لصحة انعقاد التصرف أن يكون مكتوباً وأن يحدد فيه وبالتفصيل الحقوق موضوع العقد على الانفراد، مع تحديد مدة الاستغلال ومكانه ويبقى المؤلف محتفظاً بحقه في كل ما لم يتنازل عنه طبقاً للعقد من حقوق مالية ومع عدم الاخلال بحقوقه المعنوية المنصوص عليها في هذا القانون، يتمتع على المؤلف القيام باي عمل من شأنه تعطيل استغلال الحق محل التصرف.

ثانياً: أن ينص عقد التصرف على المقابل النقدي او العيني نظير نقل حق او اكثر من حقوق الانتفاع المالي للمصنف الى الغير على أساس مشاركة المؤلف في النسبة المئوية من الايراد الناتج عن الاستغلال، كما يجوز له التعاقد على اساس مبلغ اجمالي او الجمع بين أساسين.

المادة العاشرة:

إذا تبين أن الاتفاق المشار إليه في المادة التاسعة من هذا القانون مجحف بحقوق المؤلف أو أصبح كذلك لظروف طرأت بعد التعاقد، للمؤلف أو خلفه العام اللجوء إلى المحكمة بطلب إعادة النظر في قيمة المقابل المالي المتفق عليه مع مراعاة حقوق التعاقد معه وعدم الأضرار به.

المادة الحادية عشرة:

لا يترتب على تصرف المؤلف في النسخة الأصلية أو الوحيدة لمصنفه نقل حقوقه المالية عليه، ومع ذلك لا يجوز الزام المتصرف إليه، بتمكين المؤلف من نسخ أو نقل أو عرض تلك النسخة ما لم يوجد اتفاق مكتوب على غير ذلك.

المادة الثانية عشرة:

لمؤلف مصنفات الفنون التشكيلية الأصلية وكذلك المخطوطات الموسيقية والأدبية الأصلية، أو لورثته الحق في الحصول على نسبة لا تقل عن 10% من كل عملية بيع بالمزاد العلني لهذه المصنفات تلي أول تنازل عنها يجريه المؤلف.

المادة الثالثة عشرة:

استثناء من أحكام المادة الثامنة من هذا القانون، يحق لأي شخص في الأقليم ترجمة أي مصنف أجنبي منشور بشكل مطبوع أو أي شكل آخر، إلى اللغة الكوردية ونشر هذه الترجمة، إذا مرت سنة واحدة على تأريخ أول نشر لهذا المصنف الأجنبي ولم يتم نشر أي ترجمة له في الأقليم باللغة الكوردية من قبل مالك الحق في الترجمة أو بموافقته، أو في حال نفاذ الطباعات المترجمة.

المادة الرابعة عشرة:

أولاً: لا يجوز حجز على حقوق المؤلف المعنوية أو على أي مصنف قبل نشره.
ثانياً: لا يجوز حجز على المصنف الذي توفي مؤلفه قبل نشره، إلا إذا كان قد وافق على نشره قبل وفاته.

المادة الخامسة عشرة:

لورثة المؤلف وحدهم الحق في نشر مصنف لم ينشر اثناء حياته، الا اذا كان المؤلف قد اوصى بعدم نشره او حدد الوقت الذي يجوز نشره فيه. واذا اشترك في تأليفه اكثر من مؤلف واحد وتوفى احدهم دون وارث، يؤول نصيبه الى المشتركين معه في التأليف بالتساوي ما لم يوجد اتفاق خطي بغير ذلك.

المادة السادسة عشرة:

اذا لم يباشر ورثة المؤلف، او من يخلفه، الحقوق التي انتقلت اليهم، ورأت الوزارة ان المصلحة العامة تقتضي نشر المصنف فيجوز لها الطلب من ورثة المؤلف بكتاب رسمي، القيام بنشر المصنف ويجوز للوزير في حالة عدم قيامهم بذلك خلال سنة من تأريخ الطلب، ان يأمر بنشر المصنف على ان يعوض الورثة تعويضا عادلا.

بهريز عوني كمال سعيد بهزاز:

بهريز سهروكي بهرلهمان.

الفصل الخامس

اصحاب الحقوق

المادة السابعة عشرة:

اولا: تنشأ حقوق المؤلف مع انشاء المصنف.

ثانيا: يقصد بانشاء المصنف لحظة وضعه في شكل موضوعي قابل للادراك و النسخ او التثبيت.

ثالثا: تسجيل المصنف او ايداعه او اتمام الاجراءات الشكلية الاخرى غير مطلوب لانشاء حقوق المؤلف او ممارستها.

المادة الثامنة عشرة:

يمارس الشخص او الاشخاص الطبيعيون الذين ابتكروا المصنفات الواردة في المادة الثالثة وما يماثلها، الحقوق المالية والمعنوية المنصوص عليها في هذا القانون.

المادة التاسعة عشرة:

مع عدم الاخلال بحقوق مؤلف المصنف الاصلي، يعد مؤلفا لاغراض هذا القانون:

اولا: من قام بترجمة مصنف الى لغة اخرى، او مراجعته او تحويله من لون الى لون آخر من الوان الاداب او الفنون او العلوم، او تلخيصه، او تحويره، او تعديله، او شرحه، او التعليق عليه، او فهرسته او غير ذلك من الواجه التي تظهره بشكل جديد مبتكر.

ثانيا: كل من أدى عملا فنيا وضعه غيره، سواء أكان الاداء بالغناء، او العزف، او الايقاع، او الالقاء، او التصوير، او الرسم، او الحركات او الخطوات، او باية طريقة اخرى.

المادة العشرون:

يعد الناشر مالكا لحقوق المؤلف المالية في المصنفات التي لا تحمل اسما لاي مؤلف او تحمل اسما مستعارا لاغراض تطبيق احكام هذا القانون لحين ظهور المؤلف الحقيقي او الكشف عن هويته.

المادة الحادية والعشرون:

اولا: اذا اشترك اكثر من شخص في تأليف مصنف واحد، بحيث لا يمكن فصل نصيب كل واحد منهم فيه، فيعتبرون جميعا مالكين للمصنف بالتساوي الا اذا اتفقوا على غير ذلك، ولايجوز لاي منهم في هذه الحالة ممارسة حقوق المؤلف على هذا المصنف، الا باتفاقهم جميعا ولكل واحد منهم الحق في رفع الدعوى عند وقوع اي اعتداء على حق المؤلف.

ثانيا: اما اذا كان من الممكن فصل نصيب كل من المشتركين في تأليف المصنف عن نصيب شركائه الآخرين، فيحق لكل منهم استغلال حق المؤلف في الجزء الذي ساهم في تأليفه على أن لا يلحق اي ضرر باستغلال المصنف نفسه او يجحف بحقوق سائر الشركاء في المصنف الا اذا اتفق على غير ذلك.

ثالثا: اذا اشترك جماعة من الاشخاص في تأليف مصنف بتوجيه من شخص طبيعي او معنوي يتكفل بنشره تحت ادارته وباسمه، بحيث اندمج عمل المشتركين فيه في الهدف العام الذي قصده ذلك الشخص من المصنف او الفكرة التي ابتكرها له بحيث لا يمكن فصل العمل الذي قام به كل مشترك في انجاز المصنف وتمييزه على حدة، فيحق للشخص الذي وجه ونظم ابتكار المصنف وحده ممارسة حقوق المؤلف فيه ما لم يوجد اتفاق مخالف لذلك.

المادة الثانية والعشرون:

اولا: يعد شريكا في تأليف المصنفات السينمائية او السمعية المرئية:

1- مؤلف السيناريو او صاحب الفكرة المكتوبة للبرنامج.

2- من قام بتحويل المصنف الادبي الموجود بشكل يجعله ملائما للتنفيذ.

3- مؤلف الحوار في المصنف السينمائي او السمعي المرئي.

4- واضع الموسيقى للمصنف اذا قام بوضعها خصيصا له.

5- مخرج المصنف اذا باشر رقابة فعلية على تنفيذه.

ثانيا: اذا كان المصنف السينمائي او السمعي المرئي مستنبطا من مصنف آخر سابق عليه او مستخرجا منه، فيعتبر مؤلف هذا المصنف السابق شريكا في المصنف الجديد.

ثالثا: لمؤلف السيناريو في مصنف ادبي ولن قام بتحويله ولمؤلف الحوار فيه ولمخرجه مجتمعين الحق في عرض المصنف الجديد دون ان يكون لواضع المصنف الادبي الاصلي او واضع الموسيقى الاعتراض على ذلك. على ان لا

يخل ذلك بحقوقه المترتبة له على تأليف المصنف او وضعه ولكل من مؤلف الشطر الادبي والشطر الموسيقى في المصنف الحق في نشر الشطر الذي يخصه بطريقة اخرى غير السينما او الاذاعة او التلفزيون ما لم يتفق على غير ذلك.

رابعا: اذا امتنع احد المشتركين في تأليف المصنف عن القيام بما يجب عليه القيام به او من اتمام العمل المطلوب منه، فلا يترتب على ذلك منع اي من المشتركين الآخرين في تأليف المصنف من استعمال الجزء الذي انجزه منه، على أن لا يخل ذلك بالحقوق التي تترتب لاي منهم بسبب اشتراكه في تأليف المصنف.

خامسا: يعد منتجا للمصنف السينمائي او الاذاعي او التلفزيوني الشخص الذي يتولى تحقيق هذا المصنف او يتولى مسؤولية هذا التحقيق ويضع في متناول المؤلفين له الوسائل المادية والمالية الكفيلة بانتاج المصنف واخراجه. ويعد المنتج طيلة المدة المتفق عليها لاستغلال المصنف نائبا عن المؤلفين له وعن خلفهم في التعاقد مع الغير على عرض المصنف واستغلاله، وذلك من دون الاخلال بحقوق مؤلفي المصنفات الادبية والموسيقية الاخرى المكتسبة، الا اذا تم الاتفاق على غير ذلك.

سادسا: على منتج المصنفات السينمائية والسمعية - البصرية أن يقوم بابرام عقود مكتوبة مع كل الاشخاص الذين تستعمل مصنفاتهم في انتاج المصنف السينمائي والسمعي - البصري وتؤول الحقوق المالية له مع تحديد النطاق الزمني والمكاني لاستغلاله ما لم يوجد اتفاق مخالف.

المادة الثالثة والعشرون:

اولا: في حالة الاشتراك في تأليف مصنفات الموسيقى الغنائية، يكون لمؤلف الشطر الموسيقى وحده الحق في الترخيص بالاداء العلني لكل المصنف المشترك او بتنفيذه او بنشره او بعمل نسخ منه مع عدم الاخلال بحق مؤلف الشطر الادبي، ويكون لهذا المؤلف الحق في نشر شطره الادبي وحده، على أن لا يجوز له التصرف فيه ليكون أساسا لمصنف موسيقي آخر، ما لم يتفق على غير ذلك.

ثانيا: في حالة الاشتراك في تأليف المصنفات التي تنفذ بحركات مصحوبة بموسيقى او في الاستعراضات المصحوبة بموسيقى وفي جميع المصنفات المشابهة، يكون لمؤلف الشطر غير الموسيقى الحق في الترخيص بالاداء العلني لكل المصنف المشترك بتنفيذه او بعمل نسخ منه ويكون لمؤلف الشطر الموسيقى حق التصرف في الشطر الموسيقى وحده بشرط أن لا يستعمل في مصنف مشابه للمصنف المشترك، ما لم يتفق على غير ذلك.

بهريز عمر عبدالرحمن على:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

الفصل السادس

الاستخدام العادل والحرر للمصنفات

المادة الرابعة والعشرون:

يجوز استعمال المصنفات المنشورة من دون اذن المؤلف ومن دون دفع اي مقابل مالي وفقا للشروط المنصوص عليها وفي الحالات الآتية:

اولا: تقديم المصنف او عرضه او القاءه او تمثيله او ايقاعه اذا حصل في اجتماع عائلي خاص ولا يتأتى عنه اي مردود مالي.

ثانيا: استعمال المصنف في مؤسسة تعليمية او ثقافية او اجتماعية على سبيل التوضيح للأغراض التعليمية ولا يتأتى عنه اي مردود مالي مع ذكر المصنف واسم مؤلفه.

ثالثا: يجوز للفرق الموسيقية اداء المصنفات الموسيقية ويشترط في ذلك كله أن لا يتأتى عنه اي مردود مالي وأن يتم ذكر المصدر واسم المؤلف اذا كان واردا بها.

رابعا: لاي شخص مكفوف الحق في عمل نسخة لمصنفات طبعت في نظام كتابة خاص بهم لمصنفات ادبية او موسيقية منشورة وبالحروف البارزة او التسجيل الصوتي. ونسخ اي مصنف منشور بطريقة التصوير تلبية لاحتياجات فاقد السمع، على أن لا يتعارض ذلك مع الاستغلال العادي للمصنف ولايسبب ضررا بغير مبرر للمصالح المشروعة للمؤلف.

خامسا:

1- يجوز لاي شخص طبيعي لاستعماله الشخصي الخاص ان ينسخ او يسجل او يصور نسخة واحدة من مصنف محمي على أن لا يتعارض مع الاستغلال العادي للمصنف ولا يسبب ضررا غير مبرر بالمصالح المشروعة لصاحب الحق.

2- لا يعد استعمال النسخة المنسوخة او المصورة ضمن شركة او في اي مكان عمل آخر استعمالا شخويا وخصوصا.

سادسا: الاستشهاد بفقرات من مصنف سبق نشره، في مصنف آخر بهدف الايضاح، او الشرح، او المناقشة، او النقد، او التثقيف، او الاختبار وذلك بالقدر الذي يبرره هذا الهدف على أن يذكر المصنف واسم مؤلفه

المادة الخامسة والعشرون:

يجوز للصحف وغيرها من وسائل الاعلام:

اولا: أن تنشر من دون اذن المؤلف ومن غير دفع تعويض له الخطب والمحاضرات والاحاديث وغيرها من المصنفات المماثلة التي تلقى علنا او توجه الى الجمهور او مقتطفات منها. ويشترط في جميع هذه الحالات أن يذكر المصنف واسم مؤلفه على أن يكون لمؤلف اي من هذه المصنفات نشرها في مطبوع واحد او باية طريقة او صورة اخرى يختارها.

ثانياً: ان تنسخ او تصور او تنقل من دون موافقة المؤلف او الناشر ما ينشر في الصحف والوسائل الاخرى من المقالات او اجزاء قصيرة من مصنف ما وذات طابع اخباري - سياسي او اقتصادي او ديني وغيرها التي تهم الرأي العام على أن يشار الى اسم المؤلف والمصدر الذي نقلت عنه، الا اذا ورد صراحة عدم جواز النقل عنها.

المادة السادسة والعشرون:

يجوز من دون موافقة المؤلف ومن غير دفع اي تعويض له:

اولاً: للمكتبات العامة ومراكز التوثيق غير التجارية والمؤسسات العلمية والثقافية والتعليمية التي لا تتوخى الربح، نسخ او تصوير عدد محدود من برامج الكمبيوتر، شرط أن تكون بحوزتها نسخة أصلية واحدة على الاقل من هذه البرامج، وذلك من اجل وضعها تحت تصرف الطلاب والهيئات التدريسية على سبيل الاعارة المجانية.

ثانياً: للمكتبات العامة ومراكز التوثيق غير التجارية والمؤسسات العلمية والثقافية والتعليمية التي لا تتوخى الربح المادي، نسخ او تصوير عدد محدود من اي مصنف يقتصر على حاجة تلك المؤسسات شرط أن يكون بحوزتها نسخة أصلية واحدة وأن لا يؤدي الى الحاق الضرر بحقوق مؤلف المصنف.

المادة السابعة والعشرون:

يجوز من دون موافقة المؤلف ومن دون دفع اي تعويض له، نسخ او تصوير او تسجيل نسخة من مصنف ما لاستعمالها في اجراءات قضائية او ادارية وذلك ضمن الحدود اللازمة لهذه الاجراءات.

المادة الثامنة والعشرون:

يجوز لهيئات الاذاعة والتلفزيون الرسمية، أن تعد لبرامجها وبوسائلها الخاصة تسجيلاً غير دائم لاي مصنف يرخص لها بأن تذيعه او تعرضه على أن تقوم باتلاف جميع نسخ المصنف خلال مدة لا تتجاوز سنة واحدة من تأريخ اعداد تلك النسخ، الا اذا وافق المؤلف على تمديد هذه المدة، ويستثنى من ذلك نسخ المصنفات ذات الصفة الوثائقية وأن لا يتم الاحتفاظ باكثر من نسخة واحدة من كل منها.

بهريز شوان عبدالكريم جلال:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

الفصل السابع

مدة الحماية

المادة التاسعة والعشرون:

اولا: يتمتع المؤلف بحماية حقوقه المالية المنصوص عليها في هذا القانون طيلة مدة حياته مضافا اليها خمسون سنة اخرى بعد وفاته.

ثانيا: يتمتع مؤلفوا المصنفات المشتركة بحماية حقوقهم المالية المنصوص عليها في هذا القانون طيلة مدة حياتهم مضافا اليها خمسون سنة اخرى بعد وفاة آخر من بقي حيا من بينهم.

ثالثا: يتمتع مؤلفوا المصنفات الجماعية باستثناء مؤلفي مصنفات الفنون التطبيقية بحماية حقوقهم المالية طيلة خمسين سنة بعد تأريخ نشر المصنف او اتاحته للجمهور لأول مرة ايهما ابعده ان كان مالك حقوق المؤلف شخصا معنويا. أما اذا كان مالك هذه الحقوق، شخصا طبيعيا فتكون مدة الحماية طبقا للقاعدة المنصوص عليها في الفقرتين الاولى والثانية من هذه المادة.

رابعا: تنقضي الحقوق المالية على المصنفات التي تنشر لأول مرة بعد وفاة مؤلفها، بمضي مدة خمسين سنة على تأريخ نشرها او اتاحتها للجمهور لأول مرة ايهما ابعده.

خامسا: تحمي الحقوق المالية على المصنفات التي تنشر من دون اسم مؤلفها او باسم مستعار لمدة خمسين سنة تبدأ من تأريخ نشرها او اتاحتها للجمهور لأول مرة فايهما ابعده، فاذا كان مؤلفها شخصا معروفا ومحددا او كشف مؤلفها عن شخصه فتكون مدة الحماية طبقا للقاعدة المنصوص عليها في الفقرة الاولى من هذه المادة.

سادسا: يبدأ سريان المدد المشار اليها في الفقرات اعلاه من هذه المادة من اليوم الاول للسنة الميلادية التي تلي حصول الوقائع المشار اليها في هذه الفقرات.

المادة الثلاثون:

يتمتع مؤلفوا مصنفات الفنون التطبيقية بحقوقهم المالية بانقضاء خمس وعشرين سنة بعد تأريخ نشرها او اتاحتها للجمهور لأول مرة ايهما ابعده.

المادة الحادية والثلاثون:

اولا: يعد المصنف منشورا من تأريخ وضعه في متناول الجمهور لأول مرة، ولا ينظر في ذلك الى اعادة نشره، الا اذا ادخل المؤلف عند اعادة نشره، تعديلات اساسية يمكن اعتباره معها مصنفا جديدا.
ثانيا: اذا كان المصنف يتكون من عدد من الاجزاء او المجلدات نشرت منفصلة وفي اوقات مختلفة، فيعتبر كل جزء او مجلد مصنفا مستقلا وذلك لاحتساب تأريخ نشره.

المادة الثانية والثلاثون:

اولا: بعد انقضاء مدة الحماية المنصوص عليها في هذا القانون لاي مصنف او عند انقطاع ورثة مؤلفه او عدم وجود اي خلف عام له قبل انقضاء مدة الحماية، يحق لاي شخص أن يطبعه او ينشره اذا كان قد تم طبعه او نشره قبل ذلك.

ثانياً؛ اما اذا لم يكن المصنف المنصوص عليه في الفقرة الاولى من هذه المادة قد طبع او نشر، فلا يجوز استغلال اي حق فيه بما في ذلك طبعه او نشره الا باجازة من الوزارة وتسري هذه الاجازة لمدة خمس عشرة سنة على أن تعتبر ملغية اذا لم يمارسها صاحبها خلال سنة واحدة من الاجازة، او اذا بدأ بها ثم توقف بعد ذلك عن ممارستها لسنة كاملة.

بهريز بكر كريم محمد (ناسق)؛
بهريز سهروكي بهرلهمان.

الفصل الثامن الحقوق المجاورة

المادة الثالثة والثلاثون:

مع مراعاة احكام هذا القانون:

اولاً: يستأثر المؤدي بالحقوق الآتية:

- 1- اذاعة ادائه الحي ونقله الى الجمهور وتثبيت ادائه غير المثبت.
- 2- استنساخ ادائه المدمج في تسجيل صوتي باية طريقة وبأي شكل كان، سواء اكان مباشراً ام غير مباشر، بصورة مؤقتة او دائمة بما في ذلك التسجيل الرقمي الالكتروني.
- 3- توزيع الاداء المثبت في تسجيل صوتي عن طريق البيع او اي تصرف آخر ناقل للملكية.
- 4- التأجير التجاري لادائه المثبت في تسجيل صوتي.
- 5- منع او اجازة الاستيراد لادائه المثبت في تسجيل صوتي في الخارج سواء اكان هذا التسجيل قد اعد بموافقة فنان الاداء ام لا.
- 6- اتاحة الاداء المثبت في تسجيل صوتي للجمهور بطريقة سلكية او لاسلكية وبما يمكن الجمهور من الوصول اليه في اي زمان ومكان يختاره اي منهم.
- 7- يكون لفنان الاداء الحق في أن ينسب اليه ادائه السمعي الحي او ادائه المثبت في تسجيل صوتي حتى وان كانت الحقوق المالية المتعلقة بهذا الحق، قد انتقلت الى الغير، الا اذا كان الامتناع عن نسبة الاداء السمعي تفرضه طريقة الانتفاع بالاداء وله الاعتراض على اي تعد على هذا الحق ومنع كل تحريف او تشويه او اي تعديل آخر لادائه قد يلحق ضرراً بسمعته.

ثانياً: يتمتع منتج المصنف السينمائي او الاذاعي او التلفزيوني او الصوتي بالحقوق الآتية:

1- الاستنساخ المباشر او غير المباشر للمصنف باية طريقة او باي شكل سواء أكان ذلك بصورة مؤقتة او دائمة بما في ذلك الاستنساخ الرقمي الالكتروني.

2- توزيع المصنف عن طريق البيع او اي تصرف آخر ناقل للملكية.

3- التأجير التجاري للمصنف.

4- اتاحة المصنف للجمهور.

ثالثا: تتمتع اية هيئة اذاعية او تلفزيونية فيما يتعلق ببرامجها بالحقوق الآتية:

1- تثبيت برامجها او تسجيلها واستنساخ هذه التسجيلات وينطبق ذلك على الاستنساخ المباشر او غير المباشر.

2- اعادة بث برامجها ونقلها الى الجمهور.

رابعا: تنطبق الاحكام الخاصة بتنازل المؤلف عن حقوقه المالية وفقا لاحكام هذا القانون على اصحاب الحقوق المجاورة. ومع عدم الاخلال بما نص عليه في هذا القانون من حقوق استثنائية لفناني الاداء وهيئات الاذاعى، لا يكون لهؤلاء الاحق الحصول على مقابل مالي عادل لمرة واحدة نظير الاستخدام المباشر او غير المباشر للبرامج المنشورة في الاغراض التجارية للاذاعة او التوصيل الى الجمهور ما لم يتفق على غير ذلك.

خامسا:

1- تكون مدة الحماية لحقوق فناني الاداء، خمسين سنة من يوم الاداء بعد تأريخ اول تثبيت صوتي مشروع للآداء او نشره او اتاحته للجمهور ايهما اقرب.

2- تكون مدة الحماية لحقوق منتجي التسجيلات الصوتية خمسين سنة من يوم التثبيت بعد تاريخ نشر التسجيل وفي حالة عدم النشر تحتسب المدة من تأريخ اول تثبيت للتسجيل.

3- تكون مدة الحماية لحقوق هيئات الاذاعة والتلفزيون عشرين سنة بعد تأريخ البث.

4- يبدأ سريان المدد المشار اليها في هذه الفقرة، من اليوم الاول للسنة الميلادية التي تلي حصول الوقائع المشار اليها في هذه الفقرة.

الفصل التاسع

الايداع

المادة الرابعة والثلاثون:

اولا: يلتزم ناشرو وطابعوا ومنتجوا المصنفات بالتضامن فيما بينهم بايداع ما لا يقل عن خمس نسخ من المصنف حسب الاحوال لدى اية جهة تحددها الوزارة.

ثانيا: لا يترتب على عدم الايداع، المساس بحقوق المؤلف المنصوص عليها في هذا القانون.

ثالثا: ان الايداع قرينة على ملكية المصنف المودع ويمكن اثبات عكس هذه القرينة بجميع طرق الاثبات.

رابعاً: تعفى من الايداع المصنفات المنشورة في الصحف والمجلات والدوريات الا اذا نشر المصنف منفرداً.

بهريز دلشاد حسين قادر:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

الفصل العاشر

الاجراءات الاحتياطية والعقوبات

المادة الخامسة والثلاثون:

اولاً: على جميع المحلات المجازة بنسخ او توزيع او بيع المصنفات في الاقليم، الاحتفاظ بالوثائق الكتابية التي تخول لها ذلك من صاحب المصنف او السلطات المعنية الاخرى سواء أكان المصنف من داخل الاقليم ام من خارجه.

ثانياً: اذا وجدت اية شبهة تشير الى ارتكاب اية مخالفة لاحكام هذا القانون، لموظفي قسم حماية حق المؤلف في الوزارة، تفتيش اي مكان يتولى طبع المصنفات او نسخها او انتاجها او توزيعها بما في ذلك وسائل النقل، ولهم حجز النسخ او حجز المواد المستعملة في ارتكاب تلك المخالفات وتقديمها مع مرتكبيها الى محكمة التحقيق.

المادة السادسة والثلاثون:

اولاً: للمحكمة بناء على طلب صاحب الحق او اي من ورثته او من يخلفه، سواء أكان قبل رفع الدعوى أم اثناءه ام بعده، اتخاذ ايا من الاجراءات التحفظية الآتية فيما يتعلق باي تعدي حصل على الحقوق المنصوص عليها في هذا القانون:

1- اجراء وصف تفصيلي للمصنف.

2- الامر بوقف التعدي.

3- اثبات الاداء العلني بالنسبة لايقاع او تمثيل او القاء مصنف ما بين الجمهور ومنع استمراره.

4- حجز النسخ غير الشرعية واية مواد او ادوات استعملت في الاستنساخ.

5- مصادرة النسخ غير الشرعية واية مواد او ادوات استعملت في الاستنساخ او المعدة خصيصاً لاعادة النشر.

6- حصر العائدات الناجمة عن الاستغلال غير المشروع.

ثانياً: في الحالات التي يحتمل أن يؤدي التأخير في اتخاذ الإجراءات اعلاه الى الحاق الضرر بصاحب الحق، يتعذر تعويضه او في الحالات التي تكون فيها خطورة من ضياع ادلة متعلقة باثبات واقعة التعدي، للمحكمة أن تتخذ اي من الاجراءات المنصوص عليها في الفقرة (اولا) من هذه المادة، وفق القوانين النافذة في الاقليم.
المادة السابعة والثلاثون:

اولاً: مع عدم الاخلال باية عقوبة أشد ينص عليها في قانون آخر نافذ، يعاقب بالحبس مدة لا تقل عن ثلاثة اشهر ولا تزيد على سنتين وبغرامة لا تقل عن خمسمائة الف دينار ولا تتجاوز مليون وخمسمائة الف دينار او باحدى هاتين العقوبتين، كل من ارتكب الافعال الآتية:

1- بيع او تأجير مصنف محمي بموجب أحكام هذا القانون او طرحه للتداول بأية صورة كانت من دون موافقة تحريرية مسبقة من صاحب الحق على هذا المصنف.

2- تقليد المصنف او بيعه او عرضه للبيع او التداول والايجار مع العلم بتقليده.

3- نشر مصنف محمي بأية وسيلة نشر كانت، في غير الحالات المستثنية بموجب المواد من هذا القانون، ومن دون موافقة تحريرية مسبقة من صاحب الحق على هذا المصنف.

4- ازالة او تعطيب او تعيب بسوء النية اية حماية تقنية يستخدمها المؤلف.

5- الاعتداء على اي حق معنوي او مالي آخر من حقوق المؤلف.

ثانياً: تتعدد العقوبة بتعدد المصنفات او الاداء او البث او التسجيل محل الجريمة.

ثالثاً: في حالة العود تكون العقوبة، الحبس مدة لا تقل عن سنة ولا تزيد على ثلاث سنوات وبغرامة لا تقل عن مليون دينار ولا تتجاوز ثلاثة ملايين دينار او باحدى هاتين العقوبتين.

رابعاً: على المحكمة أن تقضي بمصادرة النسخ محل الجريمة وكذلك مصادرة المعدات والادوات المستخدمة في ارتكابها.

خامساً: يجوز للمحكمة عند الحكم بالادانة أن تقضي بغلق المنشأة التي استغلها المحكوم عليه في ارتكاب الجريمة لمدة لا تزيد على ستة اشهر ويكون الغلق وجوبياً في حالة العود في الجرائم الواردة في الفقرة اولاً/2 من هذه المادة.

المادة الثامنة والثلاثون:

يعاقب بالحبس مدة لا تقل عن ثلاثة اشهر ولا تزيد على سنة وبغرامة لا تقل عن مائة الف دينار ولا تزيد على خمسمائة الف دينار او باحدى هاتين العقوبتين كل من:

اولاً: حذف او غير اية معلومات واردة في اي شكل إلكتروني للمصنف، من دون موافقة صاحب الحق فيه، لضمان ادارة الحقوق. وتعد من المعلومات الخاصة بضمان ادارة الحقوق، تلك المعلومات التي تعرف بما يأتي:

1- المصنف او التسجيل الصوتي الادائي.

2- المؤلف او المؤدي او منتج التسجيل الصوتي.

3- صاحب الحق في المصنف او الاداء او التسجيل الصوتي.

4- الشروط الواجب توافرها للاستفادة والانتفاع من المصنف او الاداء او التسجيل الصوتي.

5- اية ارقام او تشفير يرمز الى بيان تلك المعلومات.

ثانياً: وزع او استورد لاغراض التوزيع او اذاع او نقل الى الجمهور، من دون موافقة صاحب الحق، نسخاً من مصنفات او اداءات مثبتة او تسجيلات صوتية سواء كان لديه العلم بذلك او لديه الاسباب الكافية للعلم.

المادة التاسعة والثلاثون:

اولاً: للمحكمة بناء على طلب المؤلف او خلفه ان تحكم باتلاف نسخ المصنف او الصور الماخوذة عنه والتي نشرت بصورة غير مشروعة وللمحكمة بدلا من اتلافها أن تحكم بتغيير معالم النسخ والصور والمواد او جعلها غير صالحة للاستعمال.

ثانياً: لا يجوز الحكم باتلاف نسخ اي مصنف او الصور الماخوذة عنه او تغيير معالمها اذا كان النزاع يتعلق بترجمة مصنف الى اللغة الكوردية، اذ يجب اقتصار الحكم في هذه الحالة على حجز المصنف الاصلي او نسخه او الصورة الماخوذة منه حسب مقتضى الحال.

ثالثاً: للمحكمة أن تحكم بمصادرة نسخ المصنف او الصور الماخوذة عنه والمواد التي استعملت في اخراجها وبيعها وذلك في حدود ما يفي منها بتعويض المؤلف عن الضرر الذي اصابه وذلك بدلا من اتلاف تلك النسخ والصور او تغيير معالمها او اتلاف تلك المواد.

رابعاً: لا يجوز ان تكون المباني وما يظهر فيها او عليها من نحت ورسوم و زخارف واشكال هندسية محل حجز. كما لا يجوز الحكم باتلافها او تغيير معالمها او مصادرتها بقصد المحافظة على حقوق المؤلف العماري الذي استعملت تصاميمه للبناء ورسومه فيه بصورة غير مشروعة، على ان لا يخل ذلك بحقوقه في تعويض عادل تقدره المحكمة.

المادة الاربعون:

يجوز للمحكمة الحكم، متى كان ذلك ممكناً، باعادة الحال في اي مصنف تعرضت حقوق المؤلف فيه للتعدي، الى ما كانت عليه بما في ذلك اجراء اي تعديل او حذف اجزاء منه لتحقيق تلك الغاية.

بهريز عوني كمال سعيد بهزاز:

بهريز سهروكي بهرلهمان.

المادة الحادية والاربعون:

اولاً: لكل من وقع التعدي علي اي من الحقوق المقررة له على مصنفه بموجب احكام هذا القانون، الحق في الحصول على تعويض عادل عن ذلك، على أن يراعى في تقديره مكانة المؤلف او صاحب المصنف الثقافية وقيمة المصنف الادبية او العلمية او الفنية ومدى الاستفادة المتعدي من استغلال المصنف، ويعد التعويض المحكوم به للمؤلف في هذه الحالة دينا ممتازا على صافي ثمن بيع الاشياء التي استخدمت في التعدي على حقه وعلى المبالغ المحجوزة في الدعوى.

ثانياً: للمحكمة بناء على طلب المحكوم له، أن تقرر نشر الحكم الذي تصدره بموجب هذا القانون في صحيفة يومية او اسبوعية واحدة او اكثر على نفقة المحكوم عليه.

الفصل الحادي عشر

احكام ختامية

المادة الثانية والاربعون:

على الوزير استحداث قسم خاص بحماية حق المؤلف.

المادة الثالثة والاربعون:

للووزير اصدار التعليمات اللازمة لتسهيل تنفيذ احكام هذا القانون.

المادة الرابعة والاربعون:

ايقاف العمل بقانون حماية حق المؤلف العراقي رقم 3 لسنة 1971 وتعديلاته في الاقليم.

المادة الخامسة والاربعون:

لا يعمل باي نص قانوني او قرار يتعارض واحكام هذا القانون.

المادة السادسة والاربعون:

على مجلس الوزراء والجهات ذات العلاقة تنفيذ احكام هذا القانون.

المادة السابعة والاربعون:

ينفذ هذا القانون بعد ثلاثة اشهر من تأريخ نشره في الجريدة الرسمية (وقائع كردستان).

الاسباب الموجبة

بيغة تشجيع الحركة الفكرية والفنية والادبية في اقليم كردستان - العراق وفسح المجال امام المؤلفين في الابداع والابتكار من خلال وجود قانون ينظم أعمالهم ويحمي حقوقهم من أي تعد أو تجاوز عليها من قبل الغير، بحيث يتناسب ذلك مع التطورات الحاصلة في هذا المجال ومع روح العصر، وتقديراً لابداعات كتاب فناني كردستان ودورهم الأيجابي في التنمية الشاملة للاقليم، ولغرض تطوير العلاقات الثقافية مع شعوب العالم سيما المجاورة منها من خلال حماية حقوق المؤلفين الاجانب، لكل ذلك فقد شرع هذا القانون. راجين التفضل وعرض التقرير المشترك على البرلمان و ابداء الرأي المناسب و التصويت. مع التقدير....

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل/ سهروكي پههلهمان:

زۆر سوپاس، بهريزان دياره ئەمه راپۆرتى هاوبهشى ههر دوو ليژنهكه بوو، بۆيه ئیستا داوا دهكەين كه ئەم راپۆرتە ببيته ئەساس بۆ موناڤهشه كردن، ئیستا دهیخههه دهنگدانهوه، كى لهگهڵ ئەوهيه ئەو راپۆرتە هاوبهشه ببيته ئەساس بۆ موناڤهشه كردن دهستى بهرز بکاتهوه؟ زۆر سوپاس، كى لهگهڵدا نيهه دهستى

بەرز بکاتەو؟ زۆر سوپاس، بەگۆی دەنگ پەسند کرا، ئیستاش تا سەعات (5) ى پاش نیوەرۆی ئەمەرۆ
دانیشتنى ئەمەرۆمان دوا دەخەین تا سەعات (5) بەخواتان دەسپیرین ھەربژین.

دانیشتنى دووهم

بەرپێزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:
بەناوى خوى گەورەو مېهرەمان.

بەناوى گەلى كوردستان، ئیستاش بەردەوام دەبین لەسەر دانیشتنەگەمان، گە بەیانی دەستمان پیکرد، تکایە
لیژنەکانی یاسایی و رۆشنیبری بفرمەوون بۆ سەگۆی لیژنەگان، فرمەو لیژنەى ھاوبەش ماددە، ماددە
بخیویننەو، بۆ ئەوێ پەرلەمانتارە بەرپێزەگان موناقلەشەى بگەن.

بەرپێز عونی کمال سعید بەزاز:

بەرپێز سەرۆكى پەرلەمان.

بەدەنگدان برپاردرا گە ئەو راپۆرتە ھاوبەشە بکریتە ئەساس بۆ مەوناقلەشەکردنى پرۆژە یاسایەگە، لە
ناونیشانی قانونەگەو دەست پیدەگەین.

قانون حقوق المؤلف و الحقوق المجاورة لها في إقليم كوردستان- العراق

بەرپێزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فرمەو بەگوردییهگەى.

بەرپێز دلشاد حسین قادر:

بەرپێز سەرۆكى پەرلەمان.

ناونیشانی یاسایەگە.

پرۆژە یاسای مافەگانی دانەرو مافە ھاوسییەگانیان لە ھەریمی كوردستان- عیراق

بەرپێزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كى تېبىنى لەسەر ناونىشانەكە ھەيە؟ لە دانىشتەكەى پېشوو تىرىش باسماڭ كىر كە ناوەرۈكەكەى ئەساسە، جارى وا ھەيە قانۇن ھەر ناوئىشى نىيە، باشە ناوتان دىنووسىن، كى دەيەوئ قىسە بكات؟ تىكايە ناوەكانتاتان، ئەم بەرپىزانە ناويان نووسراوہ (ناسك خان، رۇزان خان، سۇزان خان، كاك قاندر، كاك جمال)، فەرموو ناسك خان.

بەرپىز ناسك توفىق عبدالكرىم:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

ئەو پىرۇزە ياسايەى كە تەقدىم كراوہ ناوى (حمايە التملك الفكرى والفنى)، پاراستنى خاوندارىەتى فكىرى و ھونەرى، ئىستا ديارە پىرۇزە ياسايەكە ناونىشانەكەى دەگۇرۇن، كەواتە دەبى بۇ ئەوہى عىنوانەكەى بگۇرپىن جارى يەكەم بىخەينە دەنگدان، دووہم كە دەلئى ياساى پاراستنى خاوندارىەتى تەنيا باس لەيەك مەوزوع دەكرى، ئەوئىش حقوقى مولكئىيەتە، بەلام كە دەلئى مافەكان، مافەكانى دانەر و ئەوہ، ئەوہ فراوانتر دەردەجى، ئىنجا كە دەچىتە ناو تەفاسىلى ياسايەكەوہ ھەست دەكەى عىنوانى دووہم باشە، يەعنى عىنوانى ئەوہى كە گۇراوہ، بەلام بە ھەر حال ئەگەر پىرۇزە ياسايەكە عىنوانەكەى بگۇرپىن دەبى بىخەينە دەنگدانەوہ، زۇر سوپاس.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرموو د. رۇزان.

بەرپىز د. رۇزان عبدالقادر دزەبى:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

سەبارەت بەناوى ياسايەكە ئايا ئەو پىرۇزەى پىشكەشكرايە مولكئىيەى فكىرىيە، ئەوہى ئىستا ھەر دوو لىژنە لەسەرى رىككەوتونە ھەقى مۇئەلەفە، مولكئىيەى فكىرى زۇر فراوانە، پىويستى بەياسايەكى سەربەخۇيە، لەبەر ئەوہى بەشئىك لەمولكئىيەى فكىرى، مولكئىيەى ئەدەبى و فەنىيە، كە تىدا ھەقى مۇئەلەف، مافى دانەردا ھاتئىيە، بەشى دووہم مولكئىيەى سىناعئىيە، كە عەلامەى تىجارى و بەرائەى ئىختىيار و رىسومى تىجارى و ئىسىمى تىجارى دەگرئىتەوہ، واتە ھەقى مۇئەلەف بەشئىكە لەمولكئىيەى فكىرى، مولكئىيەى فكىرى زۇر فراوانترە و پىويستى بە ياساى سەربەخۇيە، ئەگەر ئەوہ رىككەوتئىن ھەقى مۇئەلەف بى، مافى دانەر بى، پىشئىيار دەكەم جارى وشەى (حقوق) بكرئىتە موفرەد، ھەقى مۇئەلەف نەك حقوق، ئەوجا پاراستنى مافى دانەر دەبى، ياساى مافى دانەرى كوردستانى دەبى، ئەوہ كىشەم نىيە، بەلام پىشئىيار دەكەم (حقوق المجاورة لها) لابدرى، پىويست ناكا، ناوى ياسا چەند كورت و پوخت بى باشترە، لەبۇ بلاوكردنەوہى ياسايەكەش و خەلگىش زىاتر ئاگادار بن، يەعنى وەكو ئاسانكارى بۇ لىپراھاتنى خەلك لەسەر ناوى ياسايەكە، تەبىرىرى دووہم لە بۇ لادانى (الحقوق المجاورة) ئەوہى كە لەماددە (دووى) ئەو پىرۇزەيە، لەلايەن ھەردو لىژنە پىشئىيار كرايە ماددە (2) برگەى يەكەم، (الحقوق المجاورة) ھاتئىيە، ھەروەھا لەماددەى شەشەمى دووہم كە باس لە حىمايە دەكات، دەلئى پاراستن ئەو جۇرە حقوقەى موجاويرەش

دەگریتەو، حقوقى موحاويرە پيويست ناکا لەناو ياساکە بى، لەبەر ئەوەى حقوقى موحاويرە ئەو مافانە دەگریتەو کە هاوشيوەى مافى دانەرن، واتە نزيکن، پەيوەستن لەمافى دانەر، بەلام تەنيا دوو جياوازی لەگەڵ مافى دانەردا هەيه، وەکو وى فراوان نينه، ماوەکەشى کورتە، بۆ نموونە نۆتيكى مۆسىقى ياخود ئەکتەريک شتيك پيشکەش دەکا لەسەر شانۆ ماوەکەى کورتە، ئەو هيه حقوقى موحاويرە، ئەگەر ناویشى نيم مافى دانەر حقوقى موحاويرەش دەگریتەو، لەياساى زۆربەى زۆرى ولاتان حقوقى موحاويرە، لەناوى ياسايەکەدا نەهاتيه، لە ناوەرۆکەکەدا هاتيه، ئيمەش لەم پرۆژەيهى هاوبەش لەماددى دووى برگەى يەگەم، ماددە شەشى برگەى دووم حقوقى موحاويرە هاتيه، پيويست ناکا لەناوى ياسايەکەدا بى، ناوى ياسايەکە کورت و پوخت بى، ياساى مافى دانەرى کوردستان، سوپاس.

بەرپێزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

سۆزان خان فەرموو.

بەرپێز سۆزان شهاب نوری:

بەرپێز سەرۆكى پەرلەمان.

پشتگيرى لەقسەکانى د. رۆژان دەکەم، حقوقى موحاويرە لابدرى، تەنها (قانون حماية حق المؤلف في إقليم كوردستان- العراق) بمينيتهوه، زۆر سوپاس.

بەرپێزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك قادر.

بەرپێز قادر حسن قادر:

بەرپێز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەو هوى راستى بىتن تيبينيهکانى من د. رۆژان ناماژەى پيکرد، بەلام من پيشنيار دەکەم بەر لەموناقةشەکردن راپورتەکە بەکوردى بخويندريتهوه، سوپاس.

بەرپێزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك جمال.

بەرپێز جمال طاهر ابراهيم:

بەرپێز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەگەر بىت و سەيرى عينوان بکەين بەم شيوەيه دەبينن ئيحتيماله بەرە و بۆچوون بۆ مەسائيلى تەئليف دەروات، زياتر تەئليفى کتابى، بەلام ئەگەر بىي ناوەرۆكى ياسايەکە بخوينى، باسى مۆسىقا دەکات و تەسجيلات دەکات و موسەنەفات، يەنى فراوانتر ليهايتيه، لەوانەيه کارى ئەدەبى و کتابى و فەنى ئەوانە هەموو تى داناو، بۆيه پيشنيار دەکەم ياسايەکە بکريته (قانون حقوق المؤلف)، يانيش بگيرنهوه (حماية الملكية الفكرية)، ئەگەر بىت و عينوانەکە وەکو خۆى لەپيشوودا بمينيتن (الملكية الفكرية والفنية)، بوارەکانى فراوانتر لى دىن، ئەگەر نا هەرما (قانون حقوق المؤلف)، (الحقوق المجاورة) نازانم ئەو

مۇستەلھە نازانم تۈزۈك ئەۋەپە لەگەل ناگونجىت، بلىن (الحقوق المساعدة لها) لەوانەپە زياتر لەگەلى بگونجى، زور سوپاس.

بەرىزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو لىزنەى ھاوبەش.

بەرىز بکر کریم محمد (ئاسق):

بەرىز سەرۆكى پەرلەمان.

سەبارەت بە ناوى ياسايەگە ياساى مافەگانى دانەر و مافە ھاوسىيەگانىان لە ھەرئىمى كوردستان، ديارە ئىمە گۆرانكاريمان تىدا كرددو، ھەرودەكو د. رۇژان وتى مولكئىيەى فكرى وەگو چەمك زور، زور بەرفراوانە، مولكى سناعى دەگرئتەو، بەرائەتى ئىختىراع، ھەرودەها عەلامەتى تىجارى دەگرئتەو، نەمازجى سناعى دەگرئتەو، لەكاتىدا پىويست دەكات ئەمە لەناو ئەو ياسايەى كە پىشكەش كرابوو تەنزىمى ئەو لايەنانە نەكرابوو، تەنيا تەنزىمى مافەگانى دانەر و مافەگانى ئەۋەى كە پىى دەوترا، (الحقوق المجاورة) كراو، ئەوانەى پىيان دەوترى مۇئەدى، كە دوايى لەناو ئىردە تەحرىف كراينە، سەبارەت بە ناوگە ھەندىك پىيان وايە بەس بنوسرى (حقوق المؤلف) يەنى بىتە ياساى مافەگانى دانەر، لەراستىدا لە دواى نەو دەدەگان زۆر بەى ئەو ياسايانەى دەرچوون بەو ناو دەرچوون، لەولاتانى عەرەبى، لەئىمارات، لەسودان، لەيەمەن، لەعومان، لەجەزائىر، لەولاتانى دىكە، لەئەرمەنيا، لەسلوفاكيا، لە كۆمەلىك ولاتانى دىكە ھەموويان بەو ناو دەرچوون، بە ئىگلىزىيەكەى (كۆمپەرايت ئەن نىبەريك رايىس) ئەمە وا ھاتوو، ئەمەش لەكۆمەلىك لەناو ئىتىفاقاتى دەولى ھەپە، پىنج ئىتىفاقى دەولى ھەپە، وەنەبى ئىمە ئەو چەمكەمان لە گىرفانى خۇمان دەرمان ھىنابى، ئەۋە بەراستى مۇنەزەمەى عالەمى حقوقى (ويوپو) ھەپە، ئەمە لەویدا ھاتوو، لەكۆمەلىك ئىتىفاقاتى دىكەدا ھاتوو، بۇپە ئەمە بەپرواى من بەباشى لەفەصلىكى تايبەتىشدا موعالەجەى ئەو مەوزوعە كراو، ئىمە سەمىنارمان بۇ كرددو، چەندىن دىراساتمان لەسەر خویندۇتەو، سوودمان لەكۆمەلىك قەوانىنى ولاتانى دىكە وەرگرتوو، لەسەرىنى ئەمەۋە ئىمە ئەو ناوەمان ھەلبۇاردوو، ديارە دوا رەئىش بۇ پەرلەمانتارانە، زور سوپاس.

بەرىزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

ئىستا دوا سىاغەتان لىزنەى ھاوبەش.

بەرىز عونى كمال سعید بەزاز:

بەرىز سەرۆكى پەرلەمان.

وەكو ناوگە ئىستا دوو بۇچوون ھەپە، (قانون حق المؤلف)، واتە موفردە، شمولى جەمەيش دەگا، بەپىى قەوانىن، (قانون حق المؤلف و الحقوق المجاورة له)، سوپاس.

بەرىزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

نوقتەى نىزامىت ھەپە؟ فەرموو.

قانۇنەكانى پېش سالى نەۋەدەكان (حق المؤلف)ە، لەدواى ئەوانەۋە لە تەعدىلدا يان لەقانۇنە نوپكاندا بوۋە بە (حق المؤلف و الحقوق المجاورة) (حقوق المجاورة) بە ماناى ئەۋەى ئەگەر حەقە ئەصلىيەكە نەبى، حقوقى موحاۋىرەكەش نىيە، يەعنى بۇيە دەبى مورتەبىت بن بەيەكەۋە، چونكە ئەۋ كاتە حقوقى موحاۋىرە بەجى حەقى نىيە، ئەگەر مۇئەلىفىكى ئەصلى نەبى لەسەر مۇئەلىفە ئەصلىيەكە نەبى بە حقوقى موحاۋىرە، ۋەكو چۆن دەلئىن مۇئەلىفىكى مۇسىقى ئەگەر مۇئەلىفە مۇسىقىيەكە نەبى ئەۋ مۇئەدىيەى كە كۆرس دەكا، گۆرانى كۆرس دەلى حەقى نەبى، چونكە مۇئەلىفە ئەصلىيەكە خۇى و جۋودى نىيە، لەبەر ئەۋە بەرپواى من لەرووى ناۋەرپۆكەۋە پىم وايە، بەلام د. رۇزان شتىكى وت حەقى مۇئەلىف فىعلەن زۆرىنەى ۋلاتەكان حەقى مۇئەلىف ھاتوۋە، ھەندىكىش حقوق ھاتوۋە، پىم وايە ئەمە راى ھەندىك لەلئىزەكانمانە (حق المؤلف)كە باشترە لەگەل (حق المؤلف و الحقوق المجاورة)، زۆر سوپاس.

بەرپۆزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو د. سەرۋەر.

بەرپۆز د. سەرۋەر عبدالرحمن عمر:

بەرپۆز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەۋەى كاك دئشادىش روونى كردهۋە كاك ئاسۆش باسى كرد، ئەمە راستە، بەلام ھەست دەكەم ئىمە كىشەكەمان زياتر لەتەر جەمە كوردىيەكەيە، ئەگەر بەۋ جۆرە برۋا، چونكە ھاۋتا نىيە لەگەل عەرەبىيەكەدا، ئەگەر بەراۋردىش بكەن، بەرپۆزان، دەكرى ئىمە ئەگەر عەرەبىيەكە بكەين بە ئەساس بەۋ جۆرە بىت، بەلام كوردىيەكەى لەكەسانىكى زمان زانى شارەزاي ديار باشترە بپرسين بۇ ئەۋەى بۇى بىتەۋە، چونكە سەيرى بكەين لەۋە (الحقوق المجاورة) لەۋە مافە ھاۋسىيەكانيان، ھەست دەكەين لەجىيەك ھەيە، ھاۋسىيەكەش لەمە بۇ ئەۋەى تر دەگەرپتەۋە، بۇيە ئەمە چاك بكرىت، سوپاس.

بەرپۆزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

سۆزان خان فەرموو.

بەرپۆز سۆزان شهاب نورى:

بەرپۆز سەرۆكى پەرلەمان.

خۇى كىشەكە لەۋەۋە ھاتوۋە راستە ئىتىفاقاتى نىۋەدەۋلەتى بە (الحقوق المجاورة) تەرجومەى كردوۋە، بەلام خۇى راستىيەكە ئەۋەيە ئەۋ تەرجومەيە غەلەتە، چونكە شتىك نىيە پىى بوترىت (الحقوق المجاورة)، بەلكو حەقەكانى ترە كە لەئەنجامى حەقتىكى تر ۋەردەگىرى، موحاۋىر نىيە، يەعنى ھەلەيە، تەرجومەكەى لە ئەصلىدا ھەلەيە، لە ئىنگلىزىيەكەۋە ھەلەيە، سوپاس.

بەرپۆزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك سالار.

بەرپۇز سالار محمود مراد:

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

لەرپاستيدا ئەۋەدى كە باسكرا وەكو ياساى نۆۋدەۋلەتى ئەم مەسەلەيە مەسەلەيەكى زۆر گرینگە نەك تەنيا بۇ ئەم ياسايە، بۇ ئەو ياسايانەى كە لەرپاستيدا رەھەندى نۆۋدەۋلەتى ھەيە كە تۆ ئىحتىياز بكەيتە كۆمەللىك موبادىئى نۆۋدەۋلەتتە، بەرپرواى من ئەو بابەتەى كە پەيوەندى بە مەسەلەى نۆۋدەۋلەتتە، ھەيە وەكو مەبادىء دەبى لەمەحتەۋاى ياسايەكەدا رەنگدانەۋەى ھەبى، شەرت نىيە لەعینوانى ياسايەكەدا، ئەمە يەك، خالى دووم شارەزايانى ياسا دەللىن ياسا دەبى ناۋنیشانەكەى كورت و پوخت بى، من تەسەۋرەم واىە كاتىك دەوترى مافەكانى دانەر، حقوقى موئەلىف، ھەموو ھاۋشىۋەكانىشى دەگرىتەۋە، بەلام ئەۋەى كە ئامازەى پىدەكرى وەكو مەبادىئە نۆۋدەۋلەتتەكان گرینگ ئەۋەيە لەمەحتەۋاى ماددەكاندا رەنگدانەۋەى ھەبى، نەك لەناۋنیشانەكەدا، زۆر سوپاس.

بەرپۇز.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو ناسك خان.

بەرپۇز ناسك توفيق عبدالكريم:

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

ديارە مادام باسى ياساى نۆۋدەۋلەتى دەكرى، دەكرى ئىمە يەعنى وا رىكى بىخەين كە لەگەل زمانى خۇماندا بگونجى، ئىستا كە دىى پىناسەى مافەكانى ھاۋسىيەتى نووسراۋە لەپىناسەكاندا نووسراۋە مافەكانى ھاۋسىيەتى، يەعنى حقوقى دراوسى، يەعنى ئەمە لەگەل زمانى كوردىدا ناگونجى، لەگەل پىناسەكەدا، پىناسەكە دەللى ئەو مافانەى كە ھونەرمانەندى جى بەجىكار و بەرھەمەينەرى تۆمارى بىستەنى و دامەزراۋەى ئىزگە و ھەتا ئاخىر دەللى چى، ھەمان مافەكانى دانەرى ئەۋەلى ھەيە بەبى ئەۋەى مەيم لىى بەرھەمەند دەبى، كەۋاتە قەسدى ئەۋەيە خەللىكى تر غەيرى دانەرە ئەۋەلىيەكە ھەمان مافى دانەريان ھەيە، بۇيە مافەكانى ھاۋسىيەتى ناگونجى بۇ ئەو پىناسەى كراۋە، دەبى بللىن مافى ھاۋشىۋەكانى يەعنى ھاۋشىۋەكانى ئەم دانەرە لەگەل دانەردا كۆمەللىك خەللىكى تر ھەن ھەمان مافى ئەۋەىان ھەيە، بەس كە دەللى مافەكانى ھاۋسىيەتى دەللى باسى دراوسى دەكەى، سوپاس.

بەرپۇز.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

ۋەللا خۇتان دەزانن ئىمە مەسادىرى قانونى بەگوردىمان كەمە، كورد ئىعتىمادى زياتر لەسەر قانون و مەسادىرى عەرەبىيە بەرپاستى، ئەو تەرجمەمانەى كە دەشكرىن بەشىكى تەرجمەكانىشى سەقەتن يان داھىنانى نووسەرەكە خۇيەتى، ۋەرگىرەكە خۇيەتى، ھەتا ئىستاش مەجمەعەكى عىلمى وامان نىيە كە ھەموو ئەو موستەلەحە قانونيانەى كرىبىتن بەيەك، بۇيە ئىجتىھاداتە، بۇيە ئىمە ئىعتىماد بكەينە سەر نەسە عەرەبىيەكە دوايى لە فرسەتلكدا بەخەللىكى شارەزا تەرجمەمەى بكەينە سەر زمانى كوردى، فەرموو كاك جلال.

بەرپۇز جلال على عبدالله:

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

ببورە قسە زۆر كرا لەسەر ئەو مەسەلەيە، بەلام دوو، سى كەلىمە ھەيە ئەگەر ئەو كېشەيەى پى چارەسەر
بكرى، (قانون حقوق المؤلف و الحقوق المتصلة) يان (المرتبطة) يان (المماثلة)، ھەرسىكى بۇ كوردىيەكە
دەشيت، لەزمانى كوردى نىمەدا گونجاوہ كە بيكەى بەكوردى، يان (متصلة) يان (مرتبطة) يان (مماثلة)،
سوپاس.

بەرپۇز.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك سەرھەنگ.

بەرپۇز سەرھەنگ فرج محمد:

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

بۇ ئەوہى وەختمان بۇ بگەرپتەوہ پيشنيار دەكەم كە موناقتەشەى عینوانى ياسايەكە دوا بخرى، بۇ ئەوہى
بەردەوام بين لەسەر موناقتەشەى بابەتەكانى تر، چونكە وەختىكى زۆر دەبا، ئەو مەوزوعە مەوزوعىكى
لوغەوييە، نيشكالەكە لە لوغەكەى دايە، لەتەرجمە دايە، ئەكرى تا بەيانى عيلاجىكى بۇ بدۆزرىتەوہ،
سوپاس.

بەرپۇز.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كاكە وەئلا ناوەرپۆكەكەى ئەساسە، لەناو قانونەكە چى دەوترى دەربارەى مافى دانەرو ئەوہى كە پەيوەندى
بەدانەرەوہ ھەيە، لىژنەى ھاوبەش بزانيں دوا پيشنيارتان چيىە؟ فەرموو.

بەرپۇز عونى كمال سعيد بەزاز:

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

سى سياغەى دەكەين نىستا وەكو پيشنيار، ھەرسىكى دەخوينمەوہ، ئەندامانى پەرلەمان كامەيان ھەلبىژارد
ئەوہى دەخەينە دەنگدانەوہ، (قانون حقوق المؤلف و الحقوق المرتبطة بها في إقليم كردستان)، (قانون حقوق
المؤلف و الحقوق المتصلة بها في إقليم كردستان)، (قانون حقوق المؤلف و الحقوق المقترينة بها في إقليم
كوردستان)، زۆر سوپاس.

بەرپۇز.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

وہللاھى ئەوہ (35) دەقەيە نىمە بەس لەسەر ناونيشانەكە موناقتەشە دەكەين، فەرموو كاك عبدالسلام.

بەرپۇز عبدالسلام مصطفى صديق:

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

نوقتەى نىزامى يەكەمم لەسەر ئەو دەپە و ابزانم پاش كاك ئاسۆ (نىقەرىنگى ھود) ئىمە ئەو موناھەشەمان ھەمووى وادەزانىن ئەو سىفەتە بۆ حقوق دەگەرپتەو، (نىقەرىنگ) ئەوانەى نىزىكى مۇئەلىفن، واتە ئەو سىياغاتانە ھەمووى لەتەر جومەيەكى دوور لەنەسى ئەصلى مەوقەيەد بىن زۆر، پىش ئەوئى ئىمە دەنگ بەدىن، ھەمووى موناھەشەكانمان يا مافەكان نىزىكن، ھاوشىوئەنە، (زە نىقەرىك تووزە ئۆزەر يان زە فەكر) ئەو دەپە، ئىستا تىگەيشتم كە كاك ئاسۆ گوتى، بۆيە رەجاتان لىدەكەم پىش ئەوئى ئىمە دەنگ بەدىن بىر بىكەين لەبەدەيل، واتە ھەموو شتىك دەبى بوترى، سوپاس.

بەرپىزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك عمر.

بەرپىز عمر صديق محمد:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

وئەللا من تەنھا موداخەلەكەم نىزامىيە ئەو بەرپىزانەى كە ناويان نووسى بۆ قسەكردن لەسەر ناوى ئەم ياسايە چەند كەسىك بوون، ئەو پىشنيارانەى كە كرىشيان يەئنى ھەر يەكەيان تەنھا يەك كەس بابلىين ئەو بابە تەى پىشنيار كرى، ئەو ناوئى پىشنيار كرى، لە ئىستا بەرپىزان باس لەو دەكەن كە سى پىشنيار ھەيە لەبەردەست پەرلەمانتارەكاندا، من داوا دەكەم سەرۆكايەتى وەكو پەيرەوى ناوئەخۆ ئەو بەرپىزانەى كە ناوى خۆيان دەنووسن، بۆ موناھەشە كرىن رپيان پىبدا، ئەوئى تر بەناوى نوقتەى نىزامىيەو بۆ ھەر بابەتتىكى تر تەسەوور دەكەم كاتتىكى زۆرمان لى دەروا، زۆر سوپاس.

بەرپىزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك دلشاد.

بەرپىز دلشاد حسين قادر:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

بەرپىزان، ھەموو ياسايەكان كە لە ولاتانى عەرەبى بەزمانى عەرەبى دەرچوونە، بەناوى (حقوقى موجاويرە) ھاتوونە، يان ھاتووە بە ناوى (قانون حقوق المؤلف) يان (قانون حقوق المؤلف و الحقوق المجاورة)، لە زۆر بەى دەولتەكان وايە، بەناو دەتوانىن ناوى دەولتەكان بىنين، خۆى لە ئىتىفائىيەى رۆماو ھاتووە، لە ئىتىفائىيەى رۆما ناوى (اتفاقية حماية الحقوق المجاورة) يەئنى ئىستا ئىمە ناويكى ترى بۆ دابىين يەئنى نازانم بلىم چى؟ سوپاس.

بەرپىزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

بەرپاستى خۆى مادام زمانەكە زمانى عەرەبىيە، ئىمە خۆ لە عەرەب عەرەبترىن، ئى بەرپاستى غەلەت و رپاست ئەو زمانى خۆيانە، ولاتىك، دوو ولات، سى ولات، چوار ولات، دوو مەين بەرپاستى ئەو عىنوانە

گرینگ نییه ئه وه هه موو مونا قه شه ی له سه ر بکه ی ن، ناوه رۆکه که ی موهیمه، برۆنه سه ر مادده ی یه ک، دوا یی خو تان عینوانه کی بۆ بدۆزنه وه، فه رموو کا ک عونی برۆنه سه ر مادده ی یه ک.

به رپۆز عونی کمال سعید به زاز:

به رپۆز سه رۆکی په رله مان.

ئه گه ر ئیستا عینوانه که ساغ نه بیته وه له ناوه رۆکی قانوونه که که لیمه ی موجاویره زۆر به کارهاتوو، یه عنی ده بی ئیستا یه ک لای بکه ی نه وه ئه وه بابه ته.

به رپۆز د. ارسلان بایز اسماعیل / سه رۆکی په رله مان:

برۆنه سه ر مادده ی یه ک، ئه وه عینوانه لئ بگه رپۆن، دوا یی عینوانیکی باشی بۆ بدۆزنه وه، چونکه عینوانه که شه رت نییه، ناوه رۆکه که شه رته، فه رموو بۆ مادده ی یه ک.

به رپۆز عونی کمال سعید به زاز:

به رپۆز سه رۆکی په رله مان.

الفصل الأول

التعريف والأهداف

المادة الأولى:

يقصد بالمصطلحات والتعابير الآتية المعاني المبينة أزائها لاغراض هذا القانون:

اولاً: الاقليم: اقليم كوردستان- العراق.

ثانياً: الوزارة: وزارة الثقافة والشباب للأقليم.

ثالثاً: الوزير: وزير الثقافة والشباب.

رابعاً: المصنف: هو اي عمل ادبي او علمي او فني مبتكر، ايا كان نوعه او طريقة التعبير عنه او قيمته او اهميته او الغرض منه.

خامساً: الابتكار: الطابع الابداعي الذي يسبغ الاصاله على المصنف.

سادساً: المصنف الجماعي: هو المصنف الذي ساهم به أكثر من شخص طبيعي، بمبادرة وتوجيه واشراف شخص طبيعي او معنوي يتولى نشره باسمه.

سابعاً: المصنف المشترك: هو المصنف الذي لا يشكل مصنفا جماعيا، وساهم به أكثر من شخص طبيعي سواء أمكن فصل نصيب كل منهم فيه او لم يكن.

ثامناً: المصنفات المشتقة: هي اي مصنف يعتمد على مصنف سابق عليه او أكثر، كالتجمات، او التوزيع الموسيقي، او التصوير الفني، او التنقيح، او التلخيص، او غير ذلك من صور المصنفات القابلة لاعادة الصياغة او التغيير، ما دام مبتكرا من حيث اعادة الترتيب او اختيار محتوياته.

تاسعاً: المؤلف: هو الشخص الطبيعي الذي يبتكر مصنفا ما.

عاشراً: النشر: هو وضع المصنف او نسخ منه بمتناول الجمهور بموافقة المؤلف او مالك حقوقه وبأية طريقة او وسيلة كانت.

حادي عشر: النسخ: هو صنع صورة او اكثر مطابقة للنسخة الاصلية من المصنف، باية طريقة او في اي شكل كان بما في ذلك التسجيل الالكتروني المؤقت او الدائم له.

ثاني عشر: التثبيت: يقصد به تسجيل الاصوات او الصور او كليهما على وسيط مادي بطريقة قابلة للادراك والاستنساخ والنقل.

ثالث عشر: الفولكلور: المصنفات التي تنشأها الفئات الشعبية تعبيراً عن هويتها الثقافية والتي تنتقل من جيل الى آخر وتشكل احد العناصر الاساسية لتراثها.

رابع عشر: برنامج الكمبيوتر: هو مجموعة من الاوامر معبر عنها بكلمات او برموز او باي شكل آخر بإمكانها عندما تدخل في مادة يمكن للكمبيوتر أن يقرأها وأن تجعل الكمبيوتر يؤدي او ينفذ مهمة ما او يعطي نتيجة ما.

خامس عشر: الحقوق المجاورة: هي الحقوق التي يتمتع بها الفنانون المؤدون، منتجو التسجيلات السمعية، مؤسسات ومحطات وشركات وهيئات البث التلفزيوني والاذاعي ودور النشر من دون الاخلال بحقوق المؤلف الاصيلي.

سادس عشر: فنان الاداء: يقصد به الممثل، الغني، الموسيقي، الراقص، او اي شخص آخر يقوم بتمثيل او غناء او تلاوة او انشاد، او اداء المسرحيات وغيرها من المصنفات بما في ذلك عرض لعب الاطفال وممثلي السيرك وذلك بموافقة المؤلف الاصيلي.

سابع عشر: منتج المصنف السمعي- البصري: يقصد به الشخص الذي يبادر بتنظيم وتوجيه وتمويل المصنف السمعي او المرئي او التسجيل الصوتي.

ثامن عشر: منتج التسجيلات الصوتية: يقصد به الشخص الذي يسجل لأول مرة مصنفاً، تسجيلاً صوتياً او اداءً لاحد فناني الاداء وذلك من دون تثبيت الاصوات على الصورة في اطار اعداد مصنف سمعي بصري.

تاسع عشر: الملك العام: هو الملك الذي تؤول اليه جميع المصنفات المستبعدة من الحماية بداية او بعد انقضاء مدة حماية الحقوق المالية عليها طبقاً لاحكام هذا القانون.

العشرين: المحكمة: محكمة البداية المختصة.

بەرپىزدا. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

عەرەبىيەگە دەگەين بە ئەساس، كوردىيەگەش بخوينىنەو وەختىكى زۆر دەخايەنىت بەراستى، بۇيە ئىستا كى دەپەوئى لەسەر ئەم ماددەيە قسە بكات؟ تا ناوى بنووسين، تكايە ناوەكانتان بلىن، (كاك نەزاد، د. رۇژان ، مامۇستا كاو، كاك احمد، كاك عمر عبدالرحمن، كاك عبدالسلام)، فەرموو كاك نەزاد.

بەرپىز نەزاد عزيز سورمى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

تەبىئىيە من خۆشم لەدانانى ئەو پىرۆژە ياسايدا بەشدارىم كىردوو لەگەل برادەران، لەوانەى گە خوينانەو لەو ماددەيە بۇمان دەردەگەوئى گە موستەلەحى هاوشيوە نزيكترين موستەلەحە لەوەى گەوا گوترا لەوەى حقوقى موحاويرە، هەر ويستم ئەو مولاخەزەيە بدەم، سوپاس.

بەرپىزدا. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو د. رۇژان.

بەرپىز د. رۇژان عبدالقادر دزەيى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

سەبارەت بەپىناسەگان، پىناسەى دەستەواژەگان بەراستى يەكجار زۆرە، لەوانەيە هەندىكيان رىكەوتننامە و موعاھەداتى دەولى لەسەرى هەبى، ئەوان نەيان توانيبي رىكبكەون، يان چوارچىوہەكى بۇ دابنىن يان چەند نموونەيەكى بۇ بىننەو، ئەگەر دەگرئ لەلايەن ليژنەى موختەس، ليژنەى رۇشنيرى تۇزىك هەندىكيان گە لەناوەرۆكەگەدا هاتىيە پىويست ناكا لىرە بەم شىوہە باس بكرئ، بۇ نمونە وەزىر تەنھا لەماددە (16) وشەى وەزىر هاتوو، ئەگەر لەيەك جيى هاتبى، ناوى وەزىرەگە بىنن، پىويست ناكا لەماددەى يەكەم پىناسە بكرئ، سەبارەت بىرگەى چوارەم پىناسەى موسەنەف، (المصنف: هو اي عمل ادبي او علمي او فني مبتكر) هەتا وشەى (موبتەكەر) بەسە، رىككەوتننامە دەوليەتەكانيش بەم شىوہە پىناسەيان كىردوو، ئەوەى (ايا كان نوعه او طريقة التعبير عنه او قيمته او اهميته او الغرض) ئەوەى پىويست ناكا، چونكە خۇ گوتيتى (اي عمل ادبي)، واتە هەموو ئەو جۆرە كارانە دەگرىتەو، گرىنگ لىرە لەپىناسەگە وشەى (ئىبتىكارە)، موبتەكەرە گە تىيدابى، ئەوى تر گرىنگ نييە، سەبارەت بەبىرگەى نۇيەم لەگەل بىرگەى حەوتەم، هەروەها لەگەل ماددە (21) بىرگەى سى تەعاروزى تىدايە، لەبەر ئەوەى لە مونسەف جەماعى رىگەت پىدايە گە مونەليف شەخسى تەبىئىي بى يان مەعنەوى بى، بەلام گە هاتىنە

لەبرگەى (9) يەم پېناسەى موئەليف دەكەن، دەلئىن (هو الشخص الطبيعي)، واتە رېگريەكت كرد لەبەر دەم شەخسى مەعنەوى بتوانن ببتە موئەلف، بەپيى كارى مونەسەفات، لە مونەسەفاتى جەماعى دەكرى شەخسى مەعنەوىش موئەليف بى، بەلام بە مەرچىك لايەنە ماددىيەكە بگريتەو، لايەنى ئەدەبى تەنھا تايبەتە بەشەخسى تەبىعى، لۇيە پيويستە وشەى تەبىعى لە پېناسەى موئەليف لابدري، (المؤلف: هو الشخص الذي يبتكر مصنفا ما)، وشەى (تەبىعى) لابدەن هەتاوەكو تەعاروز نەكا لەگەل برگەى حەوتەم كە لە پېناسەى موسەنەفاتە موشتەرەك هاتىيە برگەى شەشەم ببورە كە پېناسەى موسەنەفى جەماعيت كردوو، (تحت اشراف شخص طبيعي او معنوي)، بەنيسەت برگەى (15 و 16) پيشنيار دەكەىم لابدري، ئيلغا بكرى، لەبەر چى؟ لەبەر ئەووى لەبرگەى (15) دا هاتىيە (الحقوق المجاورة) ئەو پېناسە نىيە بەريزان، ئەو نموونەيە هينايەتياو، خوشى بەشيويەكى گشتى (حقوقى موجاويره) سى جورى هەيە، هەرسى جورتان لەپېناسەكە باس كردييە، هەروەها لەماددەى (16) دا برگەى دووم هەرسى نموونەتان هيناوەتەو، ئەگەر تەنھا هينانەووى نموونە بى، فيعلەن حقوقى موجاويره پېناسەى نىيە، موعاھەدە دەوليەكانيش تەنھا نموونەيان هيناوەتەو كە بەشيويەكى گشتى سى جورە، كە سى جورەكەتان لەماددەى (16) ببورن وەللا وابزانم شەشەم، برگەى دووم هەرسى نموونەتان هيناوەتەو پيويست ناكا ليرەش نموونەكان بەينەو، هەروەها برگەى (16) لەماددەى (1) (فنان الاداء)، خوى جورىكە لە حقوقى موجاويره، لەبرگەى (15) باستان كردييە، بۇ دووبارە پېناسەى دەكەنەو؟ كە نموونەتان هيناوەتەو الموسيقى، الرقص، تمثيل لعب الاطفال وممثلي السيرك، نموونەتان هيناوەتەو، ئەو ماددەيە پېناسەيە، جيگاي هينانەووى نموونە نىيە، نموونەكان لەماددەكانى تردا هاتوونە، بۇيە پيشنيارى ئيلغاي برگەى (15) و (16) دەكەم، زور سوپاس.

بەرپز. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:
فەرموو مامۇستا كاو.

بەرپز كاو محمد امين:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

وئلا من لەبىدايەتى (الفصل الأول التعاريف والأهداف) پيم وايە ليرە تە عاريف كىفايەتە لەبەر ئەووى ئەهداف نىيە ليرە بەس تەعريفى ئەو موسەلەحانە كرايە، پيم وايە ئەگەر بەس بنووسرى (التعاريف) بەسە، هەروەها هەندىك تەعريفىش هەيە بۇ هەندىك كەلىمات پيم زيادن، مەسەلەن (النسخ، النشر، الفولكلور، برنامج الكمبيوتر) يەعنى بەراستى ئەوانە تەعريفى زور شائىعن، تەعريفى خويان هەيە، پيويست ناكا ئيمە ليرە لەم پرۆژە ياسايەدا تەعريفەكانيان دووبارە بگەينەو، بەس لەگەل يەك روونكردەو تەعريفى (15) حقوقى موجاويره، لەبەر ئەووى موجاويره خوى لەخويىدا بوويتە پرسىارىك لەلای هەموو ئەندامان، وشەيەكە لەتەرجومەكەشى كە هەندىك بەهاوشيوە دەينى، هەندىك

به (المقرنة) دهینی، هندیك بهوه دهینی، پیم وایه بمینیتهوه باشتره، له بهر بهرچاو روونی ئهویان
بمینیتهوه باشتره، زور سوپاس.

به پریزد. ارسلان بایز اسماعیل / سهروکی په رله مان:

فهرموو د. احمد.

به پریز د. احمد ابراهیم (وهرتی):

به پریز سهروکی په رله مان.

دیاره لهو ماددهیه پیناسهکان زور هاتوونه، راستیه که ی نازانم کوردیه که ی جه نابتان وتتان عه ره بییه که
دهکین به نه ساس، نه گهر کوردیه که بیت نه وهی که له خالی (15) دا هاتوو، که باس له مافه کانی
هاوسییه تی دهکا، یه عنی (الحقوق المجاورة) دهلی (نهو مافانه ی که هونه رهنندی جیبه جیکار و
به ره مهینه ری تو ماری بیسته نی، دامه زراوه و نیزگه و کو مپانیا و دهسته ی په خشی ته له فزیونی و رادیوی
و خانه کانی بلاو کورده وه به بی پیش لکردنی مافه کانی دانه ری نه سللی، لی به هر مه نند دهن)، له
عه ره بییه که ی دهلی (من دون الاخلال بحقوق المؤلف الاصلی)، (نیخلال) جیاوازه له گهل پیشه لکردنی ماف،
له بهر نه وه نه گهر به راستی کوردیه که بهو شیوه یه بی له گهل عه ره بییه که خه له لی زور تیدایه، ده کری
زیانی پی بگه یه ندری، به لام پیشه لکردنی زیانیش نه بی، یه عنی نیخلال له عه ره بیدا زور جیاوازه له گهل
پیشه لکردنی ماف، له بهر نه وه باشتره لی ره بللی (به بی زیان گه یانندن به مافه کانی دانه ری نه سللی) نه وه
یهک، بویه ده کری لی ره نهو پیناسه ی که کراوه وه کو د. روژانیش نامازه ی پیدا، نیمه له عینوانی
قانونه که دا (الحقوق المجاورة) هر باس نه که یین، به لکو نه وهی له پرؤزه ی نه صلیدا هاتوو که دهلی
(پاراستنی پرؤزه یاسای پاراستنی مافی هزری و هونه ری) یه عنی به راستی نه وه وشه که زور جوانتره و
تیگه یشتیشی له ناو کو مه لگای خو ماندا زیاتر مه فهمه، بویه ده کری (الحقوق المجاورة)، له ناو یاسایه که دا
هه بی، به لام له عینوانه که دا نه بی، تیبینییه کی دیکه له خالی (20) به عه ره بییه که ی دهلی (العشرین) خوی
(عشرون) ه، غه له ته، به بی (نه لف و لام) (عشرون)، زور سوپاس.

به پریزد. ارسلان بایز اسماعیل / سهروکی په رله مان:

فهرموو کاک عبدالسلام.

به پریز عبدالسلام مصطفی صدیق:

به پریز سهروکی په رله مان.

وه للاً (خامساً: الابتكار)، (الابتكار) سیفه یه، (الطابع الابداعي الذي يسبغ الاصلالة على المصنف)، به ته سه وری
من یان نه گهر (المبتکر) بیت، (هو المصنف الذي يتمتع بصفة الاصلالة)، چونکه نیمه موسه نه ف ته عریف
دهکین، یانیش به ره نی ئیوه یه، به لام له رابیعنه نه گهر ته ماشا بکه ی مادام تو ته عریفه کت بو ئیبتیکار و
موبته کیر هه یه، ناکری له رابیعنه بللی (موسه نه ف موبته که ر)، له رابیعنه ته عریفی عامی موسه نه ف
سیفه تی موبته کیر تان دایی، عه مه ل فنه ی موبته که ر، پاشان هاتوونه نه وه دروسته ئیبتیکار یان

لەشویڤنیک دياره مەحکەمەى بەدائەى موختەسى تاببەتى ھەيە بۆ ئەم ھەقائە، بۆيە ئەم مەحکەمەيە ليرەدايە، زيادە، پيويست ناكا ليرەدا ھەي، پيويستە لابدرى، زۆر سوپاس.

بەرپۆزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

ليژنەى رۆشنىبرى دوا رەئيتان، بەرەچاوكردنى تيبينى پەرلەمانتارە بەرپۆزەكان، فەرموو.

بەرپۆز دلشاد حسين قادر:

بەرپۆز سەرۆكى پەرلەمان.

بەرپۆزان، من زياتر لەسەر ماددەى (15) قسەم ھەيە، مۆئەدى، لە حقوقى موحاويرە مۆئەدى تەعريف نەگراوە، مۆئەدى واجبەكان و حقوقەكانى ديارى كراوە، بۆيە پيويست دەكا مۆئەدى ئيمە تەعريفى بگەين، چونكە لەحقوقى موحاويرە تەنھا ھەق و واجبەكانى ديارى كراوە، لەرووى ماددى و مەعنىيەو، ئەو ھەيەك، دوو (برنامج الكومبيوتر) دەكرى تەعريفىكى ترمەن بۆ بنيرن، ئيمە دەتوانين لەجى ئەو دايبنين، بەنيسبەت (حقوق المجاورة) زۆر ئاسايە ئەگەر لە تەعريفەگەش نەي، چونكە لە داھاتوودا ھاتوو، بەبەرۆى من ئەو ھالەتەىكى ئاسايە، بەلام ھونەرمەندى ئەدا دەبى بمىنى بەرۆى من، لەبەر ئەو بيانووانەى كە گوتمان، سوپاس.

بەرپۆزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

ئەگەر تيبينى تراتان نيە، دوا سياغەى بخويئەو، بەرەچاوكردنى تيبينى پەرلەمانتارەكان، فەرموو.

بەرپۆز بكر كريم محمد (ئاسۆ):

بەرپۆز سەرۆكى پەرلەمان.

پيشنياركر وشەى موبتەگەر ھەلبگرى، ديارە ھەركارىكى ئەدەبى يان زانستى يان ھونەرى بە مۆنەسەف داناندرى، ئەگەر ھاتو جۆرى لەئەفراندى تيدا نەي، ئەويش ئەفراندىكە جۆرىك لە تازەگەرى تيدا بى، جۆرى لە رەسەنايەتى تيدا بى، ناكرى ھەركارىك حيمايە بكرى ئەو دەمە، ئەو ئيمە لەخۆمانەو نەمان ھيئاو، جارىكى تر وتم، كۆمەلىك ئيتفاقاتى دەولى ھەيە، ھەرودەھا قانۆنەكى نەموزەجى ھەيە، لەولاتانى عەرەبى ئيعتىمادى لەسەر دەكەن، ئەمە لەقانونى مۆئەليفى عيراقيشدا ھەبوو، بۆيە ئەو موبتەگەرە بەبەرۆى من پيويستە لەشويئى خويدا بمينيتەو، كە موبتەگەر ھەيە ليرەدا پيويستە ئيبتيكاريش تەعريف بكرىت، نەوگەو بابليين تەئويل و تەفسيرىكى ديكەى بۆ بكرى، من ھەر ئەوئەندەم ھەيە لەسەر، سوپاس.

بەرپۆزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو د. عمر.

بەرپۆز د. عمر حمد امين خدر (نورەدينى):

بەرپۆز سەرۆكى پەرلەمان.

لهراستیدا ماددهی یهكهم (20) زاراوهیه، ئەم هه‌موو سه‌ره‌نج و تی‌بینیانه هاتوو، هه‌ستیش ده‌كه‌ین له‌وئ لیژنه‌ی هاوبه‌ش وا پئ ده‌چئ بۆ سیاغه و دارشته‌وه‌ی موشکیله هه‌بئ، بۆیه ئی‌مه جاریکی تر بگه‌رپینه‌وه بۆ خویندنه‌وه‌ی سی‌یه‌م به‌راستی زه‌رووره‌ته، چونکه ئەوانه‌ی له‌وئ كه له‌سه‌ر مونه‌سه دانیش‌توون ده‌زانن مونا‌قه‌شه‌کردن و وه‌رگرتنی مولا‌حه‌زات و سیاغه کردنه‌وه‌ی به‌شی‌وه‌یه‌کی ده‌قیق و پرۆسه‌ی ده‌نگدان هه‌مووی به‌یه‌كه‌وه زۆر زه‌حه‌مه‌ته، زۆر سوپاس.

به‌رپێزد. ارسلان بايز اسماعيل / سه‌رۆکی په‌رله‌مان:

كاتی خو‌ی زۆر هه‌ولماندا، به‌لام به‌ده‌نگدان وتیان نابئ له‌شوینی خو‌ی بی، ده‌بئ سیاغه بکریته‌وه، بل‌یین چی، فه‌رموو د. سه‌روه‌ر.

به‌رپێز د. سه‌روه‌ر عبدالرحمن عمر:

به‌رپێز سه‌رۆکی په‌رله‌مان.

پیم وایه پیویست به‌و شیوازه ناکات بۆ گه‌رانه‌وه‌ی، لی‌رده‌دا چه‌ند بپگه‌یه‌که، ئەو بپگانه‌ی کیشه‌یان له‌سه‌ر نییه، دانه، دانه‌یان ده‌کرئ ب‌خه‌ینه ده‌نگدان‌وه، ئەگه‌ر ئەوه‌ی دوو رای جیاوازی‌شی له‌سه‌ره، هه‌ردوو رایه‌که بخریته ده‌نگدان‌وه، هه‌ر ئەوه‌نده‌یه، نی‌ستا پیم وابئ کۆتایی هات، سوپاس.

به‌رپێزد. ارسلان بايز اسماعيل / سه‌رۆکی په‌رله‌مان:

فه‌رموو کاک جمال.

به‌رپێز جمال طاهر ابراهيم:

به‌رپێز سه‌رۆکی په‌رله‌مان.

ئه‌گه‌ر بیین و ده‌نگ بده‌ن به‌م مادده‌یه ئەوه قسه‌ی جه‌نابت پێش نی‌ستا گوتی بادوایی له‌ناویک بگه‌رپین بۆ ئەم پرۆژه، ئیتر مانای نابیتن، چونکه لی‌ره (الحقوق المجاورة) ته‌عریف کراوه، ئەگه‌ر ده‌نگمان دا مانای ئەوه‌یه عینوانی قانون ده‌بیته (الحقوق المجاورة)، زیاتر پئ ناکرئ، سوپاس.

به‌رپێزد. ارسلان بايز اسماعيل / سه‌رۆکی په‌رله‌مان:

فه‌رموو لیژنه‌ی هاوبه‌ش یه‌ک، یه‌ک ب‌خویننه‌وه، ده‌یخه‌ینه ده‌نگه‌وه.

به‌رپێز عونی کمال سعید به‌زاز:

به‌رپێز سه‌رۆکی په‌رله‌مان.

المادة الأولى:

يقصد بالمصطلحات والتعابير الآتية المعاني المبينة أزائها لاغراض هذا القانون:

اولاً: الاقليم: اقليم كوردستان- العراق.

بەرپۇزدا. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

بەرپۇزدا ئىستا دەيخەمە دەنگەو، كى لەگەلدايه؟ تىكايە دەست بەرز بىكاتەو، زۆر سوپاس، كى لەگەلدايىيە؟
تىكايە دەست بەرز بىكاتەو، زۆر سوپاس، بەكۆى دەنگ پەسەند كرا، فەرموو بۇ بىرگەيەكى تر.

بەرپۇز عونى كمال سعید بەزاز:

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

ثانياً: الوزارة: وزارة الثقافة والشباب للأقليم.

بەرپۇزدا. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

بەرپۇزدا ئىستا دەيخەمە دەنگەو، كى لەگەلدايه؟ تىكايە دەست بەرز بىكاتەو، زۆر سوپاس، كى لەگەلدايىيە؟
تىكايە دەست بەرز بىكاتەو، زۆر سوپاس، بەكۆى دەنگ پەسەند كرا، فەرموو بۇ بىرگەيەكى تر.

بەرپۇز عونى كمال سعید بەزاز:

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

بەنيسبەت بىرگەى سىيەم رايەك هەيە دەلى ئەو وەزىرە نەمىنى، لەبەر ئەوۋى زۆر لەناوۋەرۆكى قانۇنەكەدا
نەھاتىيە، تەنيا يەكجار، ئىمەش پىشتىگىرى ئەو رەئىيە دەكەين، پىمان باشە نەمىنى، هىچ تەئسىر
لەوۋەزەكەى ناكا، سوپاس.

بەرپۇزدا ئىستا دەيخەمە دەنگەو، كى لەگەلدايه ئەو بىرگەيە نە مىنى؟ تىكايە دەست بەرز بىكاتەو، زۆر
سوپاس، كى لەگەلدايىيە؟ تىكايە دەست بەرز بىكاتەو، زۆر سوپاس، (1) كەس لەگەلدايىيە، بەزۇرىنەى
دەنگ پەسەند كرا، ئەو بىرگەيە نەمىنى، فەرموو بۇ بىرگەى چوارەم.

بەرپۇز عونى كمال سعید بەزاز:

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

رابعاً: المصنف: هو اي عمل ادبي او علمي او فني مبتكر.

بەرپۇزدا. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

بەرپۇزدا ئىستا دەيخەمە دەنگەو، كى لەگەلدايه؟ تىكايە دەست بەرز بىكاتەو، زۆر سوپاس، كى لەگەلدايىيە؟
تىكايە دەست بەرز بىكاتەو، زۆر سوپاس، بەكۆى دەنگ پەسەند كرا، فەرموو بۇ بىرگەيەكى تر.

بەرپۇز عونى كمال سعید بەزاز:

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

خامساً: الابتكار: الطابع الابداعي الذي يسبغ الاصاله على المصنف.

بەرپۇزدا. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

بەرپىزان ئىستا دەيخەمە دەنگەو، كى لەگەلدايە؟ تىكايە دەست بەرز بىكاتەو، زۆر سوپاس، كى لەگەلدايىيە؟
تىكايە دەست بەرز بىكاتەو، زۆر سوپاس، بەكۆى دەنگ پەسەند كرا، فەرموو بۇ بىرگەيەكى تر.

بەرپىز عونى كمال سعید بەزاز:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

سادسا؛ المصنف الجماعي: هو المصنف الذي ساهم به أكثر من شخص طبيعي، بمبادرة وتوجيه وإشراف شخص طبيعي أو معنوي يتولى نشره باسمه.

بەرپىزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

بەرپىزان ئىستا دەيخەمە دەنگەو، كى لەگەلدايە؟ تىكايە دەست بەرز بىكاتەو، زۆر سوپاس، كى لەگەلدايىيە؟
تىكايە دەست بەرز بىكاتەو، زۆر سوپاس، بەكۆى دەنگ پەسەند كرا، فەرموو بۇ بىرگەيەكى تر.

بەرپىز عونى كمال سعید بەزاز:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

سابعا؛ المصنف المشترك: هو المصنف الذي لا يشكل مصنفًا جماعيًا، وساهم به أكثر من شخص طبيعي سواء أمكن فصل نصيب كل منهم فيه أو لم يكن.

بەرپىزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

بەرپىزان ئىستا دەيخەمە دەنگەو، كى لەگەلدايە؟ تىكايە دەست بەرز بىكاتەو، زۆر سوپاس، كى لەگەلدايىيە؟
تىكايە دەست بەرز بىكاتەو، زۆر سوپاس، (2) كەس لەگەلدايىيە، بەزۆرىنەى دەنگ پەسەند كرا، فەرموو بۇ
بىرگەيەكى تر.

بەرپىز عونى كمال سعید بەزاز:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ثامنا؛ المصنقات المشتقة: هي اي مصنف يعتمد على مصنف سابق عليه أو أكثر، كالتجمات، أو التوزيع الموسيقي، أو التصوير الفني، أو التنقيح، أو التلخيص، أو غير ذلك من صور المصنقات القابلة لاعادة الصياغة أو التغيير، ما دام مبتكرا من حيث اعادة الترتيب أو اختيار محتوياته.

بەرپىزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

بەرپىزان ئىستا دەيخەمە دەنگەو، كى لەگەلدايە؟ تىكايە دەست بەرز بىكاتەو، زۆر سوپاس، كى لەگەلدايىيە؟
تىكايە دەست بەرز بىكاتەو، زۆر سوپاس، (4) كەس لەگەلدايىيە، بەزۆرىنەى دەنگ پەسەند كرا، فەرموو بۇ
بىرگەيەكى تر.

بەرپىز عونى كمال سعید بەزاز:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

تاسعا؛ المؤلف: هو شخص الطبيعي الذي يبتكر مصنفا ما.

بەرپىزدا. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو د. رۇژان.

بەرپىز د. رۇژان عبدالقادر دزەبى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

سەبارەت بەۋەدى ئىمە لەبەرگە شەشەم ئىستا دەنگمان لەبۇ دا، موسەنەفى جەماعى رىگەى داىە شەخسى مەنەۋىش بى، ئەۋە يەك، دوو لە ماددە (21)ى بىرگە سىيەمى ئەۋ پىرۇژەيە رىگەمان داىە لەجۇرىك لە موسەنەفاتە، كە مۇنەسەفاتى جەماعى پىدەۋترىت، دەكرى شەخسى جەماعىش مۇئەلىف بى، بەس لەبەر ئەۋەدى حەقى مۇئەلىف دوو لايەنى ئەدەبى و مەنەۋى ھەيە، مەنەۋىيەكە ناگرىتەۋە تەنبا جانبە ماددىەكە دەگرىتەۋە، بۇيە شەخسى مەنەۋىش دەكرى مۇئەلىف بى، تەعاروزى تىدايە جەنابى سەرۆك، پىۋىستە وشەى تەبىعى ھەلبىگىرى، تەنبا (ھو hgشخص الذي يبتكر مصنفا ما)، لەبەر ئەۋەدى تەقسىمى موسەنەفاتت كىرەۋە، موسەنەفاتى مۇنەۋىرەمان ھەيە، موسەنەفاتى جەماعى و مۇشتەركمان ھەيە، لە جەماعىيەكە دەكرى شەخسى مەنەۋىش مۇئەلىف بى، زۇر سوپاس.

بەرپىزدا. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

لىژنەى رۇشنىبىرى فەرموو.

بەرپىز بىر كرىم محمد (ئاسۇ):

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

پىم وايە ھەركارىكى ئەدەبى، ھونەرى، زانستى، ئەۋە شەخسى تەبىعىيە دەينووسى يان نەسىك دادەنى يان مۇسقىيەك تەئلىف دەكا يان ھەركارىك لەۋ كارانە دەكا كە باسما كىرد، بەلام موسەنەفىك كە جەماعى بىت بۇيە دەبىتە موسەنەفى جەماعى تەنبا لەروۋى تەنزىم كىردنەكەى، لەروۋى پارە دانەكەى، لەروۋى دواتىر بلاۋ كىردنەۋەكەى بەناۋى خۇيەۋە، دەنا شەخسى تەبىعىيە كە تەئلىف دەكا، ھىچ شەخسىكى مەنەۋى ناتوانى تەئلىف بىكا، لەكوپى دونىادا ھەيە؟ سوپاس.

بەرپىزدا. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك كاردۇ.

بەرپىز كاردۇ محمد پىرداۋد:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

راستە شەخسە تەبىعىيەكە ئىشەكە دەكا، بەلام شەخسە مەنەۋىيەكە سەرىپەرشتى ئەۋ شەخسانە دەكا، لەبەر ئەۋە جانبى ماددىيەكە دەچىتە جى شەخسە مەنەۋىيەكە،..... سوپاس.

بەرپىزدا. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو د. ئاراس.

بەرپىز د. ئاراس حسين محمود:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

لېرە مەبەست لەۋەيە كى تەكلىفى ئەو جەمەتە تەى كىردوۋە ھەستى بەو موسەنەفە جەمەتەيە؟ كەۋاتە لېرە كە دەلى شەخسى تەبىئى لەۋانەيە مودىرى شەرىكەيەك بى، شەخسەكى تەبىئى بى، كە دەللىن شەخس مەنەۋى لەۋانەيە دەزگايەك بى لەدەزگاگان، بەرپى من ئەو تەعريفە تەۋاۋە، پىۋىست ناكە گۆرانكارى تىدا بىرى، سوپاس.

بەرپىز.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

فەرموو د. سەرۋەر.

بەرپىز د. سەرۋەر عبدالرحمن عمر:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

ئەۋەى د. رۇژان باسى كىرد من پىم وايە ئەمەيان راستەر، چونكە ياسايەكە تەناقوزاتى تىدا دروست دەبى، بۇ نمونە لېرەدا مەسەلەكە پاراستنى مافى دانەرە، لەكويدا؟ ئەگەر ھاتو بۇ نمونە نووسراۋىك بەناۋى شەخسىكى تەبىئىيەۋەيە، بەناۋى (ا) ۋە بلاۋكراۋەتەۋە، تۇ بچى كۆپى بىكەى يان چاپى بىكەيتەۋە، ئەۋەى ناۋى بەسەر بەرگەكەۋە ھەيە كە لەروۋى رىمىياتەۋە دەتوانى داۋا تۇمار بىكە لە دادگا و مافى خۋى ۋەربىرى، بەلام لېرەدا بۇنمونە ئەگەر ئىمە توپىزىنەۋەيەك ھەبى، كىتپىك ھەبى، بەحسىك ھەبى بەناۋى دەزگايەكەۋە بى، ئەمە دەزگاي ستراتىجى كوردستانە، ئەمە دەزگاي راندلى ئەمەرىكىيە، ئەمە ھەر ناۋىكى تر، كى دەچى لېرە ھىنى دەگا؟ كە ئەمە شەخسىەتتىكى مەنەۋىيە، بۇيە لېرەدا يان ئەۋەتا ۋشەى تەبىئىيەكە لا بچىت يان مەنەۋىيەكەشى لەگەل دابندى، زۆر سوپاس.

بەرپىز.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

كاك عبدالسلام فەرموو.

بەرپىز عبدالسلام مصطفى صديق:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

ئىمە موناقەشە ناكەين مونەلىف لەۋەجەت نەزەرى مەنەيايە لوغەۋىيەكەى، ئەۋەى موسەنەفەكە دادەنىت، بەلكو ئەم ياسايە (حقوق المؤلف) ۋاتە ئەۋەى خاۋەنى قانونى ئەو موسەنەفەيە، بۇ من تەئىدى قسەگانى د. سەرۋەر دەكەم و بۇ چۈۋنەكەى د. رۇژان، بىرۇ بزانه دەللىت حقوقى نشر كىردن و تەبى كىردن و ئىقتىباس كىردن، ناللىت بۇ فلانە مونەلىف دەگەرپىتەۋە، دەلى بۇ فلانە دەزگا دەگەرپىتەۋە، ۋاتە مونەلىف لېرە لەروۋى ئەم مانايە ئەو دەزگايەيە كە ئەۋەى عەمەلىيەن نووسىتى بە عەقدىك لەگەل ئەو شەخسە

مەنەنەۋىيە پارەدى خۇي ۋەرگرتوۋە تەنازولى كىردوۋە لە ماقى خۇي، بۇيە يان شەخس بە تەنبا بى، يان مەنەنەۋى ئەۋ تەبىئىي، سوپاس.

بەرىزىد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرمو كاڭ نەژاد.

بەرىزى نەژاد عزيز سورمى:

بەرىزى سەرۋكى پەرلەمان.

ئەۋەدى كاڭ عبدالسلام دەلى زۆر راستە، بەلام حقوقى مۇئەلىفى مەنەنەۋى بەسەدان سائىش دەمىنى، يەنى ھەتا ھەر دەزگايەك نەشرى كاتن راستە حقوقى مالى سەر بەۋ دەزگايەيە كە نەشرى كىردوۋە، نووسرايە لەسەرى (الحقوق محفوظة لـ) مەسەلەن فلان دەزگا لە لوبنان، لەنازانم كوئى؟ لە ھەر كوئى، لىرەش ئىستا پەيدا بوۋە، بەلام حقوقى مەنەنەۋى (فس كليسر)، يەنى بەدەيان جار نەشر كرايە دەلى لۇ فلان دەزگاي، ئى باشە يەنى تەۋاۋ ئىستا ناۋى دەرچوۋە (فس كليسر) نامىنى؟ يەنى حقوقى مەنەنەۋى بنووسى ناۋى ئەۋ نامىنى؟ نابى شتى ۋا نابى، حقوقى مەنەنەۋى دەمىنى، بەلام حقوقى مالىيە مەۋزوعەكە، سوپاس.

بەرىزىد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

ئىۋە لىژنەى ياساى ۋ رۇشنىرى دۋا رەئىتان، دۋا پىشنىارتان، دۋا سیاغەتان، فەموو كاڭ دلشاد.

بەرىزى دلشاد حسين قادر:

بەرىزى سەرۋكى پەرلەمان.

بەرىزان، حقوقى مۇئەلىف پەيوەستە بە ئىبداعى كەسەكەۋە، كەسە تەبىئىيەكەۋە، جىھەتى مونتىج ئەۋە ھەر لەياسايەكەدا رىكخراۋە كە حقوقى جىيە، حقوقى مالىيە حەقى مۇئەلىفى ئىمە كە باسى حەقى مۇئەلىف دەكەين، ئىبداع كەسى تەبىئى ئەيكات، ھىچ دەزگايەك نىئە ئىبداع بكات، ئىبداعىش بكات ئەۋە كەسى تەبىئى رادەسپىرى ئىبداع بكات، يەنى كەسە تەبىئىيەكە ئەبىتە خاۋەنى، بۇ نمونە من دەقىك ئەنوسم ۋ دەزگايەك بۇم چاپ ئەكات، ئەم دەزگايە نابىتە مۇئەلىفى ئەم دەقەى من، من خاۋەنى دەقى خۇمە ۋ ئەتوانم لە شوئى تىرىش بلاۋى بکەمەۋە، لەبەر ئەۋە رەئىم وايە كە مۇئەلىف شەخسى تەبىئىيە، ئەۋە لە داھاتوۋ تەعريفەكانى ديارە، ئەۋانەى مونتىجىن، ئەۋانەى ناشىرن شتىكى ترن شەخسى مەنەنەۋى دەبى بە رەئى من.

بەرىزىد. ارسلان بايز / سەرۋكى پەرلەمان:

ۋەللا منىش حەقم ھەيە رەئى بەدم، مۇئەسەسە، ئەبى ئەشخاى ئەۋ مۇئەسەسەيە پىك بىنن، ئەشخاى تەبىئى ئىبداع بکەن، مۇئەسەسەيەك تەكلىف ئەكەن نەشرى بكات، مەئەسەسەيەك تەكلىف ئەكەن ئىبداعى بكات، بەلام مۇئەسەسەكە مۇئەلىفى تەبىئى نىئە، شەخسەكە مۇئەلىفى تەبىئىيە، يەنى ئەگەر

موئەلىفى تەبىئىي نەبى ئەو موئەسسەسەگە دروست نابى، ئەوئەش من پېموايە تەئىدى رەئى كاك دئشاد دەكەم، موئەلىف شەخسىكى تەبىئىيە، فەرموو د. عومەر .

بەرپىز د. عمر حمد امين خدر(نورەدپىنى):

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

لە راستىدا لېرەدا پېويستە جياوازى نېوان دوو شت بگرى، دانەر و ماقى دانەر، دانەر بەراستى كەسى تەبىئىيە، داھىنەر، بەلام مافەكانى داھىنەر دەكرى كەسى مەئەنەوېش بېتە خاودن مافەكانى، بەلام كى بگەرە وەكو داھىنەر، ئەو شەخسى تەبىئىيە.

بەرپىز د. ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

كاك حەمە سعید فەرموو.

بەرپىز حەمە سعید حەمە على:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

من پشتگىرى ئەو رايە دەكەم كە (الشخص الذي او الشخص الطبيعي المعنوي) بېت، بۇچى؟، چونكە جارى وا ھەيە سەنتەرىك يان موئەسسەسەيەك 6 يان 7 كەسن تەرجومەى بابەتېك يان تەرجومەى كتېبېكىان پى ئەسپېردى ھەر بەشە و فەصلەى بە كەسېكىان، مەسەلەن بەشى يەكەم بە كەسېك و بەشى سېيەم و چوارەم بە كەسېكى تر، ئەوھا، ئەو كاتە ناتوانى ئەو موئەللەفە بە ناوى يەك كەسيان بلاوبكەيتەو، بۇ نمونە ئىستا سەنتەرى تېشك ھەيە يان سەنتەرى ستراتېژى كوردستان بۇ لېكۆلېنەو ھەيە، كتېبېك كە دەرئەكەن، 6، 7 كەس دەرى ئەكات، كەسيان رازى نېن كە بە ناوى يەكېكىانەو بېت، تەنھا بەناو موئەسسەسەكەو بېت، لەبەر ئەو دەبى يان تەبىئىيەكەى لەگەل بېت يان (الشخص الذي)، سوپاس.

بەرپىز د. ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

باشە ھېچ موئەسسەسەيەك ھەيە بە بى شەخس دروست بېت؟، بە بى موئەلىف دروست بېت؟، ھەموو موئەسسەسەيەك دەبى ئەشخاى دروستى بكات، ئەبى ئەشخاى ئىبداى تېدا بكات و ئىبتيكارى تېدا بكات ئىنجا ئەيداتە موئەسسەسە بۇ ئەوئە بۇى نەشر بكات، ئەمە دار النشرە، دارى ئىبداى نىە، فەرموو كاك ئاسۆ.

بەرپىز بكر كرىم(ئاسق):

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

پېموايە ھەموومان دەزانېن مافەكانى دانەر مافېكن تايبەتمەندى خۇيان ھەيە، دوو پرووى ھەيە، روو مەئەنەوېەكەى و پروو مالېەكەى، پروو مەئەنەوېەكەى زۆر زۆر و ھەرەكو بە عەربى دەوترى لصىقە بە شەخسى ئىنسانى تەبىئىي، بۇيە قابىل نىە بۇ تەقادوم و قابىل نىە بۇ تەنازول كردن، بەلام لايەنە

مالیه‌کە‌ی دە‌ک‌ری تە‌نا‌زولی لی ب‌ک‌ری بۆ موددە‌یە‌ک، ئە‌وه‌یە مە‌وزوع بۆ‌یە ئا لی‌رە‌وه شە‌خ‌سی تە‌ب‌یعی کە ئی‌ب‌داع دە‌کات و کارە‌کە دە‌کات، چون‌کە لی‌رە‌ش‌دا نووسرا‌وه موب‌تە‌ک‌یر، ئە‌وه‌ی د.عومەر روونی کردە‌وه دە‌بی جیا‌وازی ب‌کە‌ین لە نی‌وان موصە‌نە‌ف و لە بە‌ینی دانەر، بۆ مافە‌کانی ئە‌و موصە‌نە‌فی جە‌ماعی لە ماددە‌ی 21، سی‌یە‌م ئی‌مە بە باشی با‌سمانم لی کردو‌وه و لە‌وه‌ی ب‌ر‌گە‌یە‌کی تایبە‌تی بۆ دانرا‌وه، سوپاس.

بەرپ‌یز د.ارسلان بایز/سەرۆ‌کی پەرلە‌مان:

کاک سالار فەر‌موو.

بەرپ‌یز سالار محمود:

بەرپ‌یز سەرۆ‌کی پەرلە‌مان.

لە راستیدا لە عینوانە‌کە کاتیک با‌سمان لە کۆ‌مە‌لیک پ‌رن‌سی‌یی نی‌وده‌ولتە‌تی کرد، من وتم ئە‌بی رە‌نگ‌دانە‌وه‌ی لە م‌حتە‌واکە‌ی هە‌بی، کاتیک با‌سی ح‌ق‌وقی م‌جا‌ور دە‌کە‌ین (دار الن‌شر) و دە‌ز‌گاکانی ت‌ری‌ش ئە‌وانە م‌جا‌ورن، ئە‌وانە هاوشی‌وه‌کانن کە لە‌گە‌ڵیان، بۆ‌یە کاتیک ئە‌لی: ئی‌ستا ب‌لی شە‌خ‌سی تە‌ب‌یعی ئە‌و مافە بە حە‌قیق ئە‌خوری، ئە‌وانە‌ی کە دا‌کوکیان لە‌سەر مە‌بدە‌ئە نی‌وده‌ولتە‌تیە‌کان کرد ئی‌ستا لە م‌حتە‌واکە‌ش هەر دا‌کوکی بۆ ب‌کە‌ن و، سوپاس.

بەرپ‌یز د.ارسلان بایز/سەرۆ‌کی پەرلە‌مان:

کاک د.سەر‌وەر فەر‌موو.

بەرپ‌یز د.سەر‌وەر عبدالرح‌من:

بەرپ‌یز سەرۆ‌کی پەرلە‌مان.

من هە‌ست دە‌کە‌م بە‌د‌حالی بوونیک هە‌یە لە‌وه‌ی، تی‌کە‌ل‌گ‌ردنی‌ک‌مان هە‌یە لە نی‌وان شە‌خ‌سی تە‌ب‌یعی و (دار الن‌شر)، (دار الن‌شر) چاپ‌خانە‌کە‌یە ئە‌وه‌یە کە ب‌لا‌وده‌کاتە‌وه، من دە‌چ‌م لە‌و‌یدا نووسرا‌ویکی خۆ‌مه بۆ‌م چاپ دە‌کات، بۆ نە‌مونه دە‌ز‌گای ئاراسە، دە‌ز‌گای سەر‌دە‌مه، ئە‌مه دار الن‌شرە‌کە‌یە، بە‌لام لە کاتیک‌دا ئی‌مه تو‌ی‌زینە‌وه‌مان هە‌یە بە‌نا‌وی زان‌کو‌ی سە‌لا‌حە‌ددینە‌وه ب‌لا‌وده‌بی‌تە‌وه، بە‌نا‌وی سە‌ن‌تە‌ری‌کە‌وه ب‌لا‌وده‌بی‌تە‌وه ئە‌وه‌ی کاک حە‌مە‌سە‌عید با‌سی کرد، 5، 6 کە‌سی لی‌یه و 5، 6 کە‌س ئە‌مه دە‌کە‌ن لە بە‌رام‌بەر ب‌ر‌یک پاره، ب‌ر‌یک پاره‌یا هەر ئی‌م‌تی‌ازاتیکی تر ب‌یت، بە‌نا‌وی ئە‌وانە، نا‌وی کە‌سی بە سەر‌وه نی‌ه، نا‌وی دە‌ز‌گایە‌کی بە‌سەر‌وه هە‌یە کە شوینی دانەر، ئایا ئە‌گەر ب‌یت و لە‌م حال‌تە‌دا ئە‌مه پ‌یی ئە‌وت‌ری دانەر، چی دە‌کات ئە‌مه، چۆن مافی وەر‌دە‌گیر‌یت؟ بۆ‌یە دانەرە‌کە تە‌نها بە ئە‌وه‌ندە عی‌لاج دە‌ک‌ری ئە‌گەر ب‌یت و یان مە‌عنوی‌یە‌کە‌ی بۆ زیاد ب‌ک‌ری‌ت یان ئە‌وه‌تا ئە‌وه‌ی ت‌ری‌شی لا‌بر‌در‌یت، ئە‌م جیا‌وازیە ب‌ک‌ری‌ت.

بەرپ‌یز د.ارسلان بایز/سەرۆ‌کی پەرلە‌مان:

کاک د‌کتۆر، من و تۆ لە م‌وئە‌سە‌سە‌یە‌ک ئی‌ش ئە‌کە‌ین مەر‌کە‌زی دیراساتی س‌تراتی‌جیە، من وتۆ بە پاره بە‌ر‌هە‌مە‌کانی خۆ‌مان دە‌فرۆ‌شین بە‌م م‌وئە‌سە‌سە‌یە و م‌وئە‌سە‌سە‌کە ب‌لا‌وی دە‌کاتە‌وه، بە‌لام بە‌ر‌هە‌مە‌کە

موئەلپفەكەى من و تۆين، شتى جاميد ئىيداعى نيه، موئەسسەسە بە بى ئەفراد و بە بى موئەلپف شتىكى جاميدە، بەودى حەيەويە كە من موئەلپفم ھەبى، دانەرم ھەبى، نابى شتى وا ، فەرموو ئاھەنگ خان.

بەرپىز ئاھەنگ عارف رۇوف:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

من تەعقيبەن لەسەر قسەكەى جەنابت دەمەوى شتىك بلىم، زۆر جار ئەفلامى سىنەمايى دەردىنن و موسىقاىەكەى دەنگى بايە، يان ھەورە يان تەكەى ئاو و رووبارە، باشە دانەرى ئەوانە كىيە؟، حەقى ئەو دەنگ و ئەو ھەورە تىرشقە بۆ كى مەحفوزە؟

بەرپىز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

ئەو لەو ھالەتەنە موخرىجەكەى ئىستىفادەى لى دەكات، موئەلپفەكەى لە تەبىئەت ئىستىفادەى كردوو و ئەو ئەوداھىنانەى كردوو.

بەرپىز ئاھەنگ عارف رۇوف:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

موخرىجەكە راستە ئىستىفادەى لى كردوو، بەس دانەرەكە تەبىئەتە دەستى كەسى تىدا نيه.

بەرپىز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

دانەرى ھەموو دونيا تەبىئەتە، ھەموو شتىك لە تەبىئەتە ھاتوو، فەرموو كاك عبدالله.

بەرپىز عبدالله ملا نورى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ئىمە لەبەردەم دوو رېنگاين، يان ئەكرىت ئەم بابەتە دواىخەين يان بۆ بەرچاوپروونى جەنابتان، ئىستا شەرىكەى توپوتا يان شەرىكەى ئايفۆن يەنى كە بەردەوام لە تەتەوردايە، يان ويندۆز، يەنى ئەو ھەموو شەرىكاتە گەورەيە ھەيە لە عالەمدا يەنى ئەمە ھەموو شەخسىەتە مەعنەويە، كاتىك كە ئىيداعىك دەكرىت ئىيداعەكە بەناوى كەسە قانۇنىەكەيە، كەسە مەعنەويەكەيە، بۆيە ھەكو ئەودى كاك د.سەرورەيش نامازەى پىدا، چەندىن دام و دەزگاي گەورەى نىودەولتەتى ھەيە و چەندىن رىكخراوى گەورە ھەيە كە توپىزىنەويەكە ئەنجام ئەدەن، ئەو توپىزىنەويەكە نەشى كەسىك كىرەبىتى يان چەند كەسىك كىرەبىتى، لە نەتىجەو ھاوئەكەى، ھاوئەنە سەرەكەيەكەى دەزگا مەعنەويەكەيە، رىكخراوئەكەيە ياخود ھەزارەتەكەيە، ياخود شەرىكەكەيە، بۆيە ئەمە مەسەلەيەكى تازە نيه، ئەگەر ھەر گومانىكىش ھەيە ئەو مەسەلەيەكى جەوھەريە، ھەر گومانىكىش ھەبى ئەو ناكىرئ لەسەر بنەماى رەئى بى، ئەكرى تۆزىك داىخەن كۆبوونەوئەكە تا پىرسىار دەكەن.

بەرپىز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

كاكه ئهو موئسسه سهيئه ئه فراد بهرپوهى دهبات، ئه فراد بهرهمه كاني خوڤان دهفرؤشن، ئه فراده كان، نووسه ركان و موئله ليه كان بهرهمه كاني خوڤان دهفرؤشن، داهيئانه كاني خوڤان دهفرؤشن، ئه وهى ئاههنگ خانيش دهليئت مهسه لهى با و دهنگى ههور و نازانم چي ئه وه رهنكدانه وهى تهبيعه ته، ئه و كابرايه ئيستيفادهى له تهبيعه ت كردوه، تهبيعه تيش خوا دروستى كردوه، بهراستى ئه و موناقه شهيه و ئه وه هه مووتان قسه دهكهن ئيشه كه مان ناروات ئاوا، رهئيه موخته ليفه كان دهخه ينه دهنگه وه، 30، 40 كه سيش قسهى كردوه، كاكه صياغه جياوازه كان بخه نه دهنگه وه كى دهنگى هيئا ئه وه.

بهريز عهونى كمال سعيد بهزاز:

بهريز سهروكى بهرله مان.

ئيمه ليژنهى هاوبهش له گه ل ئه و صياغه ينه كه له مادده كه دا هاتوه،

تاسعا:

المؤلف هو الشخص الطبيعي الذي يبتكر مصنفاً ما.

بهريز د. ارسلان بايز/ سهروكى بهرله مان:

به و صيغهى كه خويندرايه وه كى له گه ئدايه دهستى بهرز بكاته وه؟، كاكه دهنگى مه دهئى.....

بهريز عهونى كمال سعيد بهزاز:

بهريز سهروكى بهرله مان.

پيشنياريكى تر

المؤلف هو الشخص الذي يبتكر مصنفاً ما.

بهريز د. ارسلان بايز/ سهروكى بهرله مان:

فهرموو ناسك خان.

بهريز ناسك توفيق:

بهريز سهروكى بهرله مان.

من يهك پرسيارم ههيه بو ئه وهى تۆزيك تهوزيح بيئت لمان، من ئيستا دواى موراجعه ههستم كرد ئه م موئله له فه له ناو ياسايه كه هه ر به شه خصى تهبيعى هاتوه، ئه وهى كه ئيمه ئه مانه وئ و ئيستا كه قسه مان له سه رى كرد چووته زمنى موئه نه فى جه ماعيه كه وه، ئايا بيلفعل وايه يه عنى ئه وان زورتر ديراسه تى ياسايه كيان كردوه؟، چونكه تو كه ته عريفى وشه يهك هه ئده بزيرى به پيى مه زمونى ياساكه ئه ينووسى ليژه، ئه وه ندهى سه يرم كرد هه مووى موئه ليف باسى كه سى شه خصى تهبيعى دهكات له ناو ياساكه ئه وهى ئيمه خه مانه له مه سه ئه لهى موئه سه سه و ئه وه چوويته زيير موئه نه فى جه ماعيه وه، ئايا بيلفعل ئه مه ئه و جه وابه يه كه له لامه بو ئه وهى بزانه چوئن ئه كرى و، زور سوپاس.

بهريز د. ارسلان بايز/ سهروكى بهرله مان:

لېژنەى رۆشنىبرى فەرموو.

بەرپىز شوان كرىم كابان:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەوھى بەرپىزان بە تايبەتى كاك د.سەرور و كاك عبدالله باسيان كرد رېك دەچىتە (سادسا) يەعنى تكام وايە بە دىقەت بىخویننەو، لە شەشەمدا ئەلئى: المصنف الجماعي هو المصنف الذي ساهم به اكثر من شخص طبيعي بمبادرة و توجيه و اشراف شخص طبيعي او معنوي يتولى نشره باسمه، مەسەلەن ئەمە زانكۆيەك بەحسىك تەقدىم دەكات ھى چەند كەسىكە لە ژىر ناوى خۆيدا ئەوھ ئەچىتە خانەى شەشەمەو، بەلام ئەمەى نۆيەم بۆ دانەرە بۆ تاكە كەسە بۆ يەك كەسە، يەككە كتيبيك ئەنوسى ئەوھ مۇئەلپفە ئەوھ دانەرە، مۇئەسسەسە نابىت بە دانەر.

بەرپىز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

ئىستا موناقدەشە تەواو، ئەو رەئىيەى كە دوورتىن رەئىيە و پىشتر خوينتانهوھ بىخویننەوھ تا بىخەينە دەنگەوھ، ئەگەر دەنگى ھىنا باشە ئەگەر نا ئەوى تر دەخەينە دەنگ، فەرموو كاك عەونى دوورتىنيان بىخویننەوھ تا بىخەينە دەنگەوھ.

بەرپىز عەونى كمال بەزاز:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

تاسعا: المؤلف هو الشخص الذي يبتكر مصنفاً ما.

بەرپىز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

بەو صيغەى كە كاك عەونى خويندىيەوھ كى لەگەلدايە تكايە دەستى بەرز بىكاتەوھ؟، 45 كەسى لەگەلدايە، كى لەگەلدا نيە؟، 16 كەس لەگەلدا نيە، كەواتە زۆرىنەكە لەگەل ئەو پىشنيارە بوو، ئىستا ئەسلىەكەش ئەخەينە دەنگەوھ بزانيان چەند دەنگى دىنيت، فەرموو كاك عەونى.

بەرپىز عەونى كمال بەزاز:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

تاسعا: المؤلف هو الشخص الطبيعي الذي يبتكر مصنفاً ما.

بەرپىز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

كى لەگەلدايە تكايە دەستى بەرز بىكاتەوھ؟، 28 كەسى لەگەلدايە، كەواتە صياغەكەى پىش ئىستا كە 45 دەنگى ھىنابوو ئەو تەسبىت دەبىت، فەرموو بۆ بىرگەيەكى تر.

بهریز عهونی کمال سعید بهزاز:

بهریز سهروکی په رله مان.

عاشرا: النشر هو وضع المصنف او نسخ منه بمتناول الجمهور بموافقة المؤلف او مالك حقوقه و بأية طريقة او وسيلة كانت.

بهریز د.ارسلان بايز/سهروکی په رله مان:

کهس ناگای لئ نیه جاريکی تر بيخوينه وه.

بهریز عهونی کمال بهزاز:

بهریز سهروکی په رله مان.

عاشرا: النشر هو وضع المصنف او نسخ منه بمتناول الجمهور بموافقة المؤلف او مالك حقوقه و بأية طريقة او وسيلة كانت.

بهریز د.ارسلان بايز/سهروکی په رله مان:

کئ له گه لدايه تکايه دهستی بهرز بکاته وه؟ کئ له گه لدا نيه؟، به کوی دهنګ په سند کرا فهرموون بو برګه يه کی تر.

بهریز عهونی کمال بهزاز:

بهریز سهروکی په رله مان.

الحادي عشر: النسخ هو صنع صورة او اكثر مطابقة للنسخة الاصلية من المصنف بأية طريقة او باي شكل كان بما في ذلك التسجيل الالكتروني المؤقت او الدائم له.

بهریز د.ارسلان بايز/سهروکی په رله مان:

کئ له گه لدايه؟، کئ له گه لدا نيه؟، به کوی دهنګ په سند کرا فهرموون بو برګه يه کی تر.

بهریز عهونی کمال بهزاز:

بهریز سهروکی په رله مان.

ثاني عشر: التثبيت يقصد به تسجيل الاصوات او الصور او كليهما على وسيط مادي بطريقة قابلة للادراك و الاستنساخ و النقل.

بهریز د.ارسلان بايز/سهروکی په رله مان:

کئ له گه لدايه؟، کئ له گه لدا نيه؟، به کوی دهنګ په سند کرا فهرموون بو برګه يه کی تر.

بهریز عهونی کمال بهزاز:

بهریز سهروکی په رله مان.

ثالث عشر: الفلکلور: المصنفات التي تنشئها الفئات الشعبية تعبيراً عن هويتها الثقافية و التي تنتقل من جيل الى اخر و تشكل احد العناصر الاساسية لتراثها.

بهريز د.ارسلان بايز/سهروكي پهرلهمان:

كى لهگه لدايه؟، كى لهگه لدا نيه؟، يهك كهس لهگه لدا نيه، به زورينهى دهنگ پهسند كرا فهرموون بو برپگه يهكى تر.

بهريز عهونى كمال بهزاز:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

رابع عشر: برنامج الكمبيوتر: مجموعة من الاوامر و الوظائف و الضوابط مكتوبة بلغة برمجة الكمبيوتر و تم تحويلها الى لغة جهاز الكمبيوتر و مرتبة ترتيباً منطقياً يؤدي الى تعامل الكمبيوتر مع المعطيات و الخروج بمعطيات و بيانات جديدة.. جهنابى سهروكي پهرلهمان، نهوه پيشنيارى كاك عبدالسلام بهروارى بوو لهسهر كومپيوتهر، چونكه وتى من ئيختيصاصيمه له كومپيوتهر له بهر نهوهى نهوهمان خويندهوه. نهوه كه خويندمهوه تازه دووره له نهصلى پروژهكه.

بهريز د.ارسلان بايز/سهروكي پهرلهمان:

تكايه جاريكى تر بيخوينه، چونكه دوو بوچوون ههيه، جاريكى تر بيخوينهوه و دهپخهينه دهنگهوه.

بهريز عهونى كمال بهزاز:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

رابع عشر:

برنامج الكمبيوتر: مجموعة من الاوامر و الوظائف و الضوابط مكتوبة بلغة برمجة الكمبيوتر و تم تحويلها الى لغة جهاز الكمبيوتر و مرتبة ترتيباً منطقياً يؤدي الى تعامل الكمبيوتر مع المعطيات و الخروج بمعطيات و بيانات جديدة.

بهريز د.ارسلان بايز/سهروكي پهرلهمان:

نهوه صياغه تازهكهيه؟، نهو صياغيه كى لهگه لدايه تكايه دهستى بهرز بكاتهوه، 35 كهس دهنگى بو داوه، كى لهگه لدا نيه؟، 4 كهس لهگه لدا نيه، كهواته به زورينهى دهنگ پهسند كرا، نهصليهكه بخوينهوه.

بهريز عهونى كمال بهزاز:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

رابع عشر: برنامج الكمبيوتر: هو مجموعة من الاوامر معبر عنها بكلمات او برموز او باي شكل آخر بامكانها عندما تدخل في مادة يمكن للكمبيوتر أن يقرأها وأن تجعل الكمبيوتر يؤدي او ينفذ مهمة ما او يعطي نتيجة ما.

بهريز د.ارسلان بايز/سهروكي پهرلهمان:

ئەوە صياغە ئەصلىيەكەيە كە ھەردوو لىژنەكە پىكەوۋە صياغەيان كىردوۋە؟، ئەو صياغەيە كى لەگەلدايە تىكايە دەستى بەرز بىكاتەوۋە، كەواتە كەمىنەيە، صياغەكەي پىشووۋتر تەسبىت بوو، فەرموو بۇ بىرگەيەكى تر، فەرموو كاك عبدالسلام.

بەرىز عبدالسلام مصطفى بەروارى؛
بەرىز سەرۋكى پەرلەمان.

ئەو دوۋەم ئەوۋى تەعريفى بەياناتە كە ئەدرىتە كۆمپىوتەر، من ئەلئىم تاكو غەدەر نەكرى بۇيە ويستم پىش تەصويت قسە بىكەم، بەلى ئىتر داخىل ئەكەين و كۆمپىوتەر ئەيخوئىنىت، ئەمە ئىمە ئەم ياسايە باسى بەرھەمىك ئەكەين كە بە شىۋەيەك لە شىۋەگان ئىنتاج ئەبىت، من تەسەوۋر ئەكەم پىويستە بەياناتى ئەلىكترونى يان بەياناتى كۆمپىوتەر تەعريف بىكرى، ئەو تەعريفە شتىك كە دەخەيە ناو كۆمپىوتەر كۆمپىوتەر ئەيخوئىنىت، ئەمە موھىمە بۇ ئەم ياسايە، بەلام بەرنامە نەبوو، بەرنامە سابىتە و مەوجودە لە كۆمپىوتەر، بۇيە من ئىقتىراح دەكەم و داوا دەكەم لە لىژنەي ياسايى و رۇشنىرى، ئەگەر ئەمە مەبەست ئەوۋەبوو ئەتانويست ئەم داتايانەي كە داخىلى كۆمپىوتەر بىكەن تاكو كۆمپىوتەر بتوانىت بىخوئىنىت و تەبى بىكات و شتىكى لى بىكات، ئەوۋە تەعريف بىكەن، بەيانات ئەلىكترونىيە، چونكە حەقە لەو ياسايە ھەبىت ئەكىد لەناو دەق باسى كراو، ئەگەر بەرنامە بىت ئەوۋە بەرنامە داخىل ناكىت و كۆمپىوتەر ناىخوئىنىت، بەرنامە بەشىكە، سوپاس.

بەرىز د.ارسلان بايز/سەرۋكى پەرلەمان؛

دەنگى لەسەر درا، فەرموو كاك ئاسۇ.

بەرىز بىكر كرىم(ئاسۇ)؛

بەرىز سەرۋكى پەرلەمان.

ھەر چەند دەنگى لەسەر دراو، بەلام بۇ كاك عبدالسلام، من ئىختىصاصى نىم تەبەن، تەنيا من بۇخۇم فېرېبووم، پەنگە بە دە رۇژ ھەر ئاوا فېرېبووم و شتىكى زۇر زۇر كەمى لى ئەزانەم، ھەر چەندە لە ھەندەسە كۆرسىكەم خويىندوۋە، بەلام زۇر كەمى لى ئەزانەم، pdf بەرنامەيە يان نا؟.....

بەرىز د.ارسلان بايز/سەرۋكى پەرلەمان؛

كاك ئاسۇ سوئال تەوھىيە كەس مەكە تەنھا قسەكانى خۇت بىكە، تىكايە موناقتەشائى جانىيى مەكەن، فەرموو بۇ بىرگەيەكى تر.

بەرىز عەونى كمال بەزاز؛

بەرىز سەرۋكى پەرلەمان.

خامس عشر: الحقوق الجائرة: هي الحقوق التي يتمتع بها الفنانون المؤدون، منتجو التسجيلات السمعية، مؤسسات ومحطات وشركات وهيئات البث التلفزيوني والاذاعي ودور النشر من دون الاخلال بحقوق المؤلف الاصيلي، پىشنيارىك ھەبوو بە ئىلغا كىردى ئەم فەقەرەيە.

بەرىز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:
فەرموو د.عومەر.

بەرىز د.عمر حمد امين خدر(نورەدینی):
بەرىز سەرۆكى پەرلەمان.

لە راستیدا قسە لەسەر بەکارهێنان موستەلەحەكە ھەبوو، (الحقوق المجاوره) بەراستی پەنگە (الماتلة) دروستتر بێ، ھەروەھا لە كوردیەكەشدا نووسراو مافەكانی ھاوسییەتی، مەبەست لەو بەراستی مافە ھاوشیوەكانە، بەم شیوەیە بەکاربھێنین باشترە لە مجاورە، یەعنی گۆرینی موستەلەحەكە بوو نەك ئیلاغا كردن.

بەرىز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:
فەرموو سۆزان خان.

بەرىز سۆزان شهاب نوری:
بەرىز سەرۆكى پەرلەمان.

من ئیستا ئەیلیمەو، تەعریفی ئۆكسفۆردم نارد بۆ ئەندامانی بەرىز، موجاورە (نەیبەرینگ) بە فاعل و بە ئیسم ھاتوو، لە تەرجومە كردنەكەدا، قەی چى ئەكات ئەگەر عەرەب غەلەتی كردبى، لە بەرامبەر مجاورەكەدا ھەيە (مماثلة)، بۆ ئیمە ئەو بەكار نەھینین؟، ئیمە لیڕەدا ئەگەر ئەم ماددەيە ئیلاغا بكەینەو، حەقى ئەوانەى كە ناویان ھاتوو لەناو ئەم بەندەيە ئەخوری و نامینى، بۆیە ئەگەر بوترى (الفنانون المؤدون، منتجو التسجيلات السمعية)، حەقیان نامینى، بۆیە (الماتلة) دەبى بەكاربھیندرى، من موصیرم لەسەر قسەكەى خۆم، چونكە ئەصلەن تەرجومەكە غەلەت كراو، (مجاورە) بە ئیسم و فاعل و صیغە سى ھینی جیاوازی ھەيە، زۆر سوپاس.

بەرىز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:
فەرموو كاك پێشەوا.

بەرىز پێشەوا توفیق:

بەرىز سەرۆكى پەرلەمان.

من پێشنيار دەكەم ئەم بڕگەيە دواخري لەبەر ئەوئى ئەمە پەيوەندى بە ناونيشانى پڕۆژە ياسايەكەو ھەيە، ھەر كاتيك دەنگمان لەسەر ناونيشانى پڕۆژەكەدا دەكرى دوايى پیناسەى ئەمە بكەینەو، چونكە ئەگەر لیڕە دەنگ لەسەر ئەو بەرى دەبى ئەو لە ناونيشانى پڕۆژە ياسايەكەدا تەسبیت بى، زۆر سوپاس.

بەرىز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

فهرموو د.رۇژان.

بەرپىز د.رۇژان عبدالقادر دزمبى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

سەبارەت بەو بېرگەيە، تەنھا نموونەيە، ئەوۋى لە ماددەى شەشەمى بېرگەى دوووم ھاتىە دووبارەيە، مادام لەوئى نموونەى ئەم جۆرە مافە ھاتىە پېۋىست ناکات لېرە، چونكە ئەمە پېناسە نيە ھېنانەوۋى نموونەيە، پېشنيار دەكەم ئەم بېرگەيەى 15 لەگەن 16 ھەردوۋكى ئىلغا بېرپىتەوۋە، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

فهرموو ناسك خان.

بەرپىز ناسك توفيق:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

جاريكى تر ھەر قسەى ئەوۋەل جارى خۆم ئىعادە دەكەمەوۋە، وا بزانم ناكري تەئجىلى بکەين لەبەر عینوانەكەى، چونكە ئەكرى عینوانەكەى تيا نەبى و پېناسەكەيمان ھەر زەرورە، چونكە لە ياساکە ھاتوۋە، بۇيە ديسان ئەيلىمەوۋە (مافەکانى ھاوسىيەتى)، چونكە ئىمە كوردى بەكار ئەھيىنين زۆر ھەلەيە، (مافە ھاوشىۋەکان جوانترە) يان (مافى ھاوشىۋەکانى) يەككىك لەو دوو وشەيە.

بەرپىز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

فهرموو كاك جەمال.

بەرپىز جمال طاھر:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەگەر بېين وسەير بکەين (ئامناً: المصنفات المشتقة)، ئەوۋە موصەنەفاتى ئەصلیمان ھەيە و موصەنەفى موشتەقمان ھەيە، بۇيە من پېشنيار دەكەم بلىين (الحقوق المشتقة) يەعنى ئەوۋى لە ئەصل بۇ خۇى ئەگەرپىتەوۋە، بەلام حقوقى تر ھەيە موشتەقى لى دەردىت و ناوى قانونيش بىت كە (قانون حقوق المؤلف و الحقوق المشتقة منها) ھەتا جياوازى ھەبى.

بەرپىز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

فهرموو كاك حەمەسعيد.

بەرپىز حەمە سعيد حەمەعلى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

جارى من پېموايە فيعلەن كەلیمە ئىنگليزيەكە چەند مانايەكى ھەيە، ئىمە ئەو مانايەى كە نزيكە لە ناوەرۆكى ياساکەوۋە ئەوۋى ھەلبىزىرين كە منيش پېموايە (مجاورة) غەلەتە، مەگەر (مجاورة) لە زمانى عەرەبى چەند مانايەكى ھەبى، ئەگىنا ئەگەر مافى دراوسى غەلەتە ئەمە يەك، دوو، (مماثلة) نزيكترە لەو مانايەى كە بۇى دائەنرپىت وەكو سۆزان خان باسى كرد، خالىكى تر، من پېموايە نابى بلىين (و الحقوق

المماثلة)، چونكه ئەو كاتە (مماثلة) بۆ حقوق و ئەگەر پیتەو، ئەبى بلىن (حق المؤلف المماثلة لـ) يان بلىن (حق المؤلف و الحقوق المماثلة له)، سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

تۆ تەئىدى عەلانىەكان دەكەى كاك حەمە سعید، د.ئاراس فەرموو.

بەرپز د.ئاراس حسین:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەم جارەش بەرای من ئەم ماددەيە پيويستە بمينيتەو، چونكه موجاراتى مافيكە كه دروست دەبیت، ئەگەر رپم پى بەدى نموونەيەك ئەهينمەو، شەريكەيەكمان هەيە چەند سيديەك تۆمار ئەكات بۆ هونەر مەنديك، هەزار سیدی، و هەزارەكە ئەفرۆشريت، هەزارى دیکە چاپ ئەكاتەو، ئەو هەزارەى تر كه چاپى ئەكاتەو بە هەمان شيوە ئەو هونەر مەندە مافي هەيە كه ئەو شەريكەيە تۆمارى ئەكات و مافي خۆى لەگەل شەريكەكە كه چى دەستەكەویت، يەعنى موجاراتى مافەكەيە، هەموو جارێك كه تۆمار ئەكریتەو ئەو سيديە دەبى هەموو جارێك مافي ئەو هونەر مەندە نەفەوتى و، زۆر سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو ئاھەنگ خان.

بەرپز ئاھەنگ عارف رۇوف:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

بە ئيعتقادى منيش (مجاورەيە)، چونكه (ما تجر عليه) لە صەمىمى ماددەكەيە و بزرى ناكات، مەسەلەن گۆرانيەكى زۆر قەدىم بە ناى ليدرايە، ئىستا بە گيتارى لى ئەدەن، بە جيهازى نوئ لى ئەدەن، خۆى عەينى گۆرانيە، بەلام (ماتجر عليه التغيير) مەعناى دەبى (مجاورە) بى.

بەرپز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو ئەفەين خان.

بەرپز ئەفەين عمر:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

ئيمە ئەگەر سەيرى مەعناى (متجاورە) بكەين بە ماناى (متلاصق) ديت (متناغم، متناسق)، ئەمانە بە ماناى (متجاورە) نەك بە ماناى (هاوسىيەتى) ليرە، بۆيە وشەكە ليرە زۆر واريە و ئيعتياديە و لە عەرەبىشدا زۆر بەكار ديت، بۆيە ليرە بە ماناى (متلاصق، متناغم، متناسق) ديت، نەك (جيران) بە ماناى (هاوسىيەتى) .

بەرپز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

مونا قەشە تەوا، تەنیا لېژنەگە قسە دەكات، ئەو قسانەى گرا بېكەنە صياغە يەك و بېخەينە دەنگەو،
فەرموو كاك دلشاد.

بەرپىز دلشاد حسين:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

لە فەصلى 8 كە باسى (حقوقى مجاوره) دەكات، باسى مافەكانى ئەكات، تەعريفى (حقوق المجاوره) نەكراو،
لېرە تەعريفى (حقوق المجاوره) كراو، دوو، ئەگەر ناونيشانەكە (مجاورە)ى لەگەل بىمىنئەتەو يان
نەمىنئەتەو، ناوەرۆكى ياساكە ئەبى ئەم ياسايە پاراستن بە (حقوقى مجاوره) بكات و ئەبى تىيدا بى، ئەمە
تەئسىر لەو ناكات كە ناونيشانەكە بىمىنئەتەو يان نا، زۆر ياسا ھەيە ھەر حەقى مۇئەلپە، بەلام لە
ناوەو (حقوقى مجاوره)ى تىيدا دارپىژراو بە حەق و مافەكانى ماددى و مەعنەو يەكانى، زۆر سوپاس.

بەرپىز د. ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

لېژنەى رۆشنىرى دوا صياغەتان بزنان ئەگەر بۆچوونى جياواز ھەيە، سى، چوار كەس بۆچوونى
جياوازيان ھەبوو، نىە ھىچ نوقتەى نىزامى نەماو، نادەم بە كەس بەراستى، ئەگەر بۆچوونى جياواز
ھەيە ئەوانىش بېخەنە دەنگەو و تەواو حەسمى دەكەين، فەرموون.

بەرپىز بىكر كرىم(ئاسۇ):

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

بەراستى بە نىسبەت (الحقوق المجاوره)، يەئنى بۆ ئەوئەى زۆر زۆر روون بىت لای خوشك و برايانى
پەرلەمانتار، ئەو مافانەيە كە پەيوەندىيان بە مافەكانى مۇئەلەفى ئەصلىيەو ھەيە، ئىستىنادىش لەسەر
ئەو مافانە دەكەن، يەئنى ئەمە زۆر زۆر گرنگە، يەئنى ئەگەر مافەكانى مۇئەلپى ئەصلى ئەبى، ئەو
وجودى نىە، مەسەلەن بۆ نمونە ئەگەر ھاتو گۇرانىيىزىك ھىچ مافىكى نىە ئەگەر نەصىكى مەكتوب و
دەفلىك ئەبى گۇرانىيەكەى بلىت، زائىدەن ئەوئەى لەحنەكەى داناو، يەئنى ئەگەر ئەو دوو نەبەن ئەو ھەر
نىە، بۆيە مافەكانى ئەو ئىستىناد دەكات لەسەر ھەم دەقەكە و ھەم لەسەر ئاوازەكە، بۆيە تەعريفەكەى:
ئەو مافانەيە كە پەيوەندى بە مافەكانى مۇئەلپى ئەصلىيەو ھەيە و ئىستىنادىش لەسەر دەكەن، بۆيە
عەرەب و ايان تەرجومە كر دوو، من پىم باش نىە، حەقە ئىمە لە ولاتانى عەرەبى نەيەين بە كەيفى
خۇمان موصتەلەحىك دابنىين كە لە ھەموو ولاتانى عەرەبى وا باو، بەلام ئەگەر ھەر سووريش بن لەو
بىروايەدام من، جارى ھەر موماسىلە نىە نە لە رووى حىمايە و نە لە رووى نىتاق، نە لە رووى مەدا، ئەو
مافانە وەكو يەك نىن و ھاوشىوئەى يەكتر نىن، بۆيە ناكرى موماسىل بوترى، رەنگە نىكىترىن كەلىمە و
موصتەلەح (المتصله) بىت، يەئنى ئىتىصالى ھەيە بە مافەكانى دىكەو، بەلام لەگەل ئەوئەىدا من پىموايە

ئېمە ئەو موستەلەحە بەكار دېننن كە لە ئىتېفاقىياتى دەولیدا هاتووہ كە لە تەرجومە عەرەبىيەكاندا هاتووہ و لە ولاتانى عەرەبىيدا هاتووہ، ئىتر سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموون ئەو صياغانەى، ئەگەر دوو صياغە ھەيە يان سى صياغە ھەيە، دوورەگەى بخویننەوہ تا بىخەينە دەنگدان، لىژنەى ياسايى فەرموو.

بەرپز عەونى كمال بەزاز:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

چوار كەليمە ھەيە لە جياتى (المجاورە)، يەكەميان (المقترنة)، دووهميان (المماثلة)، سىيەميان (المشتقة)، چوارەميان (المتصلة)، وشەى (المقترنه) لە جياتى (المجاورە).

بەرپز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

كى لەگەندايە وشەى (المقترنه) لە جياتى (المجاورە)بى، با دەستى بەرز بکاتەوہ؟، كەس لەگەندايە نى، ئەوہى تر كاك عەونى.

بەرپز عەونى كمال بەزاز:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

(المتصلة).

بەرپز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

كى لەگەندايە وشەى (المتصلة) لە جياتى (المجاورە)بى، با دەستى بەرز بکاتەوہ؟، 10 كەس لەگەندايە، ئەوہى تر كاك عەونى.

بەرپز عەونى كمال بەزاز:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

(المشتقه)، ئەوہى لە پرۆژەكەدا هاتووہ (الحقوق المجاوره).

بەرپز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

كى لەگەندايە (الحقوق المجاوره)بى، تگايە با دەستى بەرز بکاتەوہ؟، كى لەگەندا نى؟، 11 كەس لەگەندا نى، ئىستا بە زۆرينەى دەنگ بووہ (المجاورە)، ئىستا بە تەواوى بىخویننەوہ تا بىخەينە دەنگەوہ.

بەرپز عەونى كمال بەزاز:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

خامس عشر: الحقوق المجاورة: هي الحقوق التي يتمتع بها الفنانون المؤدون، منتجو التسجيلات السمعية، مؤسسات ومحطات وشركات وهيئات البث التلفزيوني والاذاعي ودور النشر من دون الاخلال بحقوق المؤلف الاصيلي.

بەرپز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

كى لهگەلدايە تكايە با دەستى بەرز بکاتەوہ؟، كى لهگەلدا نيہ؟، بە كۆى دەنگ پەسند كرا، بەلام يەك دىقەت بكن، تەبعەن ئەو پەسندكراوہ رۆيشت، لە بركەى رابوردوو، ئەو بەس بۆ بىر ھىنانەوہيە، ئەگەر دەنگتان لەسەر دا ليرە دەلئى: من دون الاخلال بحقوق المؤلف الاصلى، يەعنى كەواتە صاحبيە ئەصليەكە، موئەليفە ئەصليەكەيە، ئەو دەنگيشمان لەسەر دا و رۆيشت، فەرموون بۆ بركەيەكى تر.

بەريز دلشاد حسين:

بەريز سەرۆكى پەرلەمان.

سادس عشر: فنان الاداء: يقصد به الممثل، المغني، الموسيقي، الراقص، او اي شخص آخر يقوم بتمثيل او غناء او تلاوة او انشاد، او اداء المسرحيات وغيرها من المصنفات بما في ذلك عرض لعب الاطفال وممثلي السيرك وذلك بموافقة المؤلف الاصلى.

بەريز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

كى لهگەلدايە تكايە دەستى بەرز بکاتەوہ؟، كى لهگەلدا نيہ؟، يەك كەس لەگەلدا نيە، بە زۆرينەى دەنگ پەسند كرا فەرموون بۆ بركەيەكى تر.

بەريز شوان كريم كابان:

بەريز سەرۆكى پەرلەمان.

سابع عشر: منتج المصنف السمعي- البصري: يقصد به الشخص الذي يبادر بتنظيم وتوجيه وتمويل المصنف السمعي او المرئي او التسجيل الصوتي.

بەريز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

كى لهگەلدايە تكايە دەستى بەرز بکاتەوہ؟، كى لهگەلدا نيہ؟، دوو كەس لەگەلدا نيە، بە زۆرينەى دەنگ پەسند كرا فەرموون بۆ بركەيەكى تر.

بەريز شوان كريم كابان:

بەريز سەرۆكى پەرلەمان

ثامن عشر: منتج التسجيلات الصوتية: يقصد به الشخص الذي يسجل لأول مرة مصنفا، تسجيلاً صوتياً او اداء للاحد فناني الاداء وذلك من دون تثبيت الاصوات على الصورة في اطار اعداد مصنف سمعي بصري.

بەريز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

كى لهگەلدايە تكايە دەستى بەرز بکاتەوہ؟، كى لهگەلدا نيہ؟، بە كۆى دەنگ پەسند كرا فەرموون بۆ بركەيەكى تر.

بەريز شوان كريم كابان:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان

تاسع عشر: الملك العام: هو الملك الذي تؤول اليه جميع المصنفات المستبعدة من الحماية بداية او بعد انقضاء مدة حماية الحقوق المالية عليها طبقا لاحكام هذا القانون.

بەرپىز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

كى لهگه ئدايه تكايه دەستى بەرز بکاتەو؟، كى لهگه ئدا نيه؟، به كۆى دەنگ پەسند كرا فەرموون بۆ بېرگەيهكى تر، د.رۆزان فەرموو.

بەرپىز د.رۆزان عبدالقادر دزىي:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

بەس دەمەوى دئىيا بەم، ئايا مەحكەمەى بەدائە دەنگمان بۆ دا بۆ ئىلغا كەردنى؟، ماددەى يەكەمە ، پىناسەى مەحكەمەى موختەصە؟

بەرپىز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

باشە ئىستا ئەو مەحكەمەيه داوا كراوه ئىلغا بکرىت و نەمىنىت، كى لهگه ئ ئەوہى دايه ئىلغا بکرىت با دەستى بەرز بکاتەو؟، كى دەئىت بىمىنىت؟، به كۆى دەنگ رەت كراوه، فەرموون بۆ ماددەى دووہم.

بەرپىز عونى كمال بەزاز:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

المادة الثانية: الأهداف

يهدف هذا القانون الى:

اولاً: حماية حقوق المؤلفين والحقوق المجاورة لها في الاقليم في مجالات الاداب، العلوم والفنون.

ثانياً: تشجيع الحركة الفنية والادبية والارتقاء بها.

ثالثاً: تنمية العلاقات الثقافية مع الشعوب الاخرى من خلال حماية حقوق مؤلفيهم الذين تنشر نتاجاتهم في الإقليم.

بەرپىز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

كى تىبىنى هەيه و دەيهوى قسە بکات لەسەر ئەمە؟، كاك شقان فەرموو.

بەرپىز شقان احمد:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

هەست دەكەم ئىستا من لە پەرلەمانىكم لە بەصرامە نەك لە كوردستان، ئەو مشروعه و هەموو مەشروعهكانى دىكە خىلافي ئەو بېيارهيه كە بۆ جەنابتانم نارد و بە ئىمزاى 67 نەفەر هەتا ئىستاش هەموو مەشروعهكانى ئىمە ئىعتىماد لەسەر عەرەبى دەكرى، ئەمە خىلافي ئەو بېيارهيه كە بۆ جەنابتان

رەوانەمان کرد، بۆ ئەوەی هەموو مەشروعەکانی ئیমে کوردی لەگەڵ بێت و ئیعتیقاد لەسەر کوردیەکی بەکریت، داوای لێبوردن دەکەم.

بەرپز د.ارسلان بايز/سەرۆکی پەرلەمان:

باشە گیان فەرموون بە کوردیەکیش بێخویننەوه فەرموون.

بەرپز دلشاد حسین:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

ماددەى دووهم: ئامانجەکان

ئامانجەکانی ئەم یاسایە بریتین لە:

یەكەم: پاراستنی مافەکانی دانەرەن و ئەو مافانەن كە هاوسەپى ئەوانن لە هەرێمدا لە بوارەکانی ئەدەبیات، زانست و هونەردا.

دووهم: هاندانی بزافی هونەری، ئەدەبی و پیشخستیان.

سێیەم: پەرەپێدانی پێوهندی کلتووری لەگەڵ گەلانی دیکەدا لە رێگەی پاراستنی مافەکانی ئەو دانەرە بیانیانەوه کە بەرھەمەکانیان لە هەرێم بۆ دەرکێنەوه.

بەس تیبینیەك، تکیە بۆ کەلیماتی تەرجومە، چونکە کەسێک تەرجومەى کردوو، ئیমে لە داھاتوو پێدائەچینەوه بەسەر کەلیمەکان و، زۆر سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز/سەرۆکی پەرلەمان:

کۆ دەیهوئ قسە بکات با ناوی بنووسم؟، ئەم بەرپزێمانە ناویان نووسراوه: د.بەشیر، تارا خان، گۆلیزار خان، کاک نەزاد، سێوهیل خان، کاک محمد شارەزووری، د.احمد، فەرموو د.بەشیر.

بەرپز د.بشیر خلیل:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

لەو ماددەیهدا دیسان باسی (حقوق مجاوره) هاتوو، دەنگمان لەسەر داو و رۆیشت و تەواو، (حقوق مجاوره) وەکو زمانی عەرەبی موشکیلهمان لەگەڵ (مجاوره) نەبوو، ئیستاش نیە، بەلام لە تەرجومە کوردیەکی موشکیلهی هەیه، دیسان خویندراوه بە (هاوسى)، (هاوسى) رهجائەن هەونیه، بیگۆرن بە شتیکی دیکە، (مجاوره) با بيمينت و کوردیەکی بگۆرن، لە (ثانيا): تشجيع الحركة الفنية و الادبية، لەسەرەوه باسی علومیش کراوه، بۆیه من دووبارە دەلیم وا دابەرپزێتەوه و بلین: تشجيع الحركة الثقافية و الارتقاء بها، ئەوه هەمووی دەگریتەوه، فەنی و ئەدەبی و عیلمی دەگریتەوه، لە (الثالثا): تنمية العلاقات الثقافية مع الشعوب الاخرى من خلال نشر مؤلفاتهم و حماية حقوق مؤلفيهم، ئەوهنده بەسە و، زۆر سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز/سەرۆکی پەرلەمان:

کاک دکتۆر ئیমে راستە پەرلەمانی کوردستانین، بەلام بەراستی بە هەموومان ناتوانین حوکم بکەین لەسەر زمانی کوردی، کە زمانی کوردی یان زمانی عەرەبی ئەوه عەرەبەکان حوکمی لەسەر دەکەن، زمانی کوردی

ئىختىصاصى دەۋى، ئىمە بەدىلى كۆرى زانىارى نىن، بەدىلى كۆرى زمانەوانى نىن، چونكە شارەزا نىن ئەۋە
 عەبىبى تىدا نىە، جەنابت ئىستا لە مەسائىلى دىنى و شەرىعەى ئىسلامى شارەزى من شارەزا نىم مەسەلەن،
 من ناگرى بىم خۆم بكمە بەدىلت، من دەتوانم قسەى لى بكمە، بەلام تۆ شارەزى ناگرى ئىمە بىين لە
 خۆمانەۋە كەلىمەيەك داتاشىن و تەرجومەى بكمە بۆ زمانى كوردى، لىي گەپىين لە كاتى تەرجومە
 كىرنەكەدا پرس و را بكن بە شارەزاكان و ئەكادىمىيەكان بزىنن چ وشەيەك باشە با ئەۋى بكن بەرەئى
 من، تارا خان فەرموو.

بەپىز تارا ئەسعدى:

بەپىز سەرۋكى پەرلەمان.

بەپىزى لە ھەدەفەكان (اولاً: حماية حقوق المؤلفين و الحقوق المجاورة لها في الاقليم في كافة المجالات، ادبية و
 فنية، في كافة المجالات) يان بوتى (العلمية و الادبية و الفنية)، (تانيا: تشجيع الحركة الفنية و الادبية و
 العلمية و الارتقاء بها) نەك (الفنية و الادبية)، زۆر جار ھەيە، شتى تر ئەكرى، لايەنى فەنى و عىلمى
 شەرت نىە ھەر ئەدەبى بىت، (ثالثاً: تنمية العلاقات الثقافية و الفنية)، چونكە ئىمە باسى فولكلور و
 كەلەپوور و ئەۋ لايەنەنە ئەكەين كە ئەوانە ھەموۋى بابەتە فەنىيەكە ئەگرىتەۋە، (مع الشعوب الاخرى من
 خلال حماية حقوق مؤلفيه التي تنشر مؤلفاتهم في الاقليم و في المناطق المتنازع عليها).

بەپىز د.ارسلان بايز/سەرۋكى پەرلەمان:

گوليزار خان فەرموو.

بەپىز گوليزار قادى:

بەپىز سەرۋكى پەرلەمان.

لە ماددەى دوۋەم، بىرگەى سىيەم: پەرەپىدانى پەيوەندى كلتورى يان رۇشنىبىرى لەگەل گەلانى دىكەدا لە
 رىگاي پاراستنى مافەكانى ئەۋ دانەرە بيانىانە كە بەرھەمەكانىان لە ھەرىم بلاۋدەبىتەۋە، ئايا پەرەپىدانى
 رۇشنىبىرى بە پىي ئەم ياسايە ھەر تەنيا لە رىگاي پاراستنى مافەكانى دانەرە بيانىەكان دەبىت كە
 بەرھەمەكانىان لە ھەرىم بلاۋدەكەتەۋە يان لە عىرقىش؟، سوپاس.

بەپىز د.ارسلان بايز/سەرۋكى پەرلەمان:

كاك نەزاد فەرموو.

بەپىز نەزاد عزيز سورمى:

بەپىز سەرۋكى پەرلەمان.

بە نىسبەت (تانيا:تشجيع الحركة الفنية و العلمية و الادبية و الارتقاء بها) ھەر سەرلەبەرى ماددەكە بە
 ھەقىقەت ئەۋە پىم باشە بىكرىتە ئەسبابى موحىبە، يەمەنى نەك ئەۋە لىرە بىت، ئىستا ئەسبابى
 مەجىبەى نىە ئەۋ قانۇنە، تەماشام كىرد لە ئەخىرى ئەسبابى موحىبەى نىە كە ئەۋ قانۇنە بۆ دەردەچىت،

لهبهر ئهوه ئهوه تۆزىك دهستكارى بکرىت و بکرىته ئهسبابى موجيبه، نازانم کاک ئاسۆ ئهگهر عيلاجىكى بکات.

بهريز د.ارسلان بايز/سهروكى پههلهمان:

سيوهيل خان فهرموو.

بهريز سيوهيل عثمان:

بهريز سهروكى پههلهمان.

به نسيهت دووم راسته منيش هاورام لهگهه كاك نهژاد، ئهوه ببيتته ئهسبابى موجيبه، بهلام (ثالثا: تنمية العلاقات الثقافية)، من پيم باشه يان بليين (تعزير العلاقات الثقافية، يان توطيد العلاقات الثقافية)، زور سوپاس.

بهريز د.ارسلان بايز/سهروكى پههلهمان:

كاك محمد شارهزوورى فهرموو.

بهريز محمد احمد شارهزوورى:

بهريز سهروكى پههلهمان.

سوپاس، قسهگانى من كرا.

بهريز د.ارسلان بايز/سهروكى پههلهمان:

د.احمد فهرموو.

بهريز د.احمد وهرتى:

بهريز سهروكى پههلهمان.

سهبارت به ماددهى دووم، له خالى دوومدا ئههه له كوردیهكهدا هاتوو به مانای (تشجيع الحركة الفنية و الادبية و الارتقاء بها) ئههه: (هاندانى بزافى ئهدهبى و هونهرى و پيشختنيان)، ئههه (پيشختنيى) نهك (پيشختنيان)، چونكه (تشجيع الحركة الفنية و الادبية و الارتقاء بها)، بهعنى (پيشختنى ههركه فكريهكه) نهك پيشختنى ههموويان، به جهمع نيه، بهلگو به موفرده، سهبارت به خالى سييهميش: (تنمية العلاقات الثقافية مع الشعوب الاخرى)، من پيم باشه له جياتى (تنمية) (تطوير) بهكار بيت، (تطوير) ليره گونجاوتره له (تنمية)، پهههپيدانى پهيوهندييهكان، زور سوپاس.

بهريز د.ارسلان بايز/سهروكى پههلهمان:

ليژنهى روشنبرى تيبينى پههلهمانتاره بهريزهكان، دوا صياغهتان چيهه؟

بهريز بكر كريم (ئاسۆ):

بهريز سهروكى پههلهمان.

سەبارەت بەو تېببىنيانەى كە لە لاين پەرلەمانتارە بەرپزەكان دەربەر، ئىمە بە نىسبەت يەكەم، ئىمە ھەر پىمان وايە، چونكە لەناو ياساكەش بۆ ئەو سى بوارە داماناو، چونكە باسى ئەو موصنەفانە دەكات لە بوارى ئەدەبى، لە بوارى عىلمى و لە بوارى فەنى، بۆيە پىويستە وەكو خۆى بىمىنئتەو، بە نىسبەت دوووم، (تشجيع الحركة الفنية و الادبية)، پيشنيار كرا (العلمية) بۆى زياد بكرى، پىمان باشە و ئىمەش لەگەل ئەوھين كە بۆى ئيزافە بكرى، سىيەمىش: پىمانوايە دەكرى ئيزافە بكرى (تنمية و تطوير العلاقات الثقافية مع الشعوب الاخرى)، خۆى مەبەستيان ئەوانەيە كە موصنەفاتيان لىرە، كە كارە فەنى و ئەدەبى و عىلمىەكانيان لىرە بلاو دەبىتەو، بۆيە بە تەنيا ئەگەر بلين (مؤلفاتهم) بە برواى من لە رووى موصتەلەحەو زۆر دەقيق نىە، رەنگە ئەگەر بلين (مصنفاتهم يان نتاجاتهم) بە برواى من باش ھاتوو، سوپاس.

بەرپز عەونى كمال بەزاز:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

صياغەى ماددەكە بەو شىوہيە دەبىت:

المادة الثانية: الأهداف

يهدف هذا القانون الى:

اولاً: حماية حقوق المؤلفين والحقوق المجاورة لها في الاقليم في مجالات الاداب، العلوم والفنون.

ثانياً: تشجيع الحركة الفنية والادبية والعمية و الارتقاء بها.

ثالثاً: تنمية و تطوير العلاقات الثقافية مع الشعوب الاخرى من خلال حماية حقوق مؤلفيهم الذين تنشر

نتاجاتهم في الإقليم.

بەرپز د.ارسلان بايز/سەرۆكى پەرلەمان:

كى لەگەلدايە تكيە دەستى بەرز بکاتەو؟، كى لەگەلدا نىە؟، يەك كەس لەگەلدا نىە، بە زۆرينەى دەنگ

پەسند كرا، فەرموون بۆ ماددەيەكى تر.

بەرپز عەونى كمال بەزاز:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

الفصل الثاني

نطاق حماية المصنفات

المادة الثالثة:

اولاً: تعد المصنفات الآتية مشمولة بالحماية بوجه خاص ما يأتي:

1. المصنفات المكتوبة.

2. المصنفات التي تلقى شفاها كالمحاضرات، الخطب، المواعظ وما يماثلها.

8. كارەكانى رەسىم، بۇيەكارى، پەيكەرتاشى، ھەلكۇلېن، ھونەرى پراكتىكى و زەخرەفە.

9. كارى بىناسازى.

10. وپنەى روونكارى، نەخشە، دىزاین، پلان، مۇدىلى تايبەت بە جيوگرافيا و تۇپۇگرافيا.

11. بەرنامەكانى كۇمپيووتەر بەھەر زمانىك بىت.

12. داتا بېس.

13. كارە وەرگىراوھكان.

دووھم: پاراستن ناوئىشانى كارەكەش دەگرېتەوہ با لەگەل ناوەرۇكى بابەتەكەش يەكنەگرېتەوہ.

بەرپۇز د.ارسلان بايز / سەرۇكى پەرلەمان:

كى قسەى ھەيە؟، تەنبا 4 كەس قسەى ھەيە، دوایى ناوى كەسى تر وەرناگرين، ھاژە خان، شلىر خان،

سىوھىل خان، د.بەشىر، ئەفین خانىش و تەواو، فەرموو ھاژە خان.

بەرپۇز ھاژە سلیمان:

بەرپۇز سەرۇكى پەرلەمان.

من تېبىنىم لەسەر بېرگەى پېنجەم و 12 ھەيە، لە بېرگەى پېنجەم باسى مصنفاتى مۇسىقى دەكات، ئەلئى: (المصنفات الموسيقية، رقمية "دجتال" كانت او لا، سواء اكانت مصحوبة بكلمات ام لا)، من پىموايە ئەو (سواء اكانت مصحوبة بكلمات او لا)، مەبەستى غىنائىيەكەيە، بۇيە وا بنووسرى باشترە (المصنفات الموسيقية و الغنائية)، يەئنى پىويست بەو دوور و درىزىيە ناكات، باشترىشە غىنائىيەكە لەناوى دابنىت، چونكە غىنائىيەكە نەھاتووہ لەناو حىمايەكردنەكەى، خالى 12: قەواعىدى بەيانات لىرە زۇر بە موتلهقى ھاتووہ، لە زۇر مەجال قەواعىدى بەيانات ھەيە، پىويستە لىرە ديار بكرى قەواعىدى بەيانات لىرە بۇ چ مەجالىكە؟، زۇر سوپاس.

بەرپۇز د.ارسلان بايز / سەرۇكى پەرلەمان:

شلىر خان فەرموو.

بەرپۇز شلىر محمد نجيب:

بەرپۇز سەرۇكى پەرلەمان.

بە نىسبەت نۇيەم، لە كوردىيەكە ئەگەر بىكات بە(كارى تەلارسازى) باشتر ئەبىت.

بەرپۇز د.ارسلان بايز / سەرۇكى پەرلەمان:

سىوھىل خان فەرموو.

بهریز سیوهیل عثمان:

بهریز سهروکی په رله مان.

تهنها من له بهر ناونیشان هکله نووسراوه (نطاق حماية المصنفات)، (نطاق) دهکله لابهین و بهس (حماية المصنفات)، زور سوپاس.

بهریز د. ارسلان بايز / سهروکی په رله مان:

د. بهشیر فهرموو.

بهریز د. بشیر خلیل:

بهریز سهروکی په رله مان.

مهنتوقی یه کهم دهلیت: (اولاً: تعد المصنفات الآتية مشمولة بالحماية بوجه خاص)، مهعناى (بوجه خاص) من پرسیار ده کهم له لیژنهى هاوبهش، ئایا میساله که دهلی نهوانه یان مهسهلهى دیکهى له گه له؟، یان حهصره ننهوانه ن و هیچی ترى له گه ل نیه؟، نه مه یهک، له سییه م: (. التلاوة العلنية للقرآن الكريم) یه عنى چی؟، نازانم (علنی) یه عنى چی؟، بو (علنی) له گه ل بیته؟، با بیته (تلاوه القران الکریم)، نه ویش هه مهشموله به حیمايه، . المصنفات المسرحية، المسرحيات الغنائية والموسيقية او التي تؤدي) نا (تودی)، (7- المصنفات الفوتوغرافية والمصنفات المشابهة لها كسلايدات) نا (كالسلايدات)، (ال) بو زیاد بکری، (ثانياً: تشمل الحماية عنوان المصنف) به لای من لیړه شتیک نوقصانه، (و ان یکن دالا على موضوعه)، چونکه به بی (ان) رسته که نوقصانه، یه عنى چی؟، زور سوپاس.

بهریز د. ارسلان بايز / سهروکی په رله مان.

نه فین خان فهرموو.

بهریز نه فین عمر:

بهریز سهروکی په رله مان.

من تهنها مولا حه زه یه کی بچو وکم هه یه، به لام و بزانه نه مه دهقیقه له بهر نه وهى نه گه ر بگه ریینه وه بو ماددهى یه کهم له چواره م (مصنف) ته عریف کراوه، دهلیت (هو ای عمل ادبی او علمی او فنى)، به لام نه گه ر لیړه ته صنیفه کان بخوینینه وه هه مووی و یه که یه که یان نه ده بیه و یان فه نیه، باسى عه مه لى عیلمى نه کراوه، و بزانه عه مه لى عیلمى زور گرنگه که لیړه زکر بکری له خالی کدا به وردى، چونکه هه ندیک جار سهیر نه که ر عه مه لیک نه کرى و ده بیته نه ویش دیسان حقوقى له سه ره و نه بی مه حمى بیته به بی نه یاسایه، زور سوپاس.

بهریز د. ارسلان بايز / سهروکی په رله مان.

لیژنهى روشنبیری فهرموو.

بهریز دلشاد حسین:

بهریز سهروکی په رله مان.

ئەوھى ئەو تەۋزىجەھى كە لەسەر مەنصفاتى موسىقى كە نووسراۋ بوو (دىجىتالى) بى، پېشنىيارىك كرابوو كە بىكرىتە (مەنصفات موسىقىيە و الغنائىيە)، غىنائى ئەجىتە بابى ئەدەئ و ئەمە موسىقىيە و زۆر جار كورس و دەنگى لەگەل بەكاردىن بەماناى مۇسقىيەكە، ئەگەر دەنگى لەگەل بىت يان دەنگى لەگەل نەبىت ھەر مەشمولە بە حىمايە، زۆر سوپاس ھەر ئەو تەۋزىجەھم ھەبوو.

بەپىز بىكرىم (ئاسق) :

بەپىز سەرۋكى بەرلەمان.

سەبارەت بە داتا بەيس، رەنگە ئەوانەھى بە تەئكىد كۆمپىوتەر بەكاردىن، بۇ نمونە دەبىنن لە بوارى مافەكانى مەۋق ج ئىتىفاقيات و ئىعلانات، ئىعلاناتى دەولى ھەيە ھەموو ناوەكانيان و بە سالاھەكانيانەو و چەند ۋلات بوونە ئەندام و لە چ رۇژىك ئىنژىماميان بۇ كرد و لە كەبىيەو نەفىز المفعولن، ئەمانە قەواعىدى بەياناتن و دەبى ھەر دەمىك بۇى بگەرپىيەو، ئەمە نمونەيەك بوو و مەبەست لەمەيە، ئىنجا لە ھەر بوارىك لەم بوارانە، لە بوارى ئەدەبى، لە بوارى عىلمى، لە بوارى ھونەرى، سوپاس.

بەپىز عەونى كمال بەزاز:

بەپىز سەرۋكى بەرلەمان.

صياغەكە پاش بە نەزەرى ئىعتىبار كردنى ئەو شتانەھى كە پېشكەش كرا،

المادة الثالثة:

اولاً: تعد المصنفات الآتية مشمولة بالحماية:

1. المصنفات المكتوبة.
2. المصنفات التي تلقى شفاها كالمحاضرات، الخطب، المواعظ وما يماثلها.
3. تلاوة القرآن الكريم والتراتيل الدينية.
4. المصنفات المسرحية، المسرحيات الغنائية والموسيقية او التي تؤدي بحركات وخطوات فنية كالرقص والتمثيل الايمائي "بانتوميم".
5. المصنفات الموسيقية، رقمية "ديجيتال" كانت او لا، سواء اكانت مصحوبة بكلمات ام لا.
6. المصنفات السينمائية و السمعية- البصرية.
7. المصنفات الفوتوغرافية والمصنفات المشابهة لها كالاسلايدات صوراً وافلاماً.
8. مصنفات الرسم، التصوير، النحت، الحفر، الفنون التطبيقية والزخرفية.
9. المصنفات المعمارية.
10. الصور التوضيحية، الخرائط، التصميمات، المخططات، والاعمال الجسمة المتعلقة بالجغرافيا، والطوبوغرافيا.

11. برامج الكومبيوتر ايا كانت لغاتها.

12. قواعد البيانات.

13. المصنفات المشتقة.

ثانياً: تشمل الحماية عنوان المصنف و ان لم يكن دالا على موضوعه.

سهبارةت به برڤهه پېنجهه، پېشنيار كراوه صياغهكهه بهو شيكله بڭورپتهوه:

(المصنفات الموسيقية، رقمية "ديجيتال" او غيرها، سواء اكانت مصحوبة بكلمات او بدونها).

بهريز د.ارسلان بايز/سهروكي پهرلهمان.

كي لهغه لدايه تكايه دهستي بهرز بكاتهوه؟، كي لهغه لدا نيه؟، به كوئ دهنگ پهسند كرا، فهرموون بو

ماددهيه كي تر.

بهريز دلشاد حسين:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

المادة الرابعة:

بعد القولكلور ملكا عاما للشعب وتباشر الوزارة عليه حقوق المؤلف وتعمل على حمايته في مواجهة التشويه والتحريف.

به كورديهكهه:

ماددهه چوارهه:

فولكلور مولكي گشتيه ميللهته و وهزارهت پراكتيزهه مافهكانى دانهرى بهسهردا دهكات و كار بو پاراستنى فولكلور له شيواندن و به لاري دابردنى دا دهكات.

بهريز د.ارسلان بايز/سهروكي پهرلهمان.

كي تيبينى ههيه لهسهرى؟، سى كهس، فهرموو د.احمد.

بهريز د.احمد وهرتى:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

فولكلور مولكي گشتيه، نايا وهزارهت دهتوانيت پراكتيزهه مافهكانى دانهرى بهسهردا بكات كه نهمه ئيبدايكيه له جيليكهوه بو جيليكى تر دهگوازيتهوه؟، نايا وهزارهت دهتوانيت كه مهبهست لييره وهزارهتى روشنيرييه، نهو (تباشر الوزارة عليه حقوق المؤلف و تعمل على حمايته من التشويه و التحريف)، يهعنى

پرسیاردهکه لیږدیه نایا وهزارت دتوانیت بهو کاره ههئبستی؟، یان نهوه خوئی له خوئی و جیل له دواى جیل نهگوازیتهوه و توانای تهشویه نیه لیږد، ناتوانی تهشویه بکری و دهستکاری بکری، زور سوپاس.

بهريز د.ارسلان بايز/سهرۆكى پهرلهمان.

فهرموو د.بهشیر.

بهريز د.بشير خليل:

بهريز سهرۆكى پهرلهمان.

ئيمه له ماددهى يهكهدا تهعريفى وهزارتمان لابرډ و وتمان لهبهر نهوهى يهك جار يان دوو جار هاتوو، وهزيرمان لابرډ، عهفوهن داواى ليبورډن دهكهم.

بهريز د.ارسلان بايز/سهرۆكى پهرلهمان.

ماموستا كاوه فهرموو.

بهريز كاوه محمد امين:

بهريز سهرۆكى پهرلهمان.

من پيموايه فولكلور بوارىكى زور گرنگه بو ميللهت، لهبهر نهوهى پيم باشه وهزارت زياتر مولزهم بكرىت، له جياتى نهوهى (تعلم على حمايته) بكرىت (و عليه حمايته)، زياتر ئيلزامتره، زور سوپاس.

بهريز د.ارسلان بايز/سهرۆكى پهرلهمان.

تارا خان فهرموو.

بهريز تارا نهسعدى:

بهريز سهرۆكى پهرلهمان.

بهس من لهبهر ئوسلوبهكهيمه به عهردى به تصورم : يعد الفلكلور ملكا عاما للشعب و تكون الوزارة مسؤولة عن حقوق المؤلف و حمايتها من التشويه و التحريف، سوپاس.

بهريز د.ارسلان بايز/سهرۆكى پهرلهمان.

ليژنهى روشنبيرى؟

بهريز بكر كريم (ناسۆ):

بهريز سهرۆكى پهرلهمان.

سهبارت بهوه بيلفعل ئيمه به نيسبهت فولكلور پيشترى قسهمان كرد و له تهعريفهكهدا وتراوه كه موئكى گشتى ميللهته، له ج بارىكدا وهزارت ديئن له مواجهههه تهشويه و تهحريف، چونكه رهنكه تشويه بکری و رهنكه تهحريف بکری، مادام وايه ليږدا وهزارتى روشنبيرى و لاوان لهبهرامبهر نهوهدا، چونكه به تايبهتى له بهرامبهر مافه معنهوييهكان نهو ديته دهنگ، يهعنى ليږدیه تهنيا مهبهستهكه به برپواى من شتهكه زور زور روونه، يهعنى تهديد كراوه (في مواجهه التشويه و التحريف)، ليږدا مافهكانى دانهر

مومارسه دهكات و موباشهردى نهو مافانه دهكات، دواتريش له ماددهكانى تردا باس له مافهكانى دانهر
كراوه، سوپاس.

بهريز د.ارسلان بايز/سهروكى پههلهمان.

دوا صياغهان؟

بهريز دلشاد حسين:

بهريز سهروكى پههلهمان.

المادة الرابعة:

يعد الفولكلور ملكا عاما للشعب وتباشر الوزارة عليه حقوق المؤلف وتعمل على حمايته في مواجهة التشويه
والتحريف.

بهريز د.ارسلان بايز/سهروكى پههلهمان.

به كورديهكهش.

بهريز دلشاد حسين:

بهريز سهروكى پههلهمان.

ماددهى چوارهم:

فولكلور مولكى گشتي ميللهته و وهزارهت پراكتيزه مافهكانى دانهرى بهسهردا دهكات و كار بو پاراستنى
فولكلور له شيواندن و به لاري دا بردنى دا دهكات.

بهريز د.ارسلان بايز/سهروكى پههلهمان.

كى لهگهئدايه تكايه دهستى بهرز بكاتهوه؟، كى لهگهئدا نيه؟، به كوى دهنك پهسند كرا، فهرموون بو
ماددهيهكى تر.

بهريز عمر عبدالرحمن:

بهريز سهروكى پههلهمان.

المادة الخامسة:

لا تسري الحماية المقررة للمصنفات بموجب احكام هذا القانون على:

اولاً: الافكار المجردة، الاجراءات، اساليب العمل، طرق التشغيل، المفاهيم، المبادئ، الاكتشافات و المعطيات
العلمية، النظريات، المعادلات الرياضية، الرسومات البيانية الاحصائية ولوكانت معبرة عنها او موصوفة او
موضحة او مدرجة في مصنف ما.

ثانياً: الانباء اليومية المنشورة او المذاعة او المبلغة بصورة علنية.
 ثالثاً: القوانين، المراسيم، الانظمة والتعليمات، الاحكام القضائية، احكام المحكمين، قرارات الهيئات الادارية، الاتفاقيات الدولية، الوثائق الرسمية الاخرى وترجماتها الرسمية او لاي جزء منها.
 رابعاً: الشارات والرموز مثل: الاعلام، الميداليات المتداولة، الزي الرسمي للقوات المسلحة.
 خامساً: المصنفات التي آلت الى الملكية العامة على أن تمارس الوزارة حقوق المؤلف بالنسبة لهذه المصنفات في مواجهة التشويه او التحريف او الاضرار بها.

بهريز دلشاد حسين:

بهريز سهروكي پهرله مان.

ماددهى پينجه م:

به گويردى حوكمه كانى ئەم ياسايه، ئەمانه ناپاريزرين:

يه كه م: نايداي روت، ريكار، ميتودي كارگردن، ريوشوينى كاريگردن، چه مك، پرهنسيپ، دوزينه وه، داتاي زانستى، تيورى، هاوكيشه ي بيركارى، وينه ي روتكارى و به يانى و نامارى با له ناو كاريكى تريشدا هاتبن يان وه سف كرابن.

دووه م: هه والى رۆزانه ي بلاوبووه يان په خشكراو يان راگه يه نراوى به ناشكرا

سيه م: قانون، مه راسيم، سيستم و رينوئينى، حوكمى قه زايى، حوكمى ناوبژيوانان، بريارى دهسته كانى به ريويه بردن، ريككه وتننامه نيوده وله تيبه كان و به لگه نامه ره سميه كانى ديكه و ته رجه مه كانيان، يان به شيكى ئەو دوكيومينتانه.

چواره م: سيمبول و نيشانه و هيما: وهكو ئالاکان، مه داليى باوى ناو خه لك، جلوبه رگى فه رميى هيژه چه كداره كان.

پينجه م: ئەو كارانه ي بوونه ته مولكى گشتى، به مه رجى وه زارته پراكتيزه ي مافه كانى دانهر بكات له بارى شيواندن يان هه تله كردن و زيان پيگه يانندن وه.

بهريز د. ارسلان بايز / سهروكي پهرله مان.

كى تيبينى هه يه تا ناوى بنووسم؟، سى كه س و ته واو، فه رموو كاك عبدالله.

بهريز عبدالله مه لا نوري:

بهريز سهروكي پهرله مان.

وهلا هه ره له ئيستاهه ئەگه ره ئەو دوو براده ره ي كه ماون ديفاعم لى نه كه ن، ئەوه پيشنياره كه م شكستى خوار دووه، من سه رنجيكم هه يه، كيشه يه ك هه يه بو نمونه ئەو كه سانه ي كه له بوارى وه رگيراندا ئيش ئەكه ن ئەوان رپوبه رووى ئەبنه وه، جارى وا هه يه كتىبيك وه رئه گيرن ئەگه ره نووسه ره كه ي بو نمونه ميسرى بيت، ياخود فه رهنسى بيت، ليره جارى وا هه يه نووسه رى كتىبه كه وه فاتى كردووه، يان نووسه ره كه ديار نيه، يان ماوه و كاتيك كه په يوه ندى پيوه ئەكه ن ره نكه هه ره له ئەساسه وه رازى نه بى، بو نمونه

بەرگی فەرمی ھێزە چەكدارەكان ببیتە جل و بەرگە فەرمیەكان، جا ھاتوچۆ بێت یاخود چەكدار بێت یان ھەر جوړیكى تر بێت، سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز / سەرۆكى پەرلەمان.

لێژنەى رۆشنبیری؟

بەرپز دلشاد حسین:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

بە نىسبەت ئەو تەوزىجەى كە كاك عبدالله داواى كرد، لە ماددەى 13 ياسايەكە چارەسەر كراوە و چارەسەرى ئەوەش كراوە نێمە لەو دەولەتانەين كە لە زمنى دوەلى نامیەين و لەو ئىتىفاقیانە حىمايەى حەقى مۆئەلېف كە ئىتىفاقىيەى لەسەر كراوە، نێمە مەعفى كراوين لە ھەندى شت بۆ پېشخستنى ولاتى خۆمان، بۆيە نێمە لەوئى موراعاتى ئەوەمان كردوو كە لە داواى سائىك تەرجومە ئەگەر بە بى پرسى خاوەنە ئەصلىيەكەش بى ئەكرى تەرجومە بكرى بۆ كوردى و لەوئى موعالەجە بكرى و، زۆر سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز / سەرۆكى پەرلەمان.

دوا صياغەتان؟

بەرپز عمر عبدالرحمن:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

ماددەكە وەكو خۆى مایەو، تەنیا يەك ئەندامى بەرپز موقتەرهحىكى كرد كە (زى الرسمى للقوات المسلحة) ئەو (المسلحه) لى بكریتەو و ئەوەش تەنیا يەك موقتەرهحە و پېويست ناكات بخریتە دەنگەو، لەبەر ئەو ماددەكە وەكو خۆى ئەخویننەو بۆ ئەو بىخەينە دەنگدانەو.

بەرپز د.ارسلان بايز / سەرۆكى پەرلەمان.

بە كوردى و عەرەبى بىخویننەو.

بەرپز عمر عبدالرحمن:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

المادة الخامسة:

لا تسري الحماية المقررة للمصنفات بموجب احكام هذا القانون على:

اولاً: الافكار المجردة، الاجراءات، اساليب العمل، طرق التشغيل، المفاهيم، المبادئ، الاكتشافات و المعطيات العلمية، النظريات، المعادلات الرياضية، الرسومات البيانية الاحصائية ولوكانت معبرة عنها او موصوفة او موضحة او مدرجة في مصنف ما.

ثانياً: الانباء اليومية المنشورة او المذاعة او المبلغة بصورة علنية.

بەرپز بکر کریم (ناسق):

بەرپز سەرۆکی پەرلهمان.

من پیموایه هیچ ئیشکالیه تیک له عهره بیه که نیه، به نیه بهت دهقه کوردیه که ئیمه ههول ئه دهین دواتر، دیاره له گه ل ئه وانیه که موخته صن به زمانی کوردی بۆ ئه وهی ته رجومه یه کی ریک و پیک و به و شیوه یه بیت که ئه وهی لی نه خویندریته وه ئه وهی که خوشکی بهرپزمان ناسک خان وتی.

بەرپز د.ارسلان بايز / سەرۆکی پەرلهمان.

دلته ئاشت بووه ناسک خان؟، ده باشه، باشه به و صیاغه ی کوردی و عهره بیه که ی خویندرایه وه، کی له گه لدا یه تکایه دهستی بهرز بکاته وه؟، کی له گه لدا نیه؟، سی کهس له گه لدا نیه، به زۆرینه ی دهنگ په سند کرا، فهرموون بۆ مادده یه کی تر.

بەرپز عمر عبدالرحمن:

بەرپز سەرۆکی پەرلهمان.

الفصل الثالث

سريان القانون

المادة السادسة:

اولاً: تطبق الحماية المقررة وفقاً لاحكام هذا القانون على:

1. مصنفات مواطني الاقليم اينما كان محل اقامتهم.
2. المصنفات المشتركة كان احد مؤلفيها من مواطني الاقليم.
3. مصنفات المواطنين العراقيين غير المقيمين في الاقليم.
4. مصنفات الاجانب التي تنشر او تقدم مصنفاتهم لاول مرة في الاقليم مع مراعاة الاتفاقيات الدولية ذات العلاقة والتي انضم اليها العراق.
5. أما مصنفات المؤلفين الاجانب التي تنشر لاول مرة في بلد اجنبي، فلا يحميها هذا القانون الا اذا شمل هذا البلد الرعايا العراقيين بحماية مماثلة لمصنفاتهم المنشورة او المعروضة لاول مرة في الجمهورية العراقية الاتحادية.

ثانياً: مع مراعاة الاحكام المنصوص عليها في الفقرة اولا اعلاه، تضاف الحماية على فناني الاداء و منتجي التسجيلات السمعية والبصرية، هيئات البث التلفزيوني والاذاعي ودور النشر.

بەرپز د.ارسلان بايز / سەرۆکی پەرلهمان.

به کوردیش.

بەرپز شوان کریم کابان:

بەرپز سەرۆکی پەرلهمان.

فہسلی سییہم

جیبہ جیبوونی یاسا

ماددہی شہ شہم:

یہ کہم: بہ گویرہی حوکمہ کانی ئەم یاسایہ، پاراستنی بریار دراو جیبہ جیبی دەبی بەسەر:

1. کارەکانی ھاوولاتیانی ھەریم لە ھەر شوینیک ئاکنجی بووبن.
 2. کارە ھاوبەشەکان کہ دانەرکیان ھاوولاتی ھەریم بیٹ.
 3. کارەکانی ئەو ھاوولاتییە عێراقییانە لە ھەریمدا نیشتەجی نین.
 4. کارەکانی ئەو بیانیانە کہ ھەوولتجار کارەکانیان لە ھەریم بلاودەکریتەو، یان پێشکەش دەکری بەرەچاوکردنی ئەو ریککەوتننامە نیودەولتییە پێوەندارانەشەو کہ عێراق پەییوەست بووہ پێیانەوہ.
 5. لە ئەم یاسایە کارەکانی ئەو دانەرە بیانیانە ناپاریزی کہ بو ھەوولتجار کارەکانیان لە ولاتیکی بیانی بلاودەکریتەو، مەگەر ئەو ولاتە بیانییە، پاراستنیکى ھاوشیوہ بو کارەکانی رەوہندی عێراقی رەچاو بکات کہ بو ھەوولتجار لە کۆماری عێراقی فیدرال بلاودبنەوہ یان نیشانەدرین.
- دووہم: بەرەچاوکردنی ئەو حوکمانە لە برگە یەکہمی ئەم ماددەیدا دەقبەندکراون، ھونەرمانەندی جیبە جیکار و بەرھەمھینەری تۆماری بیستەنی و دیتەنی، دەستە یەخشی تەلەفزیونی و رادیوی و خانە بلاوکردنەوہ دەپاریزی.

بەرپز د.ارسلان بايز / سەرۆکی پەرلەمان:

کی تیبینی ھەيە؟، ئەم بەرپزانە دەیانەوی قسە بکەن، ناسک خان، کاک قادر، د.بەشیر، سیوہیل خان، د.احمد، فەرموو ناسک خان.

بەرپز ناسک توفیق:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

تەنھا لە خالی دووہم کہ دەلیت: بەرەچاوکردنی ئەو حوکمانە لە برگە یەکہمی ئەم ماددەیدا دەقبەندکراون، ھونەرمانەندی جیبە جیکار و بەرھەمھینەری تۆماری بیستەنی و دیتەنی وتا ئەخیر دەپاریزی، ئەمە ئەشخصەکان نین کہ دەپاریزی، ئیمە قەصدمان لێ بەرھەمەکانیانە یان کارەکانیانە؟، لەبەر ئەوەی دەبی لەوی بنووسین کارەکانیان، ئەگەر قەصدمان ئەوہ بیٹ، بەس من وا ھەست دەکەم وایە، چونکہ ئیستا کہ ئەیخوینینەوہ وا ئەزانین شەخصەکان ئەپاریزین، شەخص ناپاریزی ئەم یاسایە، یان بەرھەمەکیەتی یان موصەنەفەکیەتی یان کارەکیەتی، سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز / سەرۆکی پەرلەمان:

کاک قادر فەرموو.

بەرپز قادر حسن:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

من تېبىنىم لەسەر بېرگە 3 لە ماددە شەشەم ھەيە كە دەئىت (كارەكانى ئەم عىراقىيەنى كە لە ھەرىمدا نىشتەجى نىن)، چۆن دەپارېزى مافەكانى؟، من پىم باشە ئىزافە بىرى و بوتى: بە گرتنەبەرى رېكارە ياساىيە نۆودەولتەتەكان لەم بارەيەو، سوپاس.

بەرىز د.ارسلان بايز / سەرۆكى پەرلەمان:

د.بەشیر فەرموو.

بەرىز د.بشیر خلیل:

بەرىز سەرۆكى پەرلەمان.

لە خالى دووم (المصنفات المشتركة التي كان احد مؤلفيها من مواطني الاقليم) يان (التي) بۇ زياد بىرى يان (و)، خالى پىنجەم لەبەر ئەوئە مەوزوعەكەى جيايە لەگەل ھەموو ئەوانەى كە لە فەقەرەى يەكەم ھاتوو، من پىم باشە خالى پىنجەم بىرىتە فەقەرەيەكى سەربەخۆ، لەبەر ئەوئە ئەوانەى تر ھەمووى (يطبق الحماية بخصوصها) بەلام پىنجەم(لا تطبق الحماية عليها)، ئەمە بىتە فەقەرەيەكى جياواز و، سوپاس.

بەرىز د.ارسلان بايز / سەرۆكى پەرلەمان:

سيوھيل خان فەرموو.

بەرىز سيوھيل عثمان:

بەرىز سەرۆكى پەرلەمان.

منيش ھاوپرام لەگەل ھاوکارم د.بەشیر كە پىنجەم دەئىت مادام (اما)ى تىدايە كەواتە تەعاروز دەكات لەگەل يەكەم و دووم و سىيەم و چوارەم، كەواتە پىنجەم (اما) يەكەى لا ببەين و بکەينه دووم و ئەوئە تر بکەينه سىيەم، زۆر سوپاس.

بەرىز د.ارسلان بايز / سەرۆكى پەرلەمان:

د.احمد فەرموو.

بەرىز د.احمد وەرتى:

بەرىز سەرۆكى پەرلەمان.

1. سەبارەت بە خالى يەكەم كە كوردیەكەى دەئىت: كارەكانى ھاوولتايانى ھەرىم لە ھەر شوپىنيك

ئاكنجى بووبن.

عەربىيەكەى ئەئىت:

1. مصنفات مواطني الاقليم اينما كان محل اقامتهم.

ئايا بەراستی (مصنفات) بە مانای كار دىت؟، يەعنى (مصنف) واتا (دانراو)، چونكە پاراستنەكە بۇ بەرھەمىكى دانراو نەك بۇ كار، ئەمە يەك، دووم، ھاوولتايانى ھەرىم ئەگەر بە گوپەرەى دەستوورى

هەریمی کوردستان - عێراق
پەرلەمانی
کوردستان - عێراق

پروژۆکۆلەکان

86

سالی / 2012 – بەرگی هەشتاو شەش

چاپی یەكەم / سالی 2013

پریست

پرۆتۆکۆلی دانیشتنی ژماره (28) خولی سییهمی هه‌لبژاردن – سی شهممه 2012/12/11 ن 5

پرۆتۆکۆلی دانیشتنی ژماره (29) خولی سییهمی هه‌لبژاردن – چوار شهممه 2012/12/12 ن 83

پرۆتۆکۆلی دانیشتنی ژماره (30) خولی سییهمی هه‌لبژاردن – دوو شهممه 2012/12/17 ن 145

پرۆتۆکۆلی دانیشتنی ژماره (31) خولی سییهمی هه‌لبژاردن – سی شهممه 2012/12/18 ن 201

پرۆتۆکۆلی دانیشتنی ژماره (32) خولی سییهمی هه‌لبژاردن – چوار شهممه 2012/12/19 ن 251

پرۆتۆکۆلی دانیشتنی ژماره (33) خولی سییهمی هه‌لبژاردن – دوو شهممه 2012/12/24 ن 293

دانیشتنی بهیانی، ناشتی عزیز (مۆلەت)، بورهان رشید (مۆلەت)، دانا سعید (مۆلەت)، رازو محمود (مۆلەت)، رېباز فتاح (مۆلەت)، صبیحه احمد (مۆلەت)، قادر احمد (مۆلەت)، کوستان محمد (مۆلەت)، یاووز خورشید (مۆلەت)، لیلی امیر (مۆلەت)، عدنان عثمان (نامادە نەبوو).

دانیشتنی نیوارە، ناشتی عزیز (مۆلەت)، بورهان رشید (مۆلەت)، دانا سعید (مۆلەت)، رازو محمود (مۆلەت)، رېباز فتاح (مۆلەت)، صبیحه احمد (مۆلەت)، قادر احمد (مۆلەت)، کوستان محمد (مۆلەت)، یاووز خورشید (مۆلەت)، لیلی امیر (مۆلەت)، عدنان عثمان (نامادە نەبوو)، سمیرە عبدالله (نامادە نەبوو)، عبدالقادر اکرام (نامادە نەبوو)، عبدالله محمد امین (نامادە نەبوو)، نیشتمان مرشد (مۆلەت).

بەرپێز د.ارسلان بایز (سەرۆکی پەرلەمان):

بۆ بەردەوام بوون لەسەر خستنه‌پروو و گفتوگۆ کردنی پێشنیاری یاسای پاراستنی خاوەنداریتی هزری و هونەری لە هەریمی کوردستان، داوا لە لیژنەکانی یاسایی و رۆشنیاری دەکەین فەرموونە سەر سەگۆی لیژنەکان، بە خێراتنی بەرپێز وەزیری رۆشنیاری دەکەین بە خێر بێی، ئیستا گەشتینە ماددە 7 تکیە بیخویننەو بۆ ئەوەی پەرلەمانتارە بەرپێزەکان موناقلەشە بکەن، کاک جلال فەرموو خێر! فەرموو.

بەرپێز جلال علی :

بەرپێز سەرۆکی پەرلەمان.

دوینی شتیکی وەکو هەلە (الجمهورية العراقية) نەماوە (جمهورية العراق) ئەگەر ئەوەتان چاک کردایە سوپاستان دەکەم، چونکە ئەوە هی سالی حەفتاکانە.

بەرپێز د.ارسلان بایز (سەرۆکی پەرلەمان):

فەرموو کاک دلشاد.

بەرپێز دلشاد حسین:

بەرپێز سەرۆکی پەرلەمان.

فەسلی چوارەم

مافەکانی خاوەن مافی دانەر

ماددە حەفتەم:

یەکەم: دانەر مافی مەعنەوی و دارایی هەیه، دانەر و وەچە گشتییەکە بەهرە وەردەگرێ لە مافە مەعنەویەکان کە تێپەرپوونی کات و دەست لێ بەردان نایانگریته‌وه:

1 / مافی خستنه‌بەردەستی جەماوەر بۆ هەوڵەجار، لەکاتیکی دیاریکراو و بەو میتۆدەو دەستەواژە دانەر خۆی دەپه‌وێ.

2 / مافی دانەر کە کارەکە بە ناووە بکری.

3 / مافی دانەر لە بلاوکردنەوێ کارەکە بە ناوی راستەقینە خۆپه‌وه، یان بەناویکی خواراوه‌وه، یان بەبێ ناو.

4/ مافی ریگنه‌ندان به دسکاریکردنی کاره‌کە‌ی به‌شی‌وه‌یه‌ک که ببیتته شیواندن و هه‌لگه‌پرانه‌وه‌ی نه‌و هه‌موارو دسکارییه‌ی له‌ بوارى ته‌رجه‌مه‌دا ده‌کری، ده‌ستدریژی نییه‌ بۆ سه‌ر نه‌م مافه، مه‌گه‌ر وه‌رگه‌پ خۆی له‌ باسکردنی نه‌و جی‌پانه‌ی لای بردوون، یان گۆرانکاری تیدا کردوون، بواردرایی یان به‌م کاروکرده‌یه‌ی خراپه‌ی ده‌ره‌ق به‌ ناوبانگی دانهره‌که‌و پله‌و پایه‌ نه‌ده‌بی، یان هونه‌ری، یان زانستییه‌که‌ی کردبیت.

5/ مافی پیشگیریکردن له‌هه‌ر ده‌ستدریژییه‌ک که بۆ سه‌ر کاره‌کە‌ی بکری.

6/ مافی هه‌لگه‌پرانه‌وه‌ له‌ گریبه‌سته‌کانی ده‌ست لى به‌ردان، یان له‌ مامه‌له‌ به‌ مافه‌ داراییه‌کانی خۆی، ته‌نانه‌ت دواى بلاوکردنه‌وه‌ی کاره‌کە‌ی و کۆکردنه‌وه‌و کیشانه‌وه‌ی له‌ بازار، نه‌گه‌ر نه‌م هه‌لگه‌پرانه‌وه‌یه‌ پێویست بى بۆ پاراستنی که‌سایه‌تی و ناوبانگی خۆی، به‌مه‌رجی قه‌ره‌بووی نه‌و که‌سه‌ بکاته‌وه‌ که‌ مافه‌کانی که‌لک لى وه‌رگرتنی دارایی پیدابوو، بۆ بژاردنه‌وه‌ی نه‌و زیانه‌ی له‌و هه‌لگه‌پرانه‌وه‌یه‌ ده‌که‌وئته‌وه‌ له‌ ماوه‌یه‌کدا که‌ هه‌ردوو لا له‌سه‌ری ریکه‌وتبن، یان له‌ ماوه‌یه‌کدا که‌ دادگا بریاری لى دا بیت.

دووهم: نه‌گه‌ر دانهر، میراتگر، یان وه‌سیه‌ت بۆ کراوی نه‌بوو، نه‌وا وه‌زاره‌ت له‌ جیاتی نه‌و، پراکتیزه‌ی نه‌و مافانه‌ ده‌کات.

به‌رپز د.ارسلان بايز (سه‌رۆکی په‌رله‌مان):

فه‌رموو به‌ عه‌ره‌بیش بېخویننه‌وه‌.

به‌رپز شوان عبدالکریم جلال:

به‌رپز سه‌رۆکی په‌رله‌مان.

الفصل الرابع

حقوق صاحب حق المؤلف

المادة السابعة:

اولاً: للمؤلف حقوق مالية ومعنوية. ويتمتع المؤلف وخلفه العام بحقوق معنوية غير قابلة للتقادم او التنازل عنها وتشمل:

1/ الحق في اراحة المصنف للجمهور لأول مرة، في وقت معين و بالطريقة والوسيلة التي يحددها.

2/ الحق في نسب المصنف اليه.

3/ الحق في نشر مصنفة باسمه الحقيقي او باسم مستعار او من دون اي اسم.

4/ الحق في منع تعديل المصنف بشكل يعد تشويها او تحريفا له. ولا يعد التعديل في مجال الترجمة اعتداء على هذا الحق، الا اذا اغفل المترجم الاشارة الى مواطن الحذف، او التغيير، او اذا اساء بعمله هذا الى سمعة المؤلف ومكانته الادبية او الفنية او العلمية.

5/ الحق في منع اي اعتداء على مصنفه.

6/ الحق في التراجع عن عقود التنازل او التصرف بحقوقه المالية حتى بعد نشر مصنفه وسحبه من التداول، اذا كان ذلك التراجع ضروريا للمحافظة على شخصيته وسمعته، شرط تعويض من آلت اليه حقوق الانتفاع عن الضرر الناتج عن هذا التراجع في غضون أجل متفق عليه او اجل تحدده المحكمة.
ثانياً؛ تباشر الوزارة الحقوق الواردة في الفقرة اولا اعلاه في حالة عدم وجود وارث او موصي له.

بهريز د.ارسلان بايز (سهروكي پهرلهمان):

جهنابى وهزير نهگهر تيبيڻيت ههبي؟ باشه، كى تيبيڻي ههيه لهسهه نهو مادديه، كاك لقمان سليمان، سيوهيل خان، كاك نهژاد، كاك جلال، د.صباح، كاك لقمان فهرموو.

بهريز لقمان سليمان:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

له برگهى يهكهم دا هاتوو (مؤلف حقوق مالیه ومعنوية)، من پيموايه له جياتى نهو حقوق مالیه بکرى به (حقوق ماديه)، چونکه ههندي ماف ههيه، معنهو ویش نيه، بهلام ناچيت و پولين ناكرى لهزير خانهى حقوقى دارايى دا، له بهرئوه، حقوقى مالى بکرى به حقوقى ماددى باشتره، سوپاس.

بهريز د.ارسلان بايز (سهروكي پهرلهمان):

سيوهيل خان فهرموو.

بهريز سيوهيل عثمان:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

وهللا به نيسبهت (الفصل الرابع) ناونيشانهكه وايزانم زور نارپكه نهگهر بيخوينينهوه نووسراوه (حقوق صاحب حق المؤلف) يهعنى بهس بليين (حقوق المؤلف) يان (حق صاحب المؤلف)، يهعنى دوو حقه لهجوار وشهى نابى، دوويان مافى تيڊابى و رپك نيه، له (رابعا) نازانم نهگهر من غهلهتم يان نا، نووسراوه ههمووى ناخوينمهوه (الا اذا اغفل المترجم الاشارة الى مواطن الحذف) يان (الى مواقع الحذف)؟؟ يهعنى وشهيهكى تيڊا ههيه نازانم بهريزان نهندامانى ليژنه، چوارهم، بيخوينمهوه كاك شوان؟ 4/ الحق في منع تعديل المصنف بشكل يعد تشويها او تحريفا له. ولا يعد التعديل في مجال الترجمة اعتداء على هذا الحق، الا اذا اغفل المترجم الاشارة الى مواطن الحذف، يهعنى مهواتنهكه راسته يان مهواقعه؟ نازانم، سوپاس.

بهريز د.ارسلان بايز (سهروكي پهرلهمان):

كاك نهژاد فهرموو.

بەرپىز نەزاد عزيز سورمى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

بە نىسبەت عىنوانەكە منىش لەگەڵ ئەو برادەرانە دامە كە باسيان كرد، بە حەقىقەت عىنوانەكە لەنگە، (حقوق صاحب حق المؤلف) نىستاش نازانم ئەو هەر لەنگە بەرپاستى كاك شوان، جەنابت تەماشام دەكەى، لەبەرئەودى ئەو مەشغولە، حەقى مۆئەلىف كىفایەتە، ئەو نوقتەيەك لە يەكەمىش دا كە دەلىت (للمؤلف حقوق مالیه ومعنويه) راستە، (ويتمتع المؤلف وخلفه العام) تەبعەن خەلەفیهى عام، يەعنى چۆن خەلەفیهى عام؟ دەمەوى لىزنەى ياساى تىم بگەيەنى، چونكە ميراتگر خەلەفى خاسە، يەعنى ھى مەعنەوى هەر بۆ مۆئەلىفەكەى، بەس بۆ ناحیەى مالى، خەلەفى خاس ھەيە، يەعنى كابرایەك ناچى ميراتى لە يەككى بىگانەو بگرى، مەعلومە لە خەلەفى خاسە ئەو.

بەرپىز د.ارسلان بايز (سەرۆكى پەرلەمان):

كاك جلال فەرموو.

بەرپىز جلال على:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

زۆربەى قسەكانم كرا، بەلام بۆ خەلەفیهى عام، منىش ئەو مۆلاخەزەيەم ھەيە، يان دەبى شەرى بى، يان قانونى بى، خەلەفى عام لە قانون دا جیە؟، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز (سەرۆكى پەرلەمان):

د.صباح فەرموو.

بەرپىز د.صباح بەرزنجى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

منىش عىنوانەكەم بەلاو دەقیق نیه، هەر بوترى (حقوق المؤلف)، چونكە كە دەلىتى (صاحب حق المؤلف)، يەعنى مۆئەلىف خۆى، يەعنى ساحبى حەقى مۆئەلىف خۆيەتى، پاشان پىم باشە (حقوق ماديہ ومعنويه) بى، چونكە لە موقابلى مەعنەويەو ماددى ھەيە، ئىنجا خەلەفى عام بەرپاستى لىرەدا دەقیق نیه، چونكە ئىمە خەلەفى عام يەعنى ھەموو كۆمەلگا، ئەم كەسە تەمسىلى دەكات خەلەفى خاس وانا وەرەسە، يان بوترى

بەرپىز د.ارسلان بايز (سەرۆكى پەرلەمان):

د.صباح ئەو مۆستەلەحەكى قانونیە ديارە قانونیەكان دەيزانن ئەو مۆستەلەحە كەلىمەيەكى عام نیه مۆستەلەحىكى قانونیە وەكو زاراوہیەكى قانونى، فەرموو.

بەرپىز د.صباح بەرزنجى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەۋەدى خويۇندىيىتمان خەلەفى عام و خەلەفى خاس دەبىت تەحقىقى تيا بىكرى، من پىموايه خەلەفى عام يەنى ھەموو ئەۋانەى كە دەبن بەۋارسى ئەو شەخسە و موجتەمەع، يەنى بېجگە لەۋەى كە وارسە بە قەرابە، ئەگەر ھەلە نەبەم، بۆم راست بىكەنەۋە، باسى تەقادوم و تەنازول دەكرى، ئەسل واپە لە ھەقدا يەنى ئەگەر كاتىكى بەسەردا تى پەرى، گومان دروست دەبى كاتى دواى ئەو ھەقە سابتە بۆ شەخسى ناچى مومارەسەى بىكات و داۋاى بىكات، بەلام پاش ماۋەيەك دەچى، بۆ نمونە ئەگەر نووسەرىك شتىكى بلاۋكردەۋە ئىتاحتەى دەكات بۆ خەلك، پاش ماۋەيەك كە ھەست دەكات ئەمە ئىستفادەى لى كراۋە و خەلك رەنگە ئىستفادەى لى بىكات ئىنجا دەچى داۋاى دەكات، ئەمە پىۋىستى بە وردەكارىەكى زياترە، يەنى جارى ۋا ھەيە ئەو نەسە كە يەكى پىشكەشى دەكات تا ئەو كاتەى پىشكەشى نەكردوۋە مولكى خۇيەتى، كە پىشكەشى كىرد دەبى بە مولكى عام وبە مولكى ئەو خەلكە، ئەمەش پىۋىستى بەۋەيە ئەمە وردەكارىەكى تىدا بىكەين، چونكە ئەۋە ھەقىك سابت دەبى بۆ خەلك و بۆ كۆمەلگا كە پىۋى دەوترى ھەقى موكتەسەب و زۆر سوپاس.

بەرىز د.ارسلان بايز (سەرۋكى پەرلەمان):

كاك عمر مولاھەزەيەكت ھەبوو؟ فەرموو.

بەرىز عمر عبدالرحمن:

بەرىز سەرۋكى پەرلەمان.

مولاھەزەكەى من لەسەر ناۋى فەسلەكەيە، لەبەرئەۋە ئەمە رەبىتى بە ھەموو مافەكانى مونئەلىفەۋە ھەيە، پىموايه (حقوق المؤلف) بى وازحترە، دواتر لە بىرگەى 1 دا كە دەلى (للمؤلف حقوق مالية ومعنوية ويتمتع المؤلف و خلفه العام) خەلەفى عام يەنى ۋەرسە تايبەتەكانى خۇى كە تەمەتوۋە دەكەن، بە تەنيا لىرە ھەقى مەعنەۋى ھاتوۋە، من پىموايه دەبى ئىزافەى ھوققى مالىشى بۆ بىكرى، بلى (والمالية) لەبەرئەۋەى لە ماددەى 9 و لە ماددەى 8 دا باس لەۋە كراۋە كە مونئەلىف خۇى و ۋەرسەكەى تەمەتوۋە بە ھوققە مالىەكانەۋە دەكەن، لەبەرئەۋە تەنيا ھەقە مەعنەۋىەكە نابى لىرە باس بىكرى، لەۋانەيە ئەگەر ئەمە بە تەنيا لىرە باس بىكرى، نوقسان دەردەچى و تەناقوز لەگەن ماددەى 8 و 9 دەكات، چونكە لەۋى باس كراۋە مونئەلىف خۇى و ۋەرسەكەى لە ماددەى 9 خەلەفە عامەكە ھەيە تەمەتوۋە بە ھوققى مالىەۋە بىكەن، پىموايه دەبى (ومالى) بۆ ئىزافە بىكرى، سوپاس.

بەرىز د.ارسلان بايز (سەرۋكى پەرلەمان):

لىژنەى رۆشنىبىرى؟ كاك ئاسۆ فەرموو.

بەرىز بىكرىم (ئاسۆ):

بەرىز سەرۋكى پەرلەمان.

سەبارەت بە ناۋى فەسلەكە كە نووسراۋە (حقوق صاحب حق المؤلف) يەنى دانراۋ (المصنف)، بەلام بە تەنيا دانەرىش نىە كە مومارەسەى ئەو مافانە دەكات، بەلكو خەلكىكى دىكەشە كە ئەو مافەى پى دەدرى

وھگو خەلەفی عام، وھگو لێردا وەسیت، بۆیە جاری وا ھەبە ناشرەکە ئەو مافەى پى دەفرۆشى، جاری واش ھەبە دەبنە ساحبى ئەو، یان ئەوھى کە دوینى موناھەشەى لەسەر کرا، لە موسەنەفاتى جەماعى کە بۆ خۆى موسەنەفاتى دانەرئیک نەبە کە موسەنەفاتى جەماعى دابنى، بەلام مومارەسەى مافەکان دەکات و دەبیتە خاوەن ماف، ئەوانە بۆیە لەزیر ئەو ناویدا گۆراونەتەو، بۆیە ئەو بە برۆای من بەو شیوھى راستە نەک بەو شیوھى رەئى خۆم بەو شیوھى کە ئیستا بە تەنیا باسى دانەر نەکراو، وھگو باسى خەلەفى عامیش ھەبە و مومارەسەى ئەو مافانە دەکات، خەلەفى عام موسەنەفەکەى دانەناو، یان ئەوھى کە وەسیتەى بۆ کراو، خۆ ئەو موسەنەفەى دانەناو بەلام لێردا ئەو مافەى پى دەدات و ئەویش کۆمەلئیک مافى دەکەو، بۆیە ئەمە فراوانترە یەعنى با بلین وھگو عینوان، من پیموایە بە نەسبەت خەلەفى عام پیموایە ھەموومان و ئەوانەى لە قانون و ھەرچەندە پێویستە کاک عونى ئەو رۆون بکاتەو، بەلام ئەوھندەى من لە خەلەفى عام تى دەگەم بریتىە لەو کەسەى کە جیگەى با بلین سەلەفى پىش خۆى دەگریتەو لە ھەموو ئیلتزاماتى زەمى مالى، بە حقوق و بە ئیلتزاماتەو، لە ھەر ھەموو، ئینجا ئەو ھەرچەک بى لێرە دا وارس بى جاری واھەبە ئەوھى راسپاردەشى بۆ دەکرى، بەلام بە مەرجیک راسپاردە جۆزئیک لە تەریکە ھا نەک لە عەینیکى موعەبەن لە تەریکە، ئەوھى وەسیتەى بۆ دەکات ئەویش دەبیتە خەلەفى عام، دەکرى خەلەفى خاسیش بە برۆای من ئەوھى لە قانونى عیراقیشدا تەعریفى شتى تايبەتى خۆى بۆ کراو، مەسەلەى مەواتن لێردا بە مەعناى مەوازە و بە مەعناى مەواقع، یەعنى شوین لێرە ھاتوو، پیموایە نازانم ئەگەر بە مەعناى کەلیمە گونجاو یان گونجاو نەبە، نازانم، بە نەسبەت حەقى مەعنەوى و حەقى مالى ئەو زۆر لە ھەموو قەوانیندا بەو شکلە ھاتوو، ئەم حەقە دوو جانب ھەبە، حەقى مەعنەویە و کە حەقى ئیستئساریە، حەقى موعەبەت نەبە، بەردەوامە، قابیل نەبە بۆ تەقادوم، حەقى مالىەکەش بەراستى قانونیکى ئیستئساریە، بەلام موعەبەتە، ھەر وھگو لەناو قانونەکەشدا بۆ مودەبەکى موعەبەنە، ئەویش ئینتفاع کردنە بەو حەقە، ئینتفاعى مالىەکە، چەندە تۆ سوودى لى دەبینى دەکرى بىفرۆشى، بەگرى بەدەى چۆزانم لایەنە مالىەکە چەندە دەکرى لەرۆوى مالىەو ئیستغلال بکرى، بۆیە ئەو حەقە دوو لایەنى تیدا ھەبە، یەعنى حەقە مەعنەویەکەى بە ماددەبەک لەو ماددەبە باسکراو، حەقە مالىەکەى لە ئینتفاعە مالىەکەى لە شوینیکى لە ماددەى دواتر باس کراو، من ئەوھندەم ھەبوو وھگو رۆون کردنەو.

بەرپز د.ارسلان پایز (سەرۆکى پەرلەمان):

جەنابى وەزیر؟ فەرموو.

بەرپز کاوھ محمود شاکر: (وەزیرى رۆشنبیری):

بەرپز سەرۆکى پەرلەمان.

ئەمە بەو شیوھى علاج دەکرى، (حقوق صاحب المصنف) دوو حەق ھەبە، ئەم ماددەبە باسى دەکات، بەشیک ئەو مافانەبە کە خاوەنى موسەنەفەکەبە، کە بۆ دیت، بەشیک خاوەنى کە موعەلەفەکەبە، لێرە

حقوق ساحبى موسەنەف دابىيى له تەنېشتى حقوقى موئەلفىش، يەنى ھەردووكى پېكەو دەبى چارەسەرى ئەو كېشەيە، چونكە بىرۆكەى ماددەكە وايە.

بەرپىز د.ارسلان بايز (سەرۆكى پەرلەمان):

كاك عونى فەرموو.

بەرپىز عونى بەزاز:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

بە نېسبەتى موسەلەھاتى قانونى خەلەفى عام و خەلەفى خاس، لە قەوانىنەكانى كوردستان كە ئېشى پى دەكرى، لە قانونى مەدەنى، لە قانونى ئەحوالى شەخسى موعالەجە كراو، خەلەفى عام مىراتگر، خەلەفى خاس بابەتتىكى جياوازە، مردوويەك، كەسىك ئىلتىزاماتتىكى ھەيە بە پى ئەو ئىلتىزاماتە پابەند دەبى بەوەى كە ھەتا پاش مردنېشى ئەو ئىلتىزاماتە بەردەوام دەبى، واتە لېرە بابەتەكە خەلەفى عام بۆ وەزەيكە و خەلەفى خاس بۆ وەزەيكى ترە، موسەلەھاتى قانونى ناتوانىن دەسكارى لى بگەين، بە نېسبەت ئەو فەقەرەيەى كە بلېن مالىەى نيزافە بكرى، منىش پىم باشە ئەوا ئەو مالىە نيزافە بكرىت بۆ فەقەرەى بەكەم، سەبارەت (بمؤلف حقوق مالیه ومعنويه ويتمتع المؤلف وخلفه العام بحقوق معنويه وماليه غير قابل للتقادم أو التنازل عنها وتشمل) بۆ؟ چونكە مادام بە پى قانونەكى خاسە، ماددەيەكى تىدايە كە دەلى كار بە ھېچ دەقتىكى ياساي لە قەوانىنى دېكە ناكرىت، ئېمە ئەو ھەقەشيان بەدېنى كە مالىش قابلى تەنازول نەبىت.

بەرپىز د.ارسلان بايز (سەرۆكى پەرلەمان):

لېژنەى رۆشنېرى؟ كاك ئاسۆ فەرموو.

بەرپىز بكر كرىم (ئاسۆ):

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەو ھەقى مەعنەويە كە تەقادومى بەسەردا نايەت، تەنازولېشى لى ناكرى، چونكە لەبەرئەوەى ئىرتباتتىكى زۆر زۆر پتەوى ھەيە بە شەخسى ئىنسانەكە، چونكە نىتاجى زەنى ئەو، لېرەدا ناكرى، ئەمە كۆمەللىك لە ئىجرائات، چونكە رابىتتىكى شەخسىە لە بەينى ئەو و لە بەينى موسەنەفەكە، لە بەينى دانەر و لە بەينى ئەو كە كرىدوويەتى، بەلام ھەقى مالى دەكرى تەنازولى لى بكرى، لە رېگەى عەقدەو، چ جوزئى بى و چ كولى بى، مەسەلەن با بلېن شتىك ھەيە دەيفرۇشېو، كتېبىكت ھەيە دەيدەيە ناشر بۆ ئەوەى ئەو ئىستفادەى لى بكات، بۆيە قابلى تەقادومە، چونكە ماوہيەكى ديارى كراوى ھەيە لە دواى 70 سال دەبىتە مولكى عام، لە ماددەى دواترىش ھاتوو، بۆيە بەراستى ئەو دەمە ئەگەر ئېمە ھەردووكيان وەكو يەك لى بگەين، ئەو دەمە با بلېن بەشەرىەت ئىستفادەى لى ناكات لە دواى مودەيەكى موعەيەن، لەدواى مەسەلەن با بلېن 50 سال يان 60 سال و يان 30 سال لە دواى مردنى، ئىنجا ئەو ھەر چۆنىك ئىتفاقى لەسەر بكرى دەبىتە مولكى گشتى، دەبىتە بەشىك لە توراسى فيكرى، ئىنسانى، بۆيە ناكرى ئەو

ههتا ههتايه (غير قابل للتنازل او التقادم) بى، به پرواى من حهق نيه مالىهى بو له ماددهى يهكهم دا مالىهى بو ئيزافه بكرى؟.

بهريز د.ارسلان بايز (سهروكى پههلهمان):

ليژنهى ياساى و ليژنهى رؤشنبرى به هاوكارى لهگهه وهزير دوا سياغهمان بدهنى بو نهوهى بيخهينه دهنگدانهوه، كاك عونى فهرموو.

بهريز عونى كمال بهزاز:

بهريز سهروكى پههلهمان.

دوا سياغهى ههردوو ليژنه، بهو شكلهيه:

الفصل الرابع

حقوق المؤلف

المادة السابعة:

اولاً: للمؤلف حقوق مالية ومعنوية. ويتمتع المؤلف وخلفه العام بحقوق معنوية غير قابلة للتقادم او التنازل عنها وتشمل:

1/ الحق في اتاحة المصنف للجمهور لاول مرة، في وقت معين و بالطريقة والوسيلة التي يحددها.

2/ الحق في نسب المصنف اليه.

3/ الحق في نشر مصنفه باسمه الحقيقي او باسم مستعار او من دون اي اسم.

4/ الحق في منع تعديل المصنف بشكل يعد تشويها او تحريفا له. ولا يعد التعديل في مجال الترجمة اعتداء على هذا الحق، الا اذا اغفل المترجم الاشارة الى موطن الحذف، او التغيير، او اذا اساء بعمله هذا الى سمعة المؤلف ومكانته الادبية او الفنية او العلمية.

5/ الحق في منع اي اعتداء على مصنفه.

6/ الحق في التراجع عن عقود التنازل او التصرف بحقوقه المالية حتى بعد نشر مصنفه وسحبه من التداول، اذا كان ذلك التراجع ضروريا للمحافظة على شخصيته وسمعته، شرط تعويض من آلت اليه حقوق الانتفاع عن الضرر الناتج عن هذا التراجع في غضون أجل متفق عليه او اجل تحدده المحكمة.

ثانياً: تباشر الوزارة الحقوق الواردة في الفقرة اولا اعلاه في حالة عدم وجود وارث او موصي له.

بهريز د.ارسلان بايز (سهروكى پههلهمان):

به كورديهكهى بيخويننهوه، كاك دلشاد فهرموو.

بهريز دلشاد حسين:

بهريز سهروكى پههلهمان.

فهسلى جوارهم

مافهكانى دانهر

ماددهى حهفتهم:

يهكهه: دانهر مافى مهعنهوى و دارايى ههيه. دانهر و وهجه گشتيهكهى بههره وهردهگرئ له مافه مهعنهوييهكان تپهپهپوونى كات و دهست لئ بهردان نايانگرئتهوه:

1. مافى خستنهبهردهستى جهماوهر بؤ ههوهلجار، لهكاتئىكى ديارىكراو و بهو ميتؤدو دهستاويژهى دانهر خوئى دهيهوى.

2. مافى دانهر كه كارهكهى به ناوهوه بكرئ.

3. مافى دانهر له بلاوكردنهوى كارهكهى به ناوى راستهقينهى خوئيهوه، يان بهناويكى خوازراوهوه، يان بهبئى ناو.

4. مافى رپگهنهدان به دهسكارىكردنى كارهكهى بهشيوهيهك كه ببئته شيواندن و ههنگهپرانهوى ئهوه ههموارو دهسكارىيهى له بوارى تهرحهمهدا دهكرئ، دهستدرئزى نيهه بؤ سهر ئهه مافه، مهگهر وهرگپر خوئى له باسكردنى ئهوه جبينهى لاي بردوون، يان گوپرانكارى تيدا كردوون، بواردبئى يان بهم كاروكردهيهى خراپهى دهرههق به ناوبانگى دانهرهكهو پلهو پايهئى ئهدهبى، يان هونهرى، يان زانستيهكهى كردبئت.

5. مافى پشتگرىكردن لهههر دهستدرئزىيهك كه بؤ سهر كارهكهى بكرئ.

6. مافى ههنگهپرانهوه له گرئبهستهكانى دهست لئ بهردان، يان له مامهله به مافه داراييهكانى خوئى، تهنانهت دواى بلاوبوونهوى كارهكهى و كوكردنهوهو كيشانهوى له بازار، ئهگهر ئهه ههنگهپرانهوهديه پئويست بئ بؤ پاراستنى كهسايهتى و ناوبانگى خوئى، بهمهرجئ قهرهبووى ئهوه كهسه بكاتهوه كه مافهكانى كهلك لئ وهرگرتنى دارايى تيداوو، بؤ بزاردنهوى ئهوه زيانهى لهوه ههنگهپرانهوهديه دهكهويتتهوه له ماوهيهكدا كه ههردوو لا لهسهرى ريكهوتبن، يان له ماوهيهكدا كه دادگا برپارى لئ دا بئت.

دووهم: ئهگهر دانهر، ميراتگر، يان وهسيهت بؤ كراوى نهبوو، ئهوا وهزارهت له جياتى ئهوه، پراكتيزهئى ئهوه مافانه دهكات.

بهريز د.ارسلان بايز (سهرؤكى پههلهمان):

كئ لهكهل دايه تكايه دهست بهرز بكاتهوه؟ كئ لهكهل دانيه؟، به كوى دهنك پهسهند كرا، بؤ ماددهيهكى تر، كاك شوان فهرموو.

بهريز شوان عبدالكريم:

بهريز سهرؤكى پههلهمان.

المادة الثامنة:

الحقوق المالية للمؤلف قابلة للتنازل عنها وانتقالها جزئيا أو كليا، سواء أكان بمقابل أو من دونه. ويتمتع المؤلف وحده، أو خلفه العام من بعده، بحق الانتفاع المالي لمصنفه، ايا كانت طريقة مباشرة هذا الحق وله في سبيل ذلك اجازة او منع:

اولا: بيع المصنف، او توزيعه او تأجير ه او عرضه.

ثانيا: نسخ المصنف، طبعه، تسجيله وتصويره بكافة الوسائل المتوفرة.

ثالثا: ترجمة المصنف الى لغة اخرى، او اقتباسه او تعديله او تحويره او تلخيصه او تكييفه او اي اجراء آخر.

رابعا: استيراد نسخ من المصنف الذي نشر في الخارج سواء أكان برضائه او من دونه.

خامسا: أداء المصنف.

سادسا: نقل المصنف الى الجمهور باي شكل وبأية وسيلة كانت.

بهريز د.ارسلان بايز (سهروكي پهرلهمان):

به كورديه كهه؟ كاك دلشاد فهرموو.

بهريز دلشاد حسين :

بهريز سهروكي پهرلهمان.

ماددهى ههشتهم:

مافه داراييه كانى دانهر مايهه دهست لى بهردان و گواستنه وهن، چ بهته واوهتى يان پاشهكى، يان بهرامبهريان ههبيت يان نا. دانهر ههر خوئى، يان وهجه گشته كههه دواى خوئى، مافى كهلك لى وهرگرتنى دارايى له كارهكهه خوئى ههيه و به ههر ميتوديك پراكتيزهه ئهه مافه بكات. له پيناو ئهه مهشدا دانهر بوئى ههيه مؤلته بدات يان رى بگرئى له:

يه كهه: فروشتن، يان دابهش كردن، يان به كرئدان، يان نيشاندانى كارهكهه.

دووهم: كو پيكردن، چاپ كردن، تومار كردن و وينه گرتنه وهه كارهكهه به هه موو دهستاويژه بهردهسته كان.

سيهه: وهرگيرانى كارهكهه بو زمانيكى دى، يان دهسكارى كردن، يان هه لگيرانه وه، يان كورته كردنه وه، يان گونجاندن، يان ههر كارراييه كهه دى.

چوارهم: هاوردنه كردنى دانه كو پيكره وه كانى ئهه كارهه له دهره وه جا چ به رهزامهندى خوئى بيت يان نا بلاوكره بيته وه.

پينجهه: جيبه جيكردى كارهكهه.

شه شهه: گواستنه وهه كارهكهه و خستنه بهردهستى جه ماوه ره وه به ههر شيوه وه دهستاويژيكى بهردهست.

بهريز د.ارسلان بايز (سهروكي پهرلهمان):

جه نابى وهزير نه گهر تيبينيه كت هه بي، فهرموو.

بهريز كاوه محمود (وهزيرى روشنيرى و لاوان):

بهريز سهروكي پهرلهمان.

له گهل مادده كههين.

بهريز د.ارسلان بايز (سهروكي پهرلهمان):

كى تيبينى ههيه؟ كاك عبدالسلام، د.احمد، كاك يشار، پهروين خان، فهرموو.

بەرپىز عبدالسلام بەروارى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

من تەسەۋر دەكەم، سى وشە ھەيە ئەگەر بىخەينە ناۋى نىزىكى واقع دەبىن، ئەوانەى ئىش دەكەن لەو بوارە دەزانن، من نموونەيەكى بەسیت دىنم، شەرىكەى مايكروئسۇفت، بەرنامەيەكى گەۋرەى ۋەكو ۋۆر يان ئىكس برۆ بگەرپى لە ھەموو ئەدەبىياتى كۆمپيوتەر نازانى كى نووسىويەتى، ئەو مۇئەلىفە، بەلام ھىچ ھەقى نىە، چونكە موزەفە لە شەرىكەيەك، شەرىكەكە لەگەل عەقدەكە پىپى وتووۋ ئىنتاجەكەى تۆ ھى منە، لەوۋ پارەت دەدەمى، واتە (لوحدە ۋ خلفە العام من بعدە بىق انتفاع المالى) نىە شتى ۋا، بۆ ئەو موسەنەفە پارە ۋەرناگرى، ۋەكو كرىكارىكە كە كۆمپيوتەرىك دروست دەكات، يان سەعاتىك دروست دەكات، ھەمان شت موسىقى ھەيە، ھەمان مومەسىل ھەيە، ھەمان شت ھەتا دەق نووسىنىش، واتە جارىكى تر باسى موسەنەفى جەماعى نەكەين، ئەمە عىلاقەى بە موسەنەفى جەماعى نىە، بە تەسەۋرى من ئەۋەى حقوقى مالى ۋ قابىلە لە تەنازول جوزئى ئەو كولى ئەھا لەۋئى ئىشارەتلىك بدەين ئەگەر عەقدىكى كرىدبىت بە عەقدىكى مەكتوب تەنازولەكە دەكرى، جارىكى تر مەوزوعى ساحبى موسەنەف ۋ مۇئەلىف دىت، ئەو كەبە عقد ئەو موسەنەفى ئىنتاج كرىدۋە تەنازولى كرىدۋە لە كاتى دەستى پى كرىدۋە بە عەقد لەگەل ئەو كابرا كە ساحب عەمەلەكەى دەبىتە ساحبى موسەنەف، ئىمە تەنھا بىر لە دارشتەكە نەكەين ۋ من ۋ تۆ كىتابىكمان نووسىۋە يان تەكلىفمان دەكەى كىتابىك بنووسىن، نەخىر موسەنەف ۋەكو لىرە ھاتووۋ، زۆر ۋاسىعە، بۆيە من تەكاتان لى دەكەم، ئەۋەى (ولە فى سبىل ذلك اى) يەئنى ئەو بە تەنھا ھەقى ھەيە شتى ۋانىە، بەيەى موسەنەف ئەو ھەقى نىە ۋ تەدەخولى تىدا ناكات، ئەۋە ناكات نەشرى، چونكە پىش نووسىنى ئەو تەنازولى كرىدۋە لە ھەقى خۆى، بۆيە رجا دەكەم يەئنى ئەۋەى پىشنىارى دەكەم لەسەرەتاۋە بلى (اذا كانت قد تم ذلك بعقد مسبق) ئەو رىگايەكە بدۆزەۋە كە ئەمە رەھا نەبى، ئەمە ۋانىە لە زۆرەى زۆرى كارى مۇدىرنى ئىستا، مۇئەلىف ھوقۇقەكەى تەنازولى كرىدۋە لە كاتى كەدەستى پى كرىدۋە بۆ جىھەتلىك ئىش بكات، ئەو جىھەتە دەبىتە ساحبى موسەنەف، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز (سەرۆكى پەرلەمان):

د.احمد فەرموو.

بەرپىز د.احمد ۋەرتى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

سەبارەت بەو ماددەيە كە دەلى دانەر بۆى ھەيە، مۇلەت بدات يان رىگرى بكات لە خالانەى ھەموو باسكردۋە دوايى لە خالى 5 دەلى جى بەجى كرىدى كارەكەى، يەئنى (اداء المصنف) ئايا ئەوانەى دىكە ھەموۋى ئەدا نىنە؟ كە لىرە ئەم خالەى دووبارە ھىناۋەتەۋە، چونكە ھەر يەكە لە فرۇشتن يان دارشتن يان بەكرىدان، يان نىشاندان، يان كۆپى كرىدى، يان چاپ كرىدى، يان ۋەرگىرانى كارەكەى بۆ زمانىكى تر يان ھاوردەكردنى، يان گواستەۋەى ئەوانە ھەموۋى كارن، دوايى دەلى ئەداى موسەنەف، يەئنى ئەمانەش

ھەمووی جى بەجىڭ كىرگەن، بۇچى ئەم خالە زىيادە بەرپاى من، ئەو ە يەك، دووم/ بەرپاستى ئىمە لە بەكارھىنانى وشە و زاراۋەكان كە پىشتر بەكارمان ھىنانون لە ياساكانى خۇمان، پىموايە ئەو تەرجمەمەى ئىرە زۇر جىاوازە لەو ەى كە پىشتر ئىمە لەو ياساكانە بەكارمان ھىنانون، پىويستە ئىمە زمانى قانونىمان جىا بى لەگەل زمانى ئەدەبى بەرپاستى، تەرجمەكە لىرە زۇر جىاوازە لەو ەى كە ئىمە پىشتر بەكارمان ھىناۋە لە پىرۇتۇكۇلات ھەبە و لە ياساكانى ئىمە تۇمار كراۋە، بۇ نەمۇنە لە جىياتى كولىەن يان جوزئىەن، دەللى بە تەواۋەتى يان پاژەكى، پاژەكى نازانم بە كارنەھاتوۋە لە جىياتى جوزئى تا ئىستا ئىمە بەكارمان نەھىناۋە، يان لە جىياتى تەرىقە، مېتۇدىك پىراكتىزەى ئەو مافە بىكات، يەەنى لە جىياتى مېتۇد بەرپاى من ئەو وشەبە زىياتر وشەبەكى ئەدەبىە بۇ نووسىنى رۇژمانە باشە، بەلام بۇ زمانى قانون باشترە بلىئى بەھەر رىگابەكى كە پىراكتىزەى ئەومافە بىكات، يەەنى ئەو مافەى خۇى ئەنجام بەدات، نەك لە باتى موباشەرەى بەكارھىناۋە، ھەرۋەھا بە ھەمان شىۋە لە فەقەرەى دووم كە دەللى، بە ھەموو دەستاۋىژەكان كە مەبەستى بەھەرھۇكارىكى بەردەستە، يان سەبارەت بە كارەكەى من دۋىنئىش عەرزىم كىرەن بەرپاستى موسەنەف بەكارمەەنا ناكىرى، موسەنەف من تەماشى فەرھەنگەكانىش كىرەن، موسەنەف دەللى (الكتاب المؤلف) يەەنى ئەو كىتەبەى كە دانراۋە، ئەو بەرھەمەى دانراۋە، دەتوانىن لە جىياتى كارەكە بەرھەم بەكاربىننىن، يەەنى بەرھەمەكەى، ئەگەر نەشلىننىن دانراۋەكەى، چۈنكە ئىمە وتمان مۇئەلىف، باسى مافەكانى مۇئەلىف دەكەين، دانەر، كەوا بوو بەرھەمەكەى ئەو چىە؟، دانراۋە، يەەنى دەتوانىن بلىننىن بەرھەمەكەى نەك بلىننىن كارەكەى، چۈنكە كار لە مقابلى (العمل) ى عەرەبى بەكاردەھىندىرى، بۇيە من پىم باشە لە ھەموو ئەو شۋىنانەى كەوا كار ھاتوۋە، وشەكە بگۇرىن بە بەرھەمەكەى، زۇر سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز (سەرۋكى پەرلەمان):

كاك ىشار فەرموو.

بەرپىز ىشار نەجم الدىن:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

لە خالى چوارەم ھاتوۋە ھوردەكردنى دانە كۇپى كراۋەكانى ئەو كارەى لە دەرەۋە جا چ بە رەزامەندى خۇى بى يان نا، كە جارىك مۇئەلىفەكە رەزامەندى دەدات، ئەو كارەى چاپ بىكرى، كۇپى بىكرى، دواتر چۇن دەتوانى رىگرى لى بىكرى لە فرۇشتن و لە ھوردەكردنى، لە ولاتىك شتىك كۇپى دەكرى مافى خۇبەتى بفرۇشرى بە ولاتىكى تر، جارىك رەزامەندى دەدات، جارىك چۇن دەتوانى رىگرى لى بىكەن، لە ھەمان ئەو كۇپى كراۋەكەى بىفرۇشئەۋە، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز (سەرۋكى پەرلەمان):

پەروىن خان فەرموو.

بەرپىز پەروىن عبدالرحمن:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

به نيسبەت ماددەى 8 كە دەلىل حەقى ئىنتىفاعى ھەيە موئەلىف (لە الحق الاستثنائى الانتفاع بالمصنف التصريح الاخرين بالانتفاع بشرط المتفق عليها) لىرە شەرتلىك ھەبى، ھەر ئەو ھەكەرئ كە بلأوبكرىتەو، يان ئىستىفادەى لى بكرى لەلايەنى مالى ياخود نا، لە خالى 6 كە دەلىل (نقل المصنف الى الجمهور باى شكل وبأى وسيله كان) من پىم باشە لىرە ھەسائىلەكان ديارى بكرى، چۇن چۇنى ئەو ھەسائىلە، يەكەم/ بەشيوەى بلأوكراوہ ياخود تەسجىل كەردنى سەوتى بى، ياخود عەرز كەردنى بەرامبەر بە كۆمەلانى خەلك لە شيوەى شانۇ ياخود كارە مۇسقىيەكان بى، ياخود بخرىتە سەر ئەقراسى فیدیۆ و گوئىگرى بى، ياخود بە واستەى ئىزاعە بىت، يەنى لە رىگەى ئىزاعەكانەو ھەم نەمىش بكرىت، زۆرسوپاس.

بەرىز د.ارسلان بايز (سەرۆكى پەرلەمان):

لىژنەى رۆشنىرى؟ كاك ئاسۇ فەرموو.

بەرىز بكر كرىم (ئاسۇ):

بەرىز سەرۆكى پەرلەمان.

سەبارەت بە موسەنەفاتى جەماعى ئەو ھەى باسكرا لە ماددەى 21 لە فەقەرەى 3 موعالەجە كراوہ، بۇيە لەوئ بە جوانى موعالەجە كراوہ و ئەو ھەى كاك عبدالسلام گوتى ئەو مومارەسەى ئەو مافانە دەكات كە لىرەدا ھاتوون لەو فەسلەدا، بە نىسبەتى ئەدا من تەنيا لىرە دا رەنگە بە نەوونەيەك بتوانم ئەمە روون بکەمەو، يەكلىك لەحنىكى بۇ گۆرانىەك داناو، ئەو دانەرە، ئەو رىگە نادات يەكلىكى دىكە گۆرانىەكەت دەلىتەو، ئەو دەتوانى رىگەى نەدات ئەو گۆرانىە بلىتەو، لىرە پىشترىش باسى فەنانى ئەدائى كراوہ، باسى تەعريفات لە پىشەو ھەيە، حەقە ئىمە بۇ ئەو مەوزووعە بگەرپىنەو، ئەو ھەر تەنيا نەوويەك بوو ھىنامەو، بۇيە لىرە جىگەى خۇيەتى ئەو رىگەى بدات يان نا، چونكە مەسەلەن ئەمەش خۇ بەرامبەر بە پارەيەكە، ھەرودھا نىە، خۇ لايەنى مالى تىدايە، لەبەرئەو ھەيە، يەنى ئىمە پىشترىش قسەمان كەردوو، دواترىش لە حقوقى مجاورەش قسەمان لەسەرى كەردوو، كە ئەو تەرجەمەكە كاكە پىشتر قسەمان كەردوو و چەند جارى ترىش دەپلىنەو ئەو تەرجەمەيە عەرەبىيەكە دەكەپنە ئەساس دواتر گوتمان ئەوانەى تايبەتمەندن لە پەرلەمانى كوردستان كە قانونەكان تەرجەمە دەكەن، ئەو دەمە بەو شيوەيە تەرجەمە بکەن كە تا ئىستا كراوہ، ئىمە ھەر بە پەلە ئەو ئىشەمان كەردوو شتىكى فەردى بوو، ھەر ھەندەمان لى زانىوہ، د.احمد چوزانم يەنى ھەر دەتوانم ھەر ئەو بلىم، بە نىسبەتى مەسەلەى ئىستىراد مەبدەئىك ھەيە و پى دەوترى مەبدەئى ئىقلىمىيەت، بۇ ئەو ھەى كە كابرالى دانەر لە چوارچىوہى ولاتىكدا بتوانى بەرھەمەكانى خۇى بفرۆشى و عەرزى بكات و تەوزىعى بكات، ئەو مەبدەئى ئىقلىمىيەتە، بۇ ئەو ھەى لە دەرودە نەيەت بە بى رەزائى بابلىين رىگە بدات، يان مەنعى بكات، بۇ ئەو ھەى زەرەردى پى نەكەوئ، مەوزووعەكە ئەو ھەندەيە و شتىكى دىكە نىە، با بلىين ئىمە ئىستادمان كەردوو لەسەر مەبدەئى ئىقلىمىيەتى ھەم موسەنەفەكە ھەم كابرەكە خۇى كە با بلىين لىرە بلأوكراوہتەو ھەم بۇ خۇشى كە خەلكى ئىرەيە، بۇ ئەو ھەى سوود لەم مەبدەئە ھەربگرئ، مەبدەئى ئايا دەكرئ لە قانون دا ئەم مەوزووعانە ھەمووى بوئرى،

بۇيە بە شكىلىك گوتراوۋە يەنى دواتر دەكرى ئەمە باسى لەسەرە، دەكرى زياتر بابلىين ئەوانەى تەفسىرى قەوانىن و شتى وا دەكەن، بە نىسبەتى نەقلى موسەنەف بۇ جەھور بە چەندىن رېگە دەكرى، يەنى تەعرىف كراوۋە، كە ئىتاحتە دەكرى، من ھەر نمونەيەك دەلئىم لە رېگەى ئىزاعەوۋە دەكرى، لەرېگەى تەلەفزيۇنەوۋە دەكرى، يەنى سلكى و لاسلكى، لەرېگەى ئەقمارى سناعىەوۋە دواتر ئەوۋە دەكرى، لەرېگەى كىيەوۋە دەكرى بە دەيان رېگە ھەيە بۇ نەقل كىردنى ھەر موسەنەفنىك بۇ خەلك و بۇ جەھور، من پىموايە و نازانم پىموايە زۇر زۇر وازحە، قانونەكە نازانم مەفھومە رەنگە ئىتر كاك دلشاد ئەگەر شتىكى ئىزافەتان ھەبى.

بەرپىز د.ارسلان بايز (سەرۆكى پەرلەمان):

كاك عبدالسلام فەرموو.

بەرپىز عبدالسلام بەروارى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

وئاللاھى ئەگەر بە نىزامى حسابى بکەن باشە، چونكە كاك ئاسۇ من گوتەم ئەوۋەى من قسەى لەسەرى دەكەم عىلاقەتى بە موسەنەفى جەماعى نىە، بەرپىز لىژنەى رۇشنىبرى پىم دەلى بىرۆ فلان ماددە موسەنەفى جەماعى بىخوینە، ئەگەر وازح نەبىت، ئەگەر رېگەم بدەى جەنابى سەرۆكى پەرلەمان، شەرح بکەم كە من چىم گوت، كاك ئاسۇ سەرنووسەرى رۇژنامەيەك بوو، لە رۇژنامە پىيان وتووۋە مەقالەيەكى ئىفتتاحى بنووسە بەناوى خاوەنى رۇژنامەكە يان رۇژنامە، كاك ئاسۇ ساحبى موسەنەفەكە نىە، بۇى نىە ئەم ئەحكامى ئەم ماددەيە بەكاربىنى، ئەو مەقالە ئىفتتاحى بەناوى خۇى نىە و راستە خۇى نووسىويەتى و خۇى موئەلىفە، من ئىشم كىردووۋە موبەرمجى كۆمپىوتەرم، بۇ شەركەيەك پىرۆگرامى كۆمپىوتەر دەنووسم، ئەو دەفىرۇشىت و تەوزىعى دەكات، موسەنەفى جەماعى نىە ئەوۋە، من تەنیا كەسم، من موئەلفم بەلام ئەو ساحبە، بۇيە تاكو لە يەكتىر تى بگەين، من دەلئىم حالەتىك ھەيە موئەلف بەعەقد كە دەستى پى كىردووۋە لەگەل خاوەن عەقدەكە تەنازول دەكات، لە ھەموو حقوقى خۇى، لە باتى ئەو موسەنەفى ئەو ئىنتاج دەكات راتبىكى مانگانەى سابت وەردەگرى، ئەم حالەتە لىرە رەچاۋ نەكراوۋە، واتە من ئەگەر ئىتفاقيشم كىردبى لەگەل خاوەن كار كەمن موسەنەفى بۇ ئىنتاج بکەم، ھىچ حقوقم نىە بەناوى ئەوۋە، چۇن دەبى من مەنى ئەم ھەموو شتە بکەم، بۇيە رجاتان لى دەكەم تۇزى خۇتان بىەخنە جىگەى من لە بىر كىردن، نە موسەنەفى جەماعى، نە ئەو مافى حقوقى مالى بزات بۇى نىە و بەناوى خۇى نىە، راستە ئەو نووسىويەتى، بەلام تەنھا بە عەقدە بەينى و ئەو و خاوەنى كارەكەى كە ئەوۋە لە سجالتى وەزىفى دەنووسى ئەو نووسىويەتى، ئەو پىرۆگرامە ئەو ماددەيە ھەموو تەسەرۋىكى لى دەكرى، خاوەنى موسەنەف، بۇيە (اذا لم يكن هناك اتفاق مسبق بتنظيم ذلك) چى تىدايە ئەگەر ئەوۋە بنووسن، من نازانم وازح بوو فەكرەكەم يان نا؟.

بەرپىز د.ارسلان بايز (سەرۆكى پەرلەمان):

جەنابى ۋەزىر فەرموو.

بەرپىز كاۋە محمود (ۋەزىرى رۇشنىرى و لاۋان):

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەۋەى كە بەرپىز كاك عبدالسلام باسى كىرد، ۋارده، بەلام ماددهى 9 موعالەجەى ئەو حالەتەى كىردوۋە، پىموايە ئەگەر تەماشى ماددهى 9 كىرى ۋابزانم يەنى حەلى دۆزىۋەتەۋە بۇ ئەو حالەتە.

بەرپىز د.ارسلان بايز (سەرۆكى پەرلەمان):

كاك دلشاد فەرموو.

بەرپىز دلشاد حسين:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەو مولاخەزانەى كاك عبدالسلام بىروام ۋايە لە ماددەكان علاج كراۋە، لە داھاتوۋش پىرسىارىك ھەيە، ھەر كەسىكى موبدىع جىايە، ئەۋەى كە ئىبداع دەكات، بەلام ئەۋەى بەرنامجىكى كۆمپىوتەر دانەنى كە خۇى پىشتر كەسىك ئىبداعى كىردوۋە، ئەمە ئىشىكى ۋەزىفىە، ئەو كەسەشى لە رۆژنامەيەك ئىش دەكات بە مقابلى كارىكى مالى ئىش دەكات، يەنى مقابلى مالى ھەيە، لەبەرئەۋە ئەو كەسە بە پىى عەقدىك لەگەل ئەو رۆژنامەيە، ئىستاكە مقابلى مالى ھەيە، بەلام ئەو كەسە دەتوانى لە داھاتوۋ مەقالەكانى خۇى لە كىتپىك دا بلاۋبكاتەۋە، چۈنكە عەقدەكە لەگەل ئەو بوۋە تا رۆژنامە ھەيە، بە پىى ئەو عەقدەى كىردوۋىەتى لەگەل، لە ماددەى 9 ئەو عەقدە كراۋە كە دەتوانى حەقى مالى خۇى كامىل تەنازول پى بكات، يان بەشىكى تەنازول پى بكات، يان بە پىى مودەيەك، ئەۋە بە پىى ئىتفاقياتى خۇيان و دەزگاكان ئەۋە موعالەجە كراۋە، بىروام ۋايە لە ماددەى 9 لە ماددەكانى دىكەشدا لە داھاتوۋ موعالەجە كراۋە، زۆر سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز (سەرۆكى پەرلەمان):

كاك عونى فەرموو.

بەرپىز عونى كمال بەزاز:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

لە ئەنجامى ئەو گىتوگۆيە لەسەر ئەو ماددەيە، تەبىعى ھەر كىشەيەك بىت مەۋزوعى عەقد بە نووسىن بىت، بە شەفەۋى بى، ئەھكامى قەۋانىنى كارپىكراۋ لە ھەرىمى كوردستان موعالەجەى كىردوۋە، ۋاتە مەھكەمە لەو مەۋزوعەى دەكات، بە تايبەتى ئەگەر تىبىنى ئەۋەى بىكەين ماددەكان يەك لە دواى يەك پەيۋەندىان بە يەك ھەيە، ۋاتە ماددەى 9 بە تەفسىلى زىاتر باسى ئەۋانە دەكات كە لە ماددەى 8 ئەو

پيشناره تهقديم كرا، بويه ئيمه وهكو ليژنهى ياسايى و ليژنهى رۇشنبىرى پشتگىرى ماددهكه دهكهين وهكو خوى كه هاتوو، داوا دهكهم له سهروڭكايهتى په رلهمان بخريته دهنگدانهوه زور سوپاس.

المادة الثامنة:

الحقوق المالية للمؤلف قابلة للتنازل عنها وانتقالها جزئيا أو كليا، سواء كان بمقابل أو من دونه. ويتمتع المؤلف وحده، أو خلفه العام من بعده، بحق الانتفاع المالي لمصنفه، ايا كانت طريقة مباشرة هذا الحق وله في سبيل ذلك اجازة أو منع:

اولا: بيع المصنف، أو توزيعه أو تأجيريه أو عرضه.

ثانيا: نسخ المصنف، طبعه، تسجيله وتصويره بكافة الوسائل المتوفرة.

ثالثا: ترجمة المصنف الى لغة اخرى، أو اقتباسه أو تعديله أو تحويره أو تلخيصه أو تكييفه أو اي اجراء آخر.

رابعا: استيراد نسخ من المصنف الذي نشر في الخارج سواء كان ذلك برضائه أو من دونه.

خامسا: أداء المصنف.

سادسا: نقل المصنف الى الجمهور باي شكل وباية وسيلة كانت.

بهريز د.ارسلان بايز (سهروڭكى په رلهمان):

كاك دلشاد فهرموو.

بهريز دلشاد حسين:

بهريز سهروڭكى په رلهمان.

ماددهى هه شتهم:

مافه داراييه كانى دانهر مايهى دهست لى بهردان و گواستنه وهن، چ بهته واوهتى يان پاشهكى، يان بهرامبهريان هه بيت يان نا. دانهر ههر خوى، يان وهجه گشته كههى دواى خوى، مافى كه لك لى وهرگرتنى دارايى له كاره كهى خوى ههيه و به ههر ميتوديك پراكتيزهى ئه و مافه بكات. له پيناو ئه مه شدا دانهر بوى ههيه مؤلته بدات يان رى بگرى له:

يه كه م: فرؤشتن، يان دابه شكردن، يان به كريدان، يان نيشاندانى كاره كهى.

دووه م: كو پيكردن، چاپكردن، توماركردن و وينه گرتنه وهى كاره كهى به هه موو ده ستاويژه به رده سته كان.

سيه م: وهرگيپرانى كاره كهى بو زمانيكى دى، يان دهسكارى كريدن، يان هه لگيپرانه وه، يان كورته كريدنه وه، يان گونجاندن، يان ههر كارپراييه كى دى.

چواره م: هاورد ه كريدنى دانه كو پيكراره كانى ئه و كارهى له دهره وه جا چ به ره زامه ندى خوى بيت يان نا بلاو كرابيته وه.

پينجه م: جيبه جيكردى كاره كهى.

شه شه م: گواستنه وهى كاره كهى و خستنه به رده سته جه ماوهره وه به ههر شيوه و ده ستاويژيكى به رده ست.

بهريز د.ارسلان بايز (سهروڭكى په رلهمان):

كى لهگهال دايه تكايه دهست بهرز بكاتهوه؟ كى لهگهال دانيه؟ 3 كهس لهگهال دانيه به زورينهى دهنگ بهسهند كرا فهرموون بؤ مادديهكى تر، كاك عونى فهرموو.

بهريز شوان عبدالكريم:

بهريز سهروكى پههلهمان.

المادة التاسعة:

اولا: للمؤلف وحده و خلفه العام نقل كل او بعض الحقوق المالية المنصوص عليها في هذا القانون الى الغير ويشترط لصحة انعقاد التصرف أن يكون مكتوبا وأن يحدد فيه وبالتفصيل الحقوق موضوع العقد على الانفراد، مع تحديد مدة الاستغلال ومكانه ويبقى المؤلف محتفظا بحقه في كل ما لم يتنازل عنه طبقا للعقد من حقوق مالية ومع عدم الاخلال بحقوقه المعنوية المنصوص عليها في هذا القانون، يمنع على المؤلف القيام باي عمل من شأنه تعطيل استغلال الحق محل التصرف.

ثانيا: أن ينص عقد التصرف على المقابل النقدي او العيني نظير نقل حق او اكثر من حقوق الانتفاع المالي للمصنف الى الغير على أساس مشاركة المؤلف في النسبة المئوية من الايراد الناتج عن الاستغلال، كما يجوز له التعاقد على اساس مبلغ اجمالي او الجمع بين أساسين.

بهريز د.ارسلان بايز (سهروكى پههلهمان):

كاك دلشاد فهرموو.

بهريز دلشاد حسين:

بهريز سهروكى پههلهمان.

ماددهى نۆيه:

يهكهه: دانهر خوئى يان وهجه گشتيهكهى دواى خوئى، بؤى ههيه تهواوى مافه داراييهكانى لهه ياسايهه دا هاتوون، يان بهشيكيان بؤ كهسيكى دى بگوازيتهوه و مهرجى راست و دروستى ئهم رهفتاره ئهوهيه دهبى به نووسين ببت و بهدورودريژى ئهه مافانهى، ههر يهكهيانى بهتهنيا، تيئا باسكرابيت، بهدياريكردى كات و شوينى بهكارهينانيشهوه. دانهر بؤى ههيه ههر مافيئك، كه بهگويرهى گريبهستهكه، دهسبهردارى نهبووبى لهدهسته خوئى بهيليتهوه و بى ئهوهى مافه معنهويهكانى لهه ياسايهه دا هاتوون پيشيل بكرين، ريگه به دانهر يش نادري پهكى سوودهرگر بخات له كهلك وهرگرتن لهه مافهى كه گريبهستهكهى لهسهر كراوه.

دووهه: گريبهستهى رهفتارهكه دهبى بهدهق باس له بهرامبهرى نهختينه يان عهينى بكات، لهبرى گواستنهوهى مافيئك يان زياترى مافهكانى كهلك لى وهرگرتنى دارايى كارهكه بؤ يهكيكى تر لهسهر بنهماى بهشدارى دانهرهكهى به ريژهيهكى سهدى ئهه داهاتهى له بهرهه مهينانى كارهكه دهكهويتهوهه دهشى گريبهسته بكرى لهسهر بنهماى گوژمهيهك يان ههر دوو بنهما بهيهكهوه كو بكرينهوه.

بهريز د.ارسلان بايز (سهروكى پههلهمان):

جهنابى وهزير ئهگهر تيبينيهكت ههبى؟ كاك كاوه فهرموو.

بەرپىز كاوه محمود (وھزىرى رۇشنىبىرى و لاوان):

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

لەگەل ماددەكەين.

بەرپىز د.ارسلان بايز (سەرۋكى پەرلەمان):

كى تىببىنى ھەيە؟ كاك عبدالسلام فەرموو.

بەرپىز عبدالسلام بەروارى:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

(ان النص عقد التصرف) تەسەرۋى رەفتار نىيە، (التصرف بشئ) يەنى تۆ ئىشىكى پى دەكەي، مافى دەسكارى كىرەنە بىزەبت، تتصرف بشئ، دەسكارى دەكەي، ھەز دەكەم پەچاۋى بىكەن ئەۋە، ئەۋە يەك، دوو/ من ھەز ناكەم زۆر جار ەنود بەم، بە من وترا ئەۋ مولاھەزەي منى ماددەي 8 لە ماددەي 9 علاج كراۋە، بەرپىزان 9 باسى ئەۋە دەكات من مۇئەلىف و مۇسەنەفەكەم ھازرە و ەقەدىك لەگەل يەكەك دەكەم، چۇنىيەتى تەعامول لەگەل ئەۋ مۇسەنەفە، تەنازول دەكەم و ەكو ماددەكە دروستە، بەلام ئەم ھالەتەي من باسى دەكەم، ئەۋە نىيە، من كە ئىش دەكەم بۇ تۆ، لەسەرەتاۋە بى ھىچ مۇسەنەفەكە كىرەبت، تەنازولەم كىرەۋە دىي پەرەم دەدەيەي، بۇيە بەس بۇ تىببىنى، ئەۋ تەسەرۋەش كەيفى خۇتانه چۇن تەسەرۋى لەگەل دەكەن.

بەرپىز د.ارسلان بايز (سەرۋكى پەرلەمان):

لىژنەي ھاۋبەش، دوا سىياغەتان؟ كاك عونى فەرموو.

بەرپىز عونى كمال بەزاز:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

دواي بە نەزەر ئىعتبار ۋەرگرتنى ئەۋ تىببىنىانە، ئىمە لە لىژنەي ھاۋبەش بە باشى دەزانىن، كەلىمەي ئىنعتاد لىببەين لە بىرگەي يەكەم، واتە بەۋ شىكەي بىت، (للمؤلف وحده و خلفه العام نقل كل أو بعض الحقوق المالية المنصوص عليها فى هذا القانون الى الغير ويشترط لصحة التصرف ان يكون مكتوباً وأن يحدد فيه وبتفصيل.....)، بىرگەكانى دىكەش ۋەكو خۇي.

بەرپىز د.ارسلان بايز (سەرۋكى پەرلەمان):

كاك عمر فەرموو.

بەرپىز عمر عبدالرحمن:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

المادة التاسعة:

اولاً: للمؤلف وحده و خلفه العام نقل كل او بعض الحقوق المالية المنصوص عليها في هذا القانون الى الغير ويشترط لصحة التصرف أن يكون مكتوباً وأن يحدد فيه وبالتفصيل الحقوق موضوع العقد على الانفراد، مع تحديد مدة الاستغلال ومكانه ويبقى المؤلف محتفظاً بحقه في كل ما لم يتنازل عنه طبقاً للعقد من حقوق مالية ومع عدم الاخلال بحقوقه المعنوية المنصوص عليها في هذا القانون، يتمتع على المؤلف القيام بأي عمل من شأنه تعطيل استغلال الحق محل التصرف.

ثانياً: أن ينص عقد التصرف على المقابل النقدي او العيني نظير نقل حق او اكثر من حقوق الانتفاع المالي للمصنف الى الغير على أساس مشاركة المؤلف في النسبة المئوية من الايراد الناتج عن الاستغلال، كما يجوز له التعاقد على اساس مبلغ اجمالي او الجمع بين أساسين.

بهريز د.ارسلان بايز (سهروكي پهرلهمان):

ئەو نوقتە نيزاميه چيه؟ كاك د. صباح فەرموو.

بهريز د.صباح محمد نجيب:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

پيش ئەوەی دەنگدان بکری لەسەر ماددەکه، وایزانم له سیاغەى ماددەکه، هه‌له‌یه‌ك هه‌یه، ئەمەوێ روونی بکەمەوه، زەحمەت نەبێ كە دەلی (اولا) ئەمە لەسەر چی تەرەتوبی کردوو، دەبی بوتری (المادة التاسعة : للمؤلف وحده و خلفه العام نقل كل أو بعض الحقوق المالية المنصوص عليها في هذا القانون الى الغير ويشترط لصحة انعقاد التصرف، أولاً/ ان يكون مكتوباً....) ئینجا (ثانياً) عقد التصرف..... ، یه‌عنێ ئەگەر وای لێ بکری، تەرتیب و سیاغەى ماددەکه زۆر باشتەر دەبی،.....

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

□ فەرمووون دوا صياغەى كوردی و عەرەبی بخوینەوه لیژنەى یاسایی و لیژنەى دارایی.

بهريز عونی کمال سعید بهزاز:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

سیاغەى ماددەکه بهو شیۆیه دەبی، ئەوه‌له‌نه‌که‌ی، موقه‌دیمه‌که‌ی لاده‌به‌ین.

المادة التاسعة:

للمؤلف وحده وخلفه العام نقل كل أو بعض الحقوق المالية المنصوص عليها في هذه القانون الى الغير ويشترط لصحة التصرف:

اولاً: ان يكون مكتوباً وان يحدد فيه وبالتفصيل الحقوق موضوع العقد على الانفراد مع تحديد مدة الاستغلال وما كان ويبقى المؤلف محتفظاً بحقه في كل ما لم يتنازل عنه طبقاً للعقد من الحقوق المالية ومع عدم الاخلال بالحقوق المعنوية المنصوص عليها في هذا القانون، يتمتع على المؤلف القيام بأى عمل من شأنه تعطيل استغلال الحق محل التصرف.

ثانياً: ان ينص التصرف على المقابل النقدي أو العيني نظيرة نقل حق او اكثر من حقوق الانتفاع المالي للمصنف الى الغير على اساس مشاركة المؤلف في النسبة المئوية من الايراد الناتج عن الاستغلال كما يجوز له التعاقد على اساس مبلغ اجمالي او الجمع بين اساسين.

بهریز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهرۆكى پهرلهمان:

فهرموو كاك دلشاد.

بهریز دلشاد حسين قادر:

بهریز سهرۆكى پهرلهمان.

ماددهى نوويه: بهم شيوهيهى ليهات.

دانهر خووى يان وهجه گشتهكهى دواى خووى بووى ههيه تهواوى مافه داراييهكانى لهم ياسايهدا هاتوون يان بهشيكيان بووى يهكيكى تر بگوازيتهوه، مهرجى راست و دروستى ئەم رهفتاره ئەوهيه: يهكهه: دهبيى بهنووسين بيى و به دوور و دريژى ئەو مافانهى ههبيى كه بهتهنيا تيايدا باس كرابى به ديارى كردنى كات و شوينى بهكارهينانيشيهوه، دانهر بووى ههيه ههر مافيى كه بهگويرهى گريبهستهكه دهست بهردارى نهبوويى لهدهستى خووى بهيلىتهوه بيى ئەوهى مافه مهعنهويهكانى لهم ياسايهدا هاتوون پيشيل بكرين، ريگه به دانهرهيش نادريى پهكى سوود وهرگر بخات لهكهك وهرگرتن لهو مافهى گريبهستهكهى لهسهه كراوه.

دوووه: گريبهستهى رهفتارهكه دهبيى به دهق باس له بهرامبهرى نهختينهكه يان عهينى بكات له برى گواستهوهى مافيى يان زياترى مافى كهك لى وهرگرتنى دارايى كارهكه بووى يهكيكى تر لهسهه بنههاى بهشدارى دانهرهكهى به ريژهيهكى سهدى لهو داهاتهى له وهبهرهينانى كارهكه دهكهويتهوه، دهشى گريبهسته بكريى لهسهه بنههاى گوژمهيهك يان ههردوو بنهها بهيهكهوه كو بكريتهوه.

بهریز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهرۆكى پهرلهمان:

كى لهگهلدائيه تكايه دهستى بهرز بكاتهوه؟، كى لهگهلدائيه تكايه دهستى بهرز بكاتهوه؟، 2 كهس لهگهلدائيه بهزورينهى دهنگ پهسهه كرا، فهرموون بو مادديهكى تر.

بهریز عونى كمال سعيد بهزاز:

بهریز سهرۆكى پهرلهمان.

المادة العاشرة:

اذا تبين ان الاتفاق المشار اليه في المادة التاسعة من هذا القانون مجحف بحقوق المؤلف او اصبح كذلك لظروف ترى بعد التعاقد للمؤلف او خلفه العام اللجوء الى المحكمة بطلب اعادة النظر في قيمة مقابل المالي المتفق عليه مع مراعات حقوق التعاقد معه وعدم الاضرار به.

بهریز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهرۆكى پهرلهمان:

فهرموو كاك دلشاد.

بەرپىز دىئاد حىسەن:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

ماددەى دەپم:

ئەگەر دەرگەوت رېكەوتنى ئامازە بۆكرارو لەماددەى نۆپەمى ئەم ياسايەدا زىان بە مافەكانى دانەر ئەگەپەن، يان لەبەر ھەر ھۆپەك لە پىرى دواى گىرېبەستەكە دانەر يان وەچە گشتىكەى بۆى ھەپە پەنا بۆ دادگا ببات و داواى چاوخشانەو بە بەھای بەرامبەرە داراىى رېكەوتن لەسەر كراوگە بىكاتەو، بەرپەچاۋ كىردنى مافەكانى گىرېبەست لەگەنگراۋ وزىان پىنەگەپاندىان.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعىل / سەرۋىكى پەرلەمان:

جەنابى وەزىر فەرموو.

بەرپىز د.كاۋە محمود شاكر / وەزىرى پۇشنىرى و لاۋان:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

تېپىنمان لەسەرى نپە.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعىل / سەرۋىكى پەرلەمان:

كى تېپىنى ھەپە؟، ئاھەنگ عارف، جلال على، عبدالسلام، نەژاد عزىز، صباچ بەرزنجى، ئەم بەرپىزانە ناۋيان نووسراۋە، فەرموو ئاھەنگ خان.

بەرپىز ئاھەنگ عارف:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

لە ماددەى دە من تېپىنەك دەگەم، ھەر بەرھەمىكى ھونەرى يان بەرھەمىكى مەسرەحى، مەسەلەن بلىن پياۋىك مەسرەحىكى دانا، عەقدە مابەپنى دوو تەرەف، موئەلىف و كاتىبەكە، يان كاتىبەكەو موخرىچەكە، لەو حالەتەى ئەو عەقدانە بەتەن، ئەو دەى بەرھەمى ھونەرى فەنى بى، خاسەتەن ئەو دەى تابع بى بەو قانونە، بەتەن ئەو دوو تەرەف نپە لپى، ھەقى عامىش تەرەفە لپى، چونكە من موئەلىفى مەسرەحىكەم، موخرىچەكە دى ئىخراچەكى دەكات، لەنەسى قانونى لەسەر مەسرەحى مومەسىلەك لەو نەسەى دپتە دەرى، لە نەسى مەسرەحىكەى دپتە دەرى، ھەقى عام ھەپە لەو حالەتە، ئەو ھەقە چۆن لەو عەقدە موراعات دەكرى، پەننى شتەك ھەپە لەناۋى حەقى عامى پى دەلپن، عىلاقەى بە فەلسەفەى بەرھەمى ھونەرى ھەرى ھەپە، زەمانى خۆى نمونەكى زۆر زۆر بەسپت، لە مپسر ناخۇشپەك پروپىدا مابەپنى عبدالوھاب و ام كلثوم، ئەو دوو بە سەرۋەرى قەومى ئەو ولاتە دادەنران، جمال عبدالناصر تەداخولى كىرد، ھەردووكىانى جەمە پى كىرد گوتى دەبى مەقامەكى بلىن، ام كلثوم بپلى عبدالوھابپش تەئلىفى بىكات، ئەو ناخۇشپە نابى لە بەپنتان بپننى، ھەندى شت ھەپە عىلاقەى بە ھەقى عام ھەپە، عەقد نپە لەمابەپنى دوو كەس كە ئەوانە عاپد بەو بەرھەمەپنە، بەرھەمى ھونەرى بۆ مىللەتە ھەموۋى،

بۆيە ئەو قانۇنە لىنكەكى تېدايە دەبى ھەقى ئەوھش موراعات بىرى، عىلاقەى بە مەزاج و سىياسەتى عام و خەلئەكەى ھەيە، ئەوھى كە گوئى لەو ھونەرەى دەبى، زۆر سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كاك جلال فەرموو.

بەرپىز جلال على:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

لەماددەى ھەشت و نۆ ھەقى داوہ بە موئەلىف عەقد بىكات، لىرە ئەلئ ئەگەر عەقدەكە موحجىف بوو، موئەلىف خۆى عەقدەكەى كىردوو، كەس زەختى ئى نەكىردوو، مەقولە لىرە ئىججاف بە ھەقى خۆى بىكات موئەلىف، تكام وایە ئەوہ بەھەند وەرپىگرن و چاكى بىكەن، زۆر سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كاك عبدالسلام فەرموو.

بەرپىز عبدالسلام مصطفى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

دوو مەبدە ھەيە (العقد شريعة المتعاقدين والقانون لا يحمى المغفلين) لەمەسەلەى ئىبداع ئەوہ بايە، كە من بەناچارى بەرھەمەكەى خۆم، موسەنەفەكەى خۆم تەنازولى ئى ئەكەم يان ئەيدەمە جىگەيەك تەسەروفي پى بىكات، بە عەقد، پاشان ئەو چىرۆكە، ئەو قەتە مۇسقىيە، ئەو لەوھەيە، ئەو مەسرحىيە، مەلاين دۆلارات دىنى، من عەقدم كىردووہ لەو ھەقتە ھىنابووى لەم زەمەنە، بە چ ھەقىك من بىچم شكايەتى ئى بىكەم، بەتايبەتى (اذا شعر بالاجحاف) ئىججاف لەكوييە؟، كابرەيەكى زىرەك ھەستى كىردووہ، لەو عەقدە ئىقتىسادىيە، بازىگانىيە، سوودىكى گەورە وەرئەگرىت لەو كىرپن و فرۆشتنە، بۆيە بە تەسەروپى من ئەو ماددەيە لىبدەن رەجاتان ئى دەكەم.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كاك نەزاد فەرموو.

بەرپىز نەزاد عزيز سورمى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

قەسەكى كاك عبدالسلام راستە و راستىش نىيە، بەلايەك راستە كە (العقد شريعة المتعاقدين، القانون لا يحمى المغفلين) ئەوھى راستە، بەلام لىرەدا شتىك ھەيە، يەئنى مەسەلەى ئىبداع ناچىتە ئەو قانۇنەوہ، ئىبداع شتىكى ترە بەراستى، يەئنى مەسەلەن دار نەشرىك لەگەل موبدىيەك رىك دەكەوئى بۆ ماوہيەكى موعەيەن، تەعاقودەكەى بۆ ماوہيەكى موعەيەنە، رەنگە ئەو دار نەشرە لە عەقدەكەيدا ئىتىفاقى لەگەل

کردى دە ھەزار دانەى لەو كۆتېبەى يان لەو مەسرەحىەى، يان لەو كۆمەلە شىعرەى يان لەو كۆمەلە چىرۆكە بۆى چاپ بىكات، بەلام ئەو لە ژىراو ژىر كە ئىجىفەكە لىرەدايە، لە ژىراو ژىر مومكىنە پەنجا ھەزارى لى چاپ كر دوو، ئەو ئىجىفەكە لەبەر ئەو ئەو ھەقەى دەكەوى، لەو ھالەتەيدا بۆيە دەللىم راستەو راستىش نىە، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

د.صباح فەرموو.

بەرپىز د.صباح محمد نجيب:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ئىمە چەند مەبەدەئىكى قانونىمان ھەيە، كە لىرەدا مەبناى ئەم ماددەيە بەراستى يەكلىكىان (العقد شريعة المتعاقدين) ئەم مەبەدەئە قانونىە ھەمىشە ساريە، بەلام جبارو بار ئىستىسناى تى ئەكەوى ئىمە نەزەريەكمان ھەيە لە قانونى نەزەريەى ئەحوال تاريئە، ئىستىسنايە لەو مەبەدەئە قانونىەى كە ئەللىت (العقد شريعة المتعاقدين) بۆ نمونە، كەسك لەگەل كەسكى تر عەقد ئەكات لەبوارى مەسەلەن ئىنشائاتە، چەند تەن چىمەنتوى بۆ بىنى، بەپى عەقدەكە مولزەمە لەماوہيەكى موحدەد چىمەنتوى بۆ بىنى، بەلام لە پىر بومەلەرزەيەك دروست ئەبى ئەو مەعمەلى چىمەنتوى لەناو ئەچى، لىرە قانون ھاتووہ چىمايەى ئەو كەسە ئەكات كە موتەزەريە، ئىستىسناى بۆ ئەكات كە مولتەزم نەبى بە عەقدەكەوہ، كەواتە لابردنى مولتەزم لە ھەندى ئىلتىزامات لەبەر خاترى چىمايە، ئەوہ ئىستىسنايە لە مەبەدەئى (العقد شريعة المتعاقدين) بەلام ئەمە ئايا كە خوى ئىستىسنايە، ئايا تەوہسوع لە ئىستىسنا ئەكرى يان ناكرى؟، (لايجوز توسع في الاستثناء وماثبت على القياس لا يقاس عليه الغير) بۆيە من لەگەل ئەوہدام ئەوہ ماددەيە لاپىرى، چونكە ئىستىقراى عقودى لەسەر دروست نابى، ھەر كەسك موبديع بى دواى ماوہيەك ئەتوانى يەخەى دارو نەشرەكە بگرى بلى من پارەى زياترم ئەوى، چونكە ئەو ماددەيە ھەيە، بۆيە من پشتگىرى ئەكەم ئەو ماددەيە لاپچى، زۆر سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

جەنابى وەزىر ئەگەر تىبىنيەكت ھەبى فەرموو.

بەرپىز د.كاوہ محمود شاکر / وەزىرى رۆشنبرى و لاوان:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

خوى مەبەست لە قانونەكە ئەگەر ھەموو عقودىك بى، خو پىويست ناكات ئىمە باسى حقوقى موئەليف و مەبەدەئى و شتى وا بگەين، ئىمە لىرە مەبەستمان لە قانونەكە پاراستنى حقوقى موبديعە، عقود لەگەل موبديع و موئەليف و ئەم بوارە وەكو عقودى تر نىە، لەبەر ئەوہ لە زۆر ھالەت ھەيە، ھالەتەك دروست ئەبى كە تەقىمىكى باش ناكرى، بۆ ئەو ئىشە كە دەكرى، لەبەر ئەوہ ئەمە مەجالى داوہ بە مەحكەمە، سولتەى تەقدىريەكە بۆ مەحكەمەيە، ئەمە ھەنگاويكى باشە بۆ پاراستنى مافى ئەو خەلكانەى كە

موبدیعن، له بواره حیا حیا کانی ئیبداع کار ئەکەن، مانەوێ ماددەگە باشە، چونکە خۆی مەبەست له قانۆنەگە ئەوێ، زۆر سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلەمان:

فەرموو کاک ئاسۆ.

بەرپز بکر کریم محمد(ئاسۆ):

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان:

من پیم باشە ئەو ماددەیه وەکو خۆی بمینیتەو، لەبەر ئەو هۆیە کە جەنابی وەزیر باسی کرد، بەلام ئەوێ تری پیدەوئ، ئیمە زۆر لەو مۆئەلیفانەمان هەیه کە تاکە رزقی ژيانی ئەوان لەسەر بەرەمەکانیانە، کاریکی تر ناکەن، لە هەدەفەگەشدا ئیمە باس دەکەین، پێویستە مافەکانیان بپارێزئ، بۆ ئەوێ حەرەگە فەنی، ئەدەبی، عیلمی پێش بکەوئ، ئەم خسوسیەتیکی تایبەتی خۆی هەیه لەناو مافەکانی تر، نموونەش بابینمەو، هەر ئەو نموونەیهی کاک نەژاد گوتی، یەکیک عەقدیک دەکات لەدار نەشریک بۆ ماوێ پینج سال، بابلیین بەرامبەر بە 10 هەزار دۆلار پێی دەیفروشی، بەلام ئەو تەسەووری نەدەکرد ئەم کتیبە 100 هەزار دانە لێ چاپ دەکری، رەواجیکی یەگجار زۆر یان فلیمیک نەفسی شت، رەواجیکی یەگجار زۆری دەبی و پارەیهکی یەگجار زۆری دەست دەکەوئ، بۆیه تەنیا ئەو پەنا دەبات بۆ مەحکەمە، داوا دەکات، بەلام بە مەرجیک یەعنی موراعاتی شتەکان بکریت، زەرەریشی پێ نەگەیهنی، ئەلیرەش پەنا دەبات بۆ مەحکەمە، خۆ نەگوتووێ ئیلا دەمەوئ، داوا یەک دەکات، تەقدیر دەکات چی بدیترتی چی نەدیترتی، من پیم باشە وەکو خۆی بمینیتەو بۆ تەشجیعی ئەدەبی، بۆ پاراستنی مافەکانی، چونکە لەبەر ئەوێ بەشیکی زۆری لە نووسەرەکان و هونەرمانەکان و ئەوانەمان لەسەر ئەوێ دەژین، ئیستاش رەنگە وانەبی، بەلام بۆ موستەقبەلی ئیمە بە پروای من باشە و پێویستە بەو شکله بمینیتەو، سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلەمان:

کاک عمر عبدالرحمن فەرموو.

بەرپز عمر عبدالرحمن:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان:

ئەمە مورتەبیتە بە ماددەگە پێشەو، ئەگەر ئەمە عەقدی کرپن و فروشتن بی، عەقدی تەنازول کردن بی لەو هەقانه، مۆئەلیف خۆی یان موهەندسەگە بیکات، ئەچیتە بابی (العقد شریعة المتعاقدين) تەبعەن ئەوێ موناقدەشی نی، (العقد شریعة المتعاقدين) موقتەرینە بە دوو عەمەلیە گەپیی ئەوتری (مطابقة القبول بالایجاب) کە قبول و ئیجاب روویدا لەبەینی مۆئەلیف یان وەرەسەگە لەگەڵ ئەو کەسە، ئەو دارو نەشرە، مانای رازی بوون بە هەموو ئەرکان و شروتی ئەو عەقدە کە لەنیوانیان هەیه، ئەمە قانون تەفسیری ئەکات بە ئیستیقراری موعامەلات لە قانون، ئەگەر ئەمە نەمینی، هەرچی موعامەلات هەیه عەدەمی ئیستیقرار بەخۆیهو ئەبینی، وای لیدیت لە مەحاکیم ئەنواع تەفسیری بۆ بکری، کەرەتیکی بە

قوہی قاہرہ و کەرەتیک بە زەرفی تارئ و کەرەتیک تر بە ماددەیک بە رەئیکە فیکھی، کە لە قانون ھەبە، لە قانونی مەدەنی باسی لەسەر گراوە، پێی ئەوتری (الغبین مع التفریم) ئەو ئەگەر غوبنیکی فاحیش ھەبێ لەگەڵ تەغریر کردن، ئەمەش ئیستیسناە لە ھەموو عەمەلیەتیک بەیغ، لە ھەموو عەقدیک رۆونادات، لەبەر ئەوە تەوسوع لەو ئیستیسناە ناکرێ ناکرێ بەکاربھێندرێت، لەبەر ئەوەی ئەوھا باشترە، ئەم ماددەبە لێرە نەمینیت و ئیلغا بکریت.

بەرپز د.ارسلان پایز اسماعیل / سەرۆکی پەرلەمان:

کاک عبدالله فەرموو.

بەرپز عبدالله محمدامین:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

من پیموایە ھەموو شەریکەیک کە سپۆنسەری بەرھەمی ھونەری دەکات، ھەدەفی ئەوھە کە قازانجیک ئی بکات، بەلام ئەگەر ئیمە ئەم نەسە لێرە تەسبیت بکەین، سبەینی ھیچ شەریکەیک ناتوانی سپۆنسەری بەرھەمی ھونەری بکات، ئەئیت کە بەرھەمەکە پارەیکە باشی کرد، کە من دەمەوی و رەواجی بۆ دەکەم ئەوکاتە دەچیتەو مەحکەمەو ئیشەکە من باتل دەبیتەو، بەلام ئەوکەسە کە خاوەنی بەرھەمیکی ھونەریە دەکرێ لەناو عەقدەکەدا فەقەرەیک دابندریت بلیت بۆ نمونە، من بە 10 ھەزار دۆلار ئەم بەرھەمە دەفرۆشم، بەم شەریکەیک، ئەگەر ئەم بەرھەمە بەھۆی رەواج و لە موستەقبەلدا توانی بگاتە ملیۆنیک دۆلار، ئەوکاتە بەشیک لەو بەرھەمە بەرپزەیک دیاری بکری، بدریتەو بە خاوەنی بەرھەمە ھونەریەکە، یەعنی حەلی ئەم مەوزوعە دەکرێ لەعەقدەکەدا بکری، ئەگەرنا ئەمە ئیستیقراپەتی عقود تیکدەدات، من تەئیدی د.صباح دەکەم، زۆر سوپاس.

بەرپز د.ارسلان پایز اسماعیل / سەرۆکی پەرلەمان:

فەرموو کاک عونی.

بەرپز عونی کمال سعید بەزاز:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

وادیارە لە ئەنجامی ئەو گەتوگۆیە پێشنیار ھەبە کە ئەو ماددەیک ئیلغا بکری، ئەو پێشنیارە دوورە لە ئەسلی پڕۆژەکە، ئیمە داوا لە سەرۆکایەتی پەرلەمان دەکەین ئەو پێشنیارە بختە دەنگدانەو.

بەرپز د.ارسلان پایز اسماعیل / سەرۆکی پەرلەمان:

جەنابی وەزیر فەرموو.

بەرپز د.کاوە محمود شاگر / وەزیری پۆشنیری:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

پرسیارەکە ئەوھە ئەم ماددەیک ئایا ئەگونجی لەگەڵ قانونی مەدەنی، رۆحی قانونی مەدەنی یان ناگونجی؟، قانونی مەدەنی باسی غوبن ناکات، لەحالی غوبن ھەقی ئەوەی ھەبە کە موراجەعەئە ئەو عەقدە

بكریتەو، ئەمە حالەتیکە جاری وا ھەییە حالەتی غوبن روو ئەدات لەو حالەتە، ئەسلەن مەبەستی ئەم قانونە موراعاتی ئەو حالەتانەییە، جاری وا ھەییە ئەووی مۆئەلیفە یان موبدیعە تووشی غوبن نەبێ، پاراستنی ئەو حالەتەییە، دەشمینیتەو لە ئەخیر، سووتەیی تەقدیری بۆ مەحکەمەکەییە، ئەگەر مەحکەمە پیی وابی غوبن نیە، ئەتوانی نەیکات.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلەمان:

كاك يشار فەرموو.

بەرپز يشار نجم الدين:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

جاری وا ھەییە کتیبیک چاپ دەکەیی 500 دانەیی ئی دەفرۆشریت، ئەو کاتە ئەو دەزگایە ھەقی ئەووی ھەییە بچیت داوا لە مۆئەلیفەکە بکات، بلیت نەفرۆشراوە من زەرەرم پیگەیشتوو، ئەگەر ئەو ھەقە بدەینی ئەو دەزگایە، ئەو کاتە عەقدەکە بۆ ھەردوو لا نابیتە عەقد، ھەر کەسێک ھەقی پەشیمان بوونەووی دەبیت.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلەمان:

فەرموو كاك نەژاد زۆر بە پەلەیی.

بەرپز نەژاد عزیز سورمی:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

ئەو مەوزوعە یەعنی ئەو دەلیت (احجاف بحق المؤلف) راستە عەقدەکە کراوە، بەلام کابرا عەقدی کە کردوو، بۆیەش دەلیم کابرا من بە مۆئەلیف نالیم کابرا، چونکە گویم ئی بوو، پیش ئیستا ھەندیک لەبرادەران گوتیان کابرا، مۆئەلیف، موبدیعە، کابرا نیە، ئینسان بە موبدیع نالی کابرا، بەووی دەلی کابرا ئەووی کە چاپی دەکات، ئەووی کە چاپی دەکات ساحیبی دار نەشرە، تاجیرە، لەبەر ئەو عەقدی لەگەل کراوە، ئەگەر زەرەرم دەکات ئەو بەخۆی تەحەمولی زەرەرمەکەیی دەکات، بەلام ئیججاف بەھەقی مۆئەلیفەکەییە، ئی تەبەعن ئەگەر ئیلتیزامی نەکرد بە عەقدەکە، زۆر سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلەمان:

جەنابی سکریتیری پەرلەمان ھەندی تیبینی ھەییە، بابفەرموو.

بەرپز فرست احمد / سکریتیری پەرلەمان:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

بە رەئی من تەسەروفاتی قانونی یان ئیلتیزامات، مەفرۆزە ھەموو وەکو یەك بن، مەبەدەئی سەرەکی لە قانونی مەدەنی عیراقی کە ئیمە پیی ئەکەین، میسریش پیی ئەکات، دەولەتەکانی تریش پیی ئەکەن، ئەو مەوزوعە پیی ئەلین غوبن، بەلام مەربوتە بە شەرتیک، لازمە تەغیریی لەگەل بی، تەغیریی یەعنی ھەلخەلەتاندن لەگەل بی، ئەگەر ھەلخەلەتاندنی لەگەل نەبی ئیعتیبار ناکەن کابرا یان خواوینی ئەو عەقدە یان خواوینی ئەو ھەقە، ئەو مافەیی ھەبی داوای تەعویز بکات، وەك عەقد ئەگەر ئیمە بەنیسبەیی ئەو

مەۋزۇعە، ۋامان ئۆزى، ۋو غوبن بە تەنیا كىفایەت بى، داۋاى تەعويز بىكات، بەرپەنى من ئەۋە تىكدانى مەبدەئىكى سەرەككە لە قانونى مەدەنى، كە شاملى ھەموو عەقدەكانە، بەھەزاران عەقد و ئەنواعیان ھەيە، ئىمە بىين عەقدىك بەتەنیا ئىستىسنا بىكەين، غوبن بىكەينە ئەساس بۆ تەعويز، عەقدەكانى تر ھەموویان لازمە غوبن موقتەرن بى لەگەل تەغرىر، لەگەل ھەئخەلەتاندن، بۆیە من بەرپەنى من ئەۋە مەۋزۇعە ھەل كراۋە، بى ئەۋە نەسە كابرا ئەتوانى موراجعەى مەھكەمە بىكات، مافى خۆى بىپارىزى، با ئىمە توۋشى تناقض نەبىن، مەبادئى سەرەكى لە قانونەكانى سەرەكى، تىك نەدەين بۆ خاترى شەرىحەيەك، يان جەماعەتتىك، زۆر سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

ئىستا رەئىيەك ھەيە دەللى ئەم ماددەيە نەمىنىت، كى لەگەل ئەۋەدايە رەت بىكرىتەۋە نەمىنىت دەستى بەرز بىكاتەۋە؟ كى لەگەلدايە بىمىنىتەۋە، تىكايە دەستى بەرز بىكاتەۋە؟، بەداخەۋە ئەۋە سى كەس مانەۋە، كەۋاتە ئەم ماددەيە رەت كرايەۋە، فەرموون بۆ ماددەيەكى تر.

بەرپىز عونى كمال سعید بەزاز:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

المادة الحادية عشرة:

لا يترتب على تصرف المؤلف في نسخة الاصلية او الوحيدة لمصنعه نقل حقوقه المالية عليه ومع ذلك لايجوز الزام المتصرف اليه بتمكين المؤلف من نسخ او نقل او عرض تلك النسخة مالم يوجد اتفاق مكتوب على غير ذلك.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرمو كاك دلشاد.

بەرپىز دلشاد حسين:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

ماددەى يانزەيەم:

بەھۆى رەفتارى دانەر بەدانە ئۆرگىنال يان تەنیا كارەكەيەۋە ئەۋە مافە داراييەكانى سەر ئەۋە كارە ناگوازىتەۋە، لەگەل ئەۋەشدا ناكرى ئەۋەى كارەكەى كەۋتۆتە لاۋە، ناچار نىە دەرفەت بە دانەر بدات كۆپى ئەۋە دانەيە بىكات، يان بىگوازىتەۋە، يان نىشانى بدات ئەگەر رىكەۋتتىكى نووسراۋى بەپىچەۋانە لە نىۋانىاندا نەبىت.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

جەنابى ۋەزىر فەرمو.

بەرپىز د.كاۋە محمود شاكرا / ۋەزىرى رۆشنىبىرى لاۋان:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

لهگهڻ ماددهكهين.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

كى تيبينى ههيه؟، كهس تيبينى نيه، كهواته بيخوينينه وهو بيخهينه دنگه وه، فهرموون.

بهريز عونى كمال سعيد بهزاز:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

المادة الحادية عشرة:

لا يترتب على تصرف المؤلف في نسخة الاصلية او الوحيدة لمصنفه نقل حقوقه المالية عليه ومع ذلك لايجوز الزام المتصرف اليه بتمكين المؤلف من نسخ او نقل او عرض تلك النسخة مالم يوجد اتفاق مكتوب على غير ذلك.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

فهرموو كاك دلشاد.

بهريز دلشاد حسين:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

ماددهى يانزهيه م:

بههوى رهفتارى دانهر بهدانه نوريگينال يان تهنيا كارهكهيه وه نهوه مافه داراييه كانى سهر نهو كاره ناگوازيته وه، لهگهڻ نهوه شدا ناكري نهوهى كارهكهى كهوتوته لاه، ناچار نيه دهرهفت به دانهر بدات كوڤي نهو دانهيه بكات، يان بيگوازيته وه، يان نيشانى بدات نهگهر ريكهوتنيكى نووسراوى به پيچه وانه له نيوانياندا نه بيت.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

كى لهگهڻ دايه دهستى بهرز بکاته وه؟، كى لهگهڻ دايه تكايه دهستى بهرز بکاته وه؟، بهكوى دنگ پهسهند كرا، فهرموون بو ماددهيه كى تر.

بهريز عونى كمال سعيد بهزاز:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

المادة الثانية عشرة:

لؤلف مصنفات الفنون التشكيلية الاصلية وكذلك المخطوطات الموسيقية والادبية الاصلية او لورثته الحق في الحصول على نسبة لا تقل عن 10% من كل عملية بيع بالمزاد العلني لهذه المصنفات تلي اول تنازل عنها يجريه المؤلف.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

فهرموو كاك دلشاد.

بەرپىز دىئاد حىسەن:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

ماددەى دوئزەبەم:

دانەرى كارە ئەسلىەكانى ھونەرى شىۋەكارى و دەستئووسە ئۆرگىنالى و مۇسىقىە ئەدەبىەكان يان مىرات
گرەكانى دانەر مافى و رەگرتنى رېزەبەكان ھەبە لەھەر پىرۆسەبەكى ھەراچ كىردنى ئاشكرائ ئەو كارانەدا
كە لە 10% كەمتر نەبى لە دوائ دەست ئى بەربوونى دانەر لەو كارەبەو.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

جەنابى وەزىر فەرموو.

بەرپىز د.كاوە محمود شاكىر / وەزىرى رۇشنىرى لاوان:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

لەگەل ماددەكەين.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

كى تىببىنى ھەبە؟، كاك يشار، كاك عبدالسلام، كاك نەژاد، فەرموو كاك يشار.

بەرپىز يشار نەجم الدين:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

لېرەدا ھاتووە تەرەجەمەكە تەنھا بۇ سەر زمانى كوردى بىت، لەوانەبە نووسەرىك بۇ سەر زمانى توركمانى
لەھەرىمى كوردستاندا وەرگىران بكات، ئەوكات شمولى ئەو ياسايەى ناكات، جىگەى بۇ بكرىتەو، سوپاستان
دەكەين.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

كاك عبدالسلام فەرموو.

بەرپىز عبدالسلام مصطفى:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

من بەباشى ئەزانم ئەگەر ئىشارەتىك بۇ ھەقى ئىدعاى عام بكرى، وەگو ئەزانن بىجگە لەو ھەقەى دامانە
10% بۇ فرۇشتن، مونەزەمەبەكى نىودەولەتى لەپارىس ھەبە، عبدالوھاب و ام كلثوم لەو پەرەبەكى باشيان
وەرئەگرت، ھەتاوەكو ئىستا بەجىبە، ئىستا ئەلىسا مەسەلەن كاظم ساھر، ھەقى ئىدعاى عام
مونەزەمەبەكى دولبە موراقەبەى چەند جار بەرھەمەكەى تۇ دووبارە ئەكرىت، ئەدا ئەكرىت،
نەسبەبەكت ئەداتى لەو واردەى كە ئەو مونەسەسەى بلىين ئەدائى ئەكات، چونكە مەسەلەن بلىين
ئىعلانات وەرئەگرى شتىك وەرئەگرى، بۇ ئەوہبە تەسەور ئەكەم (اضافة الى احتفاضه بحق الادعاء العام

المنصوص عليه) ئەگەر ھەبى، دوو، من ئىشكالىيەم لەگەل ئەسلىيە دووجار ھاتوود، يەئنى چيە موسەنەف گوتمان ئىتىفاقمان کردوود، موسەنەف يەئنى ئىبداعە کردويەتى، ئەو كەلىمەيە ئەسلى من تىنەگەيشتم، ئەگەر مەبەست دەست خەتەکانى كۆن بى يەئنى، ئەسلى جياوازە، مەختوتات مۇسقىيە، مەختوتات ئەدەبىيە دەست خەتە، مەبەستم نۆتەکانە بەدەست، مەسەلەن بتھوۋن تەسەور ناکەم پىيان بلىن مەختوتاتى مۇسقىيم بۇ بدۆزنەوود، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كاك نەزاد فەرموو.

بەرپىز نەزاد عزيز سورمى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ئىمە ئەو قانۇنەمان داناوو تەبەن بۇ ماوئەيەكى زۆر، نەوەك بۇ ماوئەيەكى كورت و ئەوانە، لەبەر ئەوود من پىموايە ئەو مەزوعى ھونەرى شىوئەكارى و ئەوانە ھەتاوەكو ئاوازي مۇسقىقاش، ھەتاوەكو ماوئەيەكى زۆر بەتايىبەتى ھونەرى شىوئەكارى، لەووات ھەيە ئىمە دەبىنين لەدونيا دەفرۆشرى بەنرخىكى زۆر زۆر، يەئنى لەھەد بەدەر، بەراستى ئەو رۆژە لەوھەيەك فرۆشرايوو بە 75 ملوون دۆلار، يەئنى لەو ھەيەكى بيكاسو لە لەوھە بەسیتەكانىشى بوو، نەوەك بلىن لە لەوھە گەورەكانى بابلىن، تەسەور دەكەم ئەوئەندى من شارەزايم ھەبى ھونەرمەندى زۆر بە توانامان ھەيە بەراستى، راستە ئىستا ئەو بازارە برەوى نىە لەكوردستان، بەلام ئەو قانۇنە بۇماوئەيەكى درىژە، لەبەر ئەوود من پىموايە لە 10% كەمە، يەئنى ئەو 10% يە زياتر بكرى، وەختى خوۋشى لەليژنە من ئەو ئىقتىراحەم كرد ديارە بە نەزەرى ئىعتىبار وەرنەگىراوود، بۇ ئاگادارىتان.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

ليژنەى ھاوبەش دوا رەئىتان، فەرموو كاك دلشاد، يەك دەقە كاك دلشاد، وابزانم نوقتەى نيزامى ھەيە د.ئاراس فەرموو.

بەرپىز د.ئاراس حسين:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەگەر گرفتىك ھەلە لەسەر دەستەواژەى مەختوتاتى مۇسقى، دەستەواژەيەكى گونجاو تر ھەيە موئەلەفاتى مۇسقى ئەگەر بكرىت، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كاك دلشاد فەرموو.

بەرپىز دلشاد حسين:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

مەبەست لەو ماددەيە كە (مصنفات الفنون التشكيلية الاصلية) يەعنى لەوحە ئەسلىيەكەى، بۇ نموونە، لەوحەى مۇنالىزا ئەسلىيەكەى كە لە مەزادى عالەمى ئەفرۆشى، لەگەل لەوحەيەك كە لەبەرى گىراوتەوہ جىاوازە، موخەتەتاتى مۇسىقى ئەو كەسەى كە نۆتەى مۇسىقى بە موخەتەت ئەنووسىتەوہ، ئەوہى دەستنوووسەكەى خۇى، بۇنموونە، ئىستا دەستنوووسى موخەتەتى بتھوۋفن، گەشتوتە مەلاين دۇلار، يەعنى دەستنوووسە ئەسلىيەكەى، قىمەتى ئەمە چىە لە مەزادى عالەمى ئەفرۆشريت، لەبەر ئەوہى دەست نووسى ئەسلىيە، يان بابەتى ئەدەبى ئەسلىيە، بۇ نموونە، ديوانى بىكەس ئىستا بە دەستنوووسى ئەسلى لامان بى لە مەزاد بىفرۆشى بەدەست نووسەكەى خۇى، رەنگ بى دە ئەوئەندەى قىمەتى ديوانەكە ئەكات كە بەچاپ كراوى ھەيە، بۇيە ھەدەفەكە لەمەدايە ھەقى وەرەسەى مۇئەلىف بىپارىزى لەمەزادىكى عالەمى، لە مەزادىكى ئاشكرا كە ئەم نوسخە ئەسلىيە ئەفرۆشريت، نىسبەتىكى ھەبى، بەنىسبەتى نىسبەتەكەوہ، من بىروام وايە بەنىسبەت نىسبەتەكەوہ، مامۇستا ئەزاد بىروام وايە نىسبەتەكە لە دونيا لەوہ زياتر نيە، يەعنى بە بىرواى من، ئەوہى تەسەورم كىردى، ئەگەر كەسەىكى نموونەى زياترى لايە من بىموايە ھەقە دىفاع لەوہ زياتر بكات، چونكە مەبەدەئى ياساكە بۇ ئەوہيە، بەلام شتىكىش بکەين بلىين لەخەلگى تر زياتر نەبى، زۇر سوپاس.

بەريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كاك شوان فەرموو.

بەريز شوان عبدالكريم:

بەريز سەرۆكى پەرلەمان.

سەبارەت بە تىبىنيەكەى ھاوکارمان كاك ئەزاد، لىرە زۇر وازح ئەللى، يەعنى نالى ئەبى دەبىت، ئەللى (على) نىسبە لاتقل عن 10%) يەعنى دەكرى زياتر بى، لەبەر ئەوہ مەجالىكى ھىشتوتەوہ لە 10 بەرەو زوور بى، ئەوہيەك، دووہم، وەكو كاك دلشادىش وتى، ئەم رىژەيەى كە لىرە دانراوہ ھەدى ئەدنايە، زياترە لەوہى كە لە ولاتانى تر ھەيە، زۇر سوپاس.

بەريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو ئاھەنگ خان نوقتەى نىزامىت ھەيە.

بەريز ئاھەنگ عارف:

بەريز سەرۆكى پەرلەمان.

من پىرسيارىكەم ھەيە بەنىسبەتى ئەو تەوزىجەى كە كاك دلشاد و كاك شوان كىردىان، باشە ئەدى ھەقى دەولەت، مۇنالىزا دەفرۆشريت، ھەقى ئىتالىايە ئىستا، چونكە ئەوہ ئاسارى فىرەونى دەفرۆشريت ھەقى دەولەتە ئەوہ، ئەدى ھەقى عام لەو قانونە؟ ئەدى دەولەت؟ ئەو بىرسنتە كى وەرەگى؟، چونكە ھەندى شت ھەيە ئەمنى قەومىە.

بەريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

د.ئاراس فەرموو.

بەرپۆز د.ئاراس حسین:

بەرپۆز سەرۆکی پەرلەمان.

تەنها بۆ تەوزیجیک، هەقی دەولەت لەو دەرەكەوئ کە زەریبە لەو مەبلەغە وەرئەگریت، سوپاس.

بەرپۆز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلەمان:

كاك نهزاد فەرموو.

بەرپۆز نەزاد عزیز سورمی:

بەرپۆز سەرۆکی پەرلەمان.

بەنەیسبەت ئەووی ئاھەنگ خان وتی راست دەکات، بەلام لەمەسەلەئە ئاسار، هەر ویستم مولاخەزەبەك بەدەم، مەسئەلەئە ئاسار ناگریتەو، ئاسار عیلاقەئە بەو مەوزوعە نیە، یەعنی، ئەو شتی ئیبداعیە، چونکە ئاسار دەکەوئتە خانەبەکی ترەو، ئەویش ئەسکەندەر نامەکی دەوئ هەتاوێکو

بەرپۆز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلەمان:

كاك ئاسۆ فەرموو.

بەرپۆز بکر کریم(ئاسۆ):

بەرپۆز سەرۆکی پەرلەمان.

بەنەیسبەتی مودە، مودە قسەك کرا، ئیمە مودەبەگمان هەبە، مودە حیمایە، 50 سال دوای مردنی دانەر، لەدوای ئەو دەبیتە مۆلکی گشتی، تا ئەو دەمە دانەرەگە خۆی، هەم میرات گەرەکانی مومارەسەئە ئەو هەقە دەکەن، لەزمنی ئەوانە ئەو هەقەئە کە لێرە هاتوو پێی دەوتری (حق الطبع) لەدوای ئەو دەبیتە مۆلکی عام، کئ مومارەسەئە مۆلکی عام دەکات؟، ئیمە لەو قانونەدا باسی وەزارەتمان کردوو، ئەوان مومارەسەئە ئەو مافانە دەکەن کە لەناو ئەو قانونەدا هاتوو، سوپاس.

بەرپۆز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلەمان:

ئێستا دوا سیاغەتان لێزنەئە هاوبەش، بیخویننەو بۆ ئەووی بیخەینە دەنگەو، فەرموون.

بەرپۆز شوان عبدالکریم جلال:

بەرپۆز سەرۆکی پەرلەمان.

المادة الثانية عشرة:

لؤلف مصنفاة الفنون التشكيلية الاصلية وكذلك المخطوطات الموسيقية والادبية الاصلية او لورثته الحق في الحصول على نسبة لا تقل عن 10% من كل عملية بيع بالمزاد العلني لهذه مصنفاة تلي اول تنازل عنها يجريه المؤلف.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلهمان:

فهرموو كاك دلشاد.

بەرپز دلشاد حسين:

بەرپز سەرۆكى پەرلهمان.

ماددهى دوانزهيه م:

دانهرى كاره ئەسلىه كهى هونهرى شيوهكارى و دهستنووسه ئەسلى و موسيقيه ئەدهبىه كان يان ميرات گرهكانى دانهر مافى ورهگرتنى ريزهيهكيان ههيه لهههر پرۆسهيهكى ههراج كردنى ناشكرائى ئەو كارانهدا كه له 10٪ كهتر نهى له دوائى ئەوهل دهست لى بهربوونى دانهر لهو كارهيهوه.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلهمان:

كى لهگه ئدايه تكيه دهستى بهرز بکاتهوه؟، كى لهگه ئدايه تكيه دهستى بهرز بکاتهوه؟، يهك كهس لهگه ئدايه، بهزۆرينهى دهنگ پهسهند كرا، فهرموون بۆماددهيهكى تر.

بەرپز عونى كمال سعيد بهزاز:

بەرپز سەرۆكى پەرلهمان.

المادة الثالثة عشرة:

استثناء من احكام المادة الثامنة من هذا القانون يحق لاي شخص في الاقليم ترجمة اي مصنف اجنبي منشور بشكل مطبوع او اي شكل اخر الى اللغة الكوردية ونشر هذه الترجمة اذا مرت سنة واحدة على تاريخ اول نشر لهذا المصنف الاجنبي ولم يتم نشر اي ترجمة له في الاقليم باللغة الكوردية من قبل مالك الحق في الترجمة او بموافقة او في حال نفاذ الطبقات المترجمة.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلهمان:

فهرموو كاك شوان.

بەرپز شوان عبدالكريم جلال:

بەرپز سەرۆكى پەرلهمان.

ماددهى سيزدههه م:

به هه ئواردن له حوكمهكانى ماددهى ههشتهمى ئەم قانونه ههركهسيك لهناو ههريم مافى ئەوهى ههيه ههركاريكى بلاو كراوه يان چاپ كراوى بيانى يان بههershيوهيهكى ديكه وهربگيرپته سهر زمانى كوردى و بلاويشى بکاتهوه، ئەگه ساليك بهسهر ميژووى ئەوهل جار بلاو كوردنهوهى ئەم كاره بيانيهدا تيپه پووبى و هيچ وهركيپرانيكى ئەو كارهى خاوهن ماف به پهزامه ندى ئەو له ههريمدا به زمانى كوردى بلاو نهبووبيتهوه، يان له حاله تيكددا چاپه وهركيپردراوهكان هيچيان لى نه مابيتهوه.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلهمان:

جهنابى وهزير ئەگه تيبينيهكت ههبي؟.

بەرپىز د.كاوۋە محمود شاكىر / ومزىرى رۇشنىبىرى و لاوان:
بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

سەبارەت بەم ماددەيە، ئەمە جۆرىكە لە ئىستىسنا لەماددەى ھەشت، واتە ھەقىكى تر ھەيە كە ھەقى موئەلىفە لىرە، ئەم بەكارى ئەھىنى بۇ تەرجمە كىردن، لەم حالەتە دوو خال ھەيە، خالى يەكەم لەھەندى قەوانىن ئەم مافە و ئەم رۇخسەتە دەدرى بە ومزىر، ومزىر ئەو رۇخسەتە بدات، باشە ئەو رۇخسەتەيان لابر دوو لە ومزىر، بۇ ئەو ھى خەلگەكە، ھاوولاتىيەكە پىويست نەكات كە رۇخسەت ومزىر بۇ تەرجمە كىردن، بەس خالى دوووم كە پىويستى بە تۇزىك ورد بىنى ھەيە، ماوۋى سالىكىيان داناو، ھەندى قەوانىنى تر، ھەندى ولاتى تر ماوۋەكە تۇزىك زىاد ئەكەن، ئەيكەنە دوو سال يان سى سال، نازانم بۇ ئىمە بەنىسەت، تەشجىع كىردنى ھەرەكەى لىزنى رۇشنىبىرى چىە كە سالەكەيان داناو، بۇ پاراستنى ھەقى خەلگى تر؟، ئايا سالەكە باشە بەنىسەتە ئىمەو؟، تەوازونىك ھەبى لەنىوان پاراستنى ھەقى خەلگىكى تر، لەگەل تەشجىع كىردنى ھەرەكەى تەرجمە، ئايا سالەكە باشە يان تۇزىك زىاتر بى لەسالەكە، بۇ تەقدىرى ئەوان بى.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

كى تىببى ھەيە؟، پەيمان عزالدين، ئاھەنگ عارف، د.احمد ومرتى، يشار نجم الدين، د.جهان، د.صباح بەرزنجى، بىرىقان سەرھەنگ، ئەمىر گۆگە، شقان احمد، عبدالسلام، نەزاد عزيز، تارا خان، ئەم بەرپىزانە ناويان نووسراو، فەرموو پەيمان خان.

بەرپىز پەيمان عزالدين:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

لەگەل ئەو ھى كە تەشجىع كىردنى تەرجمە، ومزىر پەيمان لەھەرىمى كوردستان كاريكى زور باشە، بەلام بە دىويكى تر من پشتىوانى لە قسەكەى بەرپىز ومزىرى رۇشنىبىرى ئەكەم، بەدىويكى تر، ئەم ياسايە وەكو شەرىعەت دان ئەبىت بە كۆپى كىردنى سىدى، لەكاتىك ئىمە لەھەرىمى كوردستان تەبەن مع الفارق، چونكە ئەمە موئەلىفاتەو تەرجمە كىردنە، بەلام لەئەسلى مەبدەئەكە ئەو ھىە كە ئىمە ئەمانەوئ زۇرتىن رىگە بگىرەن لەو ھى كە بەرھەمە مۇسىقىيەكان بىرى، دىزى كۆپى كىردىن، تەرجمە كىردىش بى، لەبەر ئەو ھى ھەقى بابلىين گۇرانى بىژەكەو ھونەرمەندەكەى تيا ئەفەوتى، لەمەش دىسانەو بەدىويك كە خزمەتى بواری ومزىر پەيمان ئەكات لە ھەرىمى كوردستان، بەلام مافى كەسانىك ئىمە لىرە بە ئەجنەبى ناومان بردوون، كە تەسەور ئەكەم ئەمە بەدىويك لە دىوۋەكانى ئىمە، دىويكى خراب پىشان بدات، كە ئىمە بە تەنيا مافى بابلىين فەكرى خۇمان ئەپارىزىن، ئەو ھەندە موھتەم نىن، بۇيە ئەكرىت يان فلتەر دابندرىت،

كۆمەللىك رېنگە بۇ دابندىت، يان وەكو ئەۋەدى كە ۋەزىر گوتى، يان كەسىك موخەۋەل بىرى، ۋەزىرى رۆشنىرى يان ھەر كەسىك بۇ ئەۋەدى سەرىپەشتى ئەۋ ۋەرگىرپانە بىكات، يان ماۋەكە زىاد بىرى، بۇ ئەۋەدى ئەۋ موئەلىفەش ھەقى ئەۋەدى ھەبى، يەنى كە موئەلىفىك لە دەروە لە ۋەلتىكى عەرەبى، لە ۋەلتىكى دەروە دايە، پەنگە پىي خۇش نەبى موقابىل كەسىك ھەبى لە ھەرىمى كوردستان بەرھەمەكەى ۋەر بىگىرپى بەبى ئەۋەدى ئەسلەن ئەۋ ناگاي لىي بى، ئەمە ھەم لە روۋى ياسايبەۋە، ھەم لە روۋى ئەدەبىشەۋە جايىز نىە، بۇيە ياخود فلتەرى بۇ دابندىر، ياخود ئەۋ سالا زىاتر بىرى، بۇ ئەۋەدى ھەندى ئاستەنگ ھەبى، ئەۋەك ئاۋا بە رەھابى شەرىعت بە تەرجەمە كەردن بىرى، سوپاس.

بەرىز د. ارسلان بايز / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرمو ئاھەنگ خان.

بەرىز ئاھەنگ عارف:

بەرىز سەرۋكى پەرلەمان.

ئەۋ ماددەيە بەمن باشتىن ماددەيە كە لەۋ قانۇنە دەرجوۋە، لە دوو ناحىەو سى ناحىە، ئەۋەلەن روۋى مونافەسە پەيدا دەكات لەناۋ ھەر كەسىك كە موھتەم بى بە تەرجومە، دوو لەناۋ ئاستى مەھەلى، لەناۋ ئاستى عالەمى زۆر زۆر موھىمە بۇ كوردستان، لەناۋ ئاستى مەھەلى من خويىندەنەۋەم بەتەنى بەزمانى كوردىيە، دەتوانم ئەگەر كىتابىكى عالەمى تەرجومە كرا بۇخۇم زۆر بە ئىسراحت بخويىنمەۋە، كە ئىنگلىزى نازانم يان عەرەبى نازانم، ئەۋە ۋا دەكات كە ھەر كەيەكى سەقافى بتەۋى و نەتەۋى زۆر زۆر جوان تەتەۋر بىكات لەناۋ موختەمەكەى خۇى، دوو، دوۋەلەن زۆر زۆر موھىمە تۇ ئاشنابى بەۋەدى كە لە دەۋلەتەكى لە دەرى بزانى كىتابەك يان مەختوتەك يان كۆدەكى تجارى، تەرجومە كراۋە، تەجروۋە لەدوۋ ۋەلتى پىشكەۋتوۋى دونيا ئەۋ قانۇنە ھەيە، زۆر زۆر ئىستىفادەيان لىي كەردوۋە، ئىران و ھىند، ئەۋ دوو ۋەلتە بە تەرجومە زۆر ئىستىفادەيان لى كراۋە، ھەرە ھەدەسەكانى عالەمى ئەۋەيە كە لە ئىران بوو لە زەمانى ھەسار، لە 2005 بوو يان 2007 گابرىل گارسيا ماركىز، كە ئەۋىش موئەلىفەكى، كىتابىكى كۆلۇمبى زۆر زۆر مەشھورە كە جايىزەى نۆبلى ۋەرگرتوۋە، بەخۇى چوۋە ئىران، چونكە تەرجومەى كىتابەكانى خۇى بە زمانى فارسى لە ئىران زۆر بوو، ئەۋ عىبارەى گوت كە لەجادەى تەھران پىاسەى دەكرد، گوتى من زۆر پىخۇشچالەم كە كىتابەكانى خۇم بە زمانىك دەبىنم نازانم بخويىنمەۋە، بەلام رەسمى خۇم لەسەر جادەى ئەۋ ۋەلتە دەبىنم، ديارە كە ھەر كەى سەقافى ئەۋ ۋەلتە زۆر زۆر بەقوتە، ئەۋە فەقەرەكى زۆر زۆر باشە، لەۋ قانۇنە و روۋى قانۇنەكەيە، من لەگەلم و تەئىدى دەكەم، زۆر سوپاس.

بەرىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

د. احمد فەرمو.

بەرىز د. احمد ابراهيم وەرتى:

بەرىز سەرۋكى پەرلەمان.

منیش پیموایه ئەو ماددەییە ماددەییەکی گرنگە، بۆ برەودان بە زادی وەرگێرێن لە هەریمی کوردستان، بەلام من پیموایه ئەلێ هەر کاریکی بلاوکراوه یان چاپ کراوی بیانی، یان بەهەر شیوەیەك بێ وەرگێرێتە سەر زمانی کوردی و بلاویشی بکاتەوه، من پیم باشە لێرە لەپال زمانی کوردی هەم زمانی عەرەبی بۆ زیاد بکری، هەم بلێ بە زمانی کوردی یان عەرەبی یان هەر زمانیکی تر، چونکە ئیمە زۆر نووسەرمان هەیە کەوا تەرجومە لە زمانەکانی تر ئەکاتە سەر زمانی عەرەبی وەری ناگێرێتە سەر زمانی کوردی، یەعنی هەر کوردی خۆشمانە، بەلام تەرجومە ی عەرەبی ئەکات، تەرجومە ی کوردی ناکات، یەعنی بۆیە هەردوو زمانی کوردی و عەرەبی زمانی رەسمین، من پیم باشە بنووسری زمانی کوردی و عەرەبی و یان هەر زمانیکی تر، زمانەکانی تریش لە هەریمدا بگێرێتەوه، بەنەیسەت ئەو یەك سألەیه، دیارە کە ئیمە لە زمینی ئەو ولاتانە ی کە تازە گەشەسەندوو یان پێ ئەلین، ولاتانی نامی، ئەوانە و ابزانم ئەوانە بەخشاوان لە مافی وەرگێرێن، بۆیە ئیمە لە زمینی ئەو ولاتانە داین دەتوانین وەرگێرێن بکەین، من پیم باشە ئەم یەك سألە لابریت، تەنها ئەم یەك سألە بۆ تەرجومە بێ، کە ئەگەر کەسیکی تر کتیبیک یان دانراویکی وەرگێرێتە سەر زمانی کوردی، یان عەرەبی یان هەر زمانیکی تر، دوا یەك سأل ئەو بتوانی مافی ئەوهی هەبێ کە تەرجومە ی بکات، هەقی تەرجومە وەرنەگرنەوه، ئەگەر کەسیکی تر تەرجومە ی کردبێ کەس نەتوانی، چونکە زۆر تەرجومە هەیە بەراستی تەرجومەکی سەفەتە، یەکیکی تر دیت دووبارە وەری ئەگێرێتەوه، پەنگە ئەوهی دواتر وەری گێرێتەوه باشتر بێ لەوهی پێشتر، بۆیە من پیم باشە رینگە نەگرن لەوهی کە تەرجومە دوو تەرجومە یان زیاتر بۆ یەك دانراوه بکری، بەلام مەرجی یەك سألە کە تەنها بۆ وەرگێرێن کە دابنن، بۆئەوهی کەسیکی تر دووبارە وەری ئەگێرێتەوه، بەلام بۆ ئەوهی پێشوو یەك سألە کە هەلبگریت، پێویست ناکات، زۆر سوپاس.

بەرپێز د.ارسلان پایز اسماعیل / سەرۆکی پەرلەمان:

کاک یشار فەرموو.

بەرپێز یشار نجم الدین:

بەرپێز سەرۆکی پەرلەمان.

تەرجومە کردنی کتیبە بیانیەکان بەعام شتیکی باشە بۆ تەرجومانی کوردی، بەلام لەگەڵ ئەوهدا رینگە بدری بۆ سەر زمانی تورکمانیش تەرجومە بکری.

بەرپێز د.ارسلان پایز اسماعیل / سەرۆکی پەرلەمان:

د.جهان فەرموو.

بەرپێز د.جهان اسماعیل:

بەرپێز سەرۆکی پەرلەمان.

من زی هەر ئەو رەئیه هەمی، ئەگەر فییری ئەم بەحسی لۆغەتی بکەین، بەس بێتە تەرجومە کردن سەر لۆغەتا کوردی، باشە ئەو میللەتی دی ل هەریمدا کوردستانی زی لۆغەتیکی دییت هەمی، مەسەلەن هەق نینە

کتابەکی ئەجنەبی تەرجمە بکەن بۆ سەر، ئەز قیڤرئ پېشنیاری دکەم لۇغاتئ دی ژئ قیڤرئ بېتە نووسین، عەرەبی بی، سریانی بی، تورکمانی بت، یەعنی ھەر ئیک دیف ھەقی خو بشیت تەرجمە کتیبئ بکەتن، مەمنون.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلەمان:

د.صباح فەرموو.

بەرپز د.صباح محمد نجيب:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

ئەم ماددەییە وەکو خۆی ئەلئیت ئیستیسنایە لە ماددە ۸، ئەسلی یاساکە بۆ پاراستنی مافی نووسەرەن و دانەرەن و داھینەرەن، یەعنی تۆ بەراستی ئەتەوئ داغی ئەووی کە حەرەگەیی تەرجمە بۆ زمانی کوردی بەھیز بکەیی، موخالفەیی مەبدەئییکی قانونی ئەگەیی کە ئەسلی یاساکە بۆ ئەوویە، ئەسلی یاساکە بۆ ئەوویە ئیمە پارێزەر بین لە ھەموو نووسەرێک کوردبئ یان غەیرە کورد، بە زمانی کوردی بنووسئ یان بە زمانی کوردی نەنووسئ، لەھەر ولاتیکی تر بئ، لیرە تۆ لەبەر خاتری پېشخستنی بزافی تەرجمە کردنی بۆ سەر زمانی کوردی، پېچەوانەیی غەرەزی یاساکەیی خۆت داناو، لە راستیدا ئەو حەرەگەیی تەرجمەیی کە لە کوردستان ھەییە، شەرت نیە حەرەگەییەکی زۆر سەحی بئ، ئەو تەرجمەمانەیی کە ئەکرین، بەراستی تەرجمەیی سەقەتن، یەعنی کەسێک کە شارەزا بئ، بەتایبەتی ئەووی کە بە زمانی عەرەبی ئەکریت، ئەووی کە لە زمانی فارسی ئەکریت سەر زمانەکانی تر، من ئاگادار نیم، بەراستی زۆر بەیان تەرجمەیی سەقەتن، لەباتی ئەووی ئیزافەییەک بن بۆ پەسیدی کتیبخانەیی کوردی، لەراستی کتیبخانەیی کوردیان لاواز کردوو، ئیمە لەباتی ئەووی بیین ئەمە بکەین، ئەبئ مۆتەرجم رابھینین بەشیوہییەکی قانونی تەرجمەیی خۆی بکات، ئیستا زەمانی پەییوہندیە، پەییوہندیەکان زۆر بەئاسانی لە قانونی دەقە ئەسلیەکە ھاتوو، باوەرناکەم ھیچ نووسەرێکی جدی ھەبئ کە مانع بئ ئیجازە وەر بگيرئ لئ بۆ تەرجمەیی بەرھەمەگەیی بۆ سەر زمانی کوردی، بۆیە ئەووی کە لیرە ھەییە، من پېشنیاری ئەو ئەگەم کە ئەم ماددەییە لابیرئ، چونکە خزمەت بە حەرەگەیی تەرجمە ناکات، لەو لایە کە مەبدەئییکی ئەساسی کە ھەقی مۆئەلیفە یان ھەقی موسەنیفە پېشیل ئەکرئ، ئیمە با بەرپکاری تر خزمەت بە تەرجمەیی کوردی بکەین، مەسەلەن لە ئیران نمونە ھینرایەو، کە حەرەگەیی تەرجمە زۆر بەھیزە، ئەوان حەرەگەیی تەرجمەییان تەنھا بەو مەسەلەییە ھین نەکردوو کە پێگە دراو بە مۆتەرجم، بۆ ھەموو زمانییکی زیندوووی دنیا بەشی تەرجمەییان لە زانکۆکان کردۆتەو، مۆئەسسەساتی زۆر و زەبەندیان لە شارەکانی خۆیان کردۆتەو، خەلگی لەسەر بارا ئەھینن، پەروردەیی ئەگەن، بۆیە لەویش وەک و من بزائم یاسایەک نیە بەناوی یاسای پاراستنی مافی نووسەرەن و داھینەرەن، تا ئەو حەدە ئاگادار بئ، بۆیە لیرەدا ئەگەر ئیمە یاسایەگمان ھەبئ، بەو ناو، تووشی تەعاروزیشمان ئەکات لەگەل یاسای ولاتانی تر کە پارێزگاری لە نووسەرانی خۆیان ئەگەن، پارێزگاری لە بەرھەمی خۆیان ئەگەن، یەعنی مەسەلەکە بوعدییکی نیو دەوڵەتی وەرئەگریت، کەسێک لە ولاتیکی ترەو

دېت دەعوا لەسەر مۆتەرجمىكى ئىمە قەيد دەكات، ئەلئىت بەپىي ياساى ولاتەكەى خۆم من دىفاع لە نووسراوەكەى خۆم ئەكەم، بەلام بەپىي ئەو ياساىە ئىمە دىفاع لە مۆتەرجمەكەى خۆتان ئەكەين، بۆ ئەوئى نەكەوینە ناو ئەو كىشمە كىشمانە من پىشنيار ئەكەم ئەو ماددەىە لاپىرى، زۆر سوپاس.

بەپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

بىرىقان خان فەرموو.

بەپىز بىرىقان سەرھەنگ:

بەپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەو ماددەىە زۆر بە گىرنگ دادەنىم، چونكە ناوى تەرجمەىە، لە رىگای تەرجمەو تۆكەلتورى ئەو ولاتە و رۆشنىرى ئەو ولاتە تىدەگەى، پىشتىرى لە كاك يشار و د.جىهان دەكەم بۆ پىشنيارەكەيان، لەو ماددەىە دەلى ھەر كەسنىك لەناو ھەرىمى كوردستان مافى ئەوئى ھەى ھەر كارىك بلاو كراىەو ەيان چاپ كراو، ەيان بە ھەر شىوئەىە وەرى دەگىرپتە سەر زمانى كوردى بلاوى بكاتەو، من دەلىم بەپىچەوانەو تەنھا بۆ زمانى كوردى نا، لە زمانانى تىشەو تەرجمە بكرىتەو، چونكە لە ھەرىمى كوردستان زۆر بىانىمان ھەى، ئىستا لىرە دەژىن، با ئەوانىش ئەو چاپ كراوانە ەيان ئەو شتانە بزىن، رۆشنىرىان ھەى لەسەر ئەمە، ەيان ھەر بۆخۆمان لە ھەرىمى كوردستان، زمانى تر دەزىن، بۆ نمونە، من خۆم مۆتەرجم، دەتوانم زۆر بلاو كراو مافم بەخۆم داو و تەرجمەم كىرەو بۆ ولاتانى تر بلاوم كىرەتەو، بۆىە شارەزىى ەكتر لە رىگای تەرجمەو بۆكەلتور ئەو شتىكى پىوئىستە، ئەو ماددەىە گىرنگە، زۆر سوپاس.

بەپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كاك ئەمىر فەرموو.

بەپىز ئەمىر گۆگە:

بەپىز سەرۆكى پەرلەمان.

پىشەكى ئەزى پىشتىرىا راي د.جىهان دەكەم، ژبەر چى، چونكە ئەم زىننى ل كوردستانى كو زۆر زۆر بىرىار دەرکەتىنە، ژ پەرلەمانى و ھەروەسا ژ حكومەتا ھەرىما كوردستانى، كو جەى شانازىە مافى نەتەوئى دى ھاتنە چەسپاندىن دەستوورئ موقتەرح، ھەروەسا گەلەك نوکە خواندنا مەسەلەن ب زمانى سىرپانى بۆ خەلكى وان نوکە رىمىە ل ھەرىما كوردستانى، ھەروەسا وەكى زىننى ئەرمەنى بۆ خەلكى خو ھەروەسا بۆ توركمانى، پىشنيار دكەم ئەف ھەرسى بىنە زىدە كىرن، پالپىشتى زمانى كوردى، زۆر سوپاس.

بەپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كاك شقان فەرموو.

بەپىز شقان احمد:

بەپىز سەرۆكى پەرلەمان.

من دەبىنم ئەم ماددە لەم ياسايدا تەمامەن دژى ياساگەيە، يەنى عەكسى ياساگەيە، ھەموو ياساگەكان و فەلسەفەى ياساكان پاراستنى مافى مۇئەلفە، دانەرە يان ساحب كارە، بەس ئەو ياسايە پيشىلى ھەمووى دەكات، بەلام ديسان لەگەل ئەو دەم ئەم ماددە بىمىننەتەو، بەس بەبى مودەى زەمەنیش، بۇ؟، ئەم مودە زەمەنيە شتىك لە مەسەلەكە ناگۆرپت، چ پاش سائىك بىت يان پيش سائىك بى، يان دەم و دەست بى، لە خاريجى قانون دەبىنم مەسلەحە عامەى تىدايە، كەئەویش جانبى قانون دەگريتەو، ئەم ماددەيە بىمىننەت بەبى مودەى زەمەنى، بۇ ئەو دەمى حەرەكەى علمى و حەرەكەى سەقافى لەو ولاتە، ئىستيفادە لەتەجرووبەى ئيران بكات و ئاھەنگ خان باسى كرد ھىندستان و شوپنەكانى تر ئىستيفادەى ئى بگەين، من بەتايبەتى نەوەك بۇ زمانى كوردى لە زمانەكانى تريش كە لە كوردستاندا ھەن، وەكو توركمانى و ئەوانى تريش، زۆر سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كاك عبدالسلام فەرموو.

بەرپز عبدالسلام مصطفى:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

من سى تىبىنىم ھەيە، تىبىنى يەكەم، پشتگىرى ئەو خوشك و برايانە ئەكەم بەكارھىنانى وشەى زمانى كوردى بەپىچەوانەى سىستەمى سياسيه لە كوردستان، تۆ ياسايەك دەرئەكەى لە ھەرئىمى كوردستان، تەجاھل ئەكەى كە غەيرى كورد لىرەيە، يەك، دوو، واتە من بۆم نىە تەرجەمە بكەم بۇ سەر زمانىكى تر، نە بۇ كوردى نە بۇ عەرەبى نە بۇ توركمانى نە بۇ سريانى نە بۇ ئىنگىلىزى، ئەئىت (يسمح الترجمة الى اللغة الكوردية) بۆيە تەسەور دەكەم ئەو وشەى كوردىە لادەن بۇ تەرجەمە، دووہم خال، يەنى نەبىت وشەى كوردى (الترجمة الى منتج) دووہمىان، منبش پشتگىرى ھەردوو بەرپزان ئەكەم، ئەم ياسايە بۇ پاراستنى مافى دانەرە، تۆ لىرە بەياسايەك رەفتارىكى ناياسايى ئەكەى جياوازى قەرسەنە ئەكەى، جياوازى تەعەدا لەمافى دانەر ئەكەى كە ياسايەكە ئاسانە پاراستنى، سىيەمىان، دىين مەسەلەى نافانونىەكە، ئەگەر بىين ئىمە باسى سياسەت و وەتەن و ئەخلاق و رۆشنىرى كوردايەتى بگەين، جىگای لەو ياسايە نىە، بۆيە ئەو دەمى سىيەم ئەئىم بۆخۆتان ئەزانن دوو كاتەم تەرجەمە كردوو، لەو پرۆسەيەى تىپەريوم، يەككىيان لە ئەلمانىا موباشر چووم لەگەل مۇئەلفەكە دانىشتەم، خەتەن ئەو دەمى دا بەمن كە من مافم ھەيە تەرجەمەى بكەم بۇ كوردى، لەتەبەى يەكەم ئەگەر بەبىرتان بى، دووہمىان لە ئىنگىلىزى لە مۇئەلفىكى ئەمريكى، بەلام دارو نەشرەكەى ئەلمانى بوو، ئەوان مافەكەيان داوہ نەشرى بگەن، بەلام مافى كۆبى رايىتى بۆخۆى بەجىھىشتوو، ئەم پرۆسەيە ئاسانە، سىيەم پيش پىنج سال، بىرۆكەى دار تەرجومەى ئەكادىمى لە كوردستان پەيدابوو، ھەندىك برادەر ئاگادارن، لەمەعەزى فرەنك فۆرتى كات بەيەك جەلسەى دوو، سى سەعاتى 12 دار نەشرى گەورەى دونىا موافەقەيان كرد، حقوق نەشرى خۆيان تەنازولى ئى بگەن، بەبى موقابل مادام بۇ كوردىە بۇ تەشجىعى پرۆسەى ئەو، واتە مەبەست لەم ماددەيە تەشجىعى تەرجومە بى

دەستتان خوش بى، پېويستە، فيعلەن ھەموو ئەو تەبىراتانەى كەگوتراو، بەلام وەرە دانەشتىك بلى، داوا بىكە بۇ تەشجىعى ھەرگەى تەرجومە حكومت نەشرەگان بىكپىت، ھاوكارى مۇتەرجمەگان بىكات، ھەرشتىك دانى، بەس شەرعىيەت بەدى بەشتىكى ناشەرى ئەو پېشىل كىردنى مافى ئەو دانەرەپەكە تەرجومەى لى دەكەى، بەلام بەراستىش ئەوئ ئەوئش بىكەى جىگەى لەم ياسايە نىە، ئەم ياسايە بۇ ئەو نەھاتو، بەتابەتى بەو سىغەپەى كە تۇ شەرعىيەت ئەدەى بە پېشىل كىردنى مافى دانەر، بۇپە تەئىدى برادەران ئەكەم كەنەمىنىت.

بەپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

كاك نەزاد فەرموو.

بەپىز نەزاد عزيز سورمى:

بەپىز سەرۇكى پەرلەمان.

بەراستى قسەگانى من زۆرەپەيان ئاھەنگ خان كىردنى، يەنى لەگەل قسەگانى ئەودام، بەلام لە مەوزوعى ئەو شەرعىيەت دان و شەرعىيەت نەدانە لەسەر مەوزوعى ئەو ماددەپە، خۇى ئەساسى قانونەكە بۇ پاراستنى مافى دانەرە لە كوردستان بە ھەقىقەت، ئەو نوقتەپەك، نوقتەى دووم، وچە نەزەرەكى تىداپە قسەى برادەرانم، يەنى دەبى بگونجى، بەلام دەبى ئەودمان لەبىر نەچى كە ئەو قانونە ئەساسەن دادەندىت بۇ پاراستنى مافى موبدىع، دانەر، مۇئەلىف لە كوردستان، كە دەئىى لە كوردستان يەنى ھەموو ئەو لۇغەتانەش دەگرىتەو كە برادەران تازە باسپان كىرد، كە لە كوردستاندا بە پەسمى ناسپىندراون و دەخوئندىنەو، لە لاپەكى ترەو، بەراستى مۇناسەپەپەكە، ھەر چەندە ئەو مۇمكىنە خارجى مەوزوعىش بى، بەس پىم باشە كە عەرزى بەپىزتان بىكەم وەكو سەرۇكايەتى پەرلەمان، كە ئەو پەرلەمانەى ئىمە، پېويستى بە وەحدەپەكى وەرگىپران ھەپە، من تەسەو پ دەكەم مۇتەرجمى، وەرگىپرى زۆر باشمان ھەپە، بەلام وەرگىپرى زۆر باش يەنى ھەقى شاپەنى بدىرتى، يەنى نەك ھەر ئەو، يەنى ھەقى خۇى، ھەقى شاپەنى بدىرتى، من تەسەو پ دەكەم ھەمانە لە سلېمانى لەھەولپىر لە دەووك، لەھەموو شارەگانى كوردستان، لە كەركووك، ھەمانە كە ھەول بدىرئ وەحدەپەكى تەرجمە بىنا بىكرى بۇ دەوراتى داھاتووش كەلكى لى وەرگىپرى، بىپتە بنەماپەك بۇ ئەو مەوزوعە، سوپاس.

بەپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

تارا خان فەرموو.

بەپىز تارا تحسین ئەسەدەى:

بەپىز سەرۇكى پەرلەمان.

قسەپەكى زۆر كرا، من لەو ماددەپە واتىئەگەم بە پىچەوانەو نابى بەھىچ شىوہەك لاپىرئ، لەبەر ئەوہى ئىمە دوو خالمان ھەپە لەمەدا، يەكەم ھەق و مافى دانەرەكە لەگەل ھاوكارانى خۇم كاك عبدالسلام و د.صباحىش لىرە كە باسى كىرد، زۆرى تىرىش، ئەبى مافەكەيان ھەبى چۆن ئەو مافە پىارپىزرى، بەلام قەت

رېځگه پېنهدراوه که تهرجهمه بۇ زمانى تر نهکړیت، له ههرېمى کوردستان يهکړیک لهو پرهنسيپانهى که بهکارهاتووه، نهویش ههر کهسېک نهتوانی تهرجهمهکه بۇ ههر زمانیک کهنهيهوئ، نهو زمانانه پيشیل نهکراوه، بهلام که ليرهدا لۇغهى کوردى بهتهواوى، يان زمانى کوردى دانراوه، وهکو ولاتانى تورکيا سهير بکهين، ئيران تهماشا بکهين، نهوهندهى که ئيهتيمام بهزمانهکانى خوځيان ددهن، ئيمه تهرجهمه کردن بۇ زمانى کوردى يهکړیکه لهوانهى که وا نهکات حهرهکهى تهرجومه زياتر بۇ ههرېمى کوردستان که زور زهروريه، ئيمه زور کتیبى عالهمى ههيه، وا نهکات وهرچهرخانيک نهبى له زور رووهوه، نهگهر تهرجهمه نهکړیت بۇ زمانى کوردى، تهرشجيع نهکړیت بۇ زمانى کوردى، نهوه ماناى نهوهنيه که زمانهکانى تر لادهدم و بهلى به فخریشهوه نهئيم نهبى زور زياتر بايهخ به زمانى کوردى بدرى، بۇ نه پيشکهوتنه هزاريه بۇ نمونه لهناو ئيران حهرهکهى تهرجهمه ههيه، چونکه بۇ زمانى خوځيانه، له نهلمانيا ههتا نهفلام کارتونهکانيان نيه به زمانى خوځيان نهبى، نهوانهى لهوى ژياون، مومکينه زياتر له پينج، شوش جار جوومهته نهوى و يهکړیک لهشتهکانى موعجهبم پييان وهکو زمان ههموو شتيک تهرجهمه نهکهن بۇ زمانى خوځيان، ئيمه با بهس به شهرمهوه باسى زمانى کوردى بکهين، زمانى کوردى زمانى دايکه، زمانیکه له ههرېمى کوردستان ههتا تهرشجيع بکړى له حهرهکهى تهرجهمه گرنگه، کهنهسلهن مونهسهساتى تايبهت ههبى بۇ نهمه، ههر پشتيگرى له بهرپز وهزيرى رۇشنبريش نهکهم، نهگهر ماوهى زياتریش دابندریت بۇ زمانى کوردى، بهتهنيا بتواندریت تهرجهمهى لهسهر بکړى، نهمه يهکړیکه له ئيقتيراحهکان، شوپنى تايبهتیش ههبى بۇ نهوهى که نایا نهو تهرجهمهيه تا چ رادهيهک رهئى مونهليفهکهى ودرگيراوه، ههقهکهى بپاريزرى، بهلام تهرشجيع کردن بۇ زمانى دايک يهکړیکه له پرهنسيپهکانى کهلهناو نه مادديه ههيه، بههيج شيوهيهک داوا نهکهم که لانهدریت نهوه رهئى خومه، سوپاس.

بهرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروکى پهرلهمان:

کاک عبدالله فهرموو.

بهرپز عبدالله محمد امين:

بهرپز سهروکى پهرلهمان.

قسهکانم کرا سوپاس.

بهرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروکى پهرلهمان:

ليژنهى رۇشنبرى فهرموون.

بهرپز دلشاد حسين:

بهرپز سهروکى پهرلهمان.

بهريزان من ههر تهوزيحيكى گشتى نهدهم بۇ نهوهى بلين لهبهر چاومان بى، تهبهمن ههموو ولاتيک ياسا ئيتفاقى دهولى ههيه، ههر ولاتيکيش که ياسا دانهنيت، ياسا بۇ نووسهرو هونهرمهاندانى ولاتهکهى خوئى دانهنى، مهبدنهکه نهمهيه، يا مهبدنهک ههيه لهناو ولاتان مهبدنهى مهسهله، له ولاتيک نهگهر ههقى

نووسه ره که ی من پارێزراو بی، ئەبێ منیش ههقی نووسه ره که ی ئەو بپارێزم، به لām به پێی ئیتیفایه ی (احکام خاصة بالدول نامية) له سالی 1971 له موئته مه ری ئیتیفای بیړنی له سالی 1971 ئەم حه له یان دۆزیوه ته وه، بۆیه موته ناقر نیه له گه ل ئیتیفایه ده ولیه که، ئەلێ (وكان هدف المؤتمر التي تمت فيه مراجعة اتفاقية بيرن عام 1971 وايجاد الحلول من اجل دعم الطالب العالمي للاتفاقية وذلك عن طريق مساعدة الدول النامية في القضايا الاقتصادية، الاجتماعية، الثقافية وادرجت بالتالي الاحكام الخاصة بالبلدان النامية في ملحق خاص باتفاقية اليرن، وكان الهدف من وراء هذا الملحق منح بعض الاستثناءات للدول النامية خصوصاً في مجالات الترجمة والاستنساخ)

ئینجا زۆر ده ولت هه یه سی سالی داناوه، ده ولت هه یه پینج سالی داناوه، زۆر ده ولت هه یه له م ئیتیفایه ئیمزای نه کردوه، به ئاره زووی خۆیه تی، به لām عیراق ئەم ئیتیفایه ی ئیمزای کردوه، له یه ک سالی تاوه کو پینج سالی ئەتوانی داینی و سوود له و ئیتیفایه ی ببینی، موخالف نابی له گه ل قانونه ده ولیه که، ئەمه ده عمیشه بۆ ئەوه ی موته رجم وه کو موسه نه فی موشته ق، ئیعتیما د بکاته سه ر داها تی خۆی، بیته مبه نه ی خۆی، که ئەبیته موسه نه فیکی موشته ق بۆ ئەوه ی سوودی ئی ببینی، زۆر سو پاس.

به پێز د. ارسلان بايز اسماعيل / سه رۆکی په ره له مان:

کاک عمر فه رموو.

به پێز عمر عبدالرحمن:

به پێز سه رۆکی په ره له مان.

ئەم مادده یه له ئەسلا پێویسته بمینی، مانی زۆر زه روویه، وه کو باسی له سه ر کرا بۆ بووژاندنه وه وه به ره و پیش چوونی حه ره که ی رۆشن بیری و سه قافی له هه ری می کوردستان، به لām ئیشکاله که لیڤه که دروست بووه و قسه ی له سه ر ئەکری، هه ندی وائه زانن ئەوه حه سر کراوه به لوغه ی کوردیه وه، ئەگه ر بگه ریینه وه مادده گانی پێشوو، له مادده ی 8 له فه قه ره 3، باس له ته رجه مه کراوه الی اللغات، هه روها له مادده ی 6 باسی له حیمایه ی حقو قی مو اتنی ئیق لیم کردوه، مو قی می نی ئیق لیم، له وانه یه له ئیق لیم ته به عن عه ره ب هه یه، کورد هه یه، تورک هه یه، ئەرمه ن هه یه، ئاشور هه یه، خه لکی تری تیایه، بۆ لابر دنی ئەم ئیشکالیه ته، که ته نیا حه سم نه بی له سه ر ئەوه ی که لوغه ی کوردی تیایه، وه کو وه زیریش ئیشاره تی پێیدا، ئی مه راس ته وه کو ئیق لیم مولزه مین به ئیتفایه ده ولیه کان که کاک دلشاد باسی له سه ر کرد، ته حسی ل حاصل له عیراقه وه ئی مه مولزه مین پێوه ی که ئیلتیزامی پێوه بکه یین، ره بی ته به ئی مه وه هه بی، ئەوه نه دی له ده ستوور هه قمان پی درابی، له ده ستووری عیراقی مادده ی 4 ی ده ستووری عیراقی که نافزه لای ئی مه، دوو لوغه ی ره سمی ئەگات کوردی و عه ره بی، زه مانی حقو قی ئەرمه ن و ئاسوری و کلدان و تورکمانی کردوه، که به لوغاتی خۆیان بخوینن، که واته ئەکری تی یان لوغه کوردیه که هه ل بگری بکری ته هه موو لوغات لیڤه، هه ر ته رجه مه به کامیل، یا خود وه کو ده ستووری عیراقی ئی بکه یین (الی اللغه الكوردیه والترکمانیه والعربییه والسرینییه والارمنیه فی الاقلیم) سو پاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو جەنابى وەزىر.

بەرپز د.كاوه محمود شاکر / وەزىرى رۆشنىرى:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

لە لایەكەوه عىراق خۆى ئىمزاى ئەو ئىتىفاقيه نۆدەولەتیهى كرددوه، قانونى عىراقى ژماره 3 حقوقى موئەلیف لەعىراق سالى 1971 ئىستىنادى لەسەر ئەو ئىتىفاقيه كرددوه، لەبەر ئەوه ئەو سى سالى داناوه لە عىراق، ئەمىنیتەوه قانونى عىراقى سالى 1971 بە مەنزورىكى ترهوه، بەس زمانى عەرەبى بەكاربەهناوه، بەلام ئیمة لەبەر ئەوهى كه كوردستان فرە نەتەوهییه، هەموو زمانەكان مەشروعى قانونى زمانە فەرمیەكانیش هەیه، وا خەرىكە ئامادە ئەكریت، من پیموایه بەس كەلیمەى (فى الاقليم) یەعنى كەلیمەى لوغەى كوردى لابهەرىن لەمەتنەكە بلى (ولم يتم نشر اي ترجمة له في الاقليم) ئەوه كافیە، ئەوكاتە هەموو ئەو زمانانەى كه تەرجەمەى پى ئەكریت لەهەرىم دەبگریتەوه، بۆ ئەوهش كه تووشى گرفت نەبىن، من پیموایه بىگونجىنن لەگەل قانونى عىراقى كه تەوقیعی كرددوه سى سال، چونكە ئەوان موراعاتى ئەو حالەتەیان كرددوه، یەعنى یەك سألەكە ببیتە سى سال، زۆر سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك ئاسۆ.

بەرپز بكر كرىم (ئاسۆ):

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

بە برپواى من، من مۆتەفېقەم لەگەل كاك دلشاد، زۆر زۆر جوان پوونى كرددوه، ئىتىفاقاتى دەولى هەیه عىراق تەرەفە لەو ئىتىفاقيه، راستە ئیمة لە ئەسلى مەشروعەكەشدا سى سال دانرابوو، دووهمیان، باسى وەزارەت كرابوو كەپۆبستە ئەوهى تەرجەمەى دەكات پۆبوستە پوخسەیهكى غىر حەسرى لە وەزارەت وەربگرئ، ئیمة هەلمان گرت، دياره ئیستا جەنابى وەزىرىش پى خۆشه كە هەلگىراوه، ئیمة بۆتەشجیع كرددنى تەرجەمەش لەسى سألەوه كرددانە یەك سال، پیمان وابوو كە ئەوه بە قازانجى هەرىمى كوردستانە، لەبەر ئەوه بابلىن ئەو هەموو بن دەستیهى مىللەتى ئیمة، ئەو هەموو غەدرەى لە ئیمة كراوه، مىللەتانى تر، بەراستى لە رېگەى تەرجەمەوه زۆر زۆر پېشكەوتن، هەموو توراسى ئىنسانیان گواستۆتەوه بۆ مىللەتى خۆیان، بۆیه ئیمة ئەو ئىستىسانە لېرە دراوه، راستە ئیمة ماددەى 6 ن هەیه، كەباسى ئەوانەمان كرددوه، كى ئىستىفاده لەو قانونە دەكات، دواتر لە ماددەى 8 برگە 3 باسمان كرددوه كە ئەوانە هەقیان هەیه باسى یەككى ئەجەبى ناكات كە لە دەرەوهى ولاتە، مۆسەنەفېكى ئەجەبى، لەوى بلاوى كرددۆتەوه دەتەوى لېرە بلاوى بكەیتەوه، یەعنى ئیمة ئەلېرە دايه، ئەمەش ئىتىفاقیاتى دەولى رېگەى پىداوه، باشە كە مادام

ئەو رېگەيە ھەيە ئىمە بۇ ئىستىفادەى ئى نەكەين، بە برۋاى من پېويستە ئەو ھە شويىنى خۆى بىمىنىتەو، ھىچ مۇتەناقر نىە لەگەل نە ماددەى 6 نە ماددەى 8، بۆيە ئىمە لەگەل مانەوھىن، زۆرىش بە زەرورى دەزانىن، لەبەر ئەو ھۆيەش بەراستى گوتمان بۇ ئەو ھە تەشجىعى ھەرەكەى تەرجمە بەكرى، من لەگەل ئەو ھەشم بالفعل بەتەنيا كوردى نەبى، بەلكو ھەموو ئەو زمانانە بى، ئەو ھە لابرى، ئەو دەمە ھەموو بابلىين ئەو زمانانەى لە ھەرىمى كوردستان بەكاردين دەكرى تەرجمەيان بۇ بەكرى، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموون دوا سياغەتان بخويىننەو، لىژنەى موشترەك.

بەرپىز عمر عبدالرحمن:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

دواى تىببىنى بەرپىزان راي لىژنەى رۆشنىبرى، ماددەكە بەم شىوھىەى خوارەو ھى ئى دىت:

المادة الثالثة عشرة:

استثناء من احكام المادة الثامنة من هذا القانون يحق لاي شخص في الاقليم ترجمة اي مصنف اجنبى منشور بشكل مطبوع او اي شكل اخر ونشر هذه الترجمة اذا مرت سنة واحدة على تاريخ اول نشر لهذا المصنف الاجنبى ولم يتم نشر اي ترجمة له في الاقليم من قبل مالك الحق في الترجمة او بموافقة او في حال نفاذ الطباعات المترجمة.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك دلشاد.

بەرپىز دلشاد حسين:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ماددەى سىز دەھەم:

بە ھەلۋاردن لەھوكمەكانى ماددەى ھەشتەمى ئەم قانونە ھەرگەسىك لەناو ھەرىم مافى ئەو ھى ھەيە ھەركارىكى بلاو كراو ھە يان چاپ كراوى بيانى بەھەر شىوھىەكى دىكە وەرگىپرېت و بلاو ھىش بىكاتەو، ئەگەر سائىك بەسەر مېژوو ھەو ھەل جار بلاو كوردنەو ھى ئەم كارە بيانىەدا تىپەر بووبى و ھىچ وەرگىپرانىكى ئەو كارەى خاوەن ماف يا بە رەزامەندى ئەو لە ھەرىمدا بە زمانى كوردى بلاو نەبووبىتەو، يان لەھالەتتىكدا چاپە وەرگىپراو ھەكان ھىچيان ئى نەمابىتەو.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك عبدالسلام نوقتەى نىزامىت ھەيە.

بەرپىز عبدالسلام مصطفى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

من نوقتەى نزامىم ھەبە رېگا بگرم لەتەسويت لەسەر ماددەيەكى نا قانونى، لە غەرب لە موجدەمەى پېشكەتوو، تاك مافەكانى پارېزراوه، ئەو تەفسىرەى برادەران وتيان ئىستىناديان كرد لەسەر ئەساسى ئەوئى ئەم ماددەبە ھەبى، ناچېتە عەقلى من لەبەر ئەوئى ھىچ مەعاھدىكى دوئى دەستورېك قوئى ئەوئى نىە فەردېك لەوئى ئىجبار بكات، بېت لەوئى، مەخسەدم چىە، موستەحىلە دەستورېكى غەربى قبول بكات، تۆ فەردېك ئىجبار بكەى تەنازول لە حقوقى خۆى بكات، يەئنى ئەوئى كە ئىوھ پىئى ئەلېن موسەنەف مەحفوزە بەپىئى قەوانىن، لەبەر ئەوئى مافىكى فەردە، ئەو نەسەم ئەوئى بۆم بىئىن كە مەعاھدىكى دوئى، رېگا ئەدات بەدەولەتېكى نامى پېشېل كردنى مافى تاكېك لە دەولەتېكى غەربى بكات، ناچېتە عەقلم، رەجاتان لى ئەكەم ئەم ماددەبە ئەتوانن ھەر وەختېك ئىزافەى بكەن لە ھەموار كردن، بەلام من ھىيارى ئەدەم ماددەبەكى نا قانونى، سەنەدەكەى زەعېفە لای من، مەنتق قبولى ناكات، لەغەرب دانەر قبول ناكات دەولەتەكەى خۆى لە باتى خۆى بلىت حقوقى تەبەع ئەدەم بەخەلك، سوپاس، رەجاتان لى ئەكەم بىرى لى بکەنەو.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك دلشاد.

بەرپز دلشاد حسين:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

من حەز دەكەم يەك تەوزىح بەدم، ھەر لەماددەكە ھاتوو، مەسەلەن ئەو كەسە يەكەمجار تەئلىف ئەكات لە ولائىكى ئەجنەبى، بىگومان لە يەكەمىن ساللەو خۆى عقود لەگەل دار نەشر ئەكات و تەرجەمەى ئەكات، ئەمە بۆ ئەو كتیبانەبە كەلەو كتیبە تەرجەمە نەكرابى لە ھەرېم، لە مودەى ئەو ساللە، كە تەرجومە نەكرابى، دوو، ھەموو كەسېك لەولائى خۆى مافى ھەبە وەكو دانەر داواى مافى خۆى بكات، بەلام ئەو كاتەى كتیبېك تەرجەمە كرا لە ھەرېمى كوردستان، ھات لېرە داواى مافەكەى خۆى كرد، من پىئى ئەلېم بەپىئى ئەم ياسايە كە لە ھەرېمى كوردستان دەرچوو، لەداواى ساللەكە تۆ نەچووى عەقد لەگەل دەزگايەكى دار نەشر بكەى لە ھەرېمى كوردستان، ھەقى تەئلىفى خۆت بۆ ئەوئى بلاو بكرېتەو لە ولائەكان، لەبەر ئەوئى لە داواى ئەم ياسايە من ھەقم پى دراو، ئەمەى تۆ تەئلىف بکەم، چونكە من لە دوئى نامىم، بەپىئى ئىتېفافیەى بىرنى 1971.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو ئاھەنگ خان.

بەرپز ئاھەنگ عارف:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

لە زۆر سىياسەتى دوئى عوزما، ئىستا بزات ئەمەرىكا، خۆ كەس راست چاوى لەسەر قارەى ئاسىايە، لەسەر دوئى نامىبە لەسەر ئەمەرىكاى لاتىنى، ئەوئى كاك دلشاد دەپلې راستە، ھەموو شتېك دەكات بۆ ئەوئى

شتيک بېته پېش بۇ ئەۋەدى بلى من موساعدهدى دول ناميه دهكەم، زۆر ئيتيفاقاتيش دهكرى بزات بۇ دول ناميه، بۇ دول ئەمەريكاى لاتىنى بۇ ئەۋەدى بهپېش بگەون، له پېۋەرى تيجارى، له پېۋەرى هەندەسه، له پېۋەرى تەرجمە، هەتاۋەگو له پېۋەرى عەسكەرى، زۆر سوپاس.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

ئىستا ئەو ماددەيه بهو سياغه كوردى و عەرەبىيه كه خويندرايهوه پېشتر، كى لهگەلدايه تكيه دەستى بەرز بکاتەوه؟ كى لهگەلدايه تكيه دەستى بەرز بکاتەوه؟، 10 كەس لهگەلدايه، بەزۆرينهى دەنگ پەسەند كرا. ليژنهى ياسايى، ليژنهى رۇشنىرى، فەرموون گەيشتینه ماددەى 14، فەرموو بيخوينهوه.

بەرپىز عمر عبدالرحمن:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

المادة الرابعة عشرة:

اولا: لا يجوز الحجز على حقوق المؤلف المعنوية او على اي مصنف قبل نشره.

ثانيا: لا يجوز الحجز على المصنف الذي توفى مؤلفه قبل نشره، الا اذا كان قد وافق على نشره قبل وفاته.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

به كورديهكهى فەرموو.

بەرپىز دلشاد حسين:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ماددەى 14

يهكەم: مافه معنەويهكانى دانەر يان هەر كارىك بەر له بلاؤكردنهوه گل نادريتهوه.

دووم: نابيت ئەو كارەى كه دانەرەكهى پيش بلاؤكردنهوهى مرد بيت گل بدريتهوه، مەگەر خوى پيش

مردنى لهسەر بلاؤكردنهوهكهى رازى بووييت.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

جەنابى وزير تيبينيت ههيه؟

بەرپىز كاوه محمود / وزيرى رۇشنىرى لاوان:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

لهگەل دەقهكهين.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كى تيبينى ههيه لهسەر ئەم ماددەيه؟ فەرموو.

بەرپىز ىشار نىچم الدىن:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

لەو ماددەيەدا ھاتووہ كە موئەلىفىك وەفاتى كىرد، دواى وەفاتەكەى، دواى كۆچ كىردنى دەتوانرىت بابەتەكەى بىلاۋىكىرىتەوہ، بەلام پىرسىارىك لىرەدا ئەوہىە چى بۇمان دووپات دەكاتەوہ، كە ئەو دەستىنووسە يان ئەو بابەتە ھى ئەو كەسە بىت، كە دواى مردنى بىلاۋ دەكرىتەوہ، خۇ دەكرىت كەسىك بەناوى ئەوہوہ شتىك بىلاۋ بىكاتەوہ، بلىت پىشى كۆچ كىردنى ئەو بابەتە ئەو لەوہەيەى دروست كىردووہ يان ئەو مۇسىقاھەيەى داناوہ، ناوہكەى ئەو كەسە بەكاربەئىنى بۇ ئەو ماددەيە.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

سىوہىل خان فەرموو.

بەرپىز سىوہىل عثمان احمد:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

بەنىسبەت ئەو ماددەيە دووہمىيان ئەگەر بىخوئىنىنەوہ، بزىان ھەردوو جوملە تەعاروز ناكات لەگەل يەكترى، كە دەئىت (لا يجرز الحجز على المصنف الذي توفى مؤلفه قبل نشره)، وابزانم تەعاروزە بەس ئەگەر بلىين (الا اذا كان قد وافق على عدم نشره)، وابزانم دەبىت (عدم نشره) بىت، لە ماددەى (15) بەھەمان شىوہ ئەو ماددەيە دووبارە بوويتەوہ، زۆر سوپاس.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

لىزنەى رۇشنىبرى فەرموو.

بەرپىز بىكر كرىم (ئاسۇ):

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

من پىم وايە ماددەكە زۆر زۆر وازحە، مافە مەعنەويەكان يان ھەر موسەنەفىك بۇخۇى بەر لەوہى بىلاۋىكىرىتەوہ، چونكە مافە مەعنەويەكان مافىكن ئىرتباتىكى زۆر توندىان ھەيە، رابىتەيەكى شەخسىە لەنىوان ئەو و دانەر و موسەنىف، ئەگەر ئەو بىرپارى نەدابىت بىلاۋى بىكاتەوہ، يەئنى پىش بىلاۋىكىرىتەوہ، چونكە ئەو مافە تەنھا ھى دانەرەكەيە، بۇيە ناكىرىت حىزى بىخرىتە سەر، بەنىسبەت ئەوہى دووہمىش لە چ حالەتتىكدايە مەسەلەن لە قانونى مەدەنى، رەنگە كاك عونى يان برادەرانى تر باشتر لە من بزىان، لەو حالەتانەى كە دەكرىت حىزى بىخرىتە سەر ئەموالى يەكىك، ئەوہ لىرەدا فەرقىك ھەيە ناكىرىت، چونكە ھەرودەكو وتم ئەوہ ئىرتباتى بە شەخسى ئەو ئىنسانە ھەيە، با بلىين فەرز دەكەم من دانەرىكم كىتبىكم ھەيە پىش ئەوہى بىلاۋى بىكەمەوہ بىرپارىشم نەدايە بىلاۋى بىكەمەوہ مردم، قەرزارى يەكىكم كابرارى خاوەن قەرز بۇى نىە حىزى بىخاتە سەر ئەو كىتبەى من، بەو بىانووہى كە دەيەوئىت مافەكانى خۇى لى ھەلگىرىتەوہ، چونكە لەبەرئەوہى مافى بىلاۋىكىرىتەوہكە ھى منە، بەلام ئەگەر ھاتو من بىپارم دابىت بىلاۋى بىكرىتەوہ، ئەو دەمە دەكرىت حىزى بىخرىتە سەر، سوپاس.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:
كاك جلال قسەكرا، بەلام دەيفەرموو يەك دەقيقە.

بەرپىز جلال على:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

عەفو وەئلا من لەوہى يەكەم (لا ييجوز الحجز على حقوق المؤلف المعنوية او على اي مصنف قبل نشره.)، ئايا
ئەگەر بلاونەكرىتەوہ چۆن حجز دەكرىت؟ من ئەو پرسىيارە دەكەم، كە شتىك بلاونەكرىتەوہ حجز چۆن
دەكرىت لەرووى قانونىيەوہ؟.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك عبدالسلام.

بەرپىز عبدالسلام بەروارى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

(لا ييجوز الحجز الا اذا كان قد وافق)، وەرە عەكسەكەى وەرگەرە (الا اذا لم يكن الحجز قد وافق) يەعنى (يجوز
الحجز)، بىرى لى بكنەنەوہ، بۆيە حەقيانە كە دەئىن تىنەگەيشتووین، يەعنى ((لا ييجوز الحجز الا اذا كان قد
وافق)، (الا اذا لم يكن الحجز قد وافق)، ئەوہ تەناقوزە.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو.

بەرپىز عونى كمال سعید (بەزاز):

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

وابزانم سياغەكە بەمشيويه بيتن، موعالەجەى مەوزوعەكەى دەكات، بەنيسبەت فەقەرەى دووہم (لا ييجوز
الحجز على المصنف الذي توفي مؤلفه قبل نشره، الا اذا كان قد وافق على نشره قبل وفاته)،

المادة الرابعة عشرة:

اولا: لا ييجوز الحجز على حقوق المؤلف المعنوية او على اي مصنف قبل نشره.

ثانيا: لا ييجوز الحجز على المصنف الذي توفي مؤلفه قبل نشره، الا اذا كان قد وافق على نشره قبل وفاته.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كى لهگەل دايه؟ تڪايە دەست بەرز بكتەوہ، كى لهگەل دانىه؟ 2 كەس لهگەل دانىه، بەزۆرىنەى دەنگ
پەسەند كرا، فەرموون بۆ ماددەيەكى تر.

بەرپىز عونى كمال سعيد (بەزان):

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

المادة الخامسة عشرة:

لورثة المؤلف وحدهم الحق في نشر مصنف لم ينشر اثناء حياته، الا اذا كان المؤلف قد اوصى بعدم نشره او حدد الوقت الذي يجوز نشره فيه. واذا اشترك في تأليفه اكثر من مؤلف واحد وتوفى احدهم دون وارث، يؤول نصيبه الى المشتركين معه في التأليف بالتساوي ما لم يوجد اتفاق خطي بغير ذلك.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

بە كوردىيەكەى فەرموو.

بەرپىز دلشاد حسين:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ماددهى 15:

تەنھا مېراتگىرى دانەر بۇيان ھەيە ئەو كارەى كە لە ژيانى دانەرەكەيدا بلاونەكرابىتەو، بلاو بكنەنەو ھەگەر دانەرەكەى راپساردىبىت كە بلاو نەكرىتەو ھەيان كاتىكى ديارىكراوى بۇ بلاوكردنەو ھەيانا بىت، ئەگەر لە دانەرىك زياتر بەشدارى لە دانانى كارەكە كرىبىت و يەككىيان مردوو ھىچ مېراتگىرى لەپاش بەجى نەما بىت، ئەو بەشەكەى ئەوئىش بە يەكسانى دەبىتە ھى ئەوانەى كە لەدانانى ھاوبەش بوون، ھەگەر رىكەوتنىكى پىچەوانە ھەبىت.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

جەنابى وەزىر ئەگەر تىببىنيەكت ھەبىت؟ فەرموو.

بەرپىز كاوھ محمود / وەزىرى رۇشنىرى و لاوان:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

لەگەن ماددەكەين.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كى تىببىنى ھەيە؟ 4 كەس (د. بشىر- سۆزان خان- كاك نەژاد- تارا خان)، فەرموو دكتور بشىر:

بەرپىز د. بشىر خليل:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

كاك شوان فەرموو.

بەرپۆز شوان كەرىم كابان:

بەرپۆز سەرۆكى پەرلەمان.

سەبارەت بە تىببىنەكەى بەرپۆز دكتور بشير زۆر ئاسايىبە بكرىت بە 2 فەقەرە هيج لە مەسەلەكە ناگۆرپىت وماناكەشى وازح تر دەبىت، بەنيسبەت تىببىنەكەى بەرپۆز كاك نەژاد ئەمە باسى نەسىب دەكات، نەسىبى ماددىە ئەو دەلئىت (يؤول نصيبه الى المشترىين معه)، مەسەلە مەعنەويەكە نيه ناوئەكەى ئەو كەسە لەو موئەلەفە وەكو خۆى دەمىنئەتەو، بەلام نەسىبە ماددىەكەىە كە بە عەقدىك بەش كراو، ئەگەر خاوەندارىەتى نەما بىت ياخود وەرەسەكەى نەبىت ئەو كەسەى كە بەشدارى تىدا كرددوو، ئەو پارەىە يان ئەو ماددەىە دابەش دەكرىت بەسەر ئەو 2، 3 كەسەى تر، كە بەشدار بوون لە بەرەمەكە، زۆر سوپاس.

بەرپۆز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك نەژاد.

بەرپۆز نەژاد عزيز سورمى:

بەرپۆز سەرۆكى پەرلەمان.

منيش ھەروام وت خو، خو وتم باسى مەسەلەىەكى ماددى دەكاتن، بەلام مەسەلە مەعنەويەكە دەبىت ئىشارەتى پى بدرىتن، كە هيج كەسىك حەقى نيه پاش مردنى ئەو كەسە، ئەگەر شتەكە بە جەماعى بىت، يەنى موئەلفىك بىت بە جەماعى نووسرابىت زۆر شتى وابوو، تەئلىف فلان و فلان يەكئىكىان مردوو، خو ئەو ناگەرپۆتەو ئەوئەوانى تر بە ميرات لىي وەرگرنەو، كەى شتى وابوو لە دونياىە، نا، نا لە ناحىەى ماددى ئەگەر وارسى نەبىت قەيدىناكە، بەس لە ناحىەى مەعنەوى هيج كەسىك حەقى نيه كە ميرانگرى بى لە ناحىەى مەعنەوى، دەبىت لىرە ئىشارەتى پى بدرىت.

بەرپۆز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو.

بەرپۆز حەمە سعید حەمە على:

بەرپۆز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەوئەى يەكەم (لا يجوز الحجز على حقوق المؤلف المعنوية او على اي مصنف قبل نشره) پىم وايە (او) زيادە، يەنى حەزەكە لەسەر (على اي مصنف قبل نشره).

بەرپۆز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو.

بەرپۆز عونى كمال سعید (بەزاز):

بەرپۆز سەرۆكى پەرلەمان.

سهبارته به پرسيارهكاني تاراخان، تهبيعي نهو بابته كه هات بوو كيښه لسه ر بوو، نهو مه حكمه
يهك لايي دهكاتهو مه ر ج نيه ئيلا به نووسينيش هه بيټ، به گوږه ر هه واعيدي عامه ي ئيسپات، نهو كاته ي
موعاله جه دهكريټ به پيټي قانوني ئيسپات، سياغه ي پيشنيار كراو به و شيويه دهبيټن (المادة الخامسة
عشرة:

1- لورته المؤلف وحدهم الحق في نشر مصنف لم ينشر اثناء حياته، الا اذا كان المؤلف قد اوصى بعدم نشره او
حدد الوقت الذي يجوز نشره فيه.

2- واذا اشترك في تأليفه اكثر من مؤلف واحد وتوفى احدهم دون وارث، يؤول نصيبه الى المشتركين معه في
التأليف بالتساوي ما لم يوجد اتفاق خطي بغير ذلك.

بهريز د. ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي په رله مان:

فهرموو كاك دلشاد.

بهريز دلشاد حسين:

بهريز سهروكي په رله مان.

مادده ي 15

يهكهم بره ي (1) ته نه ا ميراتگراني دانهر بويان هه يه نهو كارانه ي كه له ژياني دانهره كه ي
بلاونه كرابيټه وه بلاوبكه نه وه، مه گهر دانهره كه ي راي سپار د بيټ كه بلاونه كريټه وه يان كاتيكي دياريكراوي
بو بلاو كور دنه وه ي دانا بيټ، دووهم نه گهر له دانهر يك زياتر به شداري له داناني كاره كه ي كرد بيټ و
يه كيكيان مرد، هيج ميراتگريكي له پاش به جي نه ما بيټ، نهو به شه كه ي نه وه ييش به يه كساني دهبيټه ه ي
نه وانه ي له دانانيدا هاوبه ش بوون، مه گهر ري كه وتنيكي پيچه وانه هه بيټ.

بهريز د. ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي په رله مان:

كي له گهل دا يه؟ تكايه ده ست به رز بكاته وه، كي له گهل دانيه؟ ا كه س له گهل دانيه، به زورينه ي دهنگه
په سه ند كرا، فه رموون بو مادده يه كي تر.

بهريز شوان كريم كaban:

بهريز سهروكي په رله مان.

المادة السادسة عشرة:

اذا لم يباشر ورثة المؤلف، او من يخلفه، الحقوق التي انتقلت اليهم، ورأت الوزارة ان المصلحة العامة تقتضي نشر
المصنف فيجوز لها الطلب من ورثة المؤلف بكتاب رسمي، القيام بنشر المصنف ويجوز للوزير في حالة عدم قيامهم
بذلك خلال سنة من تاريخ الطلب، ان يأمر بنشر المصنف على ان يعوض الورثة تعويضا عادلا.

بهريز د. ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي په رله مان:

به كورديه كه ي فه رموو.

بهريز دلشاد حسين:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ماددەى 16

ئەگەر مىراتگرى دانەر يانى وەچەكەى پراكتىزەى ئەو مافانە نەكەن، كە بۇيان گواستراوتەتەو وەزارەت بىنى كە بەرژەوەندى گشتى لەو وەدایە ئەو كارە بلاؤ بکاتەو، ئەو دەشیت بە نووسراویكى رەسمى داوا لە مىراتگرى دانەرەكە بکات، كە كارەكەى بلاؤ بکەنەو لەماوەى سالیكى ئەم داخوایەو وەزیر بۇى ھەپە ئەگەر مىراتگرەكان كارەكانیان بلاؤ نەكردەو فەرمان بە بلاؤكردنەو بەدات، بە مەرچىك قەرەبوویەكى دادپەرەورانەى مىراتگرەكان بکاتەو.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

جەنابى وەزیر ئەگەر تىبىنىت ھەبى؟ فەرموو.

بەرپىز كاوہ محمود / وەزیرى رۇشنىرى و لاوان:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

تىبىنىمان لەسەرى نىە.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كى تىبىنى ھەپە؟ ئەو بەرپزانە ناویان نووسراو (د. احمد- سۆزان خان- سیوہیل خان- كاك عبدالسلام- كاك نەزاد)، فەرموو دكتور احمد.

بەرپىز د. احمد ابراهيم (وهرتى):

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

لیرە تەنھا باس لەو دەكات، ئەگەر مىراتگرەكانى ئەو كارەیان نەكرد بەو مافە، ئەگەر وەزارەت بە مەسلەحتەى بىنى بەو كارە ھەلدەستى، ئایا خەلكىكى تریش بۇى نىە كە داوا لە وەرەسەو مىراتگرانى ئەو موئەلیفە بکات، بە پەزامەندى ئەوانەو ئەوانىش بتوانن بەو كارە ھەستن بۇ بلاؤكردنەو ئەو بەرھەمەى ئەو ئەو یەك، دووہ مودە لیرە دیارى نەكراو، ھىچ ماوہیەك دیارى نەكراو، كە دواى چەند سال مافى ئەو دەدریت بە وەزارەت، یان بە خەلكانى تر كە ئەو ئەو بەرھەمەى ئەو نووسەرە بلاؤ بکەنەو، وابزانم لە رىكخراوى نىودەولتەتەكە 50 سالیان داناو، بۇئەو كە دواى خۇى حەقى ئەو دەدریت، كە ئەو بەرھەمەى بلاؤ بکریتەو، كە عىراقىش تىیدا ئەندامە، وابزانم لای لیژنەى رۇشنىرى ھەپە و، زۇر سوپاس.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

سۆزان خان فەرموو.

بەرپىز سۆزان شهاب نوری:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

وہللاہی من ئیعترازم لەسەر هەندی دەستەواژە ھەبە، کە لە کوردیەکە دەلیت پراکتیزە کردن، بە عەرەبی پراکتیزە کردن موباشرە نیە، مومارەسەییە بۆیە کە دەلیت (اذا لم یباشر ورثة المؤلف، او من یخلفه، الحقوق التي انتقلت اليهم)، حقوق موباشرە ناکریت، حقوق مومارەسە دەرکریت، من دوینیش ئیعترازم لەسەر ئەو ھەبوو هەندی لە دەستەواژەکان راستە لە زمانی عەرەبیەو وەرگراو، بەلام ئەو تەرجومەییە تەرجومەییەکی تەواو نیە، حقوق موباشرە ناکریت، حقوق مومارەسە دەرکریت ئەو خالی یەکەم، خالی دووم من ھاویرام لەگەڵ بەرپز دکتۆر احمد، دەبیٹ مودەییەکی زەمەنی دابنریت کەوا وەزارەتی روشنبیری دواى مودەییە بیٹە خاوەنی خاوەنداریەتی ئەو میراتە فکری و ھونەریە بکات، بۆئەو بەلابیٹەو ھەلکی تر سوودی لێ وەرگرت، لەوانەییە لە میراتگرەکاندا کەسیان ئیھتامیکی ئەدەبیان نەبیٹ، کەسیان ئیھتامی ھونەری نەبیٹ، بەلام پیویستە بۆ کۆمەلگاکە و، لەجیاتی ئەو میراتە ئەدەبی و فکریە لەلایەن خاوەنەکەیی بمانیٹەو، نەبھیٹ بەلابیٹ بەلابیٹەو، نەھیچ شتیک ئەو دەبیٹە ھۆی کە بلین کۆمەلگای لێ بی بەش دەرکریت، بۆیە ھەقە ماوہیەک دابنریت، کە تییدا دیاری بکریت لەپاش ئەوئەندە سال، 50 سال بیٹ، بزانی لە مەھادەو ئیئفاقەکان چەند سالە، حکومەت دەبیٹە مالکی ئەو (مع موراعات تعویض الورثة)، یەعنی دەبیٹ ئەوئەش باس بکەین کە موراعاتی تەعویزی وەرەسە بکریت، خالیکی تر کە ھەتا ئیستا نە لەبەرچاوم کەوتوو نەھیچ شتیک، ھەندیکجار دەست نووسەکانی کە دەمینیئەو، مەسەلەن من ھەندی دەست نووسم ھەبە ھی خۆمە و دەیدەمە دەستی موئەلفیک بۆم بکاتە کتیبیک، لەدواییدا ئەم دەست نووسانە دەبیٹ بگەرپتەو بۆ مالکی ئەسلی، ئەو ئیستا روونادات ئەو دەست نووسەیی کە دەدریت بە موئەلیفیک ئیتر خۆی دەبیٹە خاوەنی، ئەگەر من دەفتەریک دابیٹ و ئەو 3 دەفتەری پەیدا کردبیٹ، 3 دەفتەر و 4 دەفتەرەکەیی من دەچیتە پال ئەو دەفتەرەیی ئەو پەیدای کردوو، خۆی دەبیٹ بە خاوەنی ئەو سەرمايەیی کە بۆ من سەرمايەیی مەعنەویە، ھەتا ئیستا لەھیچ شوینیک نەمبینی، بۆیە دەبیٹ لیرەشدا موعالەجەیی ئەو نوسە بکریت، کە دەبیٹ خاوەنداریەتەکەیی بگەرپتەو بۆ (الورثة الشرعین)، زۆر سوپاس.

بەرپز د. ارسلان بایز اسماعیل / سەرۆکی پەرلەمان:

سیوہیل خان فەرموو.

بەرپز سیوہیل عثمان:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

ھەرچەندە من لەمبیزە لایەنی فەواعیدی و ئەوانە باس ناکەم، کە یاسا دەر دەچیت ئیعتمادی لەسەر کولیەکەش ناکەم، بەلام لە عەرەبیەکەیی کە ھاتوو دەلی (اذا لم یباشر)، ھەر وەکو سوژان خان وتی موباشر دەست بەکار بوونە، بەلام ئەگەر بکریتە (اذا لم یطلب ورثة المؤلف) پیم باشترە (او من یخلفه، الحقوق التي انتقلت اليهم، ورأت الوزارة ان المصلحة العامة تقتضي)، وابزانم دواى کەلیمەیی (تقتضي) دەبیٹ (علی)یەکەیی لە بۆ زیاد بکەیی، (علی) ھەبیٹ، لەبەرئەوئەو بەلابیٹ و یاسایە، پیم باشە (علی)ی تیدابیٹ.

بهریز د. ارسلان بایز اسماعیل / سەرۆکی پەرلهمان:

کاک عبدالسلام فەرموو.

بهریز عبدالسلام بهرواری:

بهریز سەرۆکی پەرلهمان.

بۆ ئەو 2 تیبینیەتی ئەو 2 خوشکە، من پێشنیاریکم هەیه سیاغەکە (اذا لم یقم الوارث، او من یخلفه، بممارسة حق نشر المصنف التي انتقلت اليهم)، بزەبەت ئەو حالەیه، دوووم من تەسەور دەکەم هەندیک شت هەیه دەبیت ئینسان ئیعادەتی بکات، لەسەر ئەساسی چ مەنتیقەیهک ئیمە ماف بە وەزیری بدهین، ئەمریکمان پێ بکات چۆنیەتی تەسەرۆف بکەم لەگەڵ مولکیەتی شەخسی خۆم، سەرەرای ئەوەش تاگو ئەو غەرەزە لەپشت ئەو ماددەیه تەحقیق بێت، دەلێم وەزیر بۆی هەیه داوایان لێ بکات بلیت نەشری بکەن، ئەگەر هاتو موافقەیان کرد دەبیت تەعویریکی باشیان بداتی، رەجایان لێبکات نەک بلیت ئەو قەرارمان دا بلاوی بکەینەو، ئەگەر موافقەیان نەکرد هیچ حەقی لەسەر نیە، ئەو 50 سألە ی باسی دەکەن، بۆیه (یجوز لوزیر) نەک (القیام بنشر المصنف) (الطلب من الورثة)، یەعنی (الموافقة على نشره بناءاً....) (لان المصلحة العامة) (وفي حالة حدوث الموافقة يجب ان يعوض الورثة تعويضا عادلا)، سوپاس.

بهریز د. ارسلان بایز اسماعیل / سەرۆکی پەرلهمان:

کاک نەزاد فەرموو.

بهریز نەزاد عزیز سورمی:

بهریز سەرۆکی پەرلهمان.

راستی منیش لەگەڵ قسەکە کاک عبدالسلام دام لەو مەوزوعە، (اذا لم یباشر) نا (اذا لم ینشر ورثة المؤلف او من یخلفه)، یەعنی میراتگرەکانی نەشریان نەکرد، ئەوکاتی وەزارەت تەلەب بکاتن، کە ئەو دەستنوو سه ئەویش ئەگەر لەلایەن لێژنەیهکەوه، یەعنی زەرورەتی نەشری ئەو دەستنوو سه پەسەند بکریت، چونکە بەراستی ئەو دەستنوو سه بۆ مەسلەحەتی عام زۆر زەرورە ئەوکاتە، دەنا شەرت نیە هەموو بی، رەنگە هەندێ شتی موزەکەرەت مەسەلەن یەعنی بیرەوهری هەندێ تەبەعاتی سیاسی و قانونی لێ دەکەوێتەو، وەزارەت بە چ حەقیک یەعنی لە وەرەسەکە دەستینیت و مەسەلەن بلاوی دەکاتەو ئەو شتی تری لێ دەکەوێتەو، دەبیت ئەو تۆزیک بە روونی روون بکریتەو لەو فەقەرەبەدا، سوپاس.

بهریز د. ارسلان بایز اسماعیل / سەرۆکی پەرلهمان:

لێژنە ی هاوبەش دوا رەئیتان، دوا سیاغەتان، فەرموو.

بهریز بکر کریم (ناسۆ):

بهریز سەرۆکی پەرلهمان.

ئیمە دەبیت ئەو ماددەیه بە ئیرتبات لەگەڵ ماددە ی 15 بخوینینەو، هەرودها بە ئیرتبات لەگەڵ ماددە ی 7 و 8 ئەم قانونه، بە تەنها مافی نەشر نیە ئەو مافانە ی کە لەم 2 ماددەیه دا خەلەف وەر سه یان خەلەف

موماردهسه به بکهن یان موباشه ریهک دهکهن، کۆمه لیک ماددهی تریشن به کیک لهوانه مافی نه شره، نه گهر له دوای مردنی نهوه رهنگه لیره دا قسه یهک هه بیته، رهنگه موده یهک ته حدید بکریت، نه گهر موباشه ره ی مافی نهوه نه شره یان نه کرد، بابلین وازیان لی هینا، دکتور احمد وایزانه ئیشاره تیک کرد، له چ کاتیکدا وهزارته حهقی هه یه ته له بیان لی بکاته؟ به لأم یهک شته لیره دا نه ویش موده یهکی له بو داندراره، مسه له که مه سه له حه ی عامه یه هه یه شتیکی تر نیه، وهزارته ته قدیری دهکاته پی وایه نه موه سه نه فیه، نه م کاره پیویست به وه دهکاته له بهر قیمه ته علمیه که ی، له بهر قیمه ته نه ده به یه که ی، له بهر قیمه ته هونه ریه که ی نهوه پیویسته بلاو بکریت هوه، وه ره سه کانیشی ماون بو یه نه گهر نهوان نه یان کرد، نهوه داوایان لی دهکاته خو یان بیکهن، نه گهر له ماوه ی 1 سالدا نهوه ئیشه یان نه کرد نهوه دهمه وهزارته بهو کاره هه لبستیت، به لأم به مه رجیک ته عویزیکی عادلین بکاته وه، به پروای من زور وازه، نازانه خه له له له کو ییه؟ ساله که ش لیره دیاری کراوه نهوه ته له بیکه، بو موده ی حیمایه ش 50 ساله دوای مردنی نه گهر مونه لیه که تاک بو، نه گهر مو شته رکین بوو نه ویش کۆمه لیک نه حکامی هه یه، له مادده ی 29 موعاله جه کراوه، یه عنی وه ره سه یان خه له فی دانهر بو ماوه ی 50 سال له دوای مردنی مومارده سه ی هه موو مافه کان دهکهن، که لیره نه دا هاتن، به ته نکید مافه مالیه کان، به لأم مه به ست لیره نه دا زیاتر مافی بلاو کردنه وه یه تی، مومارده سه ی نهوه مافه یان نه کرد، بو یه حهقی وهزارته، له بهر مه سه له حه تی عامه داوایان لی بکاته، که بلاوی بکه نه وه نه گهر نه یان کرد له ماوه ی 1 سال، نهوه دهمه وهزارته بو خو ی ئیشه که دهکاته، به پروای من زور وازه، نازانه نه گهر نه م شهره که کافی بیته پی م وایه مه سه له حه تی عامه یه وای ده خوازیته.

به ریز د. ارسلان بایز اسماعیل / سه روکی په ره له مان:

دوا سیاغه تان فه رموو.

به ریز عمر عبدالرحمن:

به ریز سه روکی په ره له مان.

المادة السادسة عشرة:

إذا لم يباشر ورثة المؤلف، أو من يخلفه، الحقوق التي انتقلت اليهم، ورأت الوزارة ان المصلحة العامة تقتضي نشر المصنف فيجوز لها الطلب من ورثة المؤلف بكتاب رسمي، القيام بنشر المصنف ويجوز للوزير في حالة عدم قيامهم بذلك خلال سنة من تاريخ الطلب، ان يأمر بنشر المصنف على ان يعوض الورثة تعويضا عادلا.

به ریز د. ارسلان بایز اسماعیل / سه روکی په ره له مان:

فه رموو به کور دیه که ی.

به ریز دلشاد حسین:

مادده ی شازده م:

نه گهر میراتگری دانهر، یان وه چه که ی، پراکتیزه ی نهوه مافانه نه کهن که بو یان گو یزرا وه ته وه وه وهزارته بینی که به رزه وهندی گشتی له وه دایه نهوه کاره بلاو بکاته وه، نهوه ده شی به نووسراویکی ره می داوا له

میراتگرانی دانەرەکه بکات، که کارەگەهی بلاویکەنەووە لەماوەی سالیکی ئەم داخواییهووە، وەزیر بۆی هەیه، ئەگەر میراتگرەکان کارەگەیان بلاونەکردووە، فەرمان بە بلاوکردنەووەی بدات بەمەرجی قەرەبوویەکی دادپەروەرانەیی میراتگرەکان بکاتەووە.

بەرپێز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلهمان:

کۆ لهگهڵ دایه؟ تکایه دەست بەرز بکاتەووە، کۆ لهگهڵ دایه؟ 10 کەس لهگهڵ دایه، بەزۆرینەیی دەنگ پەسەند کرا، فەرموون بۆ ماددەیهکی تر.

بەرپێز شوان کریم کابان:

بەرپێز سەرۆکی پەرلهمان.

الفصل الخامس

اصحاب الحقوق

المادة السابعة عشرة:

اولاً: تنشأ حقوق المؤلف مع انشاء المصنف.

ثانياً: يقصد بانشاء المصنف لحظة وضعه في شكل موضوعي قابل للادراك و النسخ او التثبيت.

ثالثاً: تسجيل المصنف او ايداعه او اتمام الاجراءات الشكلية الاخرى غير مطلوب لانشاء حقوق المؤلف او ممارستها.

بەرپێز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلهمان:

بە کوردیەکی فەرموو.

بەرپێز دلشاد حسین:

بەرپێز سەرۆکی پەرلهمان.

فەسلێ پینجەم

خاوەن ماف

ماددەیی حەفدەم:

یەكەم: مافه‌كانی دانەر، بە دانانی کار، دینەئاراو.

دووهم: مەبەست لەهاتنەئارای کار، ساتەووەختی دانانی کارەگەیه له شیوەو فۆرمیکی بابەتیدا که مایهیی درکپێکردن و کۆپی، یان جیگیرکردن بێت.

سییەم: تۆمارکردنی کار، یان سپاردنی، یان تەواوکردنی کارپاییه شکلییه‌کانی تر، پێویست نین بۆ هاتنە ئارای مافه‌کانی دانەر، یان پراکتیزه‌کردنیان.

بەرپێز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلهمان:

کۆ تیبینی هەیه؟ 3 کەس (کاک عبدالله- کاک نەژاد- کاک یشار)، فەرموو کاک عبدالله.

بەرپێز عبدالله محمد امین:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

سەبارەت بە ئىجرائاتى شەكلى لەم ماددەيەدا، كە باس لەو كراوئە ئىجرائاتى شەكلى پېويست نى بە تەسجىلى ئەم مافە، تەبەئەن ئىمە مولكەيە فەكرىمان ھەيە، مولكەيە فەكرى 2 بەشە، بەشى سەئى و بەشى ئەدەبى و فەنى، لە مولكەيە سەئەيدا كەسەك ئەلامەتەككى تىجارى ھەيە، دوو تەرىقە ھەيە بۆئەوئە ئىسپاتى ئەو بەكرىت يان ئەوئە ئەسبەقىە ئىستەمال ھەيە يان ئەسبەقىە تەسجىل ھەيە، بەلام لىرەدا لە مولكەيە فەنىيەكەدا ئەم ئىجرائاتە شەكلى موراغەت نەكراوئە، يەئەنى ھىچ پېويست نى بە ماددەكە نووسراوئە، مەن پەرسىار دەكەم ئەگەر كېشەيەك روويدا لەنىوان 2 كەسەدا، ئىدەئە خاوەندارىەتە مولكەيە فەنى يان ئەدەبى ھونەرى كرا، يەئەنى چۆن ئىسپاتى ئەم مولكەيە تەدەكرىتە؟، ئەگەر ئىجرائاتى شەكلى موراغەت نەكرىت، ئەگەر تەسجىل نەكرىت، ئەگەر ئەسبەقىە ئىستەمال شەكلى بە نەزەر ئىعتبار وەرنەكرىت، مەن بۆيە پېشنىار دەكەم لىرەدا ئىزافەي ئەو بەكرىت يان بلىن ئىعتەماد دەكرىتە سەر ئەسبەقىە ئىستەمال، يان تەسجىل وەكو ئىجرائاتەككى شەكلى موراغەت بەكرىت و ئامازەي پى بەكرىت، سوپاس.

بەرپىز.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

كەك نەزاد فەرموو.

بەرپىز نەزاد عزيز سورمى:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

مەن پىم وايە لەو ماددەيەدا سىيەم مادام دەئىت (اتمام الاجراءات الشكلىة الاخرى غير مطلوب)، ھىچ پېويست ناكات بنووسرىتەن، 2 خالەكە بەسە، ھەرچەندە بەگوئىشمان ناكەن 3 سەئەتە قسە دەكەن، سىيەم كە دەئىتەن (تەسجىل المصنف او ايداعه او اتمام الاجراءات الشكلىة الاخرى غير مطلوب لانشاء حقوق المؤلف او ممارستها)، كە غەيرى مەتلوبە ھەر نەنووسرىتەن باشترە، ئەو تەسجىل ھاسلە، ئەو بەوچىە ئەو فەقەرەيە؟.

بەرپىز.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

كەك ىشار فەرموو.

بەرپىز ىشار نجم الدين:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

لە ماددەيە 17 بەرگەيەك ھەيە لە بەرگەيە يەكەم مافەكانى دانەر، بە دانانى كار، دىنەئاروئە، پېشنىاردەكەم مافەكانى دانەر بە بلاوكردەنەوئە كار دىنە ئاروئە، لەجىياتى دانانى كار بېئە بلاوكردەنەوئە كار، چۆنكە ھەتا ئەو كارە بلاو نەكرىتەوئە، ناتوانى تۆ پارىزگارى لى بەكەي يان مافى ئەوئە ھەبى لەلايەنىكى ترەوئە دەست دىرئى نەكرىتە سەر ئەو موسەنەفەي، كە خاوەندارىەتەكەي بۆ كەسەكە دەگەرئەوئە، سوپاس.

بەرپىز.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

لىژنەي ھاوبەش فەرموو.

بەرپىز دىئاد حىسەن:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

موسەنەف ھەيە بلاۋناكرىتەۋە، ئىمە كاتىك دەلىين شەرت نىە بلاۋ بكرىتەۋە، موسەنەف ئىنشا دەكرىت، بۆنموونە ئىستا بە ئالەتى تەتەۋرى ئىستا، من لە ئىمەيلى خۇم موسەنەفك دەنووسم لەناو ئىمەلەكەي خۇم تەسجىل دەكەم بە تەئرىخك ھەلى دەگرم، بلاۋى ناكەمەۋە ھەر لە ماددەكانى تىرىش ھەيە، كە كەسىك بۇچى دەلىن ۋەرسەكەي دەتوانىت موسەنەفكەي بلاۋ بكاۋەۋە يان بلاۋى نەكاتەۋە، دەلىن ناتوانى حىز بىخەتە سەر موسەنەفك كە بلاۋنەكرىتەۋە، يەنى موسەنەف ھەيە بلاۋ نەكرىتەۋە ئەۋە مەبەست ئەۋەيە، دوو: مەبەستمان (تسجىل المصنف او ايداعه) ئىمە موناقتەشەيەكى زۇرمان كىرد، ئەۋەيە ئىداع كىردن ئىجبار نەبىت، چۈنكە موسەنەف ئىداع بكرىت، ئىداع ھەبى و نەبى چۈنكە ئىداع كىردن تەنھا بۇ كىتب و كۆمەللى شتى مەشمولاتە، كۆمەللى شتى ھونەرى ئىداعى ناۋىت، لەبەرئەۋە موسەنەف بە ئىعلان كىردى، بە ئىنشا كىردى مەحمىە بەپىي ئەۋ ياسايە ھەرۋەكو تەۋزىجاتى گىشتى.

بەرپىز.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

فەرمو كاك شوان.

بەرپىز شوان كرىم كابان:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

بەرپىز كاك نەژاد پىشنىارى كىرد لە ماددەى 17 سىيەمىان لابرىت، ئىمە ۋەكو لىژنەى ھاۋبەش پىشنىارى پىشنىارەكەي دەكەين و ئەۋ سىيەمىانە لادەبەين.

بەرپىز.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

فەرمو د. صباح.

بەرپىز د. صباح محمد نەجىب:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

پىش ئەۋەى مەسەلەى سىاغەۋ دەنگدان بىتە ئاراۋە، لىرەۋە ئىمە جىاۋازى بكەين لەنىۋان موسەنەفات، موسەنەفاتى ۋا ھەيە تەلەبى جىھەتلك دەكرىت بۇ نمونە پەرلەمان داۋا لە مەجموعەيەك دەكات، كە سرودىكى نىشتمانى دابنن، لىردا لەۋ ھالەتە تەسجىل مەتلوبە، بۇ؟، چۈنكە تەنازۋە دروست دەبىت، مومكىنە ئەگەر تەسجىلەكە نەبىت چىد كەسىك بەيەكەۋە داىبنن ئەۋ بلى من لەپىشى ئەۋانم كىردوۋە، موسەنەفاتك ھەيە كابرا تىلقايى دەيكات، مەرج نىە تەسجىل بكرىت يان نا، بۇيە دەبىت لىردا مەسەلەكە ۋرد بكرىتەۋە، فىعلەن خالى سىيەم بىرگەى (تسجىل المصنف)، ئەگەر غەيرى مەتلوبە زىادەيە، بەلام ئەگەر فىعلەن ھەندى موسەنەفات پىۋىستى بە تەسجىل ھەيە، لەبەرئەۋەى نىزاعى تىدا دروست دەبىت لەنىۋان چەند كەسىكدا، بۇيە دەبىت لەۋ مەۋزۋە جىا بكرىتەۋە، چۈنكە ھەموو موسەنەفەكان نابىت بە يەك چاۋ سەيرىان بكرى، بە يەك پىۋانە پىۋانە بكرىت.

بەرپۇزدا. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك نەژاد.

بەرپۇز نەژاد عزيز سورمى:

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

بېوورە ئەوۋى مامۇستا دەپلىتن خۇى باسى كرايه، ئەوۋە دىفاع لە برادەران نىه بەس باسى كرايه، ئەوانەى بە مەجموع پېش ئىستا چەند فەقەرەيك لە چەند بەندىكمان باس كرد، لە مەوزوعى ئەوۋى كە كۆمەللىك بەشدار دەبن لە تەئلىفى شتىكدا، تەبىعى ئەوۋى مامۇستا دەپلىتن كە سروودىك با بلېين بۇئەوۋى فەرق بېت لەنىوان ئەوۋە، سروود دەدرىتە لىژنە تەبىعى ھەر يەككە نەسى خۇى دەدات، ئەو نەسەى كە پەسەند دەكرىت بەناوى ئەو شەخسە دەبىت كەتەقدىمى كرىوۋە، ئىتر دەپرىتەوۋە، تەواو بەناوى خۇيەوۋە بلاۋدەبىتەوۋە، ئەى رەقىب ھى يونس رۇوف دلدارە تەواو، ئى كەس دەتوانى بلى ھى احمد محمد رسولە؟ يەعنى ئەوۋە وازحە.

بەرپۇزدا. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو دكتور احمد:

بەرپۇز د. احمد ابراهيم (وهرتى):

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

من بەپېچەوانەوۋەم پېم وايە ئەم برگەيە زۇر گرینگە لىرە بېت، چونكە تەئكىد كرىدەنەوۋەيە لەسەرئەوۋى كە مافى دانەر ھەتا ئەگەر ئەو ئىجرائاتانەش ئەنجام نەدات، مافەكانيان پارىزراوۋە، بۇيە لىرە گرینگە بىمىنىتەوۋە، تەئكىد دەكاتەوۋە لەسەرئەوۋى كە ئەگەر ھاتو دانراوۋەكەى تۆمارىش نەكردىت، رەقەمى ئىسپات بوونىشى وەرنەگرت بىت، بۇ نمونە ئەگەر كىتېبىك تەبع كرا بوو، ژمارەى سپاردنى وەرنەگرت بوو يان تۆمار نەكرا بوو، ئەوۋە مافەكانى نافەوتىت، لەبەرئەوۋە ياسا لىرە بە وازحى تەئكىد لەسەر ئەوۋە دەكاتەوۋە، كە مافەكانى لەو حالەتانەش پارىزراوۋە، بۇيە مانەوۋى ئەو برگەيە بەراى من زۇر زەرورە، سوپاس.

بەرپۇزدا. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك دلشاد.

بەرپۇز دلشاد حسين:

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

من تەوزىچىك لەسەر قسەكانى دكتور احمد دەدەم، دەللىت (يقصد بانشاء المصنف لحظة وضعه في شكل موضوعي قابل للادراك و النسخ او الثبوت)، يەعنى بە تەسجىل كرىن ھەر شمولى ئەوۋە دەكات، بلاۋ كرىدەنەوۋە ھەر شمولى ئەوۋە دەكات، ئىحتفاز پىكردىنى ھەر شمولى ئەوۋە دەكات، گواستەنەوۋى بە ئىمەيل ھەر شمولى دەكات، لەلاپەرەى خۇت داى بنىى و ئىمزاى خۇتى بەسەرەوۋە بىت، تەئرىخى لەسەر بىت ھەر شمولى

دهكات، يه عنى به هموو شتهكان شمولى دهكات، له بهرئوهه ئه گهر ئه وه هه بى و نه بى ته سه ور ده كه م له دووم شمولى ئه وه ش دهكات، كه ته سببت مه سه له ت به شيكه له ته سجيل، له ئيدا ع ئيمه مه به ستمان ئه وه بوو ئيدا ع نه بى ت به ئيجبارى، بوئه وهى نه بى ته وه سيله يه كه بلىين به كار بى ت بو ره قابه، بوئه وهى ته سجيل نه بى ت يه عنى، ته نها حا له تى كى ته سجيلى ئيختيارى بى ت، بو هه ركه سى ك كه ده يه وى ت، چونكه پى وى ستى به ئيدا ع نيه.

بهريژد.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكى په رله مان:

ليژنهى هاوبه ش دوا سياغه تان بخويئنه وه، فه رموو.

بهريژ عونى كمال سعيد(بهزاز):

بهريژ سهروكى په رله مان.

سياغهى پيشنيار كراو به م شكليه

المادة السابعة عشر:

اولا: تنشأ حقوق المؤلف مع انشاء المصنف.

ثانيا: يقصد بانشاء المصنف لحظة وضعه في شكل موضوعي قابل للادراك و النسخ او التثبيت.

ثالثا: تسجيل المصنف او ايداعه او اتمام الاجراءات الشكلية الاخرى.

بهريژد.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكى په رله مان:

باشه عه ره بيه كه ده كه ينه ئه ساس و دوايى ته رجومهى كوردى ده كه ين، به و سيغه يه ي كه خوئندرايه وه كى له گه ل دا يه؟ ت كايه ده ست به رز بكا ته وه، كى له گه ل دا يه؟ به كوئى ده نگ په سه ند كرا، فه رموو بو مادده يه كى تر.

بهريژ شوان كريم كابان:

بهريژ سهروكى په رله مان.

المادة الثامنة عشر:

يمارس الشخص او الاشخاص الطبيعيون الذين ابتكروا المصنفات الواردة في المادة الثالثة وما يماثلها، الحقوق المالية والمعنوية المنصوص عليها في هذا القانون.

بهريژد.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكى په رله مان:

به كورديه كهى فه رموو.

بهريژ دلشاد حسين:

بهريژ سهروكى په رله مان.

ماددهى هه ژده م:

كەس، يان كەسە سىرۇشتىيەكان كە داھىنەرى ئەو كارانەن لە ماددە 3دا ناويان ھاتوۋە و ھاوشىۋەكانيان، پراكتىزە مافە مەعنەۋى و دارايىەكانى لەم ياسايەدا دەق بەندىكراون، دەكەن.

بەپۈزىد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

كى تىببىنى لەسەر ئەو ماددەيە ھەيە؟ فەرموو د. صباح.

بەپۈز د. صباح محمد نەجيب:

بەپۈز سەرۋكى پەرلەمان.

ئەم ماددەيە كە دەئىت (يمارس الشخص او الاشخاص الطبيعون) تا ئاخىرى ماددەكە، ھوكمەكە جەۋازيە ھىچ پىۋىست ناكات، ئەگەر ھوكمەكە و جوبىيە لەپراستىدا كەس ناتوانىت ئىجابىيەكى بكات بلىت تۆ دەبىت مومارەسەى ھەقى خۆت بىكەى، كەۋاتە پىشنىارى من ئەو ماددەيە لابرىت، چۈنكە كە ئەم قانۇنە داندىرا بۆ تەسبىتى ھەقى ئەۋانەيە، كە خاۋەنى مولكايەتى فكري و ھونەرى و ئەۋانە، بوونى قانۇنەكە كافىيە بۆنەۋەى ئىسپاتى ھەقەكەيان بۆ بىكەى، بەشىۋەيەكى تەبىيە تەحسىلى ھاسلە بەراستى ھەقى ھەبوو، بۆى ھەيە مومارەسەى بكات يان مومارەسەى نەكات، زۆر سوپاس.

بەپۈزىد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

كاك نەزاد فەرموو.

بەپۈز نەزاد عزيز سورمى:

بەپۈز سەرۋكى پەرلەمان.

قسەكەى منىش ھەر مامۇستا كرى.

بەپۈزىد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرموو كاك عمر.

بەپۈز عمر عبدالرحمن على:

بەپۈز سەرۋكى پەرلەمان.

منىش پىم وايە لە تەعريفدا بە شەخس ھىنامان، دواتر ئەو شەخسانە ھوققى خۇيان ئىبتيكار كرىدوۋە، ئىكىتساب پىكراۋە بە ھوكمى ئەم قانۇنە، لەبەرئەۋە پىۋىست ناكات ئەو ماددەيە ھەبىت و، ئەو ماددەيە زىادە لىرە.

بەپۈزىد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرموو كاك عونى.

بەپۈز عونى كمال سعید (بەزان):

بەرپۇز سەرۋىكى پەرلەمان.

ھەردوو لىژنە پرايان وايە ئەو ماددەيە زىادە لاپىرئەتەو.

بەرپۇز.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

ھەردوو لىژنە رەئىيان وايە ئەو ماددەيە زىادە، دەيخەينە بەردەستى ئىوہ كى لەگەل ئەوہدايە بلئ رەت بىرئەتەو، لەغوبىرئەت؟ دەست بەرز بىكاتەو، كى لەگەل دانيە؟ 1 كەس لەگەل دانيە، بەزۆرئەي دەنگ پەسەند كرا، فەرموو بۆماددەيەكى تر.

بەرپۇز عمر عبدالرحمن على:

المادة التاسعة عشر:

مع عدم الاخلال بحقوق مؤلف المصنف الاصيل، يعد مؤلفا لاغراض هذا القانون:
اولا: كل من قام بترجمة مصنف الى لغة اخرى، او مراجعته او تحويله من لون الى لون آخر من ألوان الاداب او الفنون او العلوم، او تلخيصه، او تحويله، او تعديله، او شرحه، او التعليق عليه، او فهرسته او غير ذلك من الواجه التي تظهره بشكل جديد مبتكر.
ثانيا: كل من أدى عملا فنيا وضعه غيره، سواء أكان الاداء بالغناء، او العزف، او الايقاع، او الالتقاء، او التصوير، او الرسم، او الحركات او الخطوات، او باية طريقة اخرى.

بەرپۇز.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

بە كوردىيەكەي فەرموو.

بەرپۇز دلشاد حسين:

بەرپۇز سەرۋىكى پەرلەمان.

ماددەي نۆزدەم:

بەبى پىشلىكردىنى مافەكانى دانەرى كارە ئۆرىجنالەكە، بۆ مەبەستى ئەم ياسايە، ئەو كەسەش بە دانەر دادەنرى كە:

يەكەم: كاريك بۆ زمانىكى دىكە وەربگىرى، يان پىي دابجىتەو، يان لە رەنگىكەوہ بىگۆرى بۆ رەنگىكى ترى ئەدەبىيات يان ھونەر يان زانست، يان كورت و پوختى بىكاتەو، يان دەسكارى و ھەموارى بىكاتەو، يان رافەي بىكات، يان كۆمىنتى لەسەر بنووسى، يان پىرستى بۆ بىكات و زۆر رووى دىكە كە شىوہيەكى نوپى داھىنراوى پى بدات.

دووم: كاريكى ھونەرى كەسىكى دىكە، ئەدا "جىبەجى" بىكات، جا ئەو ئەدايە بە چرپىن بىت، يان ميوزيك ژەنين و ئىقاع بى، يان وتەوہ بىت، يان وئەي بگىرئەتەوہ و رەسمى بكىشى يان بە ھەر جوولەو ھەنگاويكى تر و ھەر شىوہو مېتۆدىكى ترى ھەبى.

بەرپۇز.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

كى تېببىنى ھەبە؟ تەنھا 3 كەس (ناسك خان- كاك نەزاد- كاك جلال)، فەرموو كاك جلال.

بەرپىز جلال ەلى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

وئالا من پىرسىيارەكەم ئاراستەى برايانى لىژنە دەكەم، بۇ نموونە ھۇنراوھىيە يان چىرۆكىك ئەوانەى كە وتراوھ لە لەونىكەوھ بۇ لەونى تر (يا تلخىصە، او تحويره، او تعديلە، او شرحه) ھەتا دوایی، چۆن ئەو ھەموو خەلگە دەبنە موئەلىف، وەكو ساحىبى ئەسلىكەى كە موئەلىفە؟ بەس من لەوھيان ھەز دەكەم رۈونكردنەوھىك ھەبى، زۆر سوپاس.

بەرپىز.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

ناسك خان فەرموو.

بەرپىز ناسك توفىق:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

دىارە من ھەر دىرى ئەوھل كە دەىخوئىنئىتەوھ دەئىت (مع عدم الاخلال بحقوق مؤلف المصنف الاصلي، يعد مؤلفا)، يەئنى تۇ چۆن موئەرجمىك دەكەيتە دانەر؟ ھەست دەكەم ئىمە غەرەز لەوھ ئەوھىيە كە ھەمان حقوقى موئەلىفى ھەبە، ئايا ئىمە بىرپاردەدەين لىرە ھەركەس موئەرجم بوو ئىتر دەتوانىت بلىت من موئەلفم، قەسدى وایە تەمەتوھ دەكات بە ھەمان ئەو حقوقانەى كە لەم قانونەدا ھەبە، نەك ئەوئىش دەبىتە موئەلىف، يەئنى چۆن موئەرجم دەبىتە موئەلف؟.

بەرپىز.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كاك نەزاد فەرموو.

بەرپىز نەزاد عزیز سورمى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

لە مەوزوھى تەرجەمەو لە تەحويل من لون الى لون اخر، ئىعتىادى دەبىتە موئەلىف، يەئنى نەك موئەلىف، بەلگو زۆرجاران تىش دەبەرپىنى لە موئەلىفى، مەسرەھىكە كابرايەك ئىخراجى دەكات، فەنانىك ئىخراجى دەكات زۆر تىدەپەرپىنى لەوھى كەوا ئەو نووسىوھىتى و، بەزۆر شىوھش، بەلام من مولاھەزەھىكەم ھەبە لەو ئەوھىيە، موراجەعاتى رەنگە زۆر واريد نەبىت لىرانە لەگەل (تلخىصه) او (تعديله)، ئەو سى شتە ئەگەر لىى لاپىردىت يەئنى رىك و پىك تر دەبى، دەنا من لون الى لون اخر زۆر ئىعتىادىيە و بە موئەلىفىش حىساب دەبى، يەئنى كابرايەك وەكو وتم رىواپەتئىكى دەكاتە فىلم، يەئنى ئەوھ ئىبىداعئىكى ترە.

بەرپىز.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كاك دلشاد فەرموو.

بەرپىز دلشاد حسين:

ثانيا: كل من أدى عملا فنيا وضعه غيره، سواء أكان الاداء بالغناء، أو العزف، أو الايقاع، أو الالتقاء، أو التصوير، أو الرسم، أو الحركات أو الخطوات، أو باية طريقة اخرى.

بهریزد.ارسلان بايز اسماعيل / سهروکی پهرلهمان:

فهرموو كاك دلشاد.

بهریز دلشاد حسین:

بهریز سهروکی پهرلهمان.

ماددهی نوژدهم:

بهی پيشليکردنی مافهگانی دانهری کاره نوریجنالهکه، بو مهبهستی نهم یاسایه، نهو کهسهش به دانهر دادهنری که:

یهکه م: کاریک بو زمانیکی دیکه وهربگیری، یان پیی دابجیتهوه، یان له رهنگیکهوه بیگوری بو رهنگیکی تری نهدهبیات یان هونهر یان زانست، یان کورت و پوختی بکاتهوه، یان دهسکاری و ههمواری بکاتهوه، یان راشه ی بکات، یان کومینتی لهسه ر بنووسی، یان پیستی بو بکات و زور رووی دیکه که شیوهیهکی نویی داهینراوی پی بدات.

دووه م: کاریکی هونهری کهسیکی دیکه، نهدا "جیبهجی" بکات، جا نهو نهدايه به چرین بییت، یان میوزیک ژهنین و ئیقاع بی، یان وتنهوه بییت، یان وینهی بگریتهوهوه رسمى بکیشی یان به ههر جوولهو ههنگاویکی تر و ههر شیوهو میتودیکی تری ههبی.

بهریزد.ارسلان بايز اسماعيل / سهروکی پهرلهمان:

کی لهگهله دایه؟ تکایه دهست بهرز بکاتهوه، کی لهگهله دانیه؟ 1 کهس لهگهله دانیه، به زورینهی دهنگ پهسهند کرا، فهرموون بو ماددهیهکی تر.

بهریز شوان کریم کابان:

بهریز سهروکی پهرلهمان.

المادة العشرون:

يعد الناشر مالكا لحقوق المؤلف المالية في المصنفات التي لا تحمل اسما لاي مؤلف او تحمل اسما مستعارا لاغراض تطبيق احكام هذا القانون حين ظهور المؤلف الحقيقي او الكشف عن هويته.

بهریزد.ارسلان بايز اسماعيل / سهروکی پهرلهمان:

به کوردیهکهی فهرموو.

بهریز دلشاد حسین:

بهریز سهروکی پهرلهمان.

ماددهی بیسته م:

بۇ جىيە جېكردنى حوكمەكانى ئەو ياسايە، بەسەر ئەو كارانەدا كە ناوى دانەرەكەيان پېوھ نىيە، يان بەناوېكى خوازراوھو، تا ئەو دەمەى دانەرى راستەقىنە بەدەردەكەوئ، يان ناسنامەى خۆى ئاشكرا دەكات، ئەوا بلاوكەرەوھ دەبېتە خاوەنى مافە داراييەكانى كارەكە.

بەرپىزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كى تېبىنى ھەپە لەسەر ئەو ماددەپە؟ فەرموو ئاھەنگ خان.

بەرپىز ئاھەنگ عارف رۇوف:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

من ئىستىفسارىكم ھەپە بەحەقىقەت لە ماددەى 20 مورتەبېتە بە 19، مەسەلەن دەبىنى موئەلىفىك كىتېبىكى نووسىيە، ناقدىك دىت نەقدى ئەو بەرھەى دەكات، لەخىلالى نەقدى ئەو بەرھەمەى كە موئەلىفىكى تىرى پى دەئىن، ئەو بەرھەمە لەسەر ئەساسى بەرھەمە ئەسلىيەكەى دەفرۆشرىت، بۇنموونە لە زەمانى خۆى (محمدحسنىن ھىكل) ھەموومان دەيناسىن كىتابىكى دەرھىنا زۆر مەشھور بوو (خرىف الغضب)، كرىم بەپىروتى موئەلىفىكى تر بوو نەقدى لە حسنىن ھىكىلى گرت لەسەر ھەمان كىتېبى، ھەردوو كىتاب بە سەعرىكى زۆر زۆر باش فرۆشران، ئايا بەرھەمەى ئەم دووانە لەسەر يەك ماددەى، لەو قانۇنە لە كوئى جىگايان دەبېتەوھ؟.

بەرپىزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك نەژاد.

بەرپىز نەژاد عزيز سورمى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

حەقىقەتەن ئەو شتىكى ئىعتىاديە، كە ناشر بېتە مالكى حقوق، بەلام ئەو تۆزىك تەزاروبى ئەگەر نەكات لەگەل ئەو ماددەپەى پېشتر، كە باسى حقوقى وەرەسە و ئەو مەوزوعانەمان كرد، يەنى ئىمە وتمان بۇ وەزىر و وەزارەت نىيە، كە بەبى تەلەب و پاش ئەوئەندەى تىببەرى و وابكە و وابكە، باشە ناشرىك چۆن دەتوانى بېتە مالىك و ئەو كىتېبە يان ئەو موسەنەفە بلاوبكاتەوھ بەبى ھىچ ئىجازەپەك، چپە ناوى بەسەرەوھ نىيە؟، دواىى ھەتا دەردەكەوئ ناوەكەى دەردەكەوئ ئەو دەبېت پوون بېتەوھ ئىجازەى لە كى وەردەگرى؟، كى ئىجازەى بەو كابراپە دەدات؟ كە كىتېبىكى نەناوى لەسەرە يان ناوېكى موستەعارى لەسەرە، ئەگەر ناوى موستەعارى لەسەرە يان دەبېت كابرا بزانىت ئەو ناوھ موستەعارە كىپە، چونكە ئەوھ تەبىعاتى قانۇنىشى لەسەرە، كى دەلى ئەوھ زىانى بۇ موختەمەع نىيە؟، ئەو كىتېبەى ئەو ناشرە نەشرى دەكات.

بەرپۇزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

د. صباح فەرموو.

بەرپۇز د. صباح محمد نەجيب:

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

من ليرە پرسىياردەكەم دەلئيم ئەگەر ناشر خاوەنى مافى دارايى بىت، ئەى مافە مەعنەويهكانى ئەو نووسراوه بۇ كوى دەچىت؟ لە حالئىكدايه ئيمە لەپيشدا لە ماددهى حەوتەمدا باسما کرد، وتما حقوقى مەعنەوى قابىلى تەقادىم و قابىلى تەنازول نيه، ئەم ماددهيه باسى پاراستنى مافى دارايى نووسەر دەكات، لە حالئىكدا كە ئەو كەسە نەناسراوبى يان ناويكى خوازوى هەبى، ليرە پرسىيەر ئەوهيه بۇ بە موتلهقى نەوتريت(بعء الناشر مالكا لحقوق المؤلف)، ئيت نەوتريت مالى يان مەعنەوى بە عام بىت، چونكە حقوقى مەعنەويش گرینگە، ئەگەر گرینگتر نەبىت لە حقوقە مالىهكە بەفەدەر ئەو گرینگە، لە حالئىكدا ئيمە دەزانين حقوقى مەعنەوى بە تەقادوم، بە تەنازول سقوت ناكات، قابىلى ئەوه نيه تەقادوم واى بەسەر دابىت، بۇيه من پيشنيار دەكەم هەر بە موتلهقى بى، مەسەلەى مالىهكەى لى دەرجىت، (حقوق المؤلف المالىة فى المصنفات التى لا تحمل اسما لاي مؤلف او تحمل اسما مستعاراً)، سوپاس.

بەرپۇزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

د. احمد فەرموو.

بەرپۇز د. احمد ابراهيم (وهرتى):

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

بىجگە لەو تىببىنيه كە كاك دكتور صباح وتى، حقوقى موئەليف بەشيوهيهكى گشتى بىت ليرە نەك حقوقى مالى، بەلام ليرە تەنها ناشر يان بلاوكەرەوه ئەو مافەى پيىدراوه كەوا دەبىتە مالك بە حقوقى موئەليف، (لحين ظهور المؤلف الحقيقي او الكشف عن هويته) كە ليرە ديارە مەبەست بلاوكەرەوه ئەو دەزگايهيه يان ئەو دارنەشرهيه، كە ئەو داندراره تىيدا بلاودەكاتەوه، بەلام ئايا ئەو موئەسسەساتانەى تر، ئەو دامەزاراوانەى تر كە داندرارويك بلاودەكەنەوه، بەلام بەناوى دامودەزگاگەى خويان بلاوى دەكەنەوه، دار نەشر نيه؟ بە رهئى من ليرە ببىتە دوو 2 فەقەرە يەكيان ئەوانەبىت، كە دەزگايهكى بلاوكردنەوه بلاوى دەكاتەوه ئەو دەبىت بە خاوەنى تا خاوەنە حەقيقهيهكەى ئاشكرا دەبىت، ئەوهى تر چونكە ئەو دامودەزگايه زانستيانەى يان دامودەزگا حكوميانەى تر، بۇ نموونە پەرلەمانى كوردستان پرتوؤكولاتى خوى بلاودەكاتەوه يان ياساكانى خوى بلاوى دەكاتەوه، يان پەپرەوى ناوخو ئەوه بەناوى دامودەزگاگەى خويهتى، كەسىكى تر مافى ئەوهى نيه ببىتە خاوەنى مافەكە، لەبەرئەوه ئەو فەقەرەيهش بەرهئى من گرینگە، ئەوه بۇ ئەو ناشىت، چونكە ناشر ليرە ئەو دامودەزگايانە ناگرىتەوه، چونكە دەلئيت تا كاتى ئاشكرا بوونى موئەليفى حەقيقى، كەوا بوو مەبەست ليرە تەنها بلاوى كەرەويه، ئەو دامودەزگايهيه كە چاپ دەكات، بلاوى دەكاتەوه، نەك بە مەعناى ئەو موئەسسەساتانەى تر كە شت دەردەكەن، سوپاس.

بەرپۇزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

پەروين خان فەرموو.

بەرپۇز پەروين عبدالرحمن:

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

بەرپۇزى من ئەو ماددەيە تەعاروز دەكات لەگەل ماددەگانى پېشتەر، لەبەرئەوہى لە ماددەگانى پېشتەر ئىمە وتمان حەقى بلاوکردنەوہ ئىلا دەبىت ئىزن لە موئەلييف بخوازى، بۇئەوہى ئەو نووسراوہ بلاو بکرىتەوہ، بەلام کەچى لىرانە بەبى ئەوہى ئىزن لە موئەلييفە کە وەر بگىرى ئەو ھەلدەستىت بە ئەو بلاوگراوہ، دووہمىن شتىش ئىمە وتمان لە ماددەگانى تر ھەتا 50 سالىش ئەو مافە داراييە بۇ دانەر ياخود بۇ کەس و کارى دانەر دەگەرپتەوہ، بەلام ئىستا بە چ حەقىک لىرە ناشر دەبىتە خاوەنى ئەو مافە داراييەى کە لىرە ھەلدەستىت بە بلاوکردنەوہ.

بەرپۇزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو لىزنەى رۇشنىرى.

بەرپۇز بکر کریم (ئاسۇ):

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

ماددەى 20 دەبى لەگەل ماددەى ھەشتەم بەراوردى بکەين، لەوئى کۆمەللىک ماف ھاتوون، ئەو مافانە بە دانەر دراون، ھەر وەھا بە خەلەفى عام دراوہ لەوکاتەى خۆى نەمىنى، کۆمەللىک مافن لىرە کۆمەللى شروتى تىدايە، تەنھا لەو موسەنەفاتانەى کە بى ناو بلاو دەگرىنەوہ، کە ناشر موسەنەفىک بلاو دەکاتەوہ، ھىچ ناوئى بەسەر وە نىە يان ناوئى دانەرى بەسەر وە نىە، يان ناوئى موستەعارە کەس نازانى ئەو ناوہ موستەعارە کىيە؟، لىرەدا بۇ مومارەسە کردنى ئەو مافانەى کە لە ماددەى 8 ھاتوون، ئىنجا ناشر بە موتەلق ھاتووہ، موئەسەسە بى، يەك بى، ھەرچى بى يەنى مومارەسەى ئەو مافانە دەكات، تا ئەو دەمەى موئەلييفى راستەقىنە دەر دەگەوئىت يان ئىعلانى کە شفى خۆى دەكات، پىم وایە ھىچ گرىتلىک نىە لەوہ، بەنىسبەت ئەو تر ئەوہى ئاھەنگ خان وتى، بەراستى لە ماددەى 9 ئەو لەن جىگای کراوہتەوہ، کە باسى شەرح بکرىت، تەعدىل بکرىت، يان تەعللىقى لەسەر بکرىت يان بە ھەر شىوہىەکى تر بىت، کە موسەنەفەکەى تر بە شکلىکى نوئى موبتەکەر بى، مەسەلەن بۇ نموونە (صادق جلال) کتیبى نووسىوہ، خەلکى تر کۆمىنتى لەسەر نووسىوہ، بەلام لەسەر ئەويان کردوہ، ئەوہ موسەنەفىکى دىکەيە، ئىعتمادى لەسەر ئەو کردوہ، بە موسەنەفىکى تازە دەژمىردىت، بەلام دەللى (من دون اخلال)، بە تەئکىد دەبى ناوئى بى بە ئەو مافانەى کە موئەلييفى ئەسلى دەیکەوئى، نابى زىانى پى بگەيەندىت، نازانم من ئەوہ تىگەيشتم.

بەرپۇزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو ئاھەنگ خان نوقتەى نىزامت ھەيە؟ فەرموو.

بەرپۇز ئاھەنگ عارف رۇوف:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

من دەمەۋىت شتىك تەۋزىح بىكەم، شتىك ھەيە لە فەن، لە بەرۋوبوۋمى مەسەلەن ئىستا روباعىياتى خەيام، چەند كەس تەرجومەى كردوۋە، زۆر ھەنە روباعىياتى تەرجومە كىردىە و، زۆر لە مىللەتانى تىرىش و بە لوغاتى تىرىش، خەيام روباعىياتى ئىشكال لەسەر نىە، كە تۆ فەلسەفەكەى دەخوینىەۋە، يەك لە تەرجومەكانت بە دلە لەۋى تر زىاتر، مەسەلەن عەرەبىيەكەى لەۋى تر بە قوتت ترە، ئىنگىلىزىيە و فارسىيەۋە فەرەنسىيەكەى و نەۋەيىكى تر ھەيە، ھەندىك ھەيە شەرەكەى دەنوۋسى بە نەسر، ئىنگىلىزىيەكەى دەنوۋسى، بۆئەۋەى تۆ لە مەغزى شاعىرەكەى تىبگەى، بى ئەۋەى بىكاتە شىعر، ئەنۋاع تەرجومە ھەيە، بەلام ئەۋەى من دەلئىم خىلافى 3 كەسى لەسەر يەك بەرھەمى دەبىت، كە حەسەنن ھەيكەلى (خەرىفى غەزەبى) نوۋسى، ئەۋ خەرىف غەزەبە، ئەۋ بەرۋوبوۋمە ۋاى كىرد كرىم بەىروتى بەگىانى بتەقتەۋە، كە بەگىانى تەقتەۋە بەرھەمەكەى كرىم بەىروتى، كە لەسەر ئەساسى بەرھەمەكەى حەسەنن ھەيكەل بوۋ، ۋاى كىرد ناشرەكە لە ھەردوۋكىان ئىستفادە بىكات، ئەۋە لە قانون لە كۆى جىگەى دەبىتەۋە؟، ئەۋ سىيە رەبىتان لەگەل يەكتەر ھەيە، ئەۋەيە سوئالەكەم، زۆر سوپاس.

بەرپىزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

دەزانى ئاھەنگ خان كابر لە تاكەكان قازانچ دەكات، لە ھەردوۋ تاك قازانچ دەكات، حەسەنن ھەيكەل موئەلفىكى خۆى ھەيە، ئەۋىش موئەلفى خۆى ھەيە، قەيدىناكە با ۋەلامى ئەۋ بى، بەلام ناشر لە ھەردوۋكىان بە تاك، تاك ئىستفادە دەكات، فەرموۋ.

بەرپىز ئاھەنگ عارف رۇوف:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

ئەۋ ناشرە ئەساسەن نەيدەزانى ئەۋ پىاۋە كىتابەكەى ھەندى بەرھەمى ئەسلى بەقوت دەبىت، ناشرەكە لەگەل يەكەمى عەقدى ھەبوۋ، كە نەشرى بۆ كىرد، بەلام ھى دوۋەم كە ئىجبار كرا، كە شەعبىەتى ھەبوۋ كراۋە، ئەۋە دەبىتە ئىتفاقىكى نوئى، حقوقىكى نوئى، دەبى ناۋى ئەۋ بىنى، دەبى حقوقىشى مەحفوز بى، دەبى لە قانون جىگەى بىتتەۋە ئەۋە، زۆر سوپاس.

بەرپىزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

كاك دلشاد فەرموۋ.

بەرپىز دلشاد حسين قادر:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

بەرپىزان ئەۋەى ئاھەنگ خان باسى دەكات، وتەمان لە ماددەى 9، چونكە ناقد دەبىتە موئەلفى لە ماددەى 19، ھەتا چەند كىتەبىكى جىا بىكەۋە دەبىت بە فەھرس، ئەۋە تۆ دەبى بە موئەلفى ئەۋ فەھرسە ئەۋە لەۋى جىگەى كراۋەتەۋە، بەلام بەنىسبەت ئەۋەى كە رەنگە ۋازح نەبوۋبى بۆ نەموۋنە خۆتان دەزانن لە سەردەمى شوپش و ئەۋانە، كەسىك ئاۋازىكى داناۋە يان كەسىك شىعەرىكى داناۋە لەناۋەۋە بلاۋ بوۋىتەۋە

بەناوئىكى موستەعار، ئەو دار نەشرەى كە ئەوۋى بلاۋ كىردىتەۋە يان ئەو تەسجىلاتەى ئەو ئاۋازەى بلاۋ كىردىتەۋە، لەبەرئەۋە ناۋەكەى موستەعارە، لەبەر ۋەزىسى سىياسى ناۋەكەى خۇى ئاشكرا نەكردۋە، ئەم دار نەشرە يان ئەو تەسجىلاتە بۆى ھەبە حقوقى مالى بىفروشىت، ھەتا ساحىبى ئەسلى دەردەكەۋىت بلىت ئەۋە ھى منە، حقوقەكەم بدەۋە ئىستا ھەقى خۇمەۋ خۇم بلاۋى دەكەمەۋە، خۇم دەيفروشم، يەعنى مەبەستەكە ئەۋە نمونەبەكى بەسیت بو ھىنامەۋە.

بەپىزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:
فەرمو ئاھەنگ خان.

بەپىز ئاھەنگ عارف رۇوف:
بەپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەۋەى كاك دئشاد باسى كىرد ئەۋە لەنىۋان دوو شەخسە، ئىتفاقىەى 2 شەخسە، بەلام ئەۋە 3 كەس دەكەۋە ناۋى، 3 كەس ۋ بەدەستى خۇشى نىە بكەۋە تەرەف لەناۋى.

بەپىزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:
جەنابى ۋەزىر فەرمو.

بەپىز كاۋە محمود / ۋەزىرى رۇشنىبىرى ۋ لاۋان:
بەپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەۋە دەبىتە موسەنەفىكى نۆى، ھەر تەرجمەبەك كە كراۋە ھى شىعر، ھى ئەۋەى كە باسى كىرد، بە چ زمانىك بىت ئەۋە مۆتەرجمە دەبىتە موسەنەفىكى نۆى، مۆتەلفىكى نۆى بۇ ئەم ھالەتە، مافى خۇبەتى ۋەكو شتىكى نۆى دەبىتە (ئىبداع).

بەپىزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:
فەرمو لىژنەى ھاۋبەش دوا سىاغەتان.

بەپىز عمر عبدالرحمن:
بەپىز سەرۆكى پەرلەمان.

المادة العشرون:

يعد الناشر مالكا لحقوق المؤلف المالية في المصنفات التي لا تحمل اسما لاي مؤلف او تحمل اسما مستعارا لاغراض تطبيق احكام هذا القانون حين ظهور المؤلف الحقيقي او الكشف عن هويته.

بەپىزد.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:
فەرمو بە كوردىبەكەى.

بەپىز دئشاد حسين:
بەپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ماددهی بیستم:

بۆ جیبه جیکردنی حوکمهکانی ئەو یاسایه، بهسەر ئەو کارانهدا که ناوی دانهرهکهیان پێوه نییه، یان بهناویکی خوازاوهن، تا ئەو دهمهی دانهری راستهقیینه بهدەردهکهوی، یان ناسنامهی خۆی ئاشکرا دهکات، ئەوا بلاوکهروهوه دهبیته خاوهنی مافه داراییهکانی کارهکه.

بهپێزد.ارسلان بایز اسماعیل / سهروکی پههلهمان:

کی لهگهڵ دایه؟ تکایه دهست بهرز بکاتهوه، کی لهگهڵ دانیه؟ 2 کهس لهگهڵ دانیه، بهزۆرینهی دهنگ پهسهند کرا، فهرموون بۆ ماددهیهکی تر.

بهپێز عونی کمال سعید (بهزاز):

بهپێز سهروکی پههلهمان.

المادة الحادية والعشرون:

اولا: اذا اشترك اكثر من شخص في تأليف مصنف واحد، بحيث لا يمكن فصل نصيب كل واحد منهم فيه، فيعتبرون جميعا مالکين للمصنف بالتساوي الا اذا اتفقوا على غير ذلك، ولا يجوز لاي منهم في هذه الحالة ممارسة حقوق المؤلف على هذا المصنف، الا باتفاقهم جميعا ولكل واحد منهم الحق في رفع الدعوى عند وقوع اي اعتداء على حق المؤلف.

ثانيا: اما اذا كان من الممكن فصل نصيب كل من المشتركين في تأليف المصنف عن نصيب شركائه الآخرين، فيحق لكل منهم استغلال حق المؤلف في الجزء الذي ساهم في تأليفه على أن لا يلحق اي ضرر باستغلال المصنف نفسه او يجحف بحقوق سائر الشركاء في المصنف الا اذا اتفق على غير ذلك.

ثالثا: اذا اشترك جماعة من الاشخاص في تأليف مصنف بتوجيه من شخص طبيعي او معنوي يتكفل بنشره تحت ادارته وباسمه، بحيث اندمج عمل المشتركين فيه في الهدف العام الذي قصده ذلك الشخص من المصنف او الفكرة التي ابتكرها له بحيث لا يمكن فصل العمل الذي قام به كل مشترك في انجاز المصنف وتمييزه على حد، فيحق للشخص الذي وجه ونظم ابتكار المصنف وحده ممارسة حقوق المؤلف فيه ما لم يوجد اتفاق مخالف لذلك.

بهپێزد.ارسلان بایز اسماعیل / سهروکی پههلهمان:

به کوردیهکهی فهرموو.

بهپێز دلشاد حسین:

بهپێز سهروکی پههلهمان.

ماددهی بیست و یهکه:

یهکه: ئەگەر له کهسیک پتر، بهشداری له دانانی کاریکدا بکهن، بهمهرجی نهکری بهشی ههر یهکهیان لهوی دی جیا بکریتهوه، ئەوا ههموویان وهکیهک دهبنه خاوهنی کارهکه مهگهر ریکهوتنیکی پیچهوانه

4) واضع الموسيقى للمصنف اذا قام بوضعها خصيصا له.

5) مخرج المصنف اذا باشر رقابة فعلية على تنفيذه.

ثانيا: اذا كان المصنف السينمائي او السمعي المرئي مستنبطا من مصنف آخر سابق عليه او مستخرجا منه، فيعتبر مؤلف هذا المصنف السابق شريكا في المصنف الجديد.

ثالثا: لمؤلف السيناريو في مصنف ادبي ولن قام بتحويله ولمؤلف الحوار فيه ولمخرجه مجتمعين الحق في عرض المصنف الجديد دون ان يكون لواضع المصنف الادبي الاصلي او واضع الموسيقى الاعتراض على ذلك. على ان لا يخل ذلك بحقوقه المترتبة له على تاليف المصنف او وضعه ولكل من مؤلف الشطر الادبي والشطر الموسيقى في المصنف الحق في نشر الشطر الذي يخصه بطريقة اخرى غير السينما او الاذاعة او التلفزيون ما لم يتفق على غير ذلك.

رابعا: اذا امتنع احد المشتركين في تاليف المصنف عن القيام بما يجب عليه القيام به او من اتمام العمل المطلوب منه، فلا يترتب على ذلك منع اي من المشتركين الآخرين في تأليف المصنف من استعمال الجزء الذي انجزه منه، على أن لا يخل ذلك بالحقوق التي تترتب لاي منهم بسبب اشتراكه في تاليف المصنف.

خامسا: يعد منتجا للمصنف السينمائي او الاذاعي او التلفزيوني الشخص الذي يتولى تحقيق هذا المصنف يتولى مسؤولية هذا التحقيق ويضع في متناول المؤلفين له الوسائل المادية والمالية الكفيلة بانتاج المصنف واخراجه. ويعد المنتج طيلة المدة المتفق عليها لاستغلال المصنف نائبا عن المؤلفين له وعن خلفهم في التعاقد مع الغير على عرض المصنف واستغلاله، وذلك من دون الاخلال بحقوق مؤلفي المصنفات الادبية والموسيقية الاخرى المقتبسة، الا اذا تم الاتفاق على غير ذلك.

سادسا: على منتج المصنفات السينمائية والسمعية- البصرية أن يقوم بابرام عقود مكتوبة مع كل الاشخاص الذين تستعمل مصنفاتهم في انتاج المصنف السينمائي والسمعي- البصري وتؤول الحقوق المالية له مع تحديد النطاق الزمني والمكاني لاستغلاله ما لم يوجد اتفاق مخالف.

بهريزد. ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرله مان:

به كورديه كهى فهرموو.

بهريزد دلشاد حسين:

بهريزد سهروكي پهرله مان.

ماددهى بيست و دوووم:

يه كه م: له دانانى كارى سينه مايى و بيستراو و ديترادا، نهو كه سانه به هاوبهش دادنه رين:

1- سيناريو بيست يان خاوهنى ئايدياي نووسراوى بهرنامه.

2- نهو كه سهى كاريكى نهدهبى ئاراي به شيويهك هه لگيرايته وه كه بو جي به جيكردن له بار بى.

3- دانهرى ديالوگ له كاريكى سينه مايى يان بيستراو و ديترادا.

4- دانهرى ميوزيكي كاره كه، نه گهر به تايبه تى بو نهو كارهى دانابى.

5- دهره ينه رى كاره كه، نه گهر چاوديرييه كى كردهنى به سهر جي به جيكردندا هه بى.

دووم: ئەگەر کاری سینەمایى یان بیستراو دیتراو، لە کاریکی تری پیشووتر ھەڵبجراي، یان گوێزرايیتەو، ئەوا دانەری ئەو کارەى پیشوو، دەبیتە ھاوبەش لە کارە نوێیەکە.

سێیەم: سیناریستی کاریکی ئەدەبى، ئەو کەسەى کە کاریکی ئەدەبى ھەلگیرايیتەو، دانەری دیالوگ و دەرھینەر، بە ھەفرا مافی ئەوھیان ھەبە کە کارە نوێیەکە نیشان بدری، بەبى ئەوھى دانەری کارە ئەدەبىیە ئۆریجنالەکە، یان دانەری مۆسیقاکەى، مافی پەلگیرتانیان ھەبى. بەمەرجى ئەوھ نەبیتە ھۆى پیشیلکردنى مافەکانى ئەوان لە دانانى کارەکەدا و ھەر یەك لە دانەری بەشى ئەدەبى و بەشى مۆسیقا، مافی بلاوکردنەوھى ئەو بەشەى ھەبە کە تايبەتە بە خۆى بە میتۆدیكى تر جگە لە سینەما و ئیژگەو رادیۆ و تەلەفزیۆن، ئەگەر لەسەرى ریککەوتنیکی پیچەوانە نەکراي.

چوارەم: ئەگەر یەكی لەو کەسانەى بەشداربوون لە دانانى کاریکدا، ئەو ئەرکەى کەوتۆتە ئەستۆیەوھ ئەنجام نەدا، یان ئەو کارەى تەواو نەکرد لی داواکراو، ئەوھ نابییتە سۆنگەى ئەوھى کە بەشداربووھەکانى دیکە ئەو بەشەى ئەو کەسە تەواوى کردوھ، بەکارنەھینن، بەمەرجى نەبیتە ھۆى پیشیلکردنى ئەو مافانەى کە بۆ ھەریەکەیان بەھۆى بەشداریکردنیەوھ لە دانانى کارەکە، دیتەئاراوھ.

پنجەم: ئەو کەسەى کاریکی سینەمایى یان رادیۆی یان تەلەفزیۆنى دینیتەدی، یان بەرپرسیارەتى و دەھینانى دەخاتە ئەستۆى خۆیەوھو دەستایۆزى ماددى و دارایی بۆ بەرھەمھینان و دەرھینانى ئەو کارە دەخاتە بەردەست دانەرەکانەوھ، بە بەرھەمھینەرى کارەکە دادەنری. بەرھەمھینەر لەو ماوھىەى کە ریککەوتنى لەسەر کراو، بۆ بەکارھینانى کارەکە، دەبیتە نوینەرى دانەرەکانى ئەو کارە و وەچەکانیان بۆ گریبەستکردن لەگەل کەسى دیکەدا بۆ نیشاندان و وەبەرھینانى کارەکە، بەمەرجى ئەوھ نەبیتە ھۆى پیشیلکردنى مافەکانى دانەرى کارە ئەدەبى و مۆسیقییە وەرگیراوھکان، مەگەر ریککەوتنیکی پیچەوانە کراي.

شەشەم: لەسەر بەرھەمھینەرى کاری سینەمایى و بیستراو- دیتراو پیویستە، گریبەستى نووسراو لەگەل ھەموو ئەو کەسانەدا مۆر بکات کە کارەکانیان لە بەرھەمھینانى کاری سینەمایى و بیستراو- دیتراو دا بەکاردينى و ھەموو مافە داراییەکانیش دەبنە ھى بەرھەمھینەر لەگەل دیاریکردنى مەودای کات و شوینى وەبەرھینان، مەگەر ریککەوتنیکی پیچەوانە کراي.

بەرپۆزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كى تيبينى ھەبە؟ کەس نیتى، ئەو ماددەبەھى کە خویندرايەوھ بەو سیغە کوردی و عەرەبەبەھى كى لەگەل دایە؟ تکایە دەست بەرز بکاتەوھ، كى لەگەل دانیە؟ بەکۆى دەنگ پەسەند کرا، تا بەیانى سەعات 10 ی پیش نیوھەرۆ بەخواتان دەسپیرین، ھەربژین.

2-پهسند كړدنې حيساباتي كوتايي ساتي 2011

ئيستاش بهريز جيگري سهروكي په رله مان ناوي نهو نه ندامه بهريزانه نه خوښي ته وه كه كه مؤلته بونون
يان نه ماده نه بونون با بهرموي

بهريز حسن محمد سوره-جيگري سهروكي په رله مان

بهريز سهروكي په رله مان

ناوي نهو نه ندامانه له دانيسټني ژماره 28 ناسايي له روي 12/11 مؤلته پيدراون يان نامه نه بونون

1-قادر حسن قادر-مؤلته

2-برهان رشيد-مؤلته

3-دانا سعيد صوفي-مؤلته

4-پرازو محمود فرج-مؤلته

5-پرياز فتاح-مؤلته

6-صبيحه احمد-مؤلته

7-عبدالقادر اكرام-نامه نه بونون

8-كوپستان محمد-مؤلته

9-ياووز خورشيد-مؤلته

10-ليلي امير-مؤلته

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي په رله مان:

ئيستاش ديينه سهر بهرنامه ي كار خالي يه كه م (به رده وام بونون له سهر خستنه روو و گفتوگو كړدنې
پيشنياري ياساي پاراستني خاوه ندياره تي هزري و هونهر ي له هه ريمي كوردستاني عيراق) داوا له
ليزنه كاني ياساي و روشنبري نه كه مين بهرمونون بو سهر سه كوي ليزنه كان، ليزنه ي روشنبري
كه يشتبوي نه ماده ي (23)، هه رموو ده ست پي بكه ن

بهريز عوني كمال بهزاز

بهريز سهروكي په رله مان

المادة الثالثة والعشرون:

اولا: في حالة الاشتراك في تاليف مصنفات الموسيقى الغنائية، يكون لمؤلف الشطر الموسيقي وحده الحق في الترخيص
بالاداء العلني لكل المصنف المشترك او بتنفيذه او بنشره او بعمل نسخ منه مع عدم الاخلال بحق مؤلف

الشرط الادبي، ويكون لهذا المؤلف الحق في نشر شطره الادبي وحده، على أن لا يجوز له التصرف فيه ليكون أساساً لمصنف موسيقي آخر، ما لم يتفق على غير ذلك.

ثانياً: في حالة الاشتراك في تأليف المصنفات التي تنفذ بحركات مصحوبة بموسيقى أو في الاستعراضات المصحوبة بموسيقى وفي جميع المصنفات المشابهة، يكون لمؤلف الشطر غير الموسيقي الحق في الترخيص بالأداء العلني لكل المصنف المشترك بتنفيذه أو بعمل نسخ منه ويكون لمؤلف الشطر الموسيقي حق التصرف في الشطر الموسيقي وحده بشرط أن لا يستعمل في مصنف مشابه للمصنف المشترك، ما لم يتفق على غير ذلك.

بهريز د. ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرله مان:

بهراستی ئەگەر هەندیک موراعاتمان نەكەن لە پڕۆتۆكۆلهكان تۆمار نابێ ئەو دەنگانە، تەك ئەكەین هەندێ موراعاتمان بكەن، فەرموو بە كوردیەكەى بیخویننەو

بهريز دلشاد حسين:

بهريز سهروكي پهرله مان

ماددهى بيست و سيپه م:

یهكەم: لە بارى بەشداریکردن لە دانانى كاری مۆسیقای ستراندا، ئەوا دانەرى بەشى مۆسیقا بەتەنێ مافی مۆلەتدان بە ئەداى ئاشكرای هەموو كارە هاوبەشەكە یان جیبەجیكردن یان بلاوكردنەوهی یان كۆپی هەلگرتنەوهی هەیه، بەمەرجی پیشیلی مافی بەشە ئەدەبیبیەكە نەكری، ئەو دانەرەش مافی ئەوهی هەیه بەشە ئەدەبیبیەكەى خۆی بلاوبكاتەوه، بەلام نابێ بەشیوهیهك رەفتار بكات كە ببیتە بنەمای كاریكى مۆسیقای تر، مەگەر ريككەوتنیكى پیچەوانە كرابێ.

دووهم: لە بارى بەشداریکردن لە دانانى كاریكدا كە جولهو مۆسیقای تیدا بێ یان لە نمایشیكى بە مۆسیقاو لە هەموو كاریكى ترى هاوشیوهدا، ئەوا دانەرى بەشى غەیره مۆسیقا، مافی ئەوهی هەیه مۆلەت بە ئەداى ئاشكرای هەموو كارە هاوبەشەكەو جیبەجیكردن، یان كۆپی هەلگرتنەوه بەدات و دانەرى بەشى مۆسیقاش مافی لە بەشە مۆسیقییهكەى خۆی بەتەنیا هەیه، بەمەرجی لە كاریكى هاوشیوهی كارە هاوبەشەكە بەكارنەهینی، مەگەر ريككەوتنیكى پیچەوانە هەبێ.

بهريز د. ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرله مان:

كى تيبينى ههيه؟ تەنیا دوو كەس تیبينيان هەیه، كاك (صبح، نەژاد) فەرموو كاك صبح

بهريز صباح بيت الله

بهريز سهروكي پهرله مان

بە ڕهئى من لە جياتى (مولف الشطر الموسيقي) ئەوه بكریتە (ملحن) بۆ ئەدەبیبەتەكە بكریتە (مولف)،

سوپاس

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرمو كاك نەزاد

بەرپىز نەزاد عزيز سورمى

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان

بە نىسبەت ئەو ماددەيە يەكەم پىم باشە بىرئىتە (الاشتراك في تاليف مصنفات الموسيقى الغنائية) نەك (الموسيقى الغنائية)، ئەو نوقتەيەك، نوقتەيە دوووم ھەر لە يەكەمدا، (ويكون للمؤلف) نەك (لهذا المؤلف)، يەنى وا جوانتر ئەبى، بە نىسبەت دوووم بە حەقىقەت دوو رەئى تىدايە، يەكەمىيان ئەوويە ئىمە دوو جۆرە ئىستىعرازاتمان ھەيە، يەكەمىيان ئەوويە كە غىر فەنىيە بە مەعنايەك، ئەويش مەسئەلەي فۆلكلورە، وەكو مەسەلەي (شاعىرى فۆلكلورى)، ئەو مولى شەعبە، مولى كەس نىە، ئەوئى تر ئىمائاتى مەسرەحيە، وەكو (بالى) مەسەلەن، يەنى ئىمائاتى مەسرەحى ئىخراجى تىدايە، تەئلىفى تىدايە، يەنى بە نموونە زۆرجاران ھەيە رىوايەيەك ئەگرىتە باليەك، وەكو ئەوئى كە (ئاناكارنىنا) تۆلستوى كرايەتە باليەك، لەبەر ئەو پىم باشە ئەو دوو شتە لىك جىابىرئىتەو، مەوزوعى فۆلكلورى شەعبى، ئىستىعرازاتى شەعبى و ئىمائاتى مەسرەحى، سوپاس

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرمو لىژنەي ھاوبەش

بەرپىز دلشاد حسين:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان

بەرپىزان مەبەست لە شەترى موسەنەفاتى مۇسىقى مەبەست لەو بوو بىرى بە لەحنەن، تەبەئەن لە مۇسىقا، لەحن ھەيە، تەئلىف ھەيە، تەوزىع ھەيە، يەنى ئەم شەترە ھەمووى ئەگرىتەو، لەحن تەنھا يەك جانپ ئەگرىتەو، بە نىسبەت خالى دوووم كە مامۇستا پىشنىارى لەسەر ھەبوو ئەمە دوو بەشە، بە شىكى ئەو تەئلىفى مۇسىقا ئەگرى كە خەلگىك موشترەكە تىيدا، ئەو خەلگەي بۇ نموونە شىعەرىك ئەنوووم مۇسىقا يەك بۇ ماددەيەكى مۇسىقى، ئەم شىعەرە ئەگرى بە ماددەيەكى مۇسىقى، من حەقى خۇمە دوايى ئەم شىعەرە لە مجەلەيەكدا بلاوبكەمەو، بەلام ناتوانم ئەم شىعەرە جارىكى تر بىدەم بە يەككىكى تر لەحنىكى مۇسىقى لەسەر دانى ھاوشىوئى ئەو، شەترى دووومى عەكسەكەيەتى، من ئەگەر ئىشيك بىكەم وەكو ئۇپپىرا، ھەتا وەكو سەماي فۆلكلور بتوانم ئىبىداعى تىيدا بىكەم، ئىستا ئەزانن گرووپ دروست بوو، گروپى ھەلپەركى كوردى كە شتى زور نوپيان داھىناو و مۇسىقاشى لەگەلە، ئەم مۇسىقا يە خاوەنى ئەو كەسەي كە دايناو حەقى ھەيە ئەم مۇسىقا يە بە بى ئەوئى لەگەل سەمايەكدا بى، ھاوشىوئى ئەمە بى،

بۇخۇي بە تەسجىل بلاوى بىكاتهو و بلى مۇسىقاى منە، وەكو چۇن مۇسىقاى تەسويىرى فىلىم كە دائەنرى بۇ فىلمىك ناكىرى ئەو مۇسىقا تەسويىرىيە بۇ فىلمىكى تر دابنرى، بەلام دەتوانم مۇسىقاكانم بەجيا بلاوكەمەو، ئەو حەقى خۇمە

بەرىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

كاك نەزاد فەرموو

بەرىز نەزاد عزيز سورمى

بەرىز سەرۇكى پەرلەمان

حەقىقەتەن ئەو وەلامى پىرسىيارەكەى من نەبوو، من لە فەقەرەى يەكەم من باسى ئەووم نەكردوو مۇسىقا، ئەو شتىكى وازىجە، وەكو تەووزىجى وازىجى لىهات ئەو مەووزوعە، من وتم (مصنفات الموسيقى الغنائية) بىيىتە (مصنفات الموسيقى الغنائية)، يەعنى وازىجە شتەكە، لىرە ئەو مەووزوعىكى تەقريبەن تارادەيك لوغەويشە، پاشان وتم (ويكون للمؤلف) نەك (لهذا المؤلف)، بۇ ئەو دىووبارە نەبىتەو قانۇنىەكان هەمىشە ئەللىن با قانۇنەكان كورت بن، ئەو زياتر باشترە، بە نىسبەت ئەو دىووم مەعلومە من نەمگوتوو، باسى ئەوومان كىردوو كە شتىكى ئىبداعى تىدابقى بە مۇئەلىف حىساب ئەكرى، بەلام ئىمە باسى فۇلكلورىشمان كىردى، كە فۇلكلور فەنىكى شەعبىە، لەبەر ئەو بە حەقىقەت فەنى شەعبى مولكى شەعبە، كەواتە مۇئەلىفەكەى كىيە؟ ديار نى، فۇلكلور، بەلام يەككىك لەجىياتى ئەو خاوندارىەتى ئەكات ئەويش ئەبى وەزارەت بى، بەلام ئەو دىووم تر كە بالەيە كە بەنموونە هېنامانەو، ئەو ئىمائاتى مەسرەحى، ئەو وەلامەكەى پىرسىيارەكەى من نەبوو بەراستى

بەرىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

دوا صياغەتان بخويىنەو لىزىنەى هاوبەش

بەرىز عونى كمال بەزاز

بەرىز سەرۇكى پەرلەمان

صياغەكە بەو شىو ئەبى سەبارەت بەماددەى (23)

المادة الثالثة والعشرون:

اولا: في حالة الاشتراك في تأليف مصنفات الموسيقى الغنائية، يكون لمؤلف الشرط الموسيقي وحده الحق في الترخيص بالاداء العلني لكل المصنف المشترك او بتنفيذه او بنشره او بعمل نسخ منه مع عدم الاخلال بحق مؤلف الشرط الادبي، ويكون لهذا المؤلف الحق في نشر شرطه الادبي وحده، على أن لا يجوز له التصرف فيه ليكون أساسا لمصنف موسيقي آخر، ما لم يتفق على غير ذلك.

ثانيا: في حالة الاشتراك في تأليف المصنفات التي تنفذ بحركات مصحوبة بموسيقى او في الاستعراضات المصحوبة بموسيقى وفي جميع المصنفات المشابهة، يكون لمؤلف الشرط غير الموسيقي الحق في الترخيص بالاداء العلني

لكل المصنف المشترك بتنفيذه او بعمل نسخ منه ويكون لمؤلف الشطر الموسيقي حق التصرف في الشطر الموسيقي وحده بشرط أن لا يستعمل في مصنف مشابه للمصنف المشترك، ما لم يتفق على غير ذلك.

بهريز د. ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرله مان:

دهليين عهده بيه كه نه كه عين به نه ساس، كي له گه ل دا به؟ كي له گه ل دا به؟ دوو كهس له گه ل دا به، به زورينه دهنگ په سند كرا، فه رموو بو مادده بيه كي تر

بهريز عوني كمال بزاز:

بهريز سهروكي پهرله مان

الفصل السادس الاستخدام العادل والحر للمصنفات

المادة الرابعة والعشرون:

يجوز استعمال المصنفات المنشورة من دون اذن المؤلف ومن دون دفع اي مقابل مالي وفقا للشروط المنصوص عليها وفي الحالات الآتية:

اولا: تقديم المصنف او عرضه او القاءه او تمثيله او ايقاعه اذا حصل في اجتماع عائلي خاص ولا يتأتى عنه اي مردود مالي.

ثانيا: استعمال المصنف في مؤسسة تعليمية او ثقافية او اجتماعية على سبيل التوضيح للأغراض التعليمية ولا يتأتى عنه اي مردود مالي مع ذكر المصنف واسم مؤلفه.

ثالثا: يجوز للفرق الموسيقية اداء المصنفات الموسيقية ويشترط في ذلك كله أن لا يتأتى عنه اي مردود مالي وأن يتم ذكر المصدر واسم المؤلف اذا كان واردا بها.

رابعا: لاي شخص مكفوف الحق في عمل نسخة لمصنفات طبعت في نظام كتابة خاص بهم Braille لمصنفات ادبية او موسيقية منشورة وبالحروف البارزة او التسجيل الصوتي. ونسخ اي مصنف منشور بطريقة التصوير تلبية لاحتياجات فاقد السمع، على أن لا يتعارض ذلك مع الاستغلال العادي للمصنف ولا يسبب ضررا بغير مبرر للمصالح المشروعة للمؤلف.

خامسا:

1) يجوز لاي شخص طبيعي لاستعماله الشخصي الخاص ان ينسخ او يسجل او يصور نسخة واحدة من مصنف محمي على أن لا يتعارض مع الاستغلال العادي للمصنف ولا يسبب ضررا غير مبرر بالمصالح المشروعة لصاحب الحق.

2) لا يعد استعمال النسخة المنسوخة او المصورة ضمن شركة او في اي مكان عمل آخر استعمالا شخصيا وخصوصا.

سادسا: الاستشهاد بفقرات من مصنف سبق نشره، في مصنف آخر بهدف الايضاح، او الشرح، او المناقشة، او النقد، او التثقيف، او الاختبار وذلك بالقدر الذي يبرره هذا الهدف على أن يذكر المصنف واسم مؤلفه

بهریز دلشاد حسین:

بهریز سهرۆکی پەرلهمان

فەسلێ شەشەم

بەکارهێنانی دادپەرۆمرو بەخۆراییی کارمکان

ماددهی بیست و چوارەم:

بەپێی ئەم مەرجانەى خوارووە دەکری ئەو کارانەى بڵاوکراونەتەووە بەبێ مۆلەتی دانەر و بەبێ ئەوەى بەرانبەریکی دارایی پێ بدری ئەم حالەتەدا بەکاربەیندری:

یەگەم: ئەگەر کارەکه له کۆبوونەووەیهکی بنه‌ماله‌یی تایبەت که هیچ داهااتیکی دارایی ئی نه‌که‌وێتەووە، نیشان بدری یان بوتریتەووە یان نمایش بکری و به ئیقاە ئی بدری.

دووهم: ئەگەر کارەکه بۆ مەبەستی فێرکردن بێت و هیچ داهااتیکی دارایی ئی وەدەست نه‌یه‌ت و له دامەزراوێهکی فێرکاری یان کولتووری یان کۆمەلایەتی بەکاربێ، بەمەرجی ناوی کارو دانەرەکه‌ی بهیندری.

سییەم: دەکری تییکی موسیقا، کاری موسیقاییی ئەدا بکات که هیچ داهااتیکی دارایی ئی نه‌که‌وێتەووە، بەمەرجی ناوی سەرچاوو ناوی دانەرەکه‌ی بهیندری.

چوارەم: هەر که‌سیکی نابینا مافی ئەوەی هه‌یه‌ دانەیه‌ک له‌و کارانەى به‌ سیستەمی تایبەتی نووسین (برایل) چاپکراون و بۆ کاره‌ بڵاوکراوێ ئەدەبی و موسیقییه‌کان، به‌ پیتی زه‌ق یان تۆماری دهنگی بۆی خۆی دروست بکات و کۆپی هەر کاریکی بڵاوکراو به‌ له‌بەرگرتنەووە بکری بۆ ئەو که‌سانه‌ش که‌ هه‌ستی بیستنیان نییه‌، به‌مەرجی ئەو ناکۆک نه‌بێت له‌گه‌ڵ به‌کارهێنانی ناسایی کاره‌که‌و زیانی بێ پاساو به‌ به‌رژووه‌نده‌ ره‌وایه‌کانی دانەر نه‌گه‌یه‌نی.

پینچەم:

1. ھەر كەسىكى سىرۇشتى بۇ بەكارھېنانى خۇي، دەتوانى دانەپەك لە كارىكى پارىزراو بۇ خۇي كۆپى بىكات يان تۆمار بىكات يان وئەنى بىگىرئەتەو، بەمەرجى لەگەل بەكارھېنانى ئاسايى كارەكە ناكۆك نەبى و زىيان بە بەرژەوئەندە رەواپەكانى خاوەن ماف نەگەپەنى.

2. بەكارھېنانى دانەپەكى كۆپىكارا و يان وئەپەكى لەبەرگىراو لە چوارچىوئە كۆمپانىيەكدا يان لە ھەر شوئىنىكى دىكەى كارگردندا، بە بەكارھېنانى شەخسى و تايپەتى دانانرى.

شەشەم: بەلگەھىنانەو بە بەرگەكانى كارىكى پىشتر بلاوكرارو، لە كارىكى تردا بە ئامانجى روونكردەو، يان رافەگردن، يان وتووئىژ، يان رەخنەلئىگرتن، يان خۇ پەرورەدەگردن و بەو رادەپەى كە ئەم ئامانجە پاساوى بۇ دىئىتەو و بە مەرجى ناوى كارەكەو دانەرەكەى بەئىندرى.

بەرئىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كى تىبىنى ھەپە؟ (پەشار نەم الدىن، كاروان صالح، ئاھەنگ عارف، صباح بىت اللە، سالار محمود، صباح بىرنەجى، نەژاد عزىز)، فەرموو كاك پەشار

بەرئىز پەشار نەم الدىن

بەرئىز سەرۆكى پەرلەمان

لە ماددەى 24 ى بەرگەى پەكەمدا ئەگەر (بەنەمالە) بىكرئە (خىزانى) تەواوتر ئەبى، تايپەت كە ھىچ داھاتىكى دارايى لئەنەكەوئەتەو، يان بوترىتەو يان نەمايش بىكرى و بە ئىقاع لئىدرى، وشەى بە ئىقاع لئىدرى، لادرى لئە پئوىست ناكات، ئەگەر وشەى بە ئىقاع لئىدرى مایەو پەرسىارى ئەوئە لئەكەرى ئايا ناكەرى ئامىرىكى ترى مۇسىقا بەكاربى؟ ئەگەر تەنھا بە ئىقاع بى كەواتە چى دەبى بۇ ئامىرەكانى تر؟ بەلام ئەگەر وشەى بە ئىقاع لئىدرى، لادرى، ھەر مۇسىقاپەك بەكاربى لە خىزانىدا ئەوئە رىگىرى ھىچ شتىك نابى، سوپاس

بەرئىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك كاروان

بەرئىز كاروان صالح

بەرئىز سەرۆكى پەرلەمان

لەسەر ماددەى 24 بەرگەى پىنەم كە لە دوو خال پىكھاتوو پىم باشە نەمىنى، بەھانەپەك دەبى بۇ خەلك بۇ ئەوئە ھەرچى بەرھەمى داھىنەر و ھونەرمنەند و شىوئەكار و ھەرچى داھىنان ھەپە ئەتوانى پاسا و بەدەپتە دەست خەلك بۇ ئەوئە كۆپى بىكات، بۇ كارى شەخسى خۇى بى، بۇ ھەر شتىك بى، مەسەلەى كۆمپانىيا بۇ رىگا بىرى بە بى ئىزنى داھىنەر و ھونەرمنەند؟ ئەزانىن لە ولاتى ئىمە ھونەرمنەند و ئەوانەى كە داھىنانىان ھەپە لە چ حالەتئىكدا ئەژىن؟ لە ھەموو دونيا زامنى حەپات و بەرھەمەكانى ھونەرمنەندان كراو، ھونەرمنەند لە ولاتى ئىمە لە خراپترىن ئاست دا ئەژى، بۇپە ئەو دووخالە رىگە ئەدات لە بلاوئەوئەوئە بەرھەمى ھونەرمنەندا، ھەرگەسىك لە راستەخۇى كۆپى بىكات، دواچار بازىرگانى پىئەكەرى،

ئەو دوو خالە بە رەئى من لابدەرى، ھىچ كەسنىڭ نەتوانى يارى بە بەرھەم و داھىنان و ھونەرى خەلگانىكى ترەو بەكات، من پىم وايە ئەو مەسەلەيە شتىكى زور ناردەوايە، تۆرپگە بدەى كۆمپانىيا بەرھەمى يان داھىنانى كەسانى تر بەكاربىنى بە بى موقابىل، چى تىدايە ئەگەر ئەو كۆمپانىيايە مۆلەت وەرگىرئ لە خاوەن بەرھەم، وەكو خەلگانى تر بىرپىك لەو بەرھەمانەى ئەو داھىنەرە بىرپىت لە موقابىلى بىرپىك پارە، ئەگەر ھەر ھاوولاتىيەك ھات لە مالى خۆى لەسەر كۆمپىوتەر بەرھەمى ھونەرمەندانى كۆپى كىرد، يان ھەولئ ئەو دەى دا ئەو بەرھەمە بە كەيفى خۆى، بى موقابىل بلاوبىكاتەو، ھونەرمەندانى ئىمە لەو مەنزەقەى كە ئىستا تىيدان نەجاتيان نابى، لە ھەموو دونيا ھىچ كەسنىڭ بە قەد ھونەرمەندانى كوردستان ماف خوراو نىن، ھەموو ھونەرمەندانى ئىمە لەسەر قەرويلەيەك بە ناومىدى ژيان لە دەست دەدەن، لەبەر ئەو دەى بارى ئابوورى و ھونەر و داھىنانەگانىان بى نرخ دانراون، بۇيە ئەو دوو خالە پىشنيار ئەكەم لە لىژنەى تايبەت كە ئەو دوو خالە لابدەرى لەو ماددە، سوپاس

بەرىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

ئاھەنگ خان

بەرىز ئاھەنگ عارف

بەرىز سەرۆكى پەرلەمان

من ئىستيفسارەكم ھەيە لەسەر فەصلى شەشەم (الاستخدام العادل والحر للمصنفات)

پرسيارەكم ھەيە، ئايا ھەر دۆكۆمىنتەك يان موزەكەراتەكى پياوھكى سياسى، يان وەسقىقەكى عايد بە ئەمنى قەومى ئەو ولاتەى، ئايا دەچتە بن بارى ئەو ماددەيە؟ پرسيارى دوووم بە نىسبەت خاميسەن (بجوز لاي شخص طبيعي)، ئەو دەيسان خوتەكى عەسكەرى ھەيە، سەخافىيەكى زور نزيك دەتوانى نوسخەيەك بە ئەمانەت ئىستينساخ وەرگىرئ لە وەسائىقى كە عايدە بە ئەمنى قەومى ئەو ولاتەى دەچتە بن بارى ئەو قانونەى؟ سوپاس

بەرىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك صباح

بەرىز صباح بيت الله

بەرىز سەرۆكى پەرلەمان

بە نىسبەت ماددەى 24 خالى يەكەم (تقديم المصنف او عرضه او القاءه او تمثيله او ايقاعه اذا حصل في اجتماع عائلي خاص)، بە رەئى من ئەو تەعاروزەكە لەگەل مافى كەسايەتى، چۆن گرتە فیدیویيەكى عائلى بلاوئەكاتەو ئەگەر موافقەى عائلى لەسەر نەبىتن؟ بە رەئى من ئەو لادرى (في اجتماع خاص غير عائلي) بە رەئى من واى لىبى، لە خالى پىنچەم بىرگەى يەك (بجوز لاي شخص طبيعي لاستعماله الشخصي

الخاص) من بهش بهحالی خوّم تیناگه، داوا له لیژنه‌ی هاوبه‌ش ئەکه‌م ته‌وزیجی زیاتر له‌سه‌ر ئەم خاله
بدات، سوپاس

به‌ریژ د.ارسلان بایز اسماعیل / سه‌رۆکی په‌رله‌مان:

فه‌رموو کاک سالار

به‌ریژ سالار محمود

به‌ریژ سه‌رۆکی په‌رله‌مان

له راستیدا من راسپاردیه‌کم بو لیژنه‌ی به‌ریژ هه‌یه، له ئەو ماددانه‌ی که مونا‌قه‌شه کراون و به تایبه‌تیش
له‌م مادده‌ش، هه‌ندی‌ حالت هه‌یه ته‌رکیز ئەکاته سه‌ر پاراستنی دانهر یان مافی تاکه که‌س، من پام وایه
ئەم یاسایه که ته‌رکیز ئەکاته سه‌ر ئەو به‌ره‌مانه هه‌ندی‌جار راسته‌وخۆ په‌یوه‌ندی به مافی گشتیه‌وه هه‌یه،
به‌ره‌مه‌کان په‌یوه‌ندی به میزاجی گشتیه‌وه هه‌یه، و زۆر‌جار به‌ره‌مه‌کان راسته به‌ره‌می تاکه که‌سن،
به‌لام گوزارشت له کۆی که‌لتوو‌ری کۆمه‌لگا ئەکه‌ن، و که‌ناله‌کانیش ئەیگوازنه‌وه، ئەمه راسته‌وخۆ بی یان نا
راسته‌وخۆ هه‌ندی‌ جار برینداری ئەگه‌ر له چوار چپوه یاسایه‌که‌ی بچپته دهره‌وه برینداری مافه گشتیه‌که
ئەکات، له‌م پوانگه‌وه من پام وایه به‌ده‌ر له‌وه‌ی که ته‌رکیز ئەکه‌نه سه‌ر پاراستنی دانهر، مافی گشتیش
په‌نگدانه‌وه‌ی له داکۆکی کردن له مافه‌کاندا هه‌بی، له هه‌مانکاتیش له به‌رامبه‌ردا هه‌ر به‌ره‌مه‌یک ئەگه‌ر له
دهره‌وه‌ی که‌له‌پوور و له دهره‌وه‌ی فۆلکلۆریش بوو داواکاری گشتی یان لایه‌نی مه‌عنی که زۆر ته‌رکیز
کراوته سه‌ر وه‌زاره‌تی پۆشنبیری ئەوان بتوانن سکالا پێشکەش بکه‌ن که په‌یوه‌ندی هه‌بی به مافه
گشتیه‌کان، خالی دووم ئەوه په‌یوه‌ندی به دارشتنی کوردیه‌که‌وه هه‌یه، هیوادارم دیکه‌تی زۆرتی تیا
بکری، به‌تایبه‌تی ئەوه‌ی که په‌یوه‌ندی به بنه‌ماله‌یی هه‌یه، به خیزانیش مو‌عاله‌جه ناکری، به پای من
کۆمه‌لایه‌تی راسته، ئەوه دابنری، سوپاس

به‌ریژ د.ارسلان بایز اسماعیل / سه‌رۆکی په‌رله‌مان:

فه‌رموو کاک نه‌ژاد

به‌ریژ نه‌ژاد عزیز سورمی

به‌ریژ سه‌رۆکی په‌رله‌مان

به نیه‌سه‌ت ئەو مادده‌یه من له دوومه‌وه ده‌ست پیده‌که‌م، بی‌گومان عیبه‌رت له دهرکردنی ئەو قانونه
پاراستنی مو‌لکی فیکریه، یه‌عنی ئەساسی مه‌وزوع پاراستنی مو‌لکی فیکریه، ئەوه‌ی دووم تی‌ک ناکاته‌وه
له‌گه‌ل ئەوه‌ی، مه‌سه‌له‌ن ئەوه‌ی یه‌که‌م مو‌شکیله‌یه‌ک نیه، یه‌عنی مه‌وزوعه‌که تی ئەگه‌م ئەوه‌یه یه‌عنی
ئەگه‌ر شتی‌ک له ئیجتیماعیکی بچوو‌ک که ئەوه نه‌شر نابی، بهو مه‌عنایه‌یه، وایزانم براده‌رانیش هه‌روایان
دارشتوو، به نیه‌سه‌ت (استعمال المصنف في مؤسسة تعليمية او ثقافية او اجتماعية على سبيل التوضيح للأغراض

التعليمية) بېگومان ھەمووی ئەوانە مولكیەى فیکرى ناپارېزن، لەبەر ئەودى ھەموو ئەوانە مەربووتن بە وەزارەتى موعەینەو، مەسەلەن وەزارەتى تەربیەى مولكیەى فیکرى دانەرېك بەگاردیئى لە تەدریس، ئەیکاتە مەنھەج، یان شتیكى لەو بابەتە، ئەو حەقى دانەرە کە حەقى خۆى وەرگرى، لە ناحیەى سەقافیەو، وەزارەتى سەقافەمان ھەیە، لە زۆر ئەو وەزارەتە پەیوھندیدارنە، بە رەئى من ئەو ھەلبېگرى، یان ئەوھتا دەستنیسانی ئەو بکرى کە وەزارەتە پەیوھندیدارەکان، یان لایەنە پەیوھندیدارەکان لەسەریان بى کە حەقى دانەر نەخۆن، لەبەر ئەودى خۆى قانونەکە پاراستنى مولكیەتە، بە نىسبەت پىنچەم، یەكەم حەقى ئەو حەقى بەگەس نەدرى، چونکە نەسخ لەیەك شەخسەو دەست پى دەکات، دواىى بلاو ئەبیتتەو، ھەر لە یەك شەخس دەست پى ئەکات، دواىى ئەو حەقى بەگەس نەدرى، کە ئەئى (بجوز لایى شخس طبعىى لاستعماله الشخصى) تەسویر بکات و ئەمانە بکات، بەراستى پىم وایە ئەو فەقەرەىە لادرى، سوپاس

بەرئىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو دکتۆر صباح

بەرئىز د.صباح بەرزنجى

بەرئىز سەرۆكى پەرلەمان

لەرستیدا ئەم فەسلە بەگشتى نەقزى قانونەکە ئەکات، یەعنى ئەگەر ئىمە وردى بکەینەو قانونەکە بۆ پاراستنى مولكیەتى فیکرى و ھونەرى، بەلام ئەم فەسلە ھاتوو مەجموعەىەكى زۆر ئىستىساناتى ھیناوە بەسەر مەتھەوایى قانونەکەدا، یەعنى خۆتان ئەزانن کە عینوانى فەسلەکە (الاستخدام العادل والحر للمصنعات) جارئ وشەى (العادل) ھەر موبەرپىرى نیە، چونکە عادل ئەو کەسەىە کە خاوەندارىەتى فیکرى ھەبى لەسەر شتیك و تەنیا بە ئیزنى خۆى و بە مەرجهکانى خۆى ئەوکارە بەکاربىئى، یان ئەو بەرھەمە بەکاربىئى، بۆیە یەكەم، مەسەلەکە عادیلانە نیە، بەس ئىستىسانانەن، ئەو مەجموعەىەك ئىستىساناتە کە نەقزى قانونەکە ئەکات لە بنەرەتدا، ئىمە چۆن بزانین ئەمە ئىستىخدامىكى عادیلانەىە؟ نووسراو (العادل)، ھەتا تەرجهمەش گراو بە (دادپەرورانە)، خۆى مەبەدەئىكى تریشمان ھەىە کە کاتىك تۆ مەجموعەىەك حالات ئىستىسانا ئەکەى لە ئەصلى قەواعید نابى ئەوھندە فراوانى بکەى کە ئىتر نەقزى قانونەکەت بۆ بکات، یەك نمونەى بەسیت، لە پىنچەم کە ئەئى (بجوز لایى شخس طبعىى لاستعماله الشخصى) ھەر کەسىكى تەبىعى ئەتوانى بۆ بەکارھینانى شەخسى خۆى ئەو بەرھەمە بەکاربىئى، ھەر کەسىك کە ئەچى نوسخەىەك ئەکات یان نوسخەىەك وەرئەگرى بەکارى ئەھىئى ئەتوانى لە مەحکەمە ئىدیعا بکات بلئ ئەمە بۆ بەکارھینانى خۆم کردوومە، حوسنى نیەتیش ھەمیشە موقتەرەزە، یەعنى تۆ ھىچ خاوەن بەرھەمىك ناتوانى موحاسەبەى کەسىك بکات کە ئىستىناسخى بەرھەمەکەى ئەوى کردوو، چونکە ئەئى من بۆ بەکارھینانى تابیەتى خۆم ئەو نوسخەىەم لى گرتۆتەو، بۆ نمونەىەكى زۆر بەسیت، ئىستا مەکتەبەى شامیلە ھەىە، ھەزاران تیدا کۆکراوھتەو، نوسخە ئەصلیەکەى گرانە، بەلام نوسخەى کۆبى بلاو دەبیتتەو لەناو خەلکدا، بەلام یەكەمین مەرج کە لەسەرى دادەنى، کە دەىخەیتە ناو کۆمپىوتەر

دەبىي سۆيىد بخۇي كە ئەمە نوسخەي ئەصلىيە، بەلام نوسخەكەش كۆپىيە، كابرا لەويدا ئىرتىكابى
حەرامىك دەكا دەلى لەم كارەم نوسخەي ئەصلىم بەكارهينانە، لىرەدا كابرا دەلى بۇ ئىستىخدامى
شەخسىيە، بەلام بەدەستەينانى ئەم نوسخەيە لەئەساسدا نوسخە ئەصلىيەكە مۇئەسسەسات و چەند كەسىك
كارىان تىدا كىردوو، پارەي زۆرى تىدا سەرف كراو، حەقى ئەو خەلكە دەفەوتى، بۇيە بەراستى ئەم
ماددەيە و ماددەكانى دواترىش لەراستىدا نەقزى قانونەكە دەكا، بۇيە من پىشنىارى ئەو دەكەم ئەوئەندە
تەووسوع نەكرى لەئىستىنادا تەنھا بوترى بۇ ئەغزاي تەعلیمی، يا بۇ ئەغزاي قەزايى، يا بۇ ئەغزاي
تەسنیفى و لە نىتاقىكى مەحدوددا، بە مەرجىك هېچ مەردودىكى ماددى لىنەكەوئەتەو، ئەو و دەكا كە
قانونەكە وەكو خۇي غەرزەكەي خۇي بېيىكى، هېچ كىشەيەك دروست نەكا، بۇ ئەو كەسانەي خاوەنى
مولكداريەتى فكرى و ھونەرىن، زۆر سوپاس.

بەريزدارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

ليژنەي رۆشنىرى فەرموو.

بەريز بكر كريم محمد (ناسۇ):

بەريز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەم فەصلە بەگشتى دانراو (ئىستىسائاتە) ئىتر ناوئەكەي كراو بە (الاستخدام العادل والحر للمصنعات)
ئەمە لە ئىتيفاقاتى دەولى وەرگىراو، رەنگە زياتر ئەمەرىكىيەكان پىش خەلكى تر بەكارىان هينابى، چوار
سەبەب بە نەزەرى ئىعتىبار وەرگىراو، ديارە وەكو ھەر حەقىك ئەو حەقە، بەلام كۆمەلىك ئىستىسائاتى
ھەيە، چونكە ناكىرت، هېچ حەقىك نىيە مۇتلەق بى، بۇيە ئىستىسائات لەسەر ئەم حەقە ھەيە، راستە
وەكو خوشك و برايانى پەرلەمانتار وتيان بىلفىعل ئەمە ئىستىسائاتە، ئەمە تەعاروزىكى ھەيە لەگەل
ماددەي (8)، چونكە لەوى باسى حوققەكان دەكا، بەلام ئەو ئىستىسائاتە لەسەر ئەم حوققانە، بەلام
لەبەر چوار سەبەب ئەو شتە كراو.

يەكەمىان لەبەر غەرز، لەھەر شتىك لەمانە غەرزىك ھەيە.

دوو، تەبىئەتى ئەو ماددەيەي كە مەشمولە بە حەقى مۇئەلىف، دەبى لەويدا بزاندري ئايا ئىستىسائەكە
چى دەگرىتەو، چى ناگرىتەو؟ بابلىن ئىستىسائەوئەي لەسەر، ئەمە دوو.

سىيەم: چەندى لى بەكاردەھىنن مەسەلەن بابلىن، ئايا دانەيەك ئىستىسائەكە دەكەي؟ يا بابلىن كەمىكى
ھائىل لەشتەكە، ھەتايان لە ئىقتىباس، ئايا كىتەكە ھەموو ئىقتىباس بىكەي؟ تەبەن ئەو ئىقتىباس
نىيە، بۇيە ئەمە سىيەمىن مەبەدئە، مەبەدئىكى تر ئەوئەيە، بەراستى تەئسىر نەكاتە سەر بازار، يەئنى
زەرەر، دەبوورى كاك نەزاد، لە كابراي دانەر نەدا، يەئنى بابلىن ئەو من وەكو وشە بەكارى دەھىنم،
لەدانەر نەدا، يەئنى زەرەرى پىنەگەيەنى، بازارەكەي لى ئەو نەكا، ئەو چوار مەبەدئە دەبى بەنەزەرى
ئىعتىبار وەرگىرى لەدانانى ئەو ئىستىسائەتەنە، بۇيە من پىم وايە ئەمە لەزۆربەي قانونەكان بەم
شيوەيە ھاتوو، تەقربەن ئەم ئىستىسائەتەنە وەكو ھەر قانونىكى دىكە ئەو ئىستىسائەتەنە دەلى لەبەر

ئەو ئەسبابانەيە كە باسەم كەردن، وەكو بابلىين دوا رەئيش ھى پەرلەمانتارانە، ئايا جى لى كەم دەكەنەو و جى لى زىاد دەكەن؟ سوپاس.

بەرپىزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:
فەرمو كاك شوان.

بەرپىز شوان عبدالكريم جلال:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

سەبارەت بە تىبىنيەكەي خاتوو ئاھەنگ، پرسىارى لەسەر بەلگەنامەي سەربازى، بەراستى بەلگەنامەي سەربازى ناچىتە بابى موسەنەفاتەو، يەنى لەم ياسايەدا جىيى نايىتەو، بەم ياسايە مامەلە لەگەل وەسائىقى عەسكەرىدا ناكرى، وەسائىقى عەسكەرى مامەلە پىكردىنى بەراستى دىارى كراو، دەچىتە چوارچىوئەي ياساى پاراستنى بەلگەنامەكان كە لەپەرلەمان خويندەنەوئەي بۆكرارو، بەتەسەورپى من تارادەيەكيش ئامادەيە بۆ ئەوئەي بىتە ناو ھۆلى پەرلەمانەو بۆ گەتوگۆ، لەو چارەسەرى بۆ كراو، ھەرودھا لە ياساى بەدەست ھىنانى زانىارىش بەھەمان شت لەوئىشدا باسى ئەو بەلگەنامانە كراو كە چۆن مامەلەي لەگەلدا دەكرى، لەبەر ئەو ئەم ياسايە تەعامول لەگەل بەلگەنامەي عەسكەرى ناكات، ناچىتە بابى موسەنەفاتەو، زۆر سوپاس.

بەرپىزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرمو ئاھەنگ خان.

بەرپىز ئاھەنگ عارف رۇوف:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

پرسىارەكەي من ئەو نەبوو، پرسىارەكەي من دەلئىم ھەندىك موزەكەرات، ھەندى وەسائىقى تىدايە، مەسەلەن لە ئەمەرىكاي ھەر سىياسىيەك دەلئى پاشى (10) سالى دى موزەكەراتەكەت حەقى نەشرى ھەيە، زۆر سىياسى ھەيە دەكوژرى پىش ئەوئەي بتوانى ئەو موزەكەراتەي تەواو بكا، بۆنموونە لە حەربى عىراقى (گلاس بىك) سەفىرەي ئەمەرىكى ئەو نەموونەيەكى زۆر، زۆر زىندووو لەسەر ئەوئەي، دوو لەحەربى سوئىس ئەو سىراغەي لەنىوان (حەسەنى ھەيكەل و ساداتى) پەيدا بوو لەسەر خوتەي سوئىس بوو، لەسەر ئىستىناسخى يەك خوتە بوو كەگرانىت وەن، كە گرانىتويان پى دەگوت، كە ئەنور سادات قىبولى نەكرد بىداتە محمد حسن ھەيكەلى بەگىانى تەقىيەو، ئەوانە ھەموو راستە ئەو موزەكەراتە، بەلام ئەتۆ سەحەفىيەك نىكە لەتۆ، عەسكەرى نىيە، ئەو موئەلىفە، موزەكەرات زۆر، زۆر دەبىتە حەقى عام، يەنى ئايا دەچىتە ژىر ئەو بارەي؟ ئەمنىش دەزانم وەسائىقى عەسكەرى سىرى لە نىوان وەزارەتى دىفاع تەداول دەكا، زۆر سوپاس.

بەرپۇزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك دلشاد.

بەرپۇز دلشاد حسين قادر:

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

ھەر بۇ روونكردنهوه ھەر شتيك بلاو بكریتتهوه، ئەگەر موزەكەرات بى، وسائيق بى، وەكو بلاو كراوه بلاو بكریتتهوه دەچیتتە خانەى بەرھەم ھىنراو، بەم ياسايە مەحمى دەبى، بەلام شتيك بلاو نەكرابیتتەوه، وسائيق نا، موزەكەرات، ھەر موزەكەراتيک بلاو بكریتتەوه لەچوارچىۆهى ئەم ياسايە دەپارپۇزى، بەپىي ئەو مودەى كە بۆى دانراوه، لەدواى مودەى (50) سالى دواى مردن، دەبیتتە حەقى عام، ئەوه ھەر بۇ روونكردنهوه، بەلام وسائيق پەيوەندى نىيە ئەگەر لەچوارچىۆهى كتيپيکدا يان مەوسوعەپەكدا بلاو نەكریتتەوه، كە بلاوكرابىهوه ئەو كاتە ئەم ياسايە دەپارپۇزى، ئەوى تر پەيوەندى بەياسايەكى ترهوه ھەپە، حەزدەكەم روونكردنهوهپەك بەدم، بەنيسبەت تىبىنيەگانى د. صباح، من ھەر بۇ تەوزيچ، تەبەعن ئەم ياسايە كە دانراوه بەپىي ئەو ئيسناتانەى كە دانراوه پيىدەلئىن ئيستيسنا، بۆچى پىي دەلئىن عادل ئەو حور؟ لەبەر چى؟ لەبەر ئەوهى كاتيك تۆ كە دەلئى ئيستيسنا حەقى مەوتلەق كەسەكەى تر دەپا، بەلام لىرە حەقى مەوتلەق ناروا، لىرە دەبى ناوى مەسەنەف يا حەقە مەعنەويپەكە دەمىنى، كە ناوى مەسەنەفە، كە ناونيشانى مەسەنەفە، كەناوى مەوتلەقەكەپە دەمىنى، حەقە مالىيەكەى دەبەخشرى بەوى تر، ئەمە بەپىي ئيتىفاقييەى بىرن ماددەى (9) بىرگەى (2)، ماددەى (10) بىرگەى (2)، ماددەى (11) بىرگەى (2) ھەمووى دانراوه كە ھەموو دەولەتان دەبى ئىلزام بن پىيەوه بۇ ئەم بوارانە، دەبى رىگا بەدرى كە حەقى مەوتلەق بەبى ئىزن، بەمەرچىك ناوى مەوتلەق و دانەرەكە بەپىندى، بەكاربەپىندى لەوانەى كە باسكرا، بەنيسبەت ئەو پىشنيارەى كاك كاروان بەلئى منيش رام واپە، بىرگەى (5) پىم واپە لەبدرى، تەسەورپەكەم ئەوه ئيستىغلالى شتى تىر لەپشتەوه دەكرى، رەنگ بى ئەگەر لەداهاتوو بزانین شتەكان ئاسايى بۆوه، ئەوه ئاسايى ترە، بەس تەسەورپەكەم، منيش ھاورام لەسەر ئەوهى ئەو بىرگەپە لەبدرى كە ھەندى برادەرى دىكەش پىشنيارىان كىرد، زۆر سوپاس.

بەرپۇزد. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو د. احمد.

بەرپۇز د. احمد ابراهيم على (وهرتى):

بەرپۇز سەرۆكى پەرلەمان.

وہللا من ويستم ئەوه بلیم كە لەئەصلی پرۆژە پىشكەشكراوہكەدا لەماددەى (14) دەلئى (بالامكان ودون اجازة من المؤلف ودون تعويضة اجراء عمل استنساخ او تصوير المنجز او تسجيل نسخة منه للاستعمال القضائي والاداري وحسب الحاجة)، فەقەت ئەوہندە ھاتووہ، يەعنەى ئەوهى كە ئيستيسناہ بۇ ئيستيسناخ كىردن يان لەبەر گرتتەوه، من پىم واپە دەبى جىاوازىش بكرى لەنيوانى مەوتلەقەكەى وەكو كتيپيک واپە

لەگەڵ بەرھەمەییکی ھونەری، لەھەندیک وڵاتاندا ئیستینساخ کردنی یان کۆپی کردنی کتیب بۆنومونە تا (20) لاپەرە ریگەیی پێدەدری، دەبی ئەووە جیا بکریتەووە لەگەڵ بەرھەمی ھونەری کە ھەمووی کۆپی دەکری لەبازارپەکاندا کە زۆر گەیی لەھونەرمەندان و ئەوانە کە بەرھەمی ھونەرییان ھەیە، دەلین کە بەرھەمەکانمان کۆپی دەکرین و ھیچ پەقابەھەکی لەسەر نییە، ئەگەر ئەو ماددە ئیستا بەو شیوەی پەسەند بکری، پێم وایە زۆر ناکۆک دەبی لەگەڵ ناوەرۆکی، من تەحەفوزم لەسەر ئەو ماددە ھەیە، پێم وایە ئەووەی کە لەئەصلی پەرۆژەییەدا ھاتبوو ئەو ماددەییە کافییە لێرە جی بکریتەووە، زۆر سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بابز اسماعیل / سەرۆکی پەرلەمان:

لیژنەیی ھاوبەش دوا سیاغەتان، فەرموو.

بەرپز دلشاد حسین قادر:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

لەسەر بڕگەیی پینجەم را ھەییە لا بجی، بەلام ئیمە پیمان وایە روونکردنەووەھەکی لەسەر بەدین، خۆی ماددەیی (8) ھی ماددەیی (24) ئەگەر ئیمە باسی بکەین، وەکو لیژنەیی رۆشنیری باسی لەسەر بکەین، ئەلی ئیمە بڕگەھەکی ئیستینسائیە لەئەصلی ماددەھە، لەئەصلی قانونەھە، ھەندیک حقوقی پێداووە بەشەرتیک ئەو موسەنەفە مەنشور بووی، باشە لێرە ئەمەیان وەردەگری بەنەزەری ئیعتیبار، ئەو موسەنەفەھە کە مەنشور بوو بۆ ئەم ئەغرازانەیی خوارەووە:

ئەغزازی تەعلیمی، یاخود بۆ ئەو کەسانە کە چاویان نییە، بتوانن بە حروفي بارز بەکاری بەینن، بەلام بڕگەیی پینجەمی کە دەلی بۆ ھەموو شەخسەکی تەبیعی ھەییە بۆ ئیستیمالی شەخسی خۆی جائیزە ئەو موسەنەفەیی ئیستینساخ بکا، بەلام شەرتی داناو، مەشروتی کردوو، دەلی نابی زەرەریک بەدا بە مەصلەحت و بەمەشروعیەتی ساحیبی حەقی مۆئەلیف، بڕگەیی دووھمی کە باسی کردوو دەلی بۆ شەریکە (لا یعد استعمال النسخة المنسوخة او المصورة ضمن شركة او في اي مكان عمل آخر) بۆ ئەو کەسانەش، بۆ ئەو شەریکە و دارو نەشرانەش کە بەکاری دەھینن، بە (لا یعد) ھیناویەتی، یەعنی لەئەصلاً قەتەن نابی بۆ غەزەری ربح و تیجارەتی دارو نەشرە کە بی، ئیلا بۆ ئەغزازی شەخسی نەبی، ئەگەر ئەم ماددەھە بمینیتەووە ماددەیی (24) دەبی فەقەرە پینجەھە کەشی لەگەڵدا بمینیتەووە، چونکە تەکمیلەیی یەکتری دەکەن، لەبەر ئەووە ئیمە پیمان وایە، من بۆخۆم ئەووە رەئی خۆمە بڕگەیی پینجەم بەو سیغەھە بمینیتەووە، چونکە شەخسی تەبیعی بە (یجوز) ھاتوو بەشەرتی زەرەر نەدان، بەواتا مەفھەومی موخالی ئەگەر زەرەری دا لەبابە عقوباتەکاندا کە تیئیدایە سزای خۆی وەردەگری، دووھم بەنیسبەتی ئەو شەریکە کە باسی لەسەر دەکا، ئەویش ئیستیمالە کە بۆ شەخسییە، بەحەسر ھاتوو، لەبەر ئەووە نابی لا بدری و پینویستە بمینیتەووە لەشوینی خۆی، زۆر سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بابز اسماعیل / سەرۆکی پەرلەمان:

فەرموو کاک کاروان.

بەرپىز كاروان صالح احمد:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

من پىم وايە برگەى پىنجهم ئەو دوو خالە ئەگەر لانەدرى پاساو دەدەپتە ھەر ھاوولاتیپەك، ھەرکەسىكى تەبىعی كە كۆپى بەرھەمەكانى داھینران و ھونەرمەندان و ئەوانە بكا، ئىستىغلال و ئىستىسمارى ئەو رىگە پىدانە دەكا، دواىى ئەو كۆمپانیا ئەگەر بۆ روىجى نىپە، بۆچى ئەو بەرھەم و داھىنان و ئەو تەسامیمانە بەكار دەھىنى؟ ئەگەر بۆ روىجى نىپە؟ كۆمپانیا بە چ قەسدىك رىگەى پىدەدرى كۆپى بكا يان بەكارى بەھىنى؟ بەراى من ئەو مافەكانى داھىنەر و دانەر و ھونەرمەندان ناپارىزى، بۆپە داوا دەكەم لە دوا جار ئەگەر نەگەپشتە ھىچ قەناعەتىك لىژنەى ھاوبەش پىم وايە بیدەنە دەنگ، بۆ ئەوہى يەكلا بكرىتەو، چونكە ئەو لەبەرژەوہندى داھىنەر و دانەران نىپە، ئەو لەبەرژەوہندى ھونەرمەندان و ئەو كەسانە نىپە، ھونەرمەندىكى شىوہكار، ھونەرمەندىكى گۆرانى بىژ، ھونەرمەندىكە مۆسىقى، ھەرکەسى لەمالى خۆى، كەسىكى تەبىعی لەمالى خۆى كۆپى بكا و بەكارى بەھىنى، كەواتە بەرھەمەكەى كەس لەبازار نای كرى، بۆپە من پىم وايە دەبى چا و بخشىندرىتەو بە برگەى پىنجهم لەماددەى بىست و چوارەم، زۆر سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

زۆر موناقەشە كرا، لىژنەى رۆشنىرى، لىژنەى ياساى ئەگەر رەئى جىاواز ھەپە ھەردوو رەئىيەكان بخەپنە دەنگەو، ئەگەر نا ئاخىر سىاغەتان، فەرموو.

بەرپىز عەونى كمال سعید بەزاز:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

دیارە سەبارەت بەبرگەى پىنجهم خىلاف ھەپە، چەند ئەندام پەرلەمانىك داوا دەكەن ئەو برگەپە ئىلغا بكرى، داوا لەسەرۋىكايەتى پەرلەمان دەكەم ئەو ئىلغايەى بختە دەنگدانەو، ئایا ئىلغا بكرى؟ يان بمىنىتەو؟ سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

بەرپىزان، ئىستا پىشنىارىك ھەپە برگەى (5) لەماددەى (24) ئىلغا بكرى، كى لەگەل ئەوہدایە كە ئىلغا بكرىتەو؟ تكاپە دەست بەرز بكتەو، زۆر سوپاس، كى لەگەلداپە بمىنىتەو؟ تكاپە دەست بەرز بكتەو، زۆر سوپاس، (4) كەس لەگەلداپە بمىنىتەو، كەواتە بە زۆرىنەى دەنگ رەتكرایەو، فەرموو ماددەكە بخویننەو بۆ ئەوہى بىخەپنە دەنگەو

الفصل السادس

الاستخدام العادل والحرر للمصنقات

المادة الرابعة والعشرون:

يجوز استعمال المصنفات المنشورة من دون اذن المؤلف ومن دون دفع اي مقابل مالي وفقا للشروط المنصوص عليها وفي الحالات الآتية:

اولا: تقديم المصنف او عرضه او القاءه او تمثيله او ايقاعه اذا حصل في اجتماع عائلي خاص ولا يتأتى عنه اي مردود مالي.

ثانيا: استعمال المصنف في مؤسسة تعليمية او ثقافية او اجتماعية على سبيل التوضيح للأغراض التعليمية ولا يتأتى عنه اي مردود مالي مع ذكر المصنف واسم مؤلفه.

ثالثا: يجوز للفرق الموسيقية اداء المصنفات الموسيقية ويشترط في ذلك كله أن لا يتأتى عنه اي مردود مالي وأن يتم ذكر المصدر واسم المؤلف اذا كان واردا بها.

رابعا: لأي شخص مكفوف الحق في عمل نسخة لمصنفات طبعت في نظام كتابة خاصة بهم Braille لمصنفات ادبية او موسيقية منشورة وبالحروف البارزة او التسجيل الصوتي. ونسخ اي مصنف منشور بطريقة التصوير تلبية لاحتياجات فاقد السمع، على أن لا يتعارض ذلك مع الاستغلال العادي للمصنف ولايسبب ضررا بغير مبرر للمصالح المشروعة للمؤلف.

خامسا: الاستشهاد بفقرات من مصنف سبق نشره، في مصنف آخر بهدف الايضاح، او الشرح، او المناقشة، او النقد، او التثقيف، او الاختبار وذلك بالقدر الذي يبرره هذا الهدف على أن يذكر المصنف واسم مؤلفه.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

بهريزان، ئيستا ده يخه مه دهنگه وه، كى له گه ئدايه؟ تكيه دهست بهرز بکاته وه، زور سوپاس، كى له گه ئدانيه؟ تكيه دهست بهرز بکاته وه، زور سوپاس. (3) له گه ئدانيه، به زورينه ي دهنگ په سهند كرا، فه رموو بو مادده يه كى تر.

بهريز شوان عبدالكريم جلال:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

المادة الخامسة و العشرون:

يجوز للصحف وغيرها من وسائل الاعلام:

اولا: أن تنشر من دون اذن المؤلف ومن غير دفع تعويض له الخطب والمحاضرات والاحاديث وغيرها من المصنفات المماثلة التي تلقى علنا او توجه الى الجمهور او مقتطفات منها. ويشترط في جميع هذه الحالات أن يذكر المصنف واسم مؤلفه على أن يكون لمؤلف اي من هذه المصنفات نشرها في مطبوع واحد او باية طريقة او صورة اخرى يختارها.

ثانياً: ان تنسخ او تصور او تنقل من دون موافقة المؤلف او الناشر ما ينشر في الصحف والوسائل الاخرى من المقالات او اجزاء قصيرة من مصنف ما وذات طابع اخباري-سياسي او اقتصادي او ديني وغيرها التي تهم الرأي العام على أن يشار الى اسم المؤلف و المصدر الذي نقلت عنه، الا اذا ورد صراحة عدم جواز النقل عنها.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهرؤكي پهرلهمان:

فهرموو بهكوردديهگهه.

بهريز دلشاد حسين قادر:

بهريز سهرؤكي پهرلهمان.

ماددهى بيست و پينجهم:

دهشى رۆژنامهگان و كه ناله گانى ديكه ي راگه يانندن:

يه كه م: بهبى مؤلته تى دانهر و بهبى قهره بوو كوردنه وه، وتار، له كچهر، قسه و ناخوتن و كارى ترى هاوشيوه كه به ئاشكرا ئاراسته ي جه ماوهر كراون، ههر هه موو يان به شيكيان ئى بلا و بكه نه وه. له هه موو ئه م بارانه شدا، دهبى كاره كه و ناوى دانهر كه ي بهيندرئ. ههر چى دانهرى ههر كام له و كارانه شه، بوى هه يه له چاپكرا و يكدان يان به ههر ريگه و شيويه كى خوئ بيه و ئت، بلاوى بكا ته وه.

دووهم: بهبى ره زامه ندى دانهر يان بلا و كه ره وه، ئه و وتارانه ي كه رواله تىكى نوچه يى سياسى، يان ئابوورى يان ئايينى و هى ديكه يان هه يه و به لاي راي گشتيه وه گرنگن بلا و بكه نه وه به مه رجى ئامازه بو ناوى دانهر و ئه و سهرچا وه يه لئى و هرگيرا وه بكرئ، مه گهر به ئاشكرا گوترا بيت كه نابى هيجى ئى هه لبگوزار يته وه.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهرؤكي پهرلهمان:

كى تيبينى هه يه له سهر ئه م مادده يه؟ تكيه ناوه گانان بلين، ئه م بهريزانه ناويان نووسراوه (ئاشتى خان، كاك يشار، د. احمد، كاك نه زاد، كاك صباح، د. عمر)، فهرموو ئاشتى خان.

بهريز ئاشتى عزيز صالح:

بهريز سهرؤكي پهرلهمان.

سه باره ت به مادده ي (25) ليره دا تيبينى ده كرى له هه ردوو فه قهره كه دا به ته نها باس له حه قى موئه ليف كراوه، به وه حه قه كه ي پاريزراوه كه ئيشاره ت به ناوى بكرئ، له كاتيكدا كه بابه تيك يان وتاريكى پيشكش كرد، له شوينيكى گشتيدا بوى هه بى ئه و سه حافه يه بهبى ئه وه ي كه پاره بدا به موئه ليفه كه، يا بهبى ئه وه ي ئيزنى لئى و هر بگرئ، له بهر ئه وه ي له شوينيكى ته بليك و گشتيدا شته كه ي دابه زانده وه، ئه و مافى ئه وه ي هه يه كه له جه ريده دا داى به زين يته وه، به لام ليره ئيشاره ت به وه كراوه، يه عنى زور كه م له و فه قهره دا حقوقي موئه ليف پاريزراوه، يه عنى باس له وه كراوه كه له بهر ئه وه ي روو به رووى جه مهورى

کردۇتەوۋە بۇ ھەيە ئەو سەخافەيە موقتەتەفاتىك لى تىكىستى ئەو كەسە وەربىگىرىت و جارىكى دىكە دايبەزىننىتەوۋە، من يەك پىرسىيار دەكەم، يەككىك لەناو كۆرپىكى موئەلىفىك يان نووسەرىك دانىشتوۋە، دوو سەعات موئەلەقىيە لەسەر بابەتتىكى دىيارى كراو، دواتر دەرواتە دەروۋە دوو دىر تەلەقى دەكا لەمەفھومەكەى ئەو موقتەتەقى دەكات و دەيباتە دەروۋە بەبى ئەوۋى مەفھومە سەرەككەيەكە بگەيەنى، يان مەفھومە ئەصلىيەكە بگەيەنى، دەچىتە دەروۋانى، ئەمە ئەلپىردە ئىجھافە بەحەقى موئەلىف، يەنى راستە ئەو حەقى ئەوۋى ھەيە موقتەتەفىك لەكۆرەكەى وەربىگىرى، يا لەشتىكى بلاو كراو، بەلام كە دەرواتە دەروۋە بەلايەنى كەمەوۋە ئەگەر ئىمە باس لەلادانىش نەكەين، بلىين بۇ نىيە لا بدات لەمەفھومە ئەصلىيەكەى، چونكە لادان لەوانەيە بچىتە ناو ھەندىك رىكارى ياساى ترەوۋە، بەلام خۇ حەقىك دەبى بۇ موئەلىف بگەرىننەوۋە، بەلايەنى كەمەوۋە بلىين مەفھومە ئەصلىيەكە بگەيەنى، يەنى ھەر ھىچ نەبى قەزىيەكە بگەيەنى، دوو دىر وەردەگىرى بە موحەرەدى، دوو دىرەكەى پىش ئەوۋە تەرك دەكات، دوو دىر وەردەگىرى، دەرواتە دەروۋە لەسەر ئەم دوو دىرە مەسەلەيەكى گشتى دنووسى، بەپرواى من ئەوۋە حەقى موئەلىف دەخوات، ئىنجا نازانم سىاغەكە چۈنە؟ بەلام لىردە ئىزافەيەك بىرى بۇ حەقى موئەلىف، زۇر سوپاس.

بەرىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرموۋ كاك يشار.

بەرىز يشار نجم الدين نورالدين:

بەرىز سەرۋكى پەرلەمان.

ماددەى (25) لەبەرگەى (1) دا بەبى مۆلەتى دانەر و بەبى قەرەبوو وتار و لەكچەر و قسە و ناخاوتن و كارى تر، ئەو كارى ترە شتى زۇر لەخۇ دەگىرى، كە دەلىين كارى تر لەوانەيە ھەر كارىك بى بلى ئەوۋە كارى ترە، يەنى بى ئەو شتانەى كە لىردە ھاتوۋە ھەرشتىكى تر بى، بۇ نموونە ئەگەر شاعىرىك كۆمەلە شىعەرىكى خۇى لەكۆرپىكدا بۇ جەماوەر خویندەوۋە دواتر ئەو كۆمەلە شىعەرى ئەو شاعىرە ھەر دەزگاپەك بچى چاپى بىكەتەوۋە ئەوۋە لە بوارى ھەر كارىكى تر دايبە، شىعەرەكە با ناوى شاعىرەكەشى لەسەر بنووسى، خۇ لەسالانى (1994 و 1995) دا شىعەرەكانى عبدالله پەشىو ھەر بەم شىوۋە بوو، كۆمەلەيەكى خۇى خویندەوۋە، دواتر دىوانەكەيان چاپ كرد و بەبى ئاگادارى خۇشى فرۇشتيانەوۋە، بۇ ئەوۋى رىگە لەو جۇرە شتانە بگىرىن، ئەو كارى ترە لا بدىرى باشترە، زۇر سوپاس.

بەرىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرموۋ د. أحمد.

بەرىز د. أحمد ابراهيم على (وهرتى):

بەرىز سەرۋكى پەرلەمان.

وئلا من تهنيا يهك تيبينيم ههيه لهسهر ئهو مادديه، زور جارار رۇژنامه و ھۆكارهكانى راگه ياندىن كه موقتته تهنياك يان وتاريك يان نوقتته يهك بلاو دهكهنه وه كه له موئهلېفك وهرى دهگرن، دهيشيويئن، بويه زور جار كيشه دروست دهبي لهنيوانى ئهم دام و دهزگايانه، لهنيوانى خاوهنى ئهو بهرهمه، له دادگايهكان زور كيشه واههيه، بويه من پيم باشه ليره يهك فهقهره زياد بكرى، (يجوز للصحف وغيرها من وسائل الاعلام أن تنشر من دون اذن المؤلف ومن غير دفع تعويض له الخطاب والمحاضرات والاحاديث دون تأويله وتحريفه ودون الاضرار بمحتواها)، ئهمه له پيناو ئه وهى كه وا ئهو كيشانهى كه دروست دهبي له ئه نجامى گواستنه وهى ئهو موقتته تهناتانه كه هه ندى جارار ته عريفى تيده كه وهى يان دهيشيويئن يان وشه يهك يان رسته يهك له وي لادها كه مانا كه دهگورئ، ناوه روكه كه دهگورئ، رهنكه خاوهنه كه توشى هه ندى گيرو گرفت بيته وه، هه تا بو فهقهره دوو هميش ئهم برگه يه ده شيت، زور سوپاس.

بهريز دارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرله مان:

فهرموو كاك نه ژاد.

بهريز نه ژاد عزيز سورمى:

بهريز سهروكي پهرله مان.

حهقته تن منيش له گهل هه ندىك لهو برادرانه دام، به تايبه تي بي نييه كانى ناشتى خان مه عقول بوون لهو باره يه وه، به لام ديسانه كه وهكو خه بهر تييدا هه يه كه وهكو خه بهر نهك نسووس، چونكه نسووس فهرقى هه يه، تو شتيك نهقل بكه ي له گهل خه بهر، له گهل ئه وه دامه به راستى، به لام ئهمه يه عنى هيج ناماقوليه كى تيدانييه له ناحيه ي ئه وهى وهكو خه بهر بلاو بكرتته وه، به لام نهس بلاو بكرتته وه، يه عنى نهسه كه زياد له حه دى خو ي به حه قيهت حه قى موئهلېف ده كه ويئن، يه عنى به نموونه مه سه له ن له ته له فزيون يه عنى من نازانم ليرانه مومكينه ئه و شته موته به ع نه بيئن، يه كيك بانگ ده كه ن موقابه له يه كى له گهل ده كه ن، مه فروزه موفاكه ئه يه كى موجزى بدرتت، مه سه له ن يه عنى، ئه وه شتى تييدا هه يه ئه و مه وزوعه، ئه گهر شتيك له جه ريده بلاو كرايه وه به نهس له و حالته دا كه جه ريده كه پيوستى بوو لؤ غه رزيكه موعه يه ن، له وه ختيكى موعه يه ندا، ئه ويش هه ر پيوستى به وه يه كه حه قى پاريزراو بى، به لام ليرهدا له فهقهره ي يه كه م پيم وايه هه تا (اسم المؤلف)، بهس بى (على أن يكون مؤلف اي من هذه المصنفات نشرها في مطبوع واحد او باية طريقة)، ئهمن تيناگه م له وه به راستى، داوا له ليژنه ده كه م بوم روون بكه نه وه، سوپاس.

بهريز دارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرله مان:

ليژنه دوايى بو ي روون بكه نه وه تكيه، فهرموو كاك صباح.

بهريز صباح بيت الله شكرى:

بهريز سهروكي پهرله مان.

بەنيسبەت ماددەى (25)، يەكەم، لەپىزى دووم كە دەلى (المصنفات الماثلة التي تلقى علنا او توجه الى الجمهور او مقتطفات منها) من پيشنيار دەكەم ئەووش ئيزافە بكرىتن (بشرط الاتكون مخالفة للنظام العام والاداب العامة)، سوپاس.

بەپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:
فەرموو د. عمر.

بەپىز د. عمر حمد امين (نورەدينى):
بەپىز سەرۆكى پەرلەمان.

برگەى يەكەم لەپراستيدا كە باس لە بلاوكردنهوه دەكا بەبى مؤلەت و ئيزنى دانەر، هەرودها بەو مەرجهى كە ناوى سەرچاوهكە و ناوى دانەرەكە بەئىندرى، دواى ئەووش باسى ئەوه دەكا كە ئەو بەرهمە نەشر كرابى لە مەتبوعىكدا يان بەهەر رىگايەكى تر، پرسيارەكە لىرە داىه، ئايا مەبەست لەوهداىه ئەگەر يەكەىك موحازەرەيەك پيشكەش دەكا، وتارىك دەدا، بەنەشر كردنهوهى لەلايەن دام و دەزگايەكانى راگەياندنەوه ئەو كاتە دەبى كە ئەمە چاپ بكرى و بلاو بكرىتەوه؟ ئايا مەبەست لەوهداىه؟ بەپراستى روونكردنهوهى زياترى دەوى، سەرەنجى دووميشم ئەوهداىه لەپراستيدا ئەوهى كە پىي دەوترى بەكارهينانىكى ئىنتيقائىيانە، واتە بۆل بژىريانە، ئەمە دەردىكى بەپراستى گرانه لەناو رۆژنامەگەرى و راگەياندى ئىمە دا، يەكەىك قسە دەكا، وتار دەدا، ئەوان دەچن لەناو وتارەكەى دا بەشىكى كەم، يان واتە لەناو هيشوو تریيەكەدا ئەو بۆلوه بەكاردەهينن كە خۆيان دەيانەوى، ئەمە زۆرچار كار دەكاتە سەر لەپراستى شىواندى ناوهرۆك و مەبەستى ئەو كە قسەى كردوو، موحازەرەى داوه، وتارى داوه، بۆيە من بەپراستى تەئىدى ئەو بۆچوونەى هەم ناشتى خان دەكەم هەم د. احمد دەكەم كە ئيزافەيەك هەبى بەوهى كە بەبى ئەوهى كار بكاتە سەر شىواندى ناوهرۆك و مەبەستى ئەو كەسەى كە دانەرە، سوپاس،

بەپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:
فەرموو لىزنەى رۆشنبرى.

بەپىز بكر كريم محمد(ناسق):
بەپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ديارە ئەو ماددەيه تايبەتە بە رۆژنامە و گوڤار و كەنالەكانى دىكەى راگەياندن، ئەوانە دوو كارى زانىارى بە خەلك دەگەيەنن، هەوال بە خەلك دەگەيەنن، ئەوه مەبەستەكەيه لىرانە، دوو: بەنيسبەت برگەى يەكەم، مەبەست ئەو موسەننەفاتە ئەو كارانەيه كە بەدەم ئاراستەى خەلك دەكرين، يەعنى (تلقى شفاها) بە عەرەبى پىي دەوترى، بۆيە (الخطب، المحاضرات، الاحاديث وغيرها من المصنفات الماثلة) نەك مەسەلەن

باسى كىتىپ نىيە، باسى شتى دىكە نىيە، يەنى بىزەبت تەنيا ئەو موسەننەفاتانە بە شەفەوى ئاراستەى
 جەمھور دەكرىن و بە عەلەنىش و لە بۇ خەلك، لىرانە دام و دەزگاكانى راگەياندن بۇيان ھەيە مەبەستى
 ئىخبارى لە بۇ ئەوھى مەلوماتىك بە جەمھور بگەيەنن لە رىگەى كەنالەكان دىن دەتوانن بىلەوى بگەنەوھ،
 بۇ نەوونە ئەم دانىشتەنى ئىمە ئىستا ئەوھ دەكرى كەنالەكانى راگەياندن بىگوزنەوھ، بەبى ئەوھى مۆلەت
 وەرېگرن، بەبى ئەوھى شتىكىش ئەمە حەقى خەلكە، يان بەشىكى لى وەرگرن، بلىين ئەمپرو كۆيۈنەوھى
 پەرلەمان كرا، واو واو وا الى اخرە، كە ئەوھ مۆتەبەعە لە ھەموو دونيا، ئەمەيان يەك، دەمىنئەتەوھ
 نووسراوھ (على أن يكون للمؤلف أين من هذا نشرها في مطبوع واحد أو بأي طريقة) دواى ئەوھ مەسەلەن با
 بلىين من لە شوينىك موحازەرەيەكم گوتووه، با لە تەلەفزيۇنىش بىلەكرابىتەوھ، بۇم ھەيە بە كورپراسىك
 بىلەوى بگەمەوھ بۇ خۇم، ئەوھ رى لە من ناگرى وەكو دواندەر دواى ئەوھ بۇ خۇم بچەم لە كورپراسىك يان بە
 مەتبوعىك بىلەوى بگەمەوھ يان بە ھەر شكىكى دىكە خۇم بىلەوى بگەمەوھ، يان لە سايتى ئەلىكترۇنى بىلەوى
 بگەمەوھ، يەنى ئەو حەقە لە من ناسەندرىتەوھ وەكو مۆئەلىف، لەبەرئەوھى لە كەنالەكانى راگەياندن
 بىلەكرابىتەوھ، پىم وايە مەفھوم و وازىحە، بەنىسبەت دووھ: ئەوھ پەيوەندى لە نيوان كەنالەكانى
 راگەياندن خۇيانەوھ ھەيە، مەسەلەن من نەوونەيەك دىنمەوھ، ئىستا لە ھەرىمى كوردستان تابىعىكى
 ئىخبارى رۇزانە ھەيە باسى ئوپەراسىۈنەكانى دىچلە دەكا و ئايا شەر دەبى، شەر نابى، چ دەبى؟ لە دەيان
 كەنالى راگەياندن شت بىلەو دەكەنەوھ، ئەرى بەراستى كەنالىكى دىكەى راگەياندن، رۇزانەمە بۇى نىيە شتىك
 موقتەتەفاتىك لە بۇ غەرەزى ئىخبارى بىلەوى بگاتەوھ؟ بەلام مەرجى ھەيە، پىشتر بىلەكرابىتەوھ ئەوھلەن،
 ئەوھىە دەبى ئىشارەت بە مەسەدەرەكە بدات، بە رۇزەكە بدات، يەنى بۇ ئەوھى مافى ئەو نەخورى، بۇيە
 ئەمە مۆتەبەعەشە ئەمە لە تەواوى ئەوان، ئەوھ بۇ ھەموو شتىك نا، بۇ ئەو شتانەى تابىعىكى ئىخبارى
 گەرم و گورپان ھەيە و ھەر وەكو پىي دەلئىن (اخبار الساعة)، ئەمەيە سەبەبەكە ئىتر نازانم پىم وايە دەبى
 مەفھوم بى، سەبارەت بەوھى ئەوانەى كە شت دەشىۈينن، ئىمە دوو قانونى دىكەمان ھەيە، چەند قانونى
 دىكەمان ھەيە، موعالەجەى ئەو مەوزوعەى كرىدە، بۇيە بەراستى موعالەجە نەگراوھ، ئەم مەوزوعەمان
 موعالەجە كرىدوھ لە قانونى ژمارە (35) ى كارى رۇزانەمەوانى، ئەمە موعالەجە كراوھ لە قانونى
 مەتبوعات، لە كۆمەلى قەوانىنى دىكە دا موعالەجە كراوھ، مەسەلەى شىۋاندىن، تۇ بۇت ھەيە يەكى
 قسەكانى شىۋاندىبۈوى بىي دەعوای لە سەر قەيد كەى، ئەوھ تۇى با بلىين، لە سەر ئەم كەنالى راگەياندنە
 لە قانونەكانى دىكە موعالەجە كراوھ، بۇيە ئىمە بە پىۋىستمان نەزانى بەراستى لىرەدا جارىكى دىكە
 ئىشارەتى پى بدرى، سوپاس،

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرموو كاك نەژاد.

بەرپىز نەژاد عزيز سورمى:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

ھەر بۇ تەۋزىج، مەۋزوعى ئەۋەدى كە باس دەكرى، ۋەرگرتنى ئىخبار زۆر تەبىئىيە، ئەۋە وا نىە، تەبىئىي نىە، يەئنى من ھەر بۇ بەرچاۋ پوونى لىژنە يەئنى ئىستا لە ھەر جەرىدەيەك، ھەر كەنالىكى پراگەيانندن، تۆ دەبى ئىشتىراكى يەك لە ۋەكالاتى ئەنبائت ھەبىتن، بە پارە، يەئنى ھەنە ئىخبارىش بەپارە، ۋەكالاتى ۋىنە ھەيە، (صور) مەسەلەن (ئەسۋسۋپرەيتس)، (پوئەتەر) ھەيە، (A F P) ھەيە، يەئنى زۆر ئەۋانە بە پارە ھەتا ھى عىراقىش ھەنە، يەئنى ئەۋانىش بە پارە، لەبەر ئەۋە ھەتتا پەرلەمان دەتۋانى حدودىك دابنى بۇ ئەۋەدى كەۋا مەسەلەن ئەۋ ئىخبارانەى كە لىئ نەقل دەكرىتن، يەئنى بە موقابىلى ھىنىكى موعەين بىئتن، ئىمە باسى كۆپى راپت دەكەين، پراجاتان لى دەكەم ۋەكو كاك عبدالسلام ھەموو جارئ دەلئ ئىمە باسى كۆپى راپت دەكەين، سوپاس،

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرموو د. عمر.

بەرپىز د. عمر حمد امين (نورەدینی):

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

لە راستىدا ئىمە ھەموومان لەگەل ئەۋەين مەسەلەى ئازادى بلأوگردنەۋە، بەلام ئەۋە رىكخستنىەتى، ۋ بەتايبەتى بۇ پاراستنى مافى دانەرەكەى، بەلام سەبارەت بە برپگەى يەكەم: نازانم دەلئ (على ان يکون) ئەمە (على ان يکون) ئايا مەرجه؟ يان نا؟ ئەگەر بىئتە مەرچ ئەۋ كەسەى كە قسە دەكات ۋتار دەدات دەبى لە شىۋەى چاپەمەنى بلأوى بکاتەۋە، ئىنجا بەكار بەئىرى، بەپاستى ئەۋە تناقوز دروست دەکا لەگەل ئەۋ مەبەستەى كە برپگەى يەكەمى بۇ ھاتوۋە، من مەبەستم ئەۋە بوۋە، ئايا ئەۋە مەرجه يان نا؟ كە بلأوى كاتەۋە لە شىۋەى چاپەمەنى، سوپاس،

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرموو ئاشتى خان.

بەرپىز ئاشتى عزيز صالح:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

ۋەلامەكانى كاك ئاسۋ زۆر دوور بوو لە مەبەستەكەى من، بەرپىزى باس لە ھەق دەكات لە ياساكانى تردا، ئەگەر ئەۋ ياسايەش ھەق بىت، پىۋىستە ھەموو ھەقەكانى تىدا رىك بخرى، بۇ؟ بۇ لادان بچى بۇ ياسايەكى تر، ئەگەر لىرە ھەقى موئەلفى تىدا نەپاريزراۋە، من قبولمە، با بۇ ياساكانى تر بگەرپىنەۋە بۇ ئىنجراف لەسەر ھەق، بەس لىرە خۇى بەشىكى گەۋرە لە ياساكة ھەقى موئەلفى پاراستوۋە، رىكى دەخا، ئىنجا لىرە يەئنى رىگرىكە جىيە؟ كە تۆ ھەقىك ئىزافە بکەى، سەبارەت بەۋە من باس لە ئىنجراف نەكردوۋە، ئەۋەندەى ھەدەفەكەى من بە باشى گەياندىبىتم، باس لەۋە دەكرى تۆ تىكست دەكەى بە موجهرەدى، رستەيەكى دەگەيەنى، رستەيەكى ترى ناگەيەنى، ھەرۋەكو ئەۋەدى (ولا تقربوا الصلاة وانتم سكارى)، يەئنى مەرچ نىە ئىنجراف بە دەفەكەى من بکات، ۋ بەرپىزىشى سەبارەت بەۋەدى كە دەلئ ھەندىك

دەق ھەيە كە باس دەكرى، گوتار يەنى نەنوسراوئەتەو، خۆى كېشەكە لەمە دروست دەبى، كە تۆ زۆر جار بابەتېك پېشكەش دەكەى بە شېوھىەكى شەقەوى ئەمە زياتر پووبەپووى ئەو دەبىتەو كە ئىنجرافى پى بكرى، بەلام رستەيەك لە قسەكانت دائەبەزىندرى، بەشىكى پېشەوھى دانابەزىندرى، مەفھومى داوھش دانابەزىندرى، سەحافەكەش دەلى من ئىنجرافى بە قسەكانى تۆ نەكردو، بەلام گول بژىرى قسەكانتى كردو، ئەمە لېرە مەرج نىە ئىنجرافى بى، لېرە دەكرى ئەو ھەلئاردنە، ئەو حەقە موتەلەقە بۆ سەحافە، بۆ شتېك كە تىكستى نىە بە نووسىن، تۆ بە موتەلەقى وتووتە، و خەلك لېرە تىگەشتو، مەبەستەكەت، بەلام يەكېك لە دەرەوھى سەحافە دەخوئىتەو تىناگات وەكو موتەلەقى تۆ مەبەستت لە جى بوو؟ بۆيە من مەبەستەم لەو بو، سوپاس،

بەپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرمو كاك دلشاد.

بەپىز دلشاد حسين قادر:

بەپىز سەرۆكى پەرلەمان.

وئلا ھەر بۆ تەوزىج، بۆ ئەوھى تەوزىجەكە وازح بى نموونە بىنېنەو، بۆ ئەوھى وازح تر بى، دكتور پرسىيارىكى كرد، مەسەلەن مەقالەيەك سەعاتىك بىلادەكرىتەو لە تەلەفزيۇن، بۆم ھەيە داوى ئەو حەقى نىە داوى بىروا بىفرۇشى، ئەو حەقى منە بروم داوى بېھىنمەو لە كتېبىك دا بىنووسمەو، بىلوى بكمەو، ئەو ھى منە، دووم: ھەندى شت ھەيە لە ئاخىرە نووسىەتى لە بىرگەى دووم ئەتوانم سەراحت ھەيە، شتېك ھەيە پى دەوترى، من دەلئىم ئەو خوتبە خاص بۆ يەك تەلەفزيۇنە، ھىج تەلەفزيۇنېك بۆى نىە بىلوى كاتەو، چونكە لە ئاخىرى نووسىەتى (الا إذا ورد صراحة عدم جواز النقل منها)، يەنى ئەوھش ئەو حەقەش دراو بۆ ئەو كەسەى كە خوتبە دەدا، موحازرە دەدا، پى بىلوى من ئەوھم بۆ ئەو سەحافەيە، دوو: ئەم ماددە بۆيە دارپىزراو بۆ ئەوھى تەناقوز نەبى لەگەل حورىەتى نەشر و تەعبىر، ئەمە يەكېك لە كېشەكانە، يەنى تۆ نابى، چونكە ئەسلى ماددەكە لە ئىتافافىەى (بىرن) لە ماددەى (10) بىرگەى دوو، بۆ ئەو ھاتو، ئەم حەقى موئەلىفە موئەناقىز نەبى لەگەل حەقى نەشر و تەعبىر، كە حەقى سەحافەيە، حەقى حورىەتى تەعبىرە، يەنى لەبەر ئەو موئەناقز نەبى، بۆيە ئەم ماددە دارپىزراو، لەم ماددەيە تەسەورم واىە سەحافە، چونكە ئەو كاتە و ابى ئىمە ئەو حەسرە بخەينە سەر سەحافە و مىدىياكان كەواتە ئىمە تەناقوز دەكەين لەگەل مەبەدئىك كە پى دەلئىن مەبەدئى نەشر و تەعبىر كە لە قانونەكانى دىكە چاكرائە، و مەبەدئەكى ئەساسىە كە مونەزەمەى پىش ئىعتىمادى لە سەر كردو، سوپاس،

بەپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرمو كاك جمال.

بەپىز جمال طاھر ابراهيم:

بەپىز سەرۆكى پەرلەمان.

بۆچارەسەركردنى ئەم كېشەيە، پېشنيار دەكەم (يجوز للصحف وغيرها من وسائل الاعلام الاخرى و دون تشويھ للحقائق)، و ئەوھى تر بېتە خواری لهگەلى تەواو، سوپاس،

بەرپېز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو ليژنەى ھاوبەش دوا سياغەتان بخويئنهوه.

بەرپېز عونى كمال سعيد (بەزان):

بەرپېز سەرۆكى پەرلەمان.

دوا سياغەى پېشنياركر او بۆ ماددهى (25)،

المادة الخامسة والعشرون:

يجوز للصحف وغيرها من وسائل الاعلام:

اولاً: أن تنشر من دون اذن المؤلف ومن غير دفع تعويض له الخطب والمحاضرات والاحاديث وغيرها من المصنفات المماثلة للمقات او التي توجه الى الجمهور او مقتطفات منها. ويشترط في جميع هذه الحالات أن يذكر المصنف واسم مؤلفه على أن يكون لمؤلف اي من هذه المصنفات نشرها في مطبوع واحد او باية طريقة او صورة اخرى يختارها

ثانياً: ان تنسخ او تصور او تنقل من دون موافقة المؤلف او الناشر ما ينشر في الصحف والوسائل الاخرى من المقالات او اجزاء قصيرة من مصنف ما وذات طابع اخباري- سياسي او اقتصادي او اجتماعي او ديني وغيرها التي تهم الرأي العام على أن يشار الى اسم المؤلف و المصدر الذي نقلت عنه، الا اذا ورد صراحة عدم جواز النقل عنها.

بەرپېز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كى لهگەل دايه تكيه دەست بەرزكاتەوه؟ كى لهگەل دا نيه؟ تەنيا يەك كەس لهگەل دا نيه، بە زۆرينهى دەنگ پەسەندكرا، فەرموون بۆ ماددهيهكى تر.

بەرپېز شوان عبدالكريم جلال:

بەرپېز سەرۆكى پەرلەمان.

المادة السادسة والعشرون:

يجوز من دون موافقة المؤلف ومن غير دفع اي تعويض له:

اولاً: للمكتبات العامة ومراكز التوثيق غير التجارية والمؤسسات العلمية والثقافية والتعليمية التي لا تتوخى الربح، نسخ عدد محدود من برامج الكمبيوتر، شرط أن تكون بحوزتها نسخة أصلية واحدة على الأقل من هذه البرامج، وذلك من اجل وضعها تحت تصرف الطلاب والهيئات التدريسية على سبيل الاعارة المجانية.

ثانيا: للمكتبات العامة ومراكز التوثيق غير التجارية والمؤسسات العلمية والثقافية والتعليمية التي لا تتوخى الربح المادي، نسخ عدد محدود من اي مصنف يقتصر على حاجة تلك المؤسسات شرط أن يكون بحوزتها نسخة أصلية واحدة وأن لا يؤدي الى الحاق الضرر بحقوق مؤلف المصنف.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرله مان:
فهرموو كاك ناسۆ.

بەرپز بكر كريم محمد(ناسۆ):

بەرپز سەرۆكى پەرله مان.

ماددهى بيست و شه شهه:

دهشى بهبى مؤلتهى دانهر و بهبى پيدانى هيچ قهره بوويهك:

يه كه م: كتيبخانه گشتيه كان و بنكه نابازرگانىيه كانى ئهر شيفكردن و دامه زراوه زانستى و كولتوورى و فيركارىيه كان، كه قازانجيان گهرهك نيه، زماره يهكى كه م له بهرنامه كانى كۆمپيوتهر كۆپى بكه ن و له بهريان بگرنه وه، به مهرجى دانه يهكى ئۆريجنالى ئه و بهرنامه نيهان هه بييت، كه بۆ مه به ستى خواسته وه بهر يه نه بهر ده ست قوتابيان و خويناكاران و دهسته ي وانه وتنه وه.

دووهم: كتيبخانه گشتيه كان و بنكه نا بازرگانىيه كانى ئهر شيفكردن و دامه زراوه زانستى و كولتوورى و فيركارىيه كان كه قازانجى ماددييان گهرهك نيه، زماره يهكى سنووردار له ههر كارىك كۆپى بكه ن و له بهريان بگرنه وه، كه بهشى پيداويستى ئه و ده زگا و دامه زراوانه بكات به مهرجى دانه يهكى ئۆريجنالى ئه و كارانه يان هه بييت و زيان به مافه كانى دانهرى ئه و كاره نه گه يه نن.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرله مان:

كى تيبينى هه يه؟ ته نيا دوو كه س، (سيوهيل خان و كاك نه زاد) فهرموو سيوهيل خان،

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرله مان:

فهرموو سيوهيل خان.

بەرپز سيوهيل عثمان احمد:

بەرپز سەرۆكى پەرله مان.

به نيسبهت ئه و مادده يه ههر چه نده له مادده ي (25) ناگه ريمه وه سه رى، قسه م نه كرد، به س ئه و بابته په يوه ندى به يهك بابته وه هه يه، هه مووى نووسرايه (يجوز للصحف)، و دوايى (من دون موافقة المؤلف ومن غيرها دفع اي تعويض له)، ئه وه له ن ده بوايه له مادده ي (25) تاكو مادده ي (28) يهك مادده بييتن،

بهلام برڳهڪانى جياواز بئ، ٺهڳر بهرڙيان ٺهندامانى ليڙنه سهيري بڪهن ههمووى (يجوز)، و (من دون موافقة مؤلف ومن دون دفع اي تعويض له)، ٺهوه دهباويه له ماددهى (25) تاكو ماددهى (28) يهك مادده بوايه، بهلام اول، ثانيا، ثالثا، وهكو (فصل السابع) تيڏا نووسراوه، (مدة الحماية) ههتا سادسا، ٺهوه يهك، بهنيسبهت ماددهى (السادسة والعشرون) بو خوى دهكرى ٺهوه دوو برڳهيه بڪريته يهك برڳه، ٺهڳر تهماشاي نووسينهكهى بڪهين و بيخوينينهوه تهنها دوو وشهى تيڏا جياوازه، ٺهوه وشهيهى كه تيڏا جياوازه (من برامج الكمبيوتر) تهوزيع دهكرى له سهر تهلهبهگان، ٺينجا (من اي مصنف يقتصر) تهواو، ٺهوانى تر ههمووى دووبارهيه، نووسينهگان، دهكرى بلين ٺهوهلهن ناخوينمهوه تا ڪوتايى ٺينجا بلين (او من اي مصنف اخر وان لا يؤدي الى الحاق الضرر بحقوق مؤلف المصنف)، چونكه ههموو نووسينهگان خويندنهوهكهى ٺهڳر بهرڙيان تهماشاي بڪهن دووبارهيه و هيچى جياوازي تيڏا نيه، سوپاس،

بهرڙي د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكى پهلهمان:

فهرموو ڪاك نهڙاد

بهرڙي نهڙاد عزيز سورمي:

بهرڙي سهروكى پهلهمان.

سهرهراي ٺهوهى من لهگهڙ قسهڪانى سيوهيل خان دام، بهلام ههر ليڙانه ماددهى (27) به رهئى من بڪريته (ثالثا) له ماددهكهى پيش خوى، يهعنى ٺهوه (ثانيا)ه، ٺهويش بڪريته (ثالثا)، هيچ له مهسهلهكه ناگورپتن، ههر بو ناگاداريت، سوپاس،

بهرڙي د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكى پهلهمان:

فهرموو ڪاك عهونى.

بهرڙي عونى ڪمال سعيد بهزاز:

بهرڙي سهروكى پهلهمان.

ههتا سياغهى ماددهى (26) ٺاماده دهكهين پيشنيار دهكهين ٺيمه ههردوو ليڙنه كهوا ماددهى (27) بخوينينهوه، چونكه پيشنيارهڪ ڪرا، كه ٺهوه ماددهش ببيته فهقهههڪ له ماددهى (26) ٺهڳر دهنگى هينا، ههتا بتوانين ههردوو مادده بهجاريڪ سياغهى بڪهينهوه،
المادة السابعة والعشرون:

يجوز من دون موافقة المؤلف ومن دون دفع اي تعويض له، نسخ او تصوير او تسجيل نسخة من مصنف ما لاستعمالها في اجراءات قضائية او ادارية وذلك ضمن الحدود اللازمة لهذه الاجراءات.

بهرڙي د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكى پهلهمان:

ٺهوه پيشنيارهى ليڙنهى هاوبهش ڪرديان، ڪي تيبينى له سهر ٺهوه ماددهى ههيه؟ با ناوى بنووسين، تهنيا يهڪ كهس، موناقهشهى ٺهوه ماددهيه دهكهين، سيوهيل خان فهرموو بزانم.

بهرڙي سيوهيل عثمان احمد:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

ھەر چەندە پېشنيارەكەى من بلييم تاكه كەسم لەوانەىه ليزنه بەھەندى وەرنەگرئ، ئەگەر ماددەى (28) یش موناڤەشەى بكەين، بكریتە يەك ماددە پيم باشە، بەرپزان ئەندامانى پەرلەمانیش دەزانن، سوپاس،

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

ماددەى (27) ئەوہى دیکە خویندرايەوہ، بەس دکتۆر بشير قسەى ھەيە، فەرموو د. بشير

بەرپز د. بشير خليل توفيق:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

پشتگیری لە رایەكەى ليزنهى ھاوبەش دەكەم، بەئى ماددەى (27) ھەر ھەمان مانای ماددەى (26) ى ھەيە، دەكرئ بكریتە خالى سنيەم، و لە ھەمان كاتدا پشتگیری لە رایەكەى سيوہيل خان دەكەم كەوا ماددە (28) یش بە ھەمان شيوہ بكریتە چوارەم لەوئ، سوپاس،

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

ليزنهى ھاوبەش فەرموو كاك دلشاد.

بەرپز دلشاد حسين قادر:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

بەرپزان ماددەى (28) حياوازترە لەو، چونكە ماددەى (28) پەيوەندى بە تەلەف كردنى ھەيئەتى ئيزاعەى ھەيە، بەوہ ھەيە كە ئەو ماددانە تەلەف كرين يان بە موافقە بمينيئتەوہ، يەعنى مەوزوعىكى ترە جيايە لەو مەوزوعە، بەكارھيئانەكەى لە حوكمى حور، يەعنى شتى ديكەشى لە پشتەوہيە، بۆيە رام وايە ئەو ماددەيە لەگەل ئەوہ جيى نابيئتەوہ، بە ماددەكى سەربەخۆ جيى دەبيئتەوہ، سوپاس،

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك عەونى.

بەرپز عونى كمال سعيد (بەزان):

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان

ھەردوو ماددەمان دەمج كرد، پاش ئەوہى ھەردوو فەقەرەى ماددەى (26) مان دەمج كرد، بووہ فەقەرەى يەكەم لە ماددەى (26)، و ماددەى (27) بووہ فەقەرەى دووہم لە ماددەى (26)، پېشنيار دەكەين ئەگەر دەنگى ھيئا، بخریتە دەنگدان، بۆ ئەوہى ھەردوو بابەتەكە بەيەك جار دەنگى لە سەر بدرئ،

المادة السادسة والعشرون:

يجوز من دون موافقة المؤلف ومن غير دفع اي تعويض له:

اولا: للمكتبات العامة ومراكز التوثيق غير التجارية والمؤسسات العلمية والثقافية والتعليمية التي لا تتوخى الربح، نسخ عدد محدود من برامج الكمبيوتر، من اجل وضعها تحت تصرف الطلاب والهيئات التدريسية أو نسخ أو تصوير عدد محدود من أي مصنف أخريقتصر على حاجة تلك المؤسسات شرط أن تكون بجوزتها نسخة أصلية واحدة على الأقل مع ذكر اسم المصنف و المؤلفين.
ثانيا: نسخ او تصوير أو تسجيل نسخة من مصنف ما لأستعمالها في الإجراءات القضائية أو الادارية وذلك ضمن الحدود اللازمة لهذه الاجراءات.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

نيصابمان تهواو نيه، دهبي چاوهري بكهين تا پينچ كهسى ديكه دينه ژوورهوه، ئينجا دهنگداني له سهر بكهين، ئيجازه بدن بچينه مادده (28) موناقه شهى بكهين، ههتا نهوان دينه وه، فهرموون مادده (28) بخوينه وه، بو نهوهى موناقه شه بكهين.

بهريز عوني كمال سعيد (بهزان):

بهريز سهروكي پهرلهمان

المادة الثامنة والعشرون:

يجوز لهيئات الاذاعة والتلفزيون الرسمية، أن تعد لبرامجها وبوسائلها الخاصة تسجيلا غير دائم لاي مصنف يرخص لها بأن تذيعه او تعرضه على أن تقوم باتلاف جميع نسخ المصنف خلال مدة لا تتجاوز سنة واحدة من تاريخ اعداد تلك النسخ، الا اذا وافق المؤلف على تمديد هذه المدة، ويستثنى من ذلك نسخ المصنفات ذات الصفة الوثائقية وأن لا يتم الاحتفاظ باكثر من نسخة واحدة من كل منها.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

فهرموو كاك دلشاد.

بهريز دلشاد حسين قادر:

بهريز سهروكي پهرلهمان

ماددهى بيست و ههشتهم:

دهشى دهسته كانى راديو و تهله فزيونى فهرمى، بو بهرنامه كانى خويان و به نه سپايى تايبه تى خويان، تو ماريكى نا هه ميشه يى نهو كارانه بكهن كه مؤله تى په خشكردن و نيشاندانيان هه يه، به مهرجى هه موو دانه كو پيكر او ده كانى كاره كه بفه وتينرى له سائيك زياتر، له سازكردى نهو كو پيانه وه، تى نه پهرى، مه گهر دانه رى كاره كه خوى ره زامه ندى له سهر دريژكر دنه وهى نهو ماوه يه دابى. نهوه كو پى نهو كارانه ناگريته وه كه سيفه تيكى دوكيومينتاريان هه يه و نابى له زياتر له دانه يه كيان لى هه لبيگرى.

بەرپۇز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

كى تىببىنى ھەيە؟ تەنبا سى كەس تىببىنىان ھەيە، (كاك قادر، كاك نەزاد، كاك كاروان)، كاك قادر فەرموو.

بەرپۇز قادر حسن قادر:

بەرپۇز سەرۋكى پەرلەمان

تەنبا تىببىنى من لە سەر ئەۋەپە ئەۋ بۇ بەرنامەكانى خۇيان و بە ئەسپايى تايبەتى ئەۋە لە عەرەبى ئەۋە

باس ناكرى، نازانم ئەۋە بۇ لىرە دا ھاتوو، سوپاس،

بەرپۇز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرموو كاك نەزاد.

بەرپۇز نەزاد عزيز سورمى:

بەرپۇز سەرۋكى پەرلەمان

(يجوز لهيئات الاذاعة والتلفزيون الرسمية، أن تعد لبرامجها وبوسائلها الخاصة) تا دەروا (يرخص لها بأن

تذيعه او تعرضه بالتعاقد مع المؤلف)، به رهئى من دەبى ئەۋەى تىدا بىتن، ئەۋا (بالتعاقد مع المؤلف على أن

تقوم بأتلاف الى اخره)، بەلام لىرەدا شتىكى تىش ھەيە، مەسئەلەى گۇرانى يان تەمسىليات يان

موسەلسەلات يان موقابەلات، يەئنى ئەۋانە چۇن جىيان دەكرىتەۋە لىرانە بەراستى؟ ئەۋەش موشكىلەيەكە

بە ھەقىقەت، يەئنى چۇن جىگايان دەكرىتەۋە؟ من ئەۋ پىرسىارە ئاراستەى برادەرانى بەرپۇزى لىزئە

دەكەم، سوپاس.

بەرپۇز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرموو كاك كاروان،

بەرپۇز كاروان صالح احمد:

بەرپۇز سەرۋكى پەرلەمان

لە سەر ماددەى (28) بەراستى پىم وايە ئەۋە پىۋىستى بە سىاغەكردنەۋە ھەيە، بە ھۇكارى ئەۋەى كە

بەس ناۋى تەلەفزيۇن و رادىۋى فەرمى ھاتىيە، ئەى ئەۋ تەلەفزيۇن و رادىۋىكانى تر، يەئنى ئايا ئەۋ

ياسايە شمولى ئەۋانئش دەكا يان نا؟ ھەق وايە ئەۋ دەستەۋازىيە پىداچوونەۋەى بۇ بكرى، جگە لەۋەش ئەۋ

بەرپۇزانە باسى ياساكانى ولاتانى جيا جيامان بۇ دەكەن، لە ھەموو دونيا وا موتتەبەئە ئەگەر بەرھەمى

داھىنەرىك لە تەلەفزيۇن بە بەردەوام لىبدرى بە پىي ئەۋ ياسايە دەبى ئەۋ تەلەفزيۇنە بە پىي

گرىبەستىك، بە پىي رىكەوتنىك لەگەل خاۋەنى بەرھەمەكە رىكەوتنىك لەگەل ئەۋ تەلەفزيۇن و ئەۋ دام

و دەزگايانە بكات كە بەرھەمەكانى بە فېرۇ نەدرى، گۇرانىبىز ھەيە، رۇز ھەيە گۇرانىيەكەى (200) جار

لى دەدرى لەۋ سى، چل كەنالەى خۇمان، كەچى يەك سەنتىشى بۇ ناچى، بەلام ئەۋ بەرھەمە ئەزىيەتى و

مەشەقەتى بۇ كىرۋە، ھونەرمەندى وامان ھەيە ھى شىۋەكارى كە دەيان تابلۋى ھەيە عەرز دەكرى، بەبى

ئەوئى قەرەبووى شتېك وەرگىرى، دەيان فلىم و شانۇ و شانۇگەرى وامان ھەيە، كە سائە ھاي سائە لى دەدرى و پەخش دەگرى، بەبى ئەوئى خاوەنەكەى، من پىم وايە بۇ زامن كوردنى مافەكانى داھىنەر و دانەر وئەو ھونەرمنەندە جيا جيايانە لە بوارە جيا جياكان، سياغەى ئەو ماددەيە بىكرىتەو، جگە لەوئەش دووبارەى دەكەمەو كە رادىو و تەلەفزیونە نا فەرمیەكانىش خازع بن بۇ جىبەجىكردى ئەو ياسايە، سوپاس،

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

فەرموو د. صباح.

بەرپىز د. صباح محمد نجيب:

بەرپىز سەرۇكى پەرلەمان

ئەم ماددەيە وەكو دەردەكەوئى لە ماددە ژمارە (35)ى قانونى رەقەم سى سائى 1971 وەرگىراو، ئەوئەش لە حالىك نووسراو، كە لە عىراق دا ھەيئەى ئىزاعە و تەلەفزیون ھەبوو، بەلام ئىمە ئىستا لە كوردستان دا من نازانم، ئايا ھەيئەى ئىزاعە و تەلەفزیونمان ھەيە يان نا؟ بۇ دەرچوون لەو كىشەيە بىكرى بە (يجوز للقنوات التلفزيونية والأذاعية)، مەسەلەن تەعبىرىكى لەو بابەتە، چونكە ئەگەر وابى بەم سىغەى ئىستا بى، ئەم ماددەيە ھەر مەوزوعى نيە، بۇ جىبەجىكردى لە كوردستاندا، سوپاس،

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

فەرموو لىژنەى رۆشنىرى.

بەرپىز بىكر كرىم محمد(ئاسق):

بەرپىز سەرۇكى پەرلەمان.

راستە ئىمە ھەيئەتتىكى يەكگرتووى رادىو و تەلەفزیونى رەسمى مان نيە، بەلام لە كوردستان ئىمە كەنالىكى رەسمى فەرمیە ھى پەرلەمانى كوردستان، ھەروەھا رادىوئى نەورۆزمان ھەيە، كە ھى وەزارەتى رۆشنىرى و لاوانە، وئەبى ھىچمان نەبى، راستە حكومەت تەلەفزیونى رەسمى نيە، بەلام ئىمە قانون بەتەنيا بۇ ئىستا دانانىن، رەنگە بەيانى (بالفعل) لە زۆر ولاتان حكومەت تەلەفزیون و رادىوئى رەسمى خۆى ھەيە، يەعنى دەبى خۇ بىر لەوئەش بىكرىتەو، و موستەقبەلىش، بەلام شتەكەى تر ئەوئە، ئەى غەير رەسمى بەو مانايەى رەسمى عەل ئەساس ئەو مەبەستى قازانج نيە، رەنگە ئەوئە دىكەى غەير رەسمى بۇ قازانج و شتى وای تىجارىش ھەول بەدن، رەنگە سەبەبەكە لىرە ئەوئە بوو، بەلام لەگەل ئەوئەشدا دەگرى بە برۆاى من (الرسمیه والغير الرسمیه)يان (الرسمیه)كەش لا ببەين ئەوئە دەگرى، سوپاس،

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

فەرموو سۆزان خان،

بەرپىز سۆزىن شەھاب نۇرى؛

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

ھەممۇ دەزگايەكى فەرمى كە كاتى دەكرىتەۋە تەلەفزيۇن و رادىئو ھەممۇ مۆلەتى رەسمى ۋەردەگرن، يەنى بۆيە دائىمەن دەبىنىن كە ئىمە ئامار پېشكەش دەكەين، دەلئىن زىاتر لە (800) قەناتى ئىزاعى و تەلەفزيۇنى و رادىئومان ھەيە، لەگەل دەزگايەكى تر ۋەكو چاپكراۋە ۋەكو رۇژنامە ۋە بىستراۋ و بىنراۋ، مەبەستمان ئەۋەيە كە ئامار ھەيە لەلايان و ھەممۇ ئىجازەيان ۋەرگرتوۋە، بەلام من قسەكەم لە سەر ئەۋەيە لە دونىادا بە شىۋازىكى تر چارەسەرى ئەم مەسەلەيان كىدوۋە، بۇ ئەۋەي ئەۋ قسانەي كە بەرپىز كاك كاروان كىردى بېتە دى، ياخود بە عەقدىك كىشە نىە چەند جار لە رۇژدەكەدا پەخشى دەكەن گۇرانىەكەيان، بەلام عەقدى لەگەلدا دەكەن بە موقابىلى ئەۋ عەقدە بىرېك پارەي بۇ تەرخان دەكەن، ئەۋىش دەبىتە ھۇي ئەۋەي زامنى ماقى ئەۋ ھونەرمەندە بىرېك، ياخود ھەندى ۋلاتى تىرىش ھەيە، مۇنبتەرىنى مەركەزى ھەيە لە ھەر چ ئىزاعەيەك گۇرانى ھەر چى ھونەرمەندىك لى بىرېك، لەۋ دەقەي لى دەدرى تا كۇتايى لەۋە بىرېك پارە دادەنرى لە حىسابىك، لە دواي ئەۋە لە سەرى سالدە ھەممۇ ھونەرمەندىك چەكىكى بۇ دەچىتە مائەۋە پى ئەۋترى ئەۋە حەقى ئەۋەي كە گۇرانىەكانت ئىزاعە كراۋە، تۇ ئەمسال ئەۋەندەت بەر كەوتوۋە، بۆيە ئىمە مادام ئەۋ مۇنبتەرىنەمان نىە، دەكرى ئىمە لىردە جىگاي ئەۋە بىكەينەۋە كە ھىچ ئەۋە بەراستى ئەۋە رەنجى ئەۋانە، رەنجى ماندوۋ بوونىانە گۇرانىەكان لى دەدرى بى پىرسى ئەۋان، خۇ ئەگەر پىرسىشان پى بىكەن پىيان بلى من بەرامبەر بە موقابىلى ماددى نايكەم، ئەۋە ھەر خۇشە، چونكە لە حالەتى مەعنەۋى بە پرسەۋە ئەۋ گۇرانىانە ياخۇد ئەۋ درامايانە ياخۇد ھەر چى شتىك بى، پەخش بىرېك بۆيە ئەۋ ماددەيە بەراستى دەبى زۇر بە تەركىزەۋە سىاغە بىرېتەۋە، سوپاس،

بەرپىز د.ارسلان پاپىز اسماعىل / سەرۋىكى پەرلەمان؛

فەرمۇ كاك شوان.

بەرپىز شوان عبدالكريم جلال؛

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

لە راستىدا ئەم ماددەيە خۇي لە بنەرەتدا بۇ كەنالەكانى راگەياندىنى حكومى زىاتر دانراۋە، راستە ئىستا ئەگەر كەنالى حكومى بى لە بەرامبەر ھەر بەرھەمىكى ھونەرى بى يان رۇشنىرى بى، كە بۇ كەنالەكەي دەكرىت پارە دەدات و عەقدى ھەيە، ھەتا كەنالە حكومىيەكانىش، بەلام يەكەم: ئەۋ بابەتە بۇ دروستكردى يان بەرھەم ھىنانى بەرنامەيەكە، بە جىا پىشان نادىر، دوو: لە دىرى دوۋەم ئەگەر بە دىقەت سەيرى كەن دەللى (تسجىلا غىر دائم لاي مصنف ىرخص لها) ئەۋ روخسەتە يان ئەۋ ئىجازەيە لە كوئى ۋەردەگىر، ئەۋ دەزگاي ئىعلامىيە، لەۋ كەسەيە كە موسەننەفەكەي بەرھەم ھىناۋە، لە خاۋەنى موسەننەفەكەيە، لە موئەلىفەكەيە، موئەلىفەكە بە چى روخسەتى دەدا، بە دوو جۇرە، يان بە بەلاش دەللى بەللى بۇت ھەيە بىلاۋى بىكەيتەۋە بە دەقىكى نووسراۋ ئىمزاى لە سەر دەكا، يان ئەۋەيە بەنەۋەيىكى تر روخستەكەي تر

ئەۋەدەيە كە بە بېرېك لە بەرامبەر ماددە يان پارە، ئەو حەقەي دەداتى ئەو دەزگايە ئەو بابەتەي ئەو بەكار بىئى و لە بەرنامەيەكدا بلاوى كاتەۋە، و دواترېش موددەتەكەش ديارىكراۋە بەراستى، يەنى ئىمە موددەتەكەش كە دەلى بۇ سائىك و دواتر ھەموو ئەۋەي كە لىي دەرھاتىە ئىتلافي بكات، لەبەر ئەۋە بەراستى مادام پوخسەتى تىدايە، مافى كەس نافەۋتى، چونكە ئىمە ئەم بېرگەيە بۇ ھەموو بابەتەكان نىە، و بۇ ھەموو تەلەفزيۇنىكىش نىە، ئەگەر رەسميەكە لا ببەين ھەموو تەلەفزيۇنەكان دەگرېتەۋە، ئەگەر واش بى، بەلام ھەر پوخسەتەكەي تىدايە، ئىنجا ئەو پوخسەتە كەسى مەنى، مونئەلىفى موسەننەفەكە بە بەلاش دەيداتە ئەو جىھەتە ياخۇد بەپىي عەقدىك دەيداتى، پارەي لى ۋەردەگرى بۇ موددەتېكى ديارىكراۋ، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرموو كاك كاروان.

بەرپىز كاروان صالح احمد:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان

من پىم وايە ئەو مەسەلە، مەسەلەي مافە و قانونە، قانون دەبى مەفھوم بى، راشكاو بى، وازح بى، بەراستى من ئەو بېرگەيە بە مەتات دەبىنم، حەق وا نىە بەو شىۋەيە ئەو مەتاتىە بدەينە بەر ئەۋە، يەنى دەبى راستى يەك لا بىكرېتەۋە ئەو مەسەلە كاكە ئىمە شەرم نىە، عەيب نىە، لە ۋلاتى ئىمە گۇرانى بىز ھەيە پارە دەدات بەس بۇ ئەۋەي ھونەرەكەي پەخش بىكرى، يەنى لە ھەموو دونيا ھونەرەندان لە ئاستى زۇر بالا بوونەتە كەسايەتى، جار جار لە ھەندى ۋلاتى ۋەكو ئەمريكا دەبن بە سەرۋكى ئەو دەۋلەتە، ھونەرەمند لە ۋلاتى ئىمە رەزىل و سەفيل بوو، لە مالى كەۋتوۋە، لەبەر ئەۋەي مافەكانى پارىزراۋ نىە، بەراستى من لەگەل ئەۋەم ئەو بېرگە ياسايىە پىداچوونەۋەي بۇ بىكرى، ۋەكو ئەۋەي سۇزان خان وتى، كاكە لە ۋلاتانى دونيا ئەگەر يەك مەقتەعى گۇرانى لى بدرى ئۆتۆماتىكىەن لەگەل رېككەوتن و مۆلەتەكە و گرىبەستەكە حىسابى بانقى ھەيە، پارە دەچىتە سەر حىسابى ئەو بانقى، فلىمىك لى دەدرى، دووبارە دەكرېتەۋە لە چەند كەنال، ناخر باشە تۆ بەس كەنالى فەرمى حىسابى بۇ بىكەي ئەدى ئەو كەنالانە نا فەرمىن، ئەمپۇ مىدىيائ ئەھلى سەيتەرەيەكن لە ۋلاتى ئىمە دەيان كەنالى لۇكالى و كەنالى فەزائىمان ھەيە، دەيان رادىۋ و زياتر لە (502) گۇفارمان ھەيە، چەندىن رۇژنامەمان ھەيە، ئىمە ئەۋانە ھەموو ئىستىمار و ئىستىغلال ئەو مافە دەكەن، بۇيە داۋا دەكەم لە ھەردوۋ لىژنەي ھاۋبەش پىداچوونەۋەيەكى ياسايى، و ئەو بېرگەيەش يەنى پىداچوونەۋەيەكى شەفافی وا بە راشكاۋى كە تۇزى مەفھوم بى لەلەي خەلك، بۇ ئەۋەي ھونەرەندان بتوانن، داھىنەران بتوانن مافەكانيان بەرجەستە كرى، بەپىي دەرچوونى ئەو ياسايە، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فهرموو كاك شوان

بهرپز شوان عبدالكريم جلال:

بهرپز سهروكي په رله مان.

دواي راويژ له بهيني هردوو ليژنه نيمه پيمان باشه نهو مادديه لابرئ بؤ نهووي نهو ئيلتیباسه دروست نهبي كه له بنه پرتدا بهراستي بؤ نهووه نيه بهو شيوهي كه بهرپزان تهفسيري دهكهن بؤ نهووي نهو ئيلتیباسه دروست نهبي، نيمه پيمان باشه، و پيشنيار دهكهن نهو مادديه لابرئ، سوپاس،

بهرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي په رله مان:

فهرموو كاك كاروان.

بهرپز كاروان صالح احمد:

بهرپز سهروكي په رله مان

من پيم وا نيه لابردي نهو برپه ياساييه خزمهت به نهو چين و تويزانه بكا، كه ساله هاي ساله مافيان دهخوري، بؤ ريكخستنوهي ههموو نهو بوارانهي كه وهكو باسمان كرد، ههموو نهو بوارانهي كه به ياسا ريك دهخري، من پيم وايه نهووه زور زهروورته بميني، له بهر نهووي پيشيكردي مافي داهينه ر و دانهر و هونرمه ندان له ريگاي نهو كه نالانهوه زياتر دهكري، برادرينه، من پيم وا نيه يهعني با واقعي بين هونرمه نديكي بهسته زمان داهينانيك دهكا، داهينه ريك شتيك، ئيبداييك دهكا ناتواني مافهكهي بهرجهسته بكهي نهگهر نهو برپهيه لابردي، نهو برپهيه زور گرنگه، چونكه قهنواتي تهلهفزيون و راديؤ له هريمي نيمه وا خهريكه تهشه نه دهكا، وا خهريكه گهشه دهكا، وا قهوارهيكي گهوره و فراوان به خو دهكري، سوپاس،

بهرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي په رله مان:

ئيسا ئيوه سوورن له سهري، با بيخهينه دهنگهوه، نهگهر سوورن له سهري، شهرح دهكهي، فهرموو، كاك ناسؤ.

بهرپز بكر كريم محمد(ناسؤ):

بهرپز سهروكي په رله مان.

فهسلي شهشهم تايبهت بوو به بهكارهيناني نازادانهي بي بهرامبه ر، و بهبي ئيزن وهركرتن، بهبي بهرامبه ر، نهو مادديهش له زمني نهو فهسله بوو، نيمه نهو مادديه مان دانا بؤ تهلهفزيون و راديؤي رهسمي، كه ريگهيان بي دراوه به بهلاش، (مرخص لها) نهوويش بؤ ماوهي يهك سال كه خويان تهسجيلي دهكهن، شتهكان ههموو خويان بهرههمي دينن، نهووه بؤ نهوان بوو، ئيسا كه نيمه نهووه لا دهبهين، نهووه به قازانجي، چونكه له بهر يهك سهبهب، چونكه له بهر نهووي راديؤ و تهلهفزيون تهنيا يهك تهلهفزيونمان ههيه، نهوويش ئيرهيه لهگهل يهك راديؤ، نهو مافه مان لهو دووهش سندهوه، نهواني ديكه زوريان نههلين، يان با

بَلَّين غَير رَسمين، غَير حَكومين، بؤيَه ئَوان بؤ خؤيان ئَوه به فازانجى دانهرانه، به فازانجى ئَوانه
خاوهن موسهنهفن كه لاي ببهين ئَوه دهمه ئَوان ئيستيفادهى لى دهكهن، چونكه بهپيى ماددهى (8) كهس
نيه بؤيان ئيستيفاللى موسهنهفن ئَوان بكا، بهبى ئيجازهى ئَوان، بهبى عهقدىك، سوياس.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكى پههلهمان:

ئىستا ههردوو ليژنه داوا دهكهن ئهم مادديه رَهتَبَكِرِيَتَهوه، پيشتَر ماددهى شَهش دَخَهينَه دَهنگهوه،
ماددهى شَهش بهو سيغهيى كه پيشتَر خويندرايهوه، كى لهگهه دايه تَكايَه دَهست بهرزكاتَهوه؟ كى لهگهه
دا نيه؟ دوو كهس لهگهه دا نيه، بهزؤرينه دَهنگ پهسهند كرا، ئيستاش ئَوه مادديهى كه خويندرايهوه،
وتيان رَهتَبَكِرِيَتَهوه، كه رَهتَبَكِرِيَتَهوه، كى لهگهه دايه رَهتَبَكِرِيَتَهوه؟ تَكايَه دَهست بهرزكاتَهوه، كى لهگهه
ئَوه دايه بمينيَتَهوه؟ دوو كهس لهگهه ئَوه دايه بمينيَتَهوه، كهواته بهزؤرينه دَهنگ رَهتَكرايهوه، فهرموو
بؤ مادديهى كى تر.

بهريز شوان عبدالكريم جلال:

بهريز سهروكى پههلهمان.

الفصل السابع

مدة الحماية

المادة التاسعة والعشرون:

اولاً: يتمتع المؤلف بحماية حقوقه المالية المنصوص عليها في هذا القانون طيلة مدة حياته مضافاً إليها خمسون سنة أخرى بعد وفاته.

ثانياً: يتمتع مؤلفوا المصنفات المشتركة بحماية حقوقهم المالية المنصوص عليها في هذا القانون طيلة مدة حياتهم مضافاً إليها خمسون سنة أخرى بعد وفاة آخر من بقي حياً من بينهم.

ثالثاً: يتمتع مؤلفوا المصنفات الجماعية – باستثناء مؤلفي مصنفات الفنون التطبيقية – بحماية حقوقهم المالية طيلة خمسين سنة بعد تأريخ نشر المصنف أو اتاحته للجمهور لأول مرة أيهما أبعد إن كان مالك حقوق المؤلف شخصاً معنوياً. أما إذا كان مالك هذه الحقوق، شخصاً طبيعياً فتكون مدة الحماية طبقاً للقاعدة المنصوص عليها في الفقرتين الأولى والثانية من هذه المادة.

رابعاً: تنقضي الحقوق المالية على المصنفات التي تنشر لأول مرة بعد وفاة مؤلفها، بمضي مدة خمسين سنة على تأريخ نشرها أو اتاحتها للجمهور لأول مرة أيهما أبعد.

خامساً: تحمي الحقوق المالية على المصنفات التي تنشر من دون اسم مؤلفها أو باسم مستعار لمدة خمسين سنة تبدأ من تأريخ نشرها أو اتاحتها للجمهور لأول مرة أيهما أبعد، فإذا كان مؤلفها شخصاً معروفاً ومحدداً أو كشف مؤلفها عن شخصه فتكون مدة الحماية طبقاً للقاعدة المنصوص عليها في الفقرة الأولى من هذه المادة.

سادساً: يبدأ سريان المدد المشار إليها في الفقرات أعلاه من هذه المادة من اليوم الأول للسنة الميلادية التي تلي حصول الوقائع المشار إليها في هذه الفقرات.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:
فەرموو.

بەرپىز دلشاد حسين قادر:
بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

فەسلى ھەفتەم ماوەى پاراستن

ماددەى بېست و نۆيەم:

يەكەم: دانەر، ھەموو تەمەنى خۆى و 50 سائىش دواى مردنەكەى، سوود لە پاراستنى مافە داراييەكانى لەم ياسايەدا ھاتوون، وەردەگرئ.

دووەم: دانەرانى كارە ھاوبەشەكان، ھەموو تەمەنى خۆيان و 50 سائىش دواى مردنى دوامىن دانەريان، سوود لەو مافە داراييەكانى لەم قانونەدا ھاتوون، وەردەگرن.

سېيەم: دانەرانى كارە دەستەجەمعيەكان —بئى لە دانەرانى كارەكانى ھونەرە پراكتيكيەكان- سوود لە پاراستنى مافە داراييەكانى خۆيان وەردەگرن، بۇ ماوەى 50 سال دواى رۇژى بلاوكردنەو، يان خستنەبەردەستى جەماوەر بۇ ھەوئەلجار، كامەيان دوورتر بئى ئەو حيسابە، ئەگەر خاوەن مافەكانى دانەر، كەسئىكى مەعنەوى بېت. ئەگەر خاوەنى ئەم مافانەش، كەسئىكى سروشتى بېت، ئەوا ماوەى پاراستنەكە، بەگوئىرەى ئەو ريسايە دەبئى كە لە ھەردوو بېرگەى يەكەم و دووەمى ئەم ماددەيەدا ھاتووە.

چوارەم: مافە داراييەكانى لەمەپ ئەو كارانەى بۇ ھەوئەلجار دواى كۆچى دوايى دانەرەكانيانەو، بلاوئەكرينەو، پاش 50 سال لە بلاوكردنەو ھەيان يان خستنەبەردەستى جەماوەرەو بۇ ھەوئەلجار نامينئ، كامەيان دوورتر بئى ئەو حيسابە.

پينجەم: مافە داراييەكانى لەمەپ ئەو كارانەى كە بەبئى ناوى دانەرانىان، يان بەناوئىكى ترەو، بلاوئەكرينەو بۇ ماوەى 50 سال دەپاريزرين دواى بلاوكردنەو ھەيان يان خستنە بەردەستى جەماوەرەو بۇ ھەوئەلجار، كامەيان دوورتر بئى ئەو حيسابە. ئەگەر دانەرەكەى، كەسئىكى ناسراو و ديار بوو، يان دانەرەكەى خۆى ئاشكرا كرد، ئەو ماوەى پاراستنەكە بەگوئىرەى ئەو ريسايە ئەژمار دەكرئ كە لە بېرگەى يەكەمى ئەم ماددەيەدا ھاتووە.

شەشەم: ئەو ماوانەى كە لە بېرگەكانى سەرودى ئەم ماددەيەدا ئاماژەيان بۆ كراوە، لە يەكەم رۆژى سالى زايىنى دواى ئەو پېشەتانهى كە لە بېرگەكاندا ئاماژەيان بۆكراوە، حيساب دەكرى.

بەرپۆز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كى تيبينى هەيه؟ با ناوەكانتان بنووسم، (خورشيد احمد، جلال على، صباح بيت الله، كاروان صالح، سيوهيل عثمان)، قسەت هەيه، فەرموو.

بەرپۆز ئاهەنگ عارف رۇوف:

بەرپۆز سەرۆكى پەرلەمان.

بەرپۆز سەرۆكى پەرلەمان، ئەندامانى پەرلەمان، ئىستا سەعات دوانزەيه، مانگى دوانزە دووھەزارو دوانزەيه ئەو تاريخە بە دەگەمەن تىكرار دەبیتەو، هەموو كاتىكى پەرلەمان خۆش، هەموو كاتىكى كوردیش خۆش، هەر سەرفراز بن.

بەرپۆز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كاك خورشيد دەتويست قسە بكەى؟ فەرموو.

بەرپۆز خورشيد احمد:

بەرپۆز سەرۆكى پەرلەمان.

ماددەى 1 و 2 كە ئەم ياسايە بۆ خۆى زۆر دريژە بەراستى، يەعنى ئەگەر محاوولە بكەين تۆزىكى ريك بخرين، فەسلى حەوتەم، مودەى حيمايە، ماددەى 29 لە 1 و 2 (ثانيا: يتمتع مؤلفوا المصنفات المشتركة بحماية حقوقهم المالية المنصوص عليها في هذا القانون طيلة مدة حياتهم مضافا اليها خمسون سنة اخرى بعد وفاتهم) ئەو پيويست ناكات، 1 و 2 هەر يەك مەعنايە، دووبارە كردنەو، زۆر ياسايەكە خۆى زۆر دريژە، ئەگەر تۆزىك ريكى بخرين باشترە، سوپاس.

بەرپۆز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كاك جمال فەرموو.

بەرپۆز جمال طاھر:

بەرپۆز سەرۆكى پەرلەمان.

هەر لەو ماددەيە، لە (خامسا) كە دەئى (خامسا: تحمى الحقوق المالية على المصنفات التي تنشر من دون اسم مؤلفها او باسم مستعار) لە ئەخىر دا دەئى (فاذا كان مؤلفها شخصا) ئەگەر بوتري و ئەو يەكەم لاپىري هەر بنووسري و مۆئەلفەكەى شەخسى بى، ئەگەر كەسى مۆئەلفەكە ناوى ديار نەبى و مۆستەعار بى، تۆ

حجزي حقوقى جى بۇ دەكەي؟ بۇ خۇي بۇ دواي پەنجا سال، ئەوۋە نەختى تەناقوزى تىايە ئەگەر ئەوۋەش چاك بىرى، سوپاسيان دەكەم.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

كاك كاروان فەرموو.

بەرپىز كاروان صالح:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

وہللا من بەس تېيىنم لەسەر ئەوۋە ھەيە، لە ماددەى 29 لە دوووم، دانەرانی کارە ھاوبەشەکان ھەن، بەلام لە برگەى 3 دانەرانی کارە دەستە جەمعیەکان ھاتوو، پیموایە دەستەجەمعی فارسیە، حەق وایە ئەوۋەش بکریتە کارە بە کۆمەلەکان، یان دەستە ھاوبەشەکان، یەعنى نەوعیک لە ئەوۋە تېداپە بەراستی، دەستە جەمعی ئیمە ئەوۋەندە ھەزار نین، یەعنى فەرھەنگەکەمان بتوانین ئەوۋەندە موستەلەحتی ولاتانی تر بەکاربېنین، زۆر سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

كاك صباح فەرموو.

بەرپىز صباح بيت الله:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

ماددەى 29 (اولا) كە دەلى (اولا: يتمتع المؤلف بحماية حقوقه المالية المنصوص عليها في هذا القانون طيلة مدة حياته) پيم باشە (ومن بعد ذلك) بۇ ئىزافە بکریت، ھەرۋەھا لە فەقەرە 4 دا ئاخىرى جوملەكە، (مع حماية حقوق الورثة) ئەوۋەشى بۇ ئىزافە بکرى، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

سيوهيل خان فەرموو.

بەرپىز سيوهيل عثمان:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

راستە ئەو ماددەيە لە ئەوۋەلەن ھەتاکو شەشەم ھەمووی تەمەتووع بە حقوقى موئەليفيە، بەلام ماددەى 30 پیموایە ئەوۋەش بکریتە 7 باشترە، عەينەن شت تەمەتووع بە حىمايەى موئەليفي ئەو موسەئفەى دەكات، با وەك ماددەى 28 ى ئى نەيەت، پيشنيارمان کرد بکریتە برگە، گوتيان ماددەيەكى لە دواوہيە و دوايش رەد کرايەو، بزانین ئەوۋە کو دەبى، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

كاك نەزاد لە خۆمەوۋە ناوم نووسى، قسە دەكەي؟ فەرموو.

بەرپىز نەزاد عزيز سورمى:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

باشت کردووہ خوا خیرت بنووسی، ہەر ئه وەندەم ھەبە لەو ماددەبە فەنونی تەتبیقی تەعریفی بۆ نەکراد، راستە ڕەنگە زۆربەمان بزانی، بەلام پێویستە تەعریفی بۆ بکری فەنونی تەتبیقی.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلەمان:

لیژنەى رۆشنییری؟ کاک دلشاد فەرموو.

بەرپز دلشاد حسین:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

ھەر بۆ تەوزیح موسەنەفاتی موشتەرەکە جیاوازترە لە گەل موسەنەفاتی جەماعی، موسەنەفاتی جەماعی ھەبێتەیکە یان کەسێکی مەعنەوی ڕای دەسپێری بۆ دروست کردنی بەرھەمیکی جەماعی، ئەو ھەقی مودەى حیمایەکەى جیاوازترە لەو ھى کەسێک کە موئەلف بێ، لە موسەنەفاتی موشتەرەکە کە موئەلف مەوجودە یەعنى چەند موئەلفیکن پیکەو ھەر یەکە ھەقی خۆى بە پێى ماددەبە وەردەگرێ، دوو / بە نیسبەتى فەنونی تەتبیقی، تەبەن فەنونی تەتبیقی ھەر وەکو دەزانن کارى دەستە ھەتا کارى تەبخیش بە فەنونی تەتبیقی حساب دەکری، کارى چینی، کارى زەخرەفە و ئیشى دەست، یەعنى ھەموو کارێک بە کوردی پەرورەدە و ابزائەم پێى دەلێن کارى دەستى لە قوتابخانەکاندا وای پێ دەلێن، لەبەرئەو ھەتا کارى تەتبیقی وایە ئەگەر تەعریف نەکرابى، بەس لە ماددەى 30 دا ئیشارەى پێدراو ھە موسەنەفاتی فەنونی تەتبیقی شمولی ئەمە دەکات، یەعنى ھەتا ھونەرى تەبخیش شمولی فەنونی تەتبیقی دەکات، لەبەرئەو ھى مودەى حیمایەکەى جیاوازترە موئەلیفی ھەبى، بەلام لە ماددەى 3 دا وەکو نیتاقى حیمایە ئیشارە بە فەنونی تەتبیقی کراو، ئەگەر بۆ تەعریفیش نەبووبى پێویست بکات.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلەمان:

لیژنەى ھاوبەش دوا سیاغەتان؟ کاک عونی فەرموو.

بەرپز عونی کمال بەزاز:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

پیش ئەو ھى سیاغەى نیهائى بۆ ئەو ماددەبە دابریژین، پێم باشە، ماددەى 30 موناغەشەى لەسەر بکری، چونکە پێشنیار کرا کە ئەویش دەمەج بکری لەماددەى 29.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلەمان:

باشە بیخویننەو، کاک عونی فەرموو.

بەرپز عونی کمال بەزاز:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

المادة الثلاثون:

يتمتع مؤلفوا مصنفات الفنون التطبيقية بحقوقهم المالية بانقضاء خمس وعشرين سنة بعد تاريخ نشرها او اتاحتها للجمهور لأول مرة ايها ابعده.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

كاك دلشاد فەرموو.

بەرپىز دلشاد حسين:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

دانەرانى كارەكانى ھونەرە پراكتىكىەكان بۇ ماوەى 25 سال دواى بلاو بوونەوہى كارەكان، يان خستنه بەر دەست جەماوەرەوہ بۇ ئەوہل جار سوود لە مافە دارايیەكانى ومردەگرن كامەيان دوورتر بى ئەوہيان حسابە.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

كى تىببىنى ھەيە؟ فەرموون لە گەل ماددەكەى تر تىكەلئى بکەن و سیاغەى بکەنەوہ بۇ ئەوہى بىخەینە دەنگەوہ، كاك نەژاد فەرموو.

بەرپىز نەژاد عزیز سورمى:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

ببورە، بە پىپى قسەى لىژنەكە فنونى تەتبىقى ئەگەر بەس كارى دەستى بى، نازانم بۇ كارى دەستىە، يەئنى چۆن نازانم؟ يەئنى موستەلەحەكە لایەق نىە، يەئنى ناگونجى ئەوہ، پاشان بە حەقىقەت دەبى تەحدید بکرى تەعریفەكەى تەحدید بکرى، فنونى تەتبىقى فلان شت و فلان شتە، ئىنجا بکرى، دەنا مادام وایە ئەگەر كارى دەستى چۆن نەشر دەكرى يەئنى.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

لىژنەى ھاوبەش دەیانەوئ ماددەى 30 بکەنە فەقەرەيەك لە ماددەى 29 كى لەگەلە تكایە دەست بەرزبكاتەوہ؟ كى لەگەل دانیە؟ بە تىكرای دەنگ بوو بە فەقەرەيەك لە ماددەى پىشتەر، سیاغەكەى بخویننەوہ، كاك عونى فەرموو.

بەرپىز عونى كمال بەزاز:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

دواى ئەوہى كە ماددەى 30 بە دەنگدان دەمچ كرا لەگەل ماددەى 29 ئىستا دەبخویننەوہ سیاغەكەى بەو شیوہیە دەبى:

الفصل السابع

مدة الحماية

المادة التاسعة والعشرون:

اولا: يتمتع المؤلف بحماية حقوقه المالية المنصوص عليها في هذا القانون طيلة مدة حياته مضافا اليها خمسون سنة اخرى بعد وفاته.

ثانيا: يتمتع مؤلفو المصنفات المشتركة بحماية حقوقهم المالية المنصوص عليها في هذا القانون طيلة مدة حياتهم مضافا اليها خمسون سنة اخرى بعد وفاة آخر من بقي حيا من بينهم.

ثالثا: يتمتع مؤلفوا المصنفات الجماعية - باستثناء مؤلفي مصنفات الفنون التطبيقية- بحماية حقوقهم المالية طيلة خمسين سنة بعد تأريخ نشر المصنف او اتاحته للجمهور لأول مرة ايهما ابعدا ان كان مالك حقوق المؤلف شخصا معنويا. أما اذا كان مالك هذه الحقوق، شخصا طبيعيا فتكون مدة الحماية طبقا للقاعدة المنصوص عليها في الفقرتين الاولى والثانية من هذه المادة.

رابعا: تنقضي الحقوق المالية على المصنفات التي تنشر لأول مرة بعد وفاة مؤلفها، بمضي مدة خمسين سنة على تأريخ نشرها او اتاحتها للجمهور لأول مرة ايهما ابعدا.

خامسا: تحمي الحقوق المالية على المصنفات التي تنشر من دون اسم مؤلفها او باسم مستعار لمدة خمسين سنة تبدأ من تأريخ نشرها او اتاحتها للجمهور لأول مرة ايهما ابعدا، فاذا كان مؤلفها شخصا معروفا ومحددا او كشف مؤلفها عن شخصه فتكون مدة الحماية طبقا للقاعدة المنصوص عليها في الفقرة الاولى من هذه المادة.

سادسا: يتمتع مؤلفوا مصنفات الفنون التطبيقية بحقوقهم المالية بانقضاء خمس وعشرين سنة بعد تأريخ نشرها.

سابعا: يبدأ سريان المدد المشار اليها في الفقرات اعلاه من هذه المادة من اليوم الاول للسنة المالية التي تلي حصول الوقائع المشار اليها في هذه الفقرات.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

ليژنه‌ي ياساي فهرموون جاريكي ديكهش بؤ خويندنه‌وي، باشه نهو دوو مادديه‌ي كه تيكله كر او بهو شيويه‌ي كه خويندرايه‌وه، دوا سياغه‌ي كي له‌گه‌ل دايه تكايه دهست بهرزبكاتيه‌وه؟ كي له‌گه‌ل دانيه؟ به كوي دهنگ په‌سهند كرا فهرموون بؤ مادديه‌ي كي تر، كاك شوان فهرموو.

بهريز شوان عبدالكريم:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

المادة الحادية والثلاثون:

اولا: يعد المصنف منشورا من تأريخ وضعه في متناول الجمهور لأول مرة، ولا ينظر في ذلك الى اعادة نشره، الا اذا ادخل المؤلف عند اعادة نشره، تعديلات اساسية يمكن اعتباره معها مصنفا جديدا.

ثانيا: اذا كان المصنف يتكون من عدد من الاجزاء او المجلدات نشرت منفصلة وفي اوقات مختلفة، فيعتبر كل جزء او مجلد مصنفا مستقلا وذلك لاحتساب تأريخ نشره.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

كاك دلشاد فهرموو.

بەرپىز دىئاد حىسەن:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

ماددەى سى و پەكەم:

پەكەم: كارىك بە بلاوكراوہ دادەنرى لہو رۆژمە كە بۇ ھەوہلجار دەخرىتە بەردەست جەماوہرەوہ لہم رووہوہ دووبارہ بلاوكردنەوہى كارەكە لہبەرچا و ناگىرى، مەگەر دانەرەكەى لہ كاتى دووبارہ بلاوكردنەوہىدا، ھەموارىكى بنەرەتى تىدا كرىدى كە ئەوودەمەش بە كارىكى نوئ دادەنرى.

دووہ: ئەگەر كارىك لہ ژمارەپەك بەش، يان بەرگ پىكھاتى و لہ كاتى جىا-جىادا بلاووبووتەوہ، ئەوا ھەر بەشىكى يان بەرگىكى بە كارىكى سەربەخۇ دادەنرى بۇ ئەژماركردنى رۆژى بلاوكردنەوہ.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

كى تىبىنى ھەيە؟ تەنيا يەك كەس، ئاھەنگ خان فەرموو.

بەرپىز ئاھەنگ عارف:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

من لەسەر ماددەى 31 لەسەر ھەردوو فەقەرەكەى دەلئىم مەرج نىە، لۇ مەرج نىە! چونكە موستەحىلە بەرھەمەك ئەگەر پەكەم جار بىتە سىياقى نەشر حساب بكرى و ھاتە دەست بەر جەمھور كەوتە بەر دەست خەلك حساب بكرى ئەو مەنشورە و تەواو، زۇرچار ھەيە بۇ ئەغرازى تىجارى، زۇر جار ھەيە بۇ ئەغرازى بەحس، ئەو پىشى ئەو بەرھەمە تەبع بكرى ئەو نابىتە مەشھور، من دەلئەكتان بۇ بلىم موئەرەكەى جولەكە لہ ئۇكسفۇرد كتابەكى لەسەر مەلىك حىسەن تەئلىف كرى (lion of Jordan) عىبارەپەكى پى گوت (from the desert you rose) يەنى لہ سەحرا گولت چاند، لەسەر تارىخى ئوردن، ئەو پىاوە بە فەقەرەت ئەو كتابە مەجەلەى شەرقى ئەوسەت بەحسى لەسەر دەكرى و دىراسەى لەسەر دەكرى، بە فەقەرەتەش پىشانى ئەو كتابەى دەدا و پىشى ئەو كتابە تەبع بكرى لہ لەندەن، خەلكىكى زۇر ھەبوو موتابەعەى شەخسىەتى دەكرى، ھەتا مەركەزى دىراساتى قودس لہ عەمان نەقدى لہو كتابە گرت و گوتى لہ خىلالى دىراسەى شەرقى ئەوسەت گوتى ئەنگۇ لہ خلالى ئەو دىراسەپەى مەعەرەكەى كەرامەتتان نەھىناوہتە پىش چاوى كە فەلەستىنەكان لى مەغدورن، موئەلىفە ئەسلىكە ھەستا فەسلەكى بەكاملى لەسەر ئەو مەعەرەكەپە دانا، برادەران، لہ ھەر دوو فەقەرەى، لہ فەقەرەى دووہمىش كتابىك ھەيە، كە (دەلەير لامە) كە كتابىكى داناوہ (ئارت ئۇف ھەپى نىس)، ئەو كتابە لہ جامەعەى ئەرىزۇنە لەسەر بوزىتە موناقشە كرا، پاشى شەش مانگى گرامەنشور، بۇپە ھەر دوو فەقەرە لہو ماددەپە بەبرواى من شەرت نىە و زور سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

لىژنەى رۆشنىرى؟ كاك دىئاد فەرموو.

بەرپىز دىئاد حىسەن:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

ھەر بۇ تەۋزىچىك ئەمە تەنھا دەست نىشان كىردى تارىخى نەشرە، يەنى پەيۋەندى بە بابەتى ترەۋە نىيە، تەنھا تارىخى نەشر لە كەپەۋە دەست پى دەكات و بۇ بەرھەمىكى تىرى مۇسەنەف كات ھەپە، بە تارىخى نەشر تەنھا بۇ ئەزمار كىردى مودەى حىمايەپە، زۇر سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

ئاھەنگ خان فەرموو.

بەرپىز ئاھەنگ عارف:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

ھەر شتەك نەشر بىرى و سەداى لەسەر بىرى، ئەۋە ناگرى بلى تارىخى نەشرى لەسەر حساب بىرى بە مەبەستى جەمھور، زۇرچار من جارى كىتابەكم تەئلىف نەكردوۋە و دەپدەمە بەر زارى خەلگەكەى بۇ ئەۋەى بزانم خەلك ئاراي لەسەر چپە، شەرت نىيە بەرپىزان بەرەنى من.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

كاك نەزاد فەرموو.

بەرپىز نەزاد عزيز سورمى:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

لە دوۋەم دا ھەر بۇ بەرچاۋ روۋنى برادەرانى بەرپىزى لىژنە ھەندىك شت ھەپە مۇستەلات، ئەۋىش دەبىى حسابەكى بۇ بىرى، ئەۋىش ئاھەنگ خان تەقربەن ئىشارەتى پىيدا بەس ناۋى نەھىنا، مۇستەلات مەسەلەن لە مۇجەلەپەكى علمى كۆمەللىك بحوس بلاۋدەكرىتەۋە، بەلام بە تەنھاش ئەۋ بەحسانە ۋەكو مۇستەل يەنى دەرھىنراۋ بلاۋدەبنەۋە، ئەۋانە تەكلىفىان چى دەبىى، دەمەۋى لىژنە جۋابم بداتەۋە.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

لىژنەى ھاۋبەش دوا سىاغەتان؟ كاك عمر فەرموو.

بەرپىز عمر عبدالرحمن:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

المادة الحادية والثلاثون:

اولا: يعد المصنف منشورا من تاريخ وضعه في متناول الجمهور لأول مرة، ولا ينظر في ذلك الى اعادة نشره، الا اذا ادخل المؤلف عند اعادة نشره، تعديلات اساسية يمكن اعتباره معها مصنفا جديدا.

ثانياً: اذا كان المصنف يتكون من عدد من الاجزاء او المجلدات نشرت منفصلة وفي اوقات مختلفة، فيعتبر كل جزء او مجلد مصنفاً مستقلاً وذلك لاحتساب تاريخ نشره.

بهرېز د.ارسلان بايز اسماعيل/ سهرؤكى پهرله مان:

كى له گه ل دايه تكايه دهست بهرز بکاته وه؟ كى له گه ل دانيه؟ دوو كهس له گه ل دانيه، فهرموون بو مادده به كى تر.

بهرېز عمر عبدالرحمن:

بهرېز سهرؤكى پهرله مان.

المادة الثانية والثلاثون:

اولاً: بعد انقضاء مدة الحماية المنصوص عليها في هذا القانون لاي مصنف او عند انقطاع ورثة مؤلفه او عدم وجود اي خلف عام له قبل انقضاء مدة الحماية، يحق لاي شخص أن يطبعه او ينشره اذا كان قد تم طبعه او نشره قبل ذلك.

ثانياً: اما اذا لم يكن المصنف المنصوص عليه في الفقرة الاولى من هذه المادة قد طبع او نشر، فلا يجوز استغلال اي حق فيه بما في ذلك طبعه او نشره الا باجازة من الوزارة وتسري هذه الاجازة لمدة خمس عشرة سنة على أن تعتبر ملغية اذا لم يمارسها صاحبها خلال سنة واحدة من الاجازة، او اذا بدأ بها ثم توقف بعد ذلك عن ممارستها لسنة كاملة.

بهرېز د.ارسلان بايز اسماعيل/ سهرؤكى پهرله مان:

به كورديه كهى بيخوينه وه، كاك دلشاد فهرموو.

بهرېز دلشاد حسين:

بهرېز سهرؤكى پهرله مان.

ماددهى سى و دووهم:

يه كه م: دواى به سهرچوونى نه و ماوه پاراستنهى كه بو ههر كارىك له م قانونه دا هاتوو، دانراوه، يان له كاتى نه بوونى ميراتگر يان نه بوونى هيچ وه چه يه كى گشتى پيش به سهرچوونى ماوهى پاراستنه كهى، نه و ههر كه سيك بوى هه يه، نه و كاره چاپ بکاته وه يان بلاوى بکاته وه، نه گهر پيشتر چاپ و بلاو كرابيته وه.

دووهم: نه گهر نه و كارهى له برگه ي يه كه مى نه م مادده يه دا، چاپ يان بلاونه كرابيته وه، نه و نابيت به يى مؤلتهى وه زارته، هيچ دانه يه كى له مهر نه و كاره وه بهر به يندرئ به چاپ و بلاو كرده وه شه وه. نه م مؤلتهى بو ماوهى 15 سال جيبه جى ده يى، به لام نه و مؤلته يي دانه به هه لوه شاهه دادهنرئ نه گهر خاوه نه كهى له

ماوهی سالیکی دواى مؤلّه تپیدانه که، جیبه جیبی نه کردبى، یان دهستی پیکردبى و پاشان بو ماوهی سالیکی دهستی لی هه لگرتبى.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي په رله مان:

کى تيبينى هه يه؟ سيوهل خان و کاک صباح و کاک نه زاد، سيوهل خان فهرموو.

بهريز سيوهيل عثمان:

بهريز سهروكي په رله مان.

به نيسبه تى نهو مادديه که دوو فهقه ريه يان ببيته يهک فهقه ره، چونکه ته کميله يه کترن و ته و اوکهرى يه کترن نهو فهقه ريه، يانيش له دووم (اما) ي لابهين، چونکه نيمه که قسان دهکين قهه وشه ي (به لام) له سه ره تاي قسه کردن به کارنايهت، هه ندهک قسه دهکين ئينجا ده ئين به لام نهو شته وايه، له عه ره بيه که ش هه مان شت وايه، نه وه له ن کوتايى هاتووه، دووم، نه گهر بلين لاي بهين، بلين (اما) اذا لم يكن المصنف قد طبع أو نشره الى نشره) يان وشه ي نه ممای لابهين نهو کاتى دهکاته برکه يه کى ديارى کراو و ته و او و سوپاس.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي په رله مان:

کاک صباح فهرموو.

بهريز صباح بيت الله:

بهريز سهروكي په رله مان.

له نه وه له ن ده ئيت (يحق لاي شخص ان يطبع او ينشر اذا كان قد تم طبعا قبل ذلك) به ره ئى من دهوله تى دراوسى بى وارسه، له فهقه ريه 2 حق دراوته وه زير که خو ي بکات به ساحبى نه وانه، به لام بوچى له فهقه ره 1 نهو حقه نه دراوه به دهوله ت.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي په رله مان:

کاک نه زاد فهرموو.

بهريز نه زاد عزيز سورمى:

بهريز سهروكي په رله مان.

له فهقه ريه 2 به ره ئى من که پيشنيار دهکهم که وه زير هيچ علاقه يه کى به مهوزوع دا نه بى، چونکه نهو مهوزوعه ده ئى نه گهر نه شر نه کرابى، يه عنى دهست نووس بى، نيمه ده زانين که زوربه ي هه ره زورى کلاسيکياتى کوردى که تبع کراوه به دهست نووس، کابرا به جهودى شه خسى خو ي په يدای کردووه، باشتين نموننه ش ديوانى نالى و مه حوى و مه وله وى و ماموستا مه لا عبدالکريمى موده ريس، به خو يان په يدايان کرد و بلاويان کرده وه، عيلاقه ي به وه زيره وه نيه، نه وه به راستى، يه عنى نه وه ريگا خوشکهر ده بى که وه زير ته ده خولى هه ندئ شت بکات که عيلاقه ي به وه زاره ته وه نيه، له به ره نه وه که ده ئى (وتسرى هذه سنة على ان تعتبر ملفية الى ان لم) يه عنى ده بى ئيجازه له وه زير وه ريگرن، کابرا به خو ي دهست

نووسهكەى دۆزىووتەو، يەئنى دەست نووس ھەر بىرە لە ئەساسەو، دەست نووسەكەى دۆزىووتەو، وەرەسەشى ئەماو، بۇ ھەقى ئەبى تەبىعى بىكات مەسەلەن؟، ئەو دەچىتە بابى تەحقىقى نصوص، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

ليژنەى رۆشنىبىرى؟ كاك ئاسۇ فەرموو.

بەرپىز بىكر كرىم (ئاسۇ):

بەرپىز سەرۇكى پەرلەمان.

جارىكى تر دەللىم و تەبەئەن زۆر زۆر وازحە لە فەقەرەى يەكەم ئەگەر موسەئەفەكە با بلېين مودەى حىمايەى وەرەسەى ئەما، خەلەفى عام ئەبوو، بەلام پېش ئەووى حىمايە كۆتايى بى ئىمە دامان ناوہ پەنجا سال دواى من، ئەو دەمە مودەكە ماوہ ھەر كەسى بۆى ھەيە، بەلام بلاوى بىكات و چاپى بىكاتەوہ و بلاوى بىكاتەوہ، بەلام بە مەرجىك ئەگەر پېشتر بلاوكرابىتەوہ، نەشر كرابى، ئەو جارىكى تر بلاوى بىكاتەوہ، ئەووى دووہم، لەو ھالەتەى كەسى نىە، ھېشتا كەسىكى دىكە بۆى ئەبى چاپى بىكاتەوہ، ئەوہ شتىكى زۆر زۆر تەبىئەى، لە ماددەكانى تر گوتومانە، ئەوہ ئىتر دەبىتە مولكى عام كە بووہ مولكى عام كى مومارەسەى ئەو ھەقى لەسەر دەكا وەزارتە، ئەمە زۆر زۆر تەبىئەى، با بلاوىش ئەبىتەوہ، چونكە ئەوہ بۇ مەسەلەھەتى عامە ئەو دەمە وەزارت بېرىار دەدات كە رەنگە ئەمە مەختوتەيەكى گرنگە و ئەمە موسەئەفىكى گرنگە، بۆيە بلاوى دەكاتەوہ، بۆيە بەبرواى من جىگەى خۆيەتى لە شوپىنى خۆى، ئەمەش موسەجىمە لەگەل ماددەكانى پېش خۆى، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

فەرموو كاك نەژاد.

بەرپىز نەژاد عزيز سورمى:

بەرپىز سەرۇكى پەرلەمان.

برادەرانى ليژنە بە ھەقىقەت وەلامى پرسىارەكەى منيان ئەدايەوہ، فەقەرەى دووہ بە وازحى دەللى (فلا يجوز استغلال اي حق بما في ذلك طبعة او نشره الا بأجازة من الوزارة وتسرى هذه الاجازة لمدة خمسة عشرة سنة على ان تعتبر ملغية اذا لم يمارس صاحبها خلال سنة واحدة من الاجازة او اذا بدء ثم توقف بعد ذلك) كەواتە يەئنى نسوس ھەيە ئەو نەسانە... باشە ئەو دەواوين و ئەو نسوسانەى كە دۆزراونەتەوہ، لايەزال دەدۆزرىنەوہ، تەحقىقيان تىدا دەكرى، يەئنى تەحقىق مەبەستەم تەحقىقى ئەدەبىيە، تەحقىقى مەھكەمەى نىە، ليكۆلئىنەوہيە و توپىزىنەوہيان تىدا دەكرى، ساغ دەكرىنەوہ بە كوردىەكەى، ئەوانە بۇ ھەقىان ئەبى ليكۆلئىنەوہى لى بىكەن، بۇ ئىلا ئىجازەى لە وەزارت وەربىگرن.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

فەرموو كاك دلشاد.

بەرپىز دىئاد حسىن:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

ھەر بۇ تەۋزىح بۇ بىرگە 2، بە نمونە ئەيھىنمەۋە، لەبەر ئەۋەدى با شتەكە ۋازح بى، من دەستىنوسىك ئەدۋزمەۋە، ئەم دەستىنوسە كە ئەيدۋزمەۋە ھىشتا بلاۋ نەكراۋتەۋە، ۋەزارەت نايەت ئەۋە تەبەع بىكات، ئەۋە منم ئىجازە لە ۋەزارەت ۋەرنەگرم كە تەبەعى بىكەم، بۇ ئىجازە لە ۋەزارەت ۋەرنەگرم، من دەستىنوسىك دۋزىۋەتەۋە، ۋەزارەت ئەبى تەحقىق بىكات، خاۋەنى ئەم دەستىنوسە ۋەرسەى ھەيە يان نا، تۇ بە ئارەزوۋى خۇت ئەچى تەبەعى ئەكەى و بلاۋى ئەكەيتەۋە تىجارەتى پى ئەكەى، نابى، ئەبى جىھەتتىك ھەبى، ئەم جىھەتە خۇى تەبەع ناكات، ئەم جىھەتە ئىجازە ئەدات بە تۇ تەبەعى بىكەى، مودەى جىمايەشت بۇ دائەنى كە تۇ خاۋەنى ئەم تەبەعە ئەبى، بۇ مەسائىلى مالى و بۇ بلاۋ كىرەۋەى بۇ ماۋەى 15 سالىش، يەنى ئالىتەكە بۇ بىرگە 2 لەمەدايە، چۈنكە ئەگەر ھاتو و جىھەتتىك نەبى تۇ دەستىنوسىك بلاۋ بىكەيتەۋە ۋەرسەى ھەيە، تۇ پىشتر بلاۋت كىرەۋە چۈن ئەبى، ئەبى جىھەتتىك پىت بلى كاكە ئەمە ۋەرسەى ھەيە، خاۋەنى ۋەرسەكە ئەتوانى بلاۋى بىكاتەۋە، ئەم بىرگە 2 تەنھا بۇ ئەۋەندەيە، بىرگە 1 بەراستىكەى دۋى مودەى جىمايە ئىمە پىمان باش بو، دۋى ئەۋە بىپت بە مولكى عام ئىنجا (يىق لى شىخى) تەۋاۋى بىكات، لە تەعريفى ھىئاۋمانە بۇ ئەۋەى لىرە بىكەينە بىرگە 1، زۇر سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

كاك نەزاد سونائىكەمان لىرە ھەيە لە جەنابت دەكرى بىكەين؟، جەنابت ئەندامى لىژنەكە بوۋى ئەم موناقتەشانەت بۇ لە لىژنەكە نەكرد؟، باشە با شلىر خان قسە بىكات، شلىر خان داۋى لىبوردن دەكەم كاك نەزاد قسە دەكات، فەرمو.

بەرپىز نەزاد عزيز سورمى:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

زۇربەى ئەو موناقتەشاتانە كراۋە، بەلام بە موختەسەرتر، بەلام ئىشكالكە ھەموۋى لەگەل لىژنەى قانونى تىكەل و پىكەل بو بەراستى، پاشى لىژنەى قانونى، ئەۋە يەك، ئىشكالكە لەۋى بو، پاشان نازانم ئەگەر سەرۋىكايەتى و برادەرانى لىژنە ھەزىان لى نىە، من لە ئىستاۋە ئىعتىراز دەكەم و ھىچ موناقتەشە ناكەم.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

نا كاكە، تۇ قسەكانى خۇت دەكەى رەئىھەكانى خۇت دەدەى، كەس رىگەت لى ناگرى، تۇ پىرسىار دەكەى ئەۋاننىش پىرسىار دەكەن، تۇ ھەقت نىە نارەھەت بى، تۇ ئەدىبى ھەست ناسكى، شاعىرى براى خۇم.

بەرپىز نەزاد عزيز سورمى:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

ئەۋان ھىچپان پى نەمايە ئىستا، دەيانەۋى ئىتىھامەكەى بىخەنە لى من، يەنى ئەۋە ھەموۋ ئەۋەيانە، بەراستى، من موناقتەشەم كىرەۋە، زۇر شتىش راست كراۋەتەۋە، باشىش دەزانن كە چەند شتى تر راست

كراوئەتەو، كاك دئشاد بەتايبەتى، شايدەدېم بۇ دەدات كە چەند شتمان راست كردهو، من لەسەرەوئەش نووسىتم تىبىنىم ھەيە، ئەوئەتا ئىمزاىەكە بخوئىننەو بزانن نووسىومە تىبىنىم ھەيە، من ئەوئەم لەسەر فكر نەبووم، ئىستا ئەو مولاخەزەيەكەم بۇ ھات، يەئنى ھەقەم نىە وەكو ئەندام پەرلەمانىك موناخەشەى بكم؟، ئەگەر ھەقەم نىە جەنابت ئەمر بكمە منىش دادەنىشم و تەواو.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

باشە دەستەكانت خوئش بى ھەقى خوئتە قسە بكمەى، پرسىيار بكمەى ھەموو شتىك، تو ئەدىبى شاعىرى ھەست ناسكە، دائىمەن دەبى دلت ناسك نەبى ئاوا، شلىر خان فەرموو.

بەرپىز شلىر محمد نجيب:

بەرپىز سەرۇكى پەرلەمان.

بەرپاستى بەم نىھايەتى دەورەيە، يەئنى وابزانم خوئتان باشتىش لە ياساكان ئەزانن، بەپىي پەپرەوى ناوخو ئەمرو دوئى پىشلىكارىەكى زور ھەبوو، ئەندام پەرلەمان بوى ھەيە يەكجار موداخەلە بكات، قسەكانى وەرنەگىرا ئىتر پىويست ناكات، ھەموو وەختەكە ئەروات ئىمە شتى زور موھىم ترمان لەبەردەم دايە، ئەمە شەرىجەيەكى زور موھىم، بەرپاستى داواى ئەمەى كرددو، خەلكىكى زور موھىم لە ھونەرمەندان لەوانەى كە موخافەزەى حقوقيان بكرى، يەئنى چل و ئەوئەندە ماددەيە ئىمە بەم نىھايەتى ھەفتەيە رۆشتوو ھىچمان نەكرددو، لەبەر ئەو تكا لە بەرپىزان ئەكەم يەئنى بەم شىوئەيە دووجار ئەندام پەرلەمان ھەر موداخەلە بكات لەسەر نەفسى مەوزوع نابى.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

شلىر خان بەوئەش رازى نىن چى بكمەن، كاك كاردو فەرموو.

بەرپىز كاردو محمد:

بەرپىز سەرۇكى پەرلەمان.

بەرپاستى ئەندامى پەرلەمان مافى خوئەتى تىبىنى ھەبى، يەئنى با بلىن واژووئەكىشى كرددبى، بەلام ھەندى تىبىنى ھەيە زەرورىە لەكاتى موناخەشە، لەكاتى خوئىندەو، لەبەر ئەو من پشتيوانى كاك نەژاد ئەكەم كە ھەقى خوئەتى، لىژنەكانىش كە لىرە دانىشتوون وەكو ئەوئەى ئەو پىرۆژەيە ھى ئەوان بى، جواب دانەوئە نىە، قەينا تىبىنى و رپوونكردەو ھەيە، بەلام وەكو وابى پىرۆژەكە ئەوان دايان ناو، ھەر كەسىك مولاخەزە بدات ئەوانىش جواب بدەنەو، ئەمە دژ بە پەپرەوى ناوخوئە، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

ئىمەش لە پشتيوانى كاك نەژادىن وەكو سەرۇكايەتى، دلىبابە، لىژنەى ياسايى ئەگەر تىبىنىەكتان ھەيە فەرموون.

بەرپز عمر عبدالرحمن:

بەرپز سەرۆکی پەرلهمان.

لهگه‌ل ریزمان بۆ هه‌موو مولاچه‌زاته‌کانی جه‌نابی کاک نه‌ژاد و براده‌رانی تر، ئیمه‌ له‌م لیژنه‌یه‌ شتمان زۆر پیماره‌ هیشتا، هه‌ندئ شتیشمان پێیه‌، ئه‌وه‌شی که ئیعتیمادمان کردبێته‌ سه‌ری، زیاتر ئیعتیمادمان له‌سه‌ر راپۆرتی لیژنه‌ تایبه‌تمه‌نده‌کانه‌، ئیمه‌ هاوکاریان ئه‌بین بۆ راست کردنه‌وه‌ی زۆر له‌ سیاغه‌کان که‌پێچه‌وانه‌ ده‌رنه‌چۆ له‌گه‌ل باقی تری یاساکان، له‌به‌ر ئه‌وه‌ ده‌ستی ئیمه‌ی تیا نیه‌ زۆر، بۆ ئه‌وه‌ی کاک نه‌ژاد بلی لیژنه‌ی یاسایی شیواندنی پرۆژه‌گه‌ی کردووه‌، چونکه‌ خۆی له‌ لیژنه‌ی رۆشنیاری بوو ئه‌وکاته‌، خۆی ره‌ئ تیا داوه‌، ئازادیشه‌ له‌ ره‌ئ خۆی، به‌لام شیواندنه‌گه‌ی نه‌شیواوه‌، ئیمه‌ سیاغه‌کانمان بۆ چاک کردوون، بۆشیان چاک ده‌که‌ین، به‌نێسه‌تی ئه‌و مولاچه‌زه‌یه‌ی که کاک نه‌ژاد له‌سه‌ری قسه‌ ئه‌کات، ئه‌م موناغه‌شه‌ دوورو درێژه‌ی هینایه‌ پێشی که به‌ئیجازه‌ی وه‌زاره‌ت، من ته‌ئکید له‌ کاک نه‌ژاد ئه‌که‌م، به‌ته‌ئکید ئه‌بێ ئیجازه‌ی وه‌زاره‌تی تیا بێ، بۆچی؟ ئه‌مه‌ بۆ ئه‌م موسه‌نه‌فانه‌یه‌ که براده‌رانی لیژنه‌ی رۆشنیاری باسیان له‌سه‌ری کرد، ئه‌گه‌ر هاو وه‌رسه‌ی نه‌بوو، به‌ ته‌ئکید قانون ئه‌للی (الدولة وارث لمن لا وارث له) ده‌ولته‌ ئه‌چیه‌ شوینی وه‌رسه‌و شوینی خه‌له‌ف، ته‌بیعی ده‌ولته‌ خۆی تمسیل ئه‌کات به‌ وه‌زاره‌تی په‌یوه‌ندیداره‌وه‌، له‌به‌ر ئه‌وه‌ ئه‌بێ یه‌کیک بێ به‌ مالیک، موئکیه‌تی عامه‌که‌شی باسی له‌سه‌ر کراوه‌ که چاکمان کردووه‌، له‌به‌ر بوونی وه‌زاره‌ت و ئیجازه‌ی وه‌زاره‌ت زۆر زه‌روریه‌ لێرده‌ا، سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بایز اسماعیل / سەرۆکی پەرلهمان:

لیژنه‌ی هاوبه‌ش دوا سیاغه‌تان.

بەرپز عونی کمال سعید به‌زاز:

بەرپز سەرۆکی پەرلهمان.

دوا سیاغه‌ی هه‌ردوو لیژنه‌ بۆ ماده‌که‌ به‌و شیوه‌یه‌:

المادة الثانية والثلاثون:

اولاً: بعد انقضاء مدى الحماية المنصوص عليها في هذا القانون لاي مصنف او عند انقطاع ورثة مؤلف او عدم وجود اي خلف عام له قبل انقضاء مدى الحماية يعد مولكاً عاماً ويحق لاي شخص ان يتبعه او ينشره اذا كان قد تم طبعه او نشره قبل ذلك.

ثانياً: اذا لم يكن المصنف منصوص عليها في الفقرة اولاً من هذه المادة قد طبع او نشره فلا يجوز استغلال اي حق فيه بما في ذلك طبعه او نشره الا بأجازة من الوزارة وتسرى هذه الاجازة لمدة خمسة عشرة سنة، على ان تعتبر ملغية اذا لم يمارسها صاحبها خلال سنة واحدة من الاجازة او اذا بدء بها ثم توقف بعد ذلك عن ممارستها لسنة كاملة.

بەرپز د.ارسلان بایز اسماعیل / سەرۆکی پەرلهمان:

تكايه كى لهگه لدايه دهستی بهرز بکاته وه؟، كى لهگه لدايه تکايه دهستی بهرز بکاته وه؟، تهنيا يهك كهس لهگه لدايه، به زورينهى دهنگ پهسهند كرا، فهرموون بؤ مادديهكى تر.

بهريز شوان عبدالکريم جلال:

بهريز سهروكى په رله مان.

الفصل الثامن

الحقوق مجاورة

المادة الثالثة والثلاثون.

مع مراعات احكام هذا القانون:

اولاً: يستأثر المؤدي بالحقوق الاتية:

- 1- اذاعة ادائه الحي ونقله الى الجمهور وتثبيت ادائه غير مثبت.
- 2- استنساخ ادائه المدمج في تسجيل صوتي بأية طريقة وبأى شكل كان سوا اكان مباشراً ام غير مباشر بصورة مؤقتة او دائمة بما في ذلك التسجيل الرقمي الالكتروني.
- 3- توزيع الاداء المثبت في تسجيل صوتي عن طريق البيع او اي تصرف اخر ناقل للملكية.
- 4- التأجير التجاري لادائه مثبت في تسجيل صوتي.
- 5- منع او اجازة الاستيراد لادائه المثبت في تسجيل صوتي في الخارج سوى اكان هذا التسجيل قد اعيد بموافقة فنان الاداء ام لا.
- 6- اتاحة الاداء المثبت في تسجيل صوتي للجمهور بطريقة سلكية او لاسلكية وبما يمكن الجمهور من الوصول اليه في اية زمان ومكان يختاره اي منهم.
- 7- يكون لفنان الاداء الحق في ان ينسب اليه اداء سمعيه حي او ادائه المثبت في تسجيل صوتي حتى وان كانت الحقوق المالية متعلقة بهذا الحق قد انتقلت الى الغير الا اذا كان الامتناع عن نسبة الاداء اليه تفوضه طريقة الانتفاع بالاداء وله الاعترافي على اي تعدي على هذا الحق ومنع كل تحريف او تشويه او اي تعديل اخر لادائه قد يلحق ضرراً بسمعته.

ثانياً: يتمتع منتج مصنف السينمائي او الاذاعي او التلفزيوني او الصوتي بالحقوق الاتية:

- 1- الاستنساخ المباشر او غير المباشر للمصنف بأي طريقة او بأى شكل سوى اكان ذلك بصورة مؤقتة او دائمة بما في ذلك استنساخ رقمي الالكتروني.
- 2- توزيع المصنف عن طريق البيع او اي تصرف اخر ناقل للملكية.
- 3- التأجير التجاري للمصنف.
- 4- اتاحة المصنف للجمهور.

ثالثاً: تتمتع اي هيئة اذاعة تلفزيونية فيما يتعلق ببرامجها بالحقوق الاتية:

- 1- تثبيت برامجها وتسجيلها واستنساخ هذه التسجيلات و ينطبق ذلك على الاستنساخ المباشر او غير المباشر.

2- اعادة بث برامجها ونقلها الى الجمهور.

رابعا: تنطبق الاحكام الخاصة بتنازل المؤلف عن حقوقه المالية وفقاً لاحكام هذا القانون على اصحاب الحقوق المجاورة ومع عدم الاخلال بما نص عليه في هذا القانون مع الحقوق الاستثنائية الفنانية الاداء وهيئات الاذاعة على ان لا يكون لهؤلاء الاح حق الحصول على مقابل مالى لمرة واحدة نظير استخدام المباشر او غير المباشر للبرامج المنشورة لاغراض التجارية للاذاعة او التوصيل الى الجمهور مالم يتفق على غير ذلك. خامساً: تكون مدة الحماية لحقوق فناني الاداء خمسين سنة من يوم الاداء بعد تاريخ او التثبيت الصوتي مشروع للاداء او نشره او اتاحته للجمهور ايهما الاقرب.

2-تكون مدة الحماية لحقوق منتجي التسجيلات الصوتية خمسين سنة من يوم التثبيت بعد تأريخ نشر التسجيل وفي حالة عدم النشر تحتسب المدة من تأريخ او التثبيت للتسجيل.

3-تكون مدة الحماية لحقوق هيئات الاذاعة والتلفزيون عشرين سنة بعد تاريخ البث.

4- يبدء سريان المدد المشار اليها في هذه الفقرة من اليوم الاول للسنة الميلادية التى تلي حصول الوقائع المشار اليها في هذه الفقرة.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل/ سهروكى پهرلهمان:

كى لهسهر نهم مادديه تيبينى ههيه؟، تهنيا يهك كهس كاك عبدالسلام فهرموو.

بهريز عبدالسلام مصطفى:

بهريز سهروكى پهرلهمان.

سوپاس، من 10 مادده قسم نه كرد، من نهمهوى هويكه بليم، چونكه بى نوميدي بووم له وهى ههتا جوابى تيبينيه كانم بدرى، به لام له مادديه به پيوستم زانى ته داخل بكم، يهك، فهسليك به ناوى (حقوق مجاوره) پيك هاتوو له يهك مادده، بو نهبته فهسل، خو نوه عينوانه بده ماددهكه، پيشنيار ده كم نه گهر بتانهوى فهسلى (حقوق مجاوره) هه بى ماددهى 33 نهبته (حقوقى مؤدى) نه و كاته 34 نهبته (منتج) 35 نهبته (هيئة اذاعة) خامساً نهبته (مدة الحماية) كاك ناسو نوه موناقشه له گهل من بكم، ههقى خو مه، خامساً باسى (مدة الحماية) بو حقوقى مجاوره نه كات، كه شتيكى جياوازه، ئيقتيراحه به دلتان نه بى ههر جوابيش نه دن، نوه يهك، دوو، نوه له نهمهوى هه ماشاى بكمى هه ندى شتى تيديايه نه مانگه رينيته وه نوه موناقشه يه كم، كه قبول نه كرا، يهكى نه دانه كه نه كات كه نوه هيج ههقى نيه، بزانه (يستأثر المؤدي باذاعة أدائه الحي ونقله للجمهور تثبيت ادائه غير المثبت) نوه به شيكه له تيميك، مومكينه پيم بلين يه كيك عهزفيكى مونفهر يد ده كات، يان گورانى نه لىت، به لام به تهنيا نيه، نهم موتهديه عام نيه، نوه عام هاتوو، به لام نوه هوش موشكيله نيه، دووم، (استنساخ ادائه المدمج في تسجيل صوتى ...) نهمه گورانيه كى وتوو، يانيش روليكى گيراوه له مه سره حيهك، يانيش به شدار بووه له شانويهك، يان موسيقاتى ليداوه بو گورانى بيژيك، ده فهرموو وهره نهم مادديه لهسهر نوه ته تبيق بكم، نوه به ج مافيك مه نعى به تى مه سره حيه نه كات كه نوه روليكى هه بووه تيديا، به ج مافيك ناهيلىت گورانيه كه بلاو ببيتوه يان بلاو

نەبىيەتەۋە لەبەر ئەۋەدى مۇسقىي لەپىشت گۆرانى بېژەكە لىداۋە، رەجاتان لى ئەكەم بىرى لى بىكەنەۋە، پاشان (منح واجازة استيراد لادائە المثبت) جارېكى تر بىر لەو مۇئەدىيە بىكەن، ئەۋەدى بەشدار بوۋە لە ھەر شتىك، تەنھا مۇئەلىف نىيە، ئەم ياسايە نووسراۋە بۇ مۇئەلىفى كىتېب، بەلام ھەۋل دراۋە فراۋان بىكرىت، (التاجر التجارى لادائە المثبت فى التسجيل الصوتى) عادل ئىمام لە مەسرەھىيە ئەۋ، لەھەموۋى مومكىن تر و عەجىب تر، (خامساً: تكون مدة الحماية لحقوق فناني الاداء خمسين سنة) تۇ لە ئەۋەلەن گوتوتتە چىيە و چ نىيە؟، من رۇلى مەلىكەم لىرە گىپراۋە لە مەسرەھىيە، پەنجا سالى تر كەس ھەقى نىيە رۇلى مەلىكە لىرە بىگىرپىتەۋە بەپىي ئەۋ ماددەيە، من ئەدائەم كىرەۋە، بىست و پىنج سال عەفو، مەعقولە تۇ مەنە دەكەى خەلك مۇسقىي لى بدات و گۆرانى بلىت ئەدائەكەى ئەدائى خۇمە، يەنى 50 سالى تر كەس ھەقى نىيە ئەۋ رۇلەى من گىپراۋە لە مەسرەھىيە، لىرە ھەقى نىيە ئەۋ قەتە مۇسقىيە لى بدات، من لىم داۋە، ئەگەر مەبەستىكى ترتان ھەيە بۇمان شەرح بىكەن، تاۋەكو تىبگەين، من تەسەۋر دەكەم ئەۋەلەن، ئىعادە نەزەرى لى دەكەم ئەگەر قىبۇلتانە ئەۋ فەقەرەيە، من بۇ قانون ئەدەم نەۋەك قەسە بىكەم، ئەۋەلەن ئىنتىباق ئەبى لەسەر (المؤدى المنفرد) فەقەت، بىرى لى بىكەن، تۇ دەلىي (المؤدى بصورة عامة) دوۋەميان تىم بگەيەنن من تىناگەم، (المؤدى) چۇن ھەقى ھەيە ئەۋ شتەى ئەۋ ئەدائەى ئەۋ كىرەۋەتە پەنجا سالى تر ناكات، سوپاس.

بەرىز دارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

لىژنەى رۇشنىبىرى فەرمو.

بەرىز دلشاد حسين:

بەرىز سەرۋكى پەرلەمان.

من بەس لەسەر ئەدائەكە دوايى كاك ناسۇ خۇى ۋەلامى ئەۋانى تر ئەدائەۋە، تۇ ۋەك مومەسىل دەقى ئەدائىك ئەكەى تۇ ناتوانى مەنە بىكەى كەسىكى تر نەفسى ئەدائى ئەۋ دەقە بىكاتەۋە، بەلام ئەم ئەدائەى من بە سەۋت و بە ئەدائى من، تۇ بىھىنى لە رادىۋ بەكارى بىھىنى، بىھىنى لە ماددەى فەنى تر بەكارى بىھىنى بى ئىجازەى من، ھەقى ئەۋ ئەدائەى خۇم ھەيە بە ئەدائەكەى من، نەۋەك ھەقى نەسەكە كە يەككىكى تر بىرۋات تەمسىلى ئەۋ ئەدائە بىكات، بۇ نەۋە، با ھەر بلىين خولە چەخماخە، ئەۋ ئەدائەى بۇ نەۋە مۇستەفا احمد ھەيەتى، ئەۋ ئەدائە ئەتوانى ئىحتىيازى پى بىكات، لە مودەى 25 سال كەس بەكارى نەھىنى ئەدائەكەى، يەنى ئەدائەكە بە ھەرەكاتە، بە سەۋتە بە سورەيە ھەموۋيەتى، ناتوانى ئەۋە بەكاربىھىنى لەبەر دەنگەكەى، نە ھەرەكەكە بەكار بىھىنى بۇ سەۋت بۇ ماددەيەكى تجارى، يان بۇ ماددەيەكى فەنى تر، كە ئەدائەكە سەۋت و سورەۋ دەنگى خۇمى تىايە، بەلام من ئەتوانم ئىستا نەفسى دەق بىم ئەدائى بىكەمەۋە بەشىۋەيەكى تر، يەنى ئەۋە بەس بۇ تەۋزىجى ئەۋەى ئەخىر لە ئەدائەكە، ئەگەر مەفھوم بوۋى.

بەرىز دارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فهرموو كاك ناسۆ.

بهرپز بكر كريم (ناسۆ):

بهرپز سهرۆكى پهرلهمان.

من لهسهر قسهكانى كاك دلشاد شتيكى ئەوا به برپواى من پوونكردنهوهيهكى زۆر زۆر پاست بوو، ئەدائى
حهركاته، ئەدائى دهنگه، بهتايبهتى دهنگ زۆر زۆر گرنگه، ناكړى ئەو دهنگه مهسهلهن بۆ نموونه، پهنگه
مامۆستا مهلا بهشير دانيشتوو، ئەو دهنگه قورئان دهخوينى عبدالباسط، ئەمه دهنگى تايبهته به
عبدالباسط ناكړى يهكيك به حهركاتى ئەو به دهنگى ئەو، ئەمه تايبهتى ئەوه، يهكيك بيت لهچاوى
بكاتوه، تهنسيبى بكات بۆخوى، ئەمه ليره ئيخلال ئەكات به ئەدائى ئەو، نهوهك نابى كهسيكى تر بۆخوى
قورئان بخوينى، ئەويش تهلاويهكى ديكه ههبي، ليرهيه يهعنى ئەدائهكه ليره بهو مانايه نيه كهتۆ ئەوهى
جهنابت گوتت، پيگه بگيرى جاريكى تر ئەوه بكرى، ئەوى تر بهراستى قسهى جهنابت، ئەمه ئەدائى
موفهرد، ئەوانى تر عقود ههيه تهنزيميان ئەكات له بهينيا، بهتايبهتى ئەگهركۆمهئيك بوون يهعنى،
ئهمه مونتجه بهتايبهتى لهدواتر ديت كهباسى موسهنهفى سهمعى دهكرى، لهوى ئەو دهبيته خاوهنى
شتهكان، به عقود شتهكان تهنزيم دهكرى، بويه ههقه باشتر به برپواى من تهركيز بخريته سهر ئەو
ماددهيه، بهنيسبهتى ئەم فهقهراتانه نيا دهكرى بكرته مهوادى موختهليف؟، بهلى، بهبرپواى من دهكرى
بۆ ناكړى، دهكرى ئيستا ليره بيكهين، بالفعل ئەوهى تايبهته به موئهدى به ماددهيهك بى، ئەوهى تايبهت
بى به مونتج، دهكرى جيايى بۆ ههيناتي ئيزاعه و تهلهفزيون دهكرى به ماددهيهك، بهلام ههر ههموويان
دهچنه ژير ئەم فهسله، سوپاس.

بهرپز دارسلان بايز اسماعيل / سهرۆكى پهرلهمان:

ليژنهى هاوبهش دوا سياغهتان.

بهرپز عونى كمال سعيد بهزاز:

بهرپز سهرۆكى پهرلهمان.

ئيمهش بهباشى دهزانين بيكهينه ماددهيهكى جياواز، فهقهرهكان ببته ماددهى موستهقل، ئيستا
دهخوينمهوه بهو شكليه كه هاتوو.

الفصل الثامن

الحقوق مجاورة

المادة الثالثة والثلاثون.

يستأثر المؤدي المنفرد بالحقوق الاتية:

اولاً: اذاعة ادائه الحي ونقله الى الجمهور وتثبيت ادائه غير المثبت.

ثانياً: استنساخ ادائه مدمج في تسجيل صوتي بأية طريقة وبأى شكل كان سوا اكان مباشراً ام غير مباشر بصورة مؤقتة او دائمة بما في ذلك التسجيل الرقمي الالكترونى.

ثالثاً: توزيع الاداء المثبت في تسجيل صوتي عن طريق البيع او اي تصرف اخر ناقل للملكية.

رابعاً: التاجير التجاري لادائه المثبت في تسجيل صوتي.

خامساً: منع او اجازة الاستيراد لادائه المثبت في تسجيل صوتي في الخارج سوى اكان هذا التسجيل قد اعيد بموافقة فنان الاداء ام لا.

سادساً: اتاحة الاداء المثبت في تسجيل صوتي للجمهور بطريقة سلكية او لاسلكية وبما يمكن الجمهور من الوصول اليه في اية زمان ومكان يختاره اي منهم.

سابعاً: يكون لفنان الاداء الحق في ان ينسب اليه ادائه سمعية حي او ادائه المثبت في تسجيل صوتي حتى وان كانت الحقوق المالية متعلقة بهذا الحق قد انتقلت الى الغير الا اذا كان الامتناع عن نسبة الاداء اليه تفوضه طريقة انتفاع بالاداء وله الاعتراف على اي تعدي على هذا الحق ومنع كل تحريف او تشويه او اي تعديل اخر لادائه قد يلحق ضرراً بسمعته.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

كى تيبينى ههيه؟ تكايه دهست بهرزبكاتوه، تهنها دوو كهس (كاك نهژاد- كاك عبدالسلام)، فهرموو كاك نهژاد.

بهريز نهژاد عزيز سورمى:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

له يه كهم كه دهليت (يلتزم الناشر) نهوانه دهبيت بنووسريت بوئهوهى كهوا (لغرض التوثيق فقط) له ئاخيره كهى، چونكه ههه خوشى تهناقوز له گهل هى دووهم، هى دووهم پيويست ناكات، چونكه تهناقوزى دروست دهكاتن(لايخربط على عدم ايداع)، نهو دهليت دهبيت ئيداع بكرت لهه يه كهم، له هى دووهميش دهليت هيج تهبيعاتيكي قانونى نيه نه گهر ئيداعيش نه كريت، كهواته پيويست نيه، له بهرئهوه لهه يه كهم نه گهر بنووسريت(لغرض التوثيق فقط)، له چوارهميش(الا اذا نشر المصنف) پيم وايه زياده، چونكه له پيشدا باسى (منفرداً) هاتوو بهراستى ليدها زياده.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

كاك عبدالسلام فهرموو.

بەرپز عبدالسلام مصطفى صديق:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

بەرپزى من پىشتىگىرى پىشنىيارەكەى بەرپزى كاك نەژاد دەكەم بۇ لادانى لەبەر ھۆيەكى تر، لە فەصلى شەشەم باسى نوسخەو لە مەكتەبەو لەجىگا ھەمووى داندرادو، لەرووى عەمەليەو ھىچ ئەم ياسايە شت ناگۆرپت، ئەم ماددەيە، بەلام ئەگەر موسرپن برادەران بىمىنيت، پىشنىيار دەكەم نەقل بىكرى بۇئاخىرى فەصلى شەشەم (الاستخدام العادل) لەوجىگايەى كە دەلالت لای مەكتەبە بىت و، مەكتەبە بوى ھەيە نازانم چەند نوسخە بکەن، تەسەور دەكەم نزيكتين ئەو بابەتەيە لە كۆلتانىش دەبىتەو، فەسلئىكى زياد، بەلام پىشنىيارى سەرەكىم ئەگەر نەبىت ھىچ ناگۆرپت لە واقع، سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

ليژنەى رۆشنىبىرى فەرموو.

بەرپز بىكرىم محمد (ئاسق):

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

ئىمە ئەو بە زەرور دەزانين مانەو ھى ئەو ماددەيە بەوشىو ھاتوو، بەلى راستە غەرەزى ئەساسى لىرە (لغرض التوثيق)، راستە نەنووسراو دەكرىت ئەمە نيزافە بىكرىت، بەلام ئەگەر ئىداعىش نەكرىت ئەو بەو مانايە نيە، ئەو حقوقى مەعنەوى و ئەو ماليانەى كە موئەليف ھەيەتى، ئەگەر ئىداعى نەكرىدە ئەو ھەقە ماددى و ماليانەى نامىنيت، يەئنى چونكە ئىمە پىشتر لە ماددەكانى تر دا وتوو مانە ئەگەر نەيكرد، بەلام ئەگەر كرىشى ئەو قەرىنەيە، يەئنى دەكرىت ئىسپاتى عەكسى ئەو قەرىنە بکەين، ئەو برادەرانەى قانونين دەزانن كۆمەلئىك تروقى ئىسپات ھەيە، دەزانن قەرىنەى قانونى ھەيە و ھەقايە ھەيە و، ئەوانە دەكرىت قەسى لەسەر بىكرىت، بۇيە بەبروای من جىگاي خۆيەتى ھەرچەندە بابلىين ئىمە لەناو لىژنەشدا، لە موناقتەشەشدا زۆر لەسەر ئەو قەسەمان كرىد، ئەگەر ئىداع نەكرا چونكە نووسىومانە ئىلتزام، ئەگەر يەكئىك نەيكرد ئىمە ھىچ عقوبەيەكيشمان بۇ دانەناو، بەرپزى لە ولاتى ئىمە من بۇخۇم شەخسىەن پىم وابوو پىويستە عقوبەشى لەگەل بىت ئەو ھى نەيكرد، چونكە ئىمە ولاتئىكى تازەين چ كىتب، چ ھەر شتىك پىويستە بەرپزى ئىشراف بىكرىت، تەسجىل بىكرىت، ھەلبىگىرپت بۇئەو ھى بزائن توراى ئىمەيە، كە نەكرىت رەنگە پەرش و بلاو بىت، بەلام ئىتجايى قانونى لە ولاتانى تر ئەو ھى لەسەر (عدم الايداع) نەكردن عقوبە نەدرىت، زۆرىنەى ئەندامانى لىژنە لەگەل ئەو ھى بون كە عقوبەى لەگەل نەبىت، بەلام لەگەل مانەو ھى ئەو ماددەيە بوون بەوشىو ھەيەى كە ئىستا ھاتوو، سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كاك نەژاد فەرموو.

بەرپز نەژاد عزيز سورمى:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

ئىمە نەمان وتوو نەمىنىتەو، ئىمە دەلىين بىمىنىتەو، بەلام دەلىين فەقەرەى يەكەم وازحە، بەلام ديارە بۇ غەرەزى نەرشەفەكردنە (لغرض التوثيق)، بەلام ئەوۋى تر كە دەلىت (لايترتب على عدم الايداع المساس بحقوق المؤلف المنصوص عليها) يەنى لەھى يەكەم دەلى ئىداع بىكرىت (مولتەزم) دواى دەلىت ئەگەر ئىلتزامىشى پى نەكات، با بەرپىزان ئەندامانى پەرلەمان بىخویننەو.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرموو كاك عبدالسلام.

بەرپىز عبدالسلام مصطفى صديق:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

بىوورە دووبارە قسە دەكەم لەسەر بابەتەكە، ھەر سوپاسى كاك ئاسۇ دەكەم بۇ ئەو شەرھە، بەراستى ئىمە ياساى ترمەن ھەيە كە ئەدائى ئەو مېھنەيە دەكات، ئەتروحاتى جامىعى مەرجه دەبىت 20 نوسخە تەبع بىكەيت بدرىتە جىگا، مەتبوعات كە شتى تۇ تەبع دەكات، لە قانونى مەتبوعات جىگا تەحدىد كراوہ چەند نوسخە بۇ مەكاتىبى عام، واتە غەرەزەكە تەقريبەن تەحقيق بوو، ئەوۋى من جەختى لەسەر دەكەم و، ھەز دەكەم كاك عونى وەكو خەبىر لەو شتە رەدم بىكات ئەگەر غەلەتم، ئەساسى دانای ياسا چىە؟ يان مەنعە يان سەماحە يان ئىتخازى ئىجرائىكە، من تىناگەم لە وشەى (يلتزم) و، (لايترتب على عدم والتزام)، يەنى تۇ فەقەرەيەك دادەنىي دەبىت بىكەى، فەقەرەيەكەش دەلىت مەيكە و خواحافىزت، حاجت چىە بۇ ئەو ماددەيە ماددەم ئەحكامت دانەناو، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

لىژنەى ياساى فەرموو.

بەرپىز عونى كمال (بەزاز):

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

قسەكانى كاك عبدالسلام زۇر لەجىي خۇيەتى راستە، ئەگەر تىبىنى فەقەرەى يەكەم و دووۋمى ماددەكە بىكەين، فىعلەن نەوۋە تەناقوزىكى تىدايە لەلەيكە ئىلزامى دەكەى، ئىجبارى دەكەى كە ئىداعى بىكات ، لە فەقەرەى دووۋم دەلىت ئەگەر ئىداعى نەكرد، ھىچ مەسئولىەتتىكى قانونى لەسەر نىە، باشە بۇ ئەوۋا يەنى فەقەرەى دووۋم نەمىنىتەو، ئىلغا بىكرىتەوۋ تەنھا فەقەرەى يەكەم سىيەم و چوارەم بىمىنىتەوۋ لە ماددەكە.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرموو كاك ئاسۇ.

بەرپىز بىكرىم كرىم محمد (ئاسۇ):

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

ئەو تەفسىرەدى كاك عونى كوردى بەوشىۋەيە نىيە، ھەر موسەنەفئىك كە ئەو لە ماددەكانى پېشوو دا وتوو مانە، لە لەرزى ئىنشائى ھەر موسەنەفئىك حقوقەكان ئىنشا دەبن ئەو مان وتوو، حقوقەكانىش برىتتىن لە حقوقى مەعنەوى و ماددى كە لەماددى ھەوت و ماددى ھەشت ھاتوون، وتوو مانە ئەگەر ئىداع نەكرىت ھىچ لەو مافانە كەم ناكرىتەو، يەنى ئەگەر ئىداع نەكرىت، نەك ئىجرائاتى قانونى لەگەل بكرىت نازانم چى و ئەو نا، مەبەست لە حقوقە مەعنەوى و ماددىيەكانە كە لەماددى 7 و 8 ھاتوون، كابرى مۇئەلىف ئەگەر ئىداعى نەكرد لەومافانەى كە نابنەو ئەو مۇھىم ترىن شت ئەلئىرەيە، بۇئەو ئەو نەبىتە شتىك، بەلام رەنگە سەبەبىن يەككى ئىدىعە بكات بلت ئەو موسەنەفە ھى منە، ئەگەر يەككى ئىداعى كوردبو بۇ قازانجى ئەو، ئەو دەبىتە قەرىنەيەك، بەلام دەكرىت ئىسپاتىش بكرىت ئەو، بەلام عقوبەمان دانەناو ھەروەكو ئىستا وتم روونىش كوردەو خۇم شەخسىەن لەگەل ئەو بەم، بەلام زۆرىنە ئەندامانى لىژنە لەگەل ئەو بوون كە ئىتجەھى سائىد بەنىسبەت ئەو قانونە ئەو، كە ئىداع كوردن يان تەسجىل كوردن يان ھەر ئىجرائاتىكى ترى شكلى، نەبىتە رېگەر لە بەرامبەر مومارەسەكردن و موباشەرە كوردن حقوقە ماددى و مالى و مەعنەويەكانى مۇئەلىف، ئەو بوو مەوزوع دەنا من بۇخۇم شەخسىەن وەكو ئەو لەگەل عقوبات بووم، كە ئىجرائاتىان لەگەل بكرىت، بەلام ديارە وەك ئەو و تم زۆرىنە ئەندامانى لىژنە بەم شىۋەيە سىاغەيان كوردووتەو، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

كەواتە دوو بۇچوونى جىاواز ھەيە، بۇچوونە جىاوازەكان بزانىن چۇن چۇنيە؟، ھەريەكە بۇچوونە جىاوازەكان بخوئىننەو بۇئەو بىخەينە دەنگەو، فەرمو كاك عونى.

بەرپىز عونى كمال (بەزاز):

بەرپىز سەرۇكى پەرلەمان.

داواى لىبوردين لە كاك نەزاد دەكەم برى بەرپىزم، ئەويش ھەمان پېشنىارى كورد كە كاك عبدالسلام كوردى، من تەنھا ئىشارەتم بە ناوى كاك عبدالسلام دا، ئىمە پىمان باشە ئەو برگەيە نەمىنئەتەو، و رەئى ئەندام پەرلەمانان ئەگەر قبوئىان كورد ئەو بابەتە بخرىتە دەنگدان، فەقەرەى دوو ئىلغا بكرىت لە ماددەكە.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

كى لەگەل ئەو دەپايە فەقەرەى دوو ئىلغا بكرىتەو؟ تىكايە دەست بەرزىكاتەو.

بەرپىز عونى كمال بزاز:

بەرپىز سەرۇكى پەرلەمان.

فەقەرەى دوو دەلئىت (لا يترتب على عدم الايداع، المساس بحقوق المؤلف المنصوص عليها في هذا القانون.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

كاك عمر فەرمو.

بەرپز عمر صديق محمد:

بەرپز سەرۆكى پەرلهمان.

وادهزانم ئيمه باش لهو روونکردنهوهى كاك ئاسۆ نهگهيشتووین، برگهى دووهم باس لهوه دهكات نهگهر ئيداعى نهکرد نهو حقوقانهى، كه بووه مونهليف يان بووه دانهر لهم ياسايه بهرجهسته دهبيت، نهگهر ئيداعيشى نهکرد خوئى تهحقيق دهبيت، زۆر سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلهمان:

ئاخهر وهلاهي ئيستا رهخنهم ليگيراهه دهئين دووجار قسه بکهن، نهوه دهبيته سى جار قسه بکهن، فهرموو كاك عبدالسلام.

بەرپز عبدالسلام مصطفى صديق:

بەرپز سەرۆكى پەرلهمان.

من يهك جار قسم كرد، به قسهى منيان كرد بهس كهيفى خوتانه، (يلتزم) نهمرت داوا كرد كردووته مهرج نه ياسايه، واته حالتهى (عدم الايداع) قبول ناكاتن نهو ياسايه، چۆن تۆ دهئىي نهگهر عدم ئيداعى كرد، واته ريگات دا عدم ئيداع بكات، واته بهلتزمهكهى تۆي پيشيل كرد، تهنها جهل نابيت نهگهر وتمان دووهم لادهبهين، چونكه كاك ئاسۆ راست دهكات، دووهم شهرحى حالتهتيك دهكات ههرحهنده لهجيگايهكى بهدبهختى، نووسهرى نه ياسايه لهجيگايهكى سهفته هاتوووه، نهگهر دهبيت بلتت ئيداعى نهکردوووه، بهلام تۆ دهبيت بير بكهيتهوه بو ئيلزامى دهكهى و، رهجاتان لى دهكهم نهو مادديه بهراستى هيج موبهررى نيه، هيج حوكمى قانونى تيدانيه، تۆ دهبيت ئيداعى بكهيت و نهگهر ئيداعت نهکرد، پاشان نهوى تر شهرحيكه، بهلام نازانم ماناكهى چيه و سوودى چيه؟ سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلهمان:

كاك نهژاد فهرموو.

بەرپز نهژاد عزيز سورمى:

بەرپز سەرۆكى پەرلهمان.

پيم وايه ئيداع شتيكى خراب نيه، من قسهكهم لهسهر نهوه نهبوو ئهرشفه نهكرتت، ههتا وتيشم بللى (لغرض التوثيق فقط) يهعنى نهوه نهبيت ئيجبار بكرتت، كه له فلان شوين دابنريت و يان له فلان جيگا دابنريت يان بهوشيوهيه بيت، بهلام هى دووهم تهناقوزى ههيه لهگهله فهقهرهه يهكهم، وتم هى دووهم لابرريت، يهعنى نهو قسهيهه تهوجيهه كاك عونى دهكهم، هى دووهم تهناقوزى ههيه لهگهله يهكهم، برابى بهرپزينه، سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلهمان:

سكرتيرى پەرلەمان تېبىنەكى ھەيە، با بفرمووى.

بەرپز فرست احمد/ سكرتيرى پەرلەمان:

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

ليړه فقههردى دوو دهليت هيچ زهرهريك به مافهكانى موئليف نادريت، نهگه هاتو ئيداعى نهكرد، بهلام هى يهكهم مولزومه به ئيداع، دوورنیه برادران وا تهسهور بكن، نهگه هاتو ئيداعى نهكرد نهوه عقوبهى تيدانیه، بهرهئى من عقوبهى تيدايه، چونكه نهوهلن نمر و قانون نهسى لهسهر داناوه، دوو مادديهك له قانونى عقوباتمان ههيه، نهوهى موخالهفهى نهوامرى حكومت بكات، جيههتى رسمى بكات تووشى عقوبه دهبيتن، ليړه به شهرتيك تهبهه نعتياديه نهو نمره نهسلنه موخالهفهى قانون دهبيت، ليړه قانون نهسى لهسهر داناوه و مولزومه به ئيداع، نهگه هاتو ئيداعى نهكرد داواى لي دهكهن ئيداعى بكات، نهگه ئيسرارى كرد ئيداعى نهكرد، به رهئى من وهزارت جيههتى مهعنى حهقى ههيه دهعوا لهسهرى توامر بكات، كه موخالهفهى نهوامرى حكومى كرد، نهسيكى سهريعى ههيه له قانون عقوبه، بزانه رهئى ليژنهى قانونى.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل/ سەرۆكى پەرلەمان:

بميينيت نعتياديه، فرموو ليژنهى هاوبهش ئاخير رهئيتان.

بەرپز عونى كمال (بهزاز):

بەرپز سەرۆكى پەرلەمان.

ئاخير سياغه بهوشيوهيه

المادة 37

اولا: يلتزم ناشروا وطابعوا و منتجوا المصنفات بالتضامن فيما بينهم بايداع ما لا

يقبل عن خمس نسخ من المصنف حسب الاحوال- لدى اية جهة تحددها الوزارة.

ثانيا: لا يترتب على عدم الايداع، المساس بحقوق المؤلف المنصوص عليها في هذا القانون.

ثالثا: ان الايداع قرينة على ملكية المصنف المودع ويمكن اثبات عكس هذه القرينة بجميع طرق الاثبات.

رابعا: تعفى من الايداع المصنفات المنشورة في الصحف والمجلات والدوريات الا اذا نشر المصنف منفردا.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل/ سەرۆكى پەرلەمان:

كى لهگهډ دايه؟ تكيه دهستى بهرز بکاتهوه، كى لهگهډ دانيه؟ تهنه 2 كهس لهگهډ دانيه، بهزورينهى

دهنگ پهسهند كرا، تا سهعات (10) بيش نيوهرو روژى دووشه ممه، بهخواتان دهسپيرين.

بەرپۇز د.ارسلان بايز اسماعيل/ سەرۋكى پەرلەمان:

ئەم پىرۇۋە ياسايە ئاراستەى لىژنەى ياسايى ئەگرى، ھەرودھا ئاراستەى حكومەتیش ئەگرى، فەرموو بۇ
بەرگەپەكى تر

بەرپۇز عونى كمال بەزاز

بەرپۇز سەرۋكى پەرلەمان

بەرگەى چوارەمى بەرنامەى كارى ئەمپۇ برىتتە لہ (خویندەنەوى يەكەمى پيشنيارى ياساى ھەموار كىردنى
يەكەمى ياساى دەستەلاتى دادوہرى) ئەم پىرۇۋەى بۇ سەرۋكايەتى پەرلەمان لہ لايەن ژمارەى ياسايى
ئەندامانى پەرلەمان پيشەكش كرايە، و ئەو بەرپۇزانەى كە واژوويان كىردوۋە (كاردۇ محمد پىرداود، عبدالله
محمد امين، عدنان عثمان، ئاھەنگ عارف، كوستان محمد، نەسرین جمال، دكتور ريباز فتاح، ئاشتى عزيز
صالح، عظيمة نجم الدين، فەرمان عزالدين محمود، پيشەوا توفيق، پەيمان عزالدين، عبدالرحمن حسين،
ئارام قادر) ئەم پىرۇۋەى لہ (6) ماددە پيشكەتوۋە، لہگەل ھۇيەكانى دەرچواندىنى، داوا لہ سەرۋكى پەرلەمان
ئەكەم ئاراستەى لىژنە پەيوەندىدارەكانى بكات، سوپاس

بەرپۇز د.ارسلان بايز اسماعيل/ سەرۋكى پەرلەمان:

ئاراستەى لىژنەى ياسايى و حكومەت ئەگرىت، بىرۇ سەر خالى يەكەمى ئەصلى كاك عەونى، لىژنەى
رۇشنىبرى فەرموو بۇ سەر سەكۆى لىژنەكان.

بەرپۇز عونى كمال بەزاز:

بەرپۇز سەرۋكى پەرلەمان.

بەرگەى پيشجەمى بەرنامەى كار (بەردەوام بوون لەسەر خستەنە پوو و گفتوگو كىردنى پيشنيارى ياساى
پاراستنى خاوەندارىەتى ھزرى و ھونەرى لہ ھەرىمى كوردستانى عىراق) كە لہ كۆبوونەوہكانى پيشوودا
گەيشتینە فەصلى (10) يەم:

الفصل العاشر

الاجراءات الاحتياطية والعقوبات

المادة الخامسة والثلاثون:

اولا: على جميع المحلات المجازة بنسخ او توزيع او بيع المصنفات في الاقليم، الاحتفاظ بالوثائق الكتابية التي تخول لها
ذلك من صاحب المصنف او السلطات المعنية الاخرى سواء أكان المصنف من داخل الاقليم ام من خارجه.
ثانيا: اذا وجدت اية شبهة تشير الى ارتكاب اية مخالفة لاحكام هذا القانون، لموظفي قسم حماية حق المؤلف في
الوزارة، تفتيش اي مكان يتولى طبع المصنفات او نسخها او انتاجها او توزيعها بما في ذلك وسائل النقل، ولهم
حجز النسخ او حجز المواد المستعملة في ارتكاب تلك المخالفات وتقديمها مع مرتكبيها الى محكمة التحقيق.

بەرپۇز بكر كرىم (ئاسۇ):

بەريز سەرۋكى پەرلەمان

فەسلى دەيەم

كارپاي ئىحتىياتى و سزاكان

ماددەى سى و پېنچەم:

يەكەم: لەسەر ئەو شوپنە مۇئەتپىدراوانەيە كە كۆپى كارەكان لە ھەر يىمدا دەكەن، يان دابەشيان دەكەن يان دەيانفرۇش، ئەو بەلگەنامە نووسراوانە لاي خۇيان ھەلېگرن كە خاوەنى كارەكە يان دەسەلاتە تايبەتمەندەكانى دى ريگەيان پىداون، جا چ كارەكە لە ناوخۇى ھەريم يان لە دەرەو ەبى.

دووەم: ئەگەر گومانىك ھەبوو كە ئامازە بو ئىنجامدانى ھەر سەرىپچىيەك لە ھوكمەكانى ئەم ياسايە بكات، ئەو ە فەرمانبەرانى بەشى پاراستنى مافى دانەر لە وەزارەت، بۇيان ھەيە ھەر شوپنىكى كە كارەكانى تىدا چاپ يان كۆپى بكرى يان بەرھەمبەينرى يان دابەش بكرى بە ئەسبابەكانى راگواستنەو ەشەو ە پشكنىت، بۇشيان ھەيە ئەو كەرەستانەى لە ئىنجامدانى ئەم سەرىپچىيانەدا بەكارھاتوون، گلبدەنەو ە و ئىنجامدەرانىشيان بدەنە دادگاي لىكۆئىنەو ە

بەريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

جەنابى وەزىر ئەگەر تىبىنيەكت ھەبى

بەريز د.كاو ە محمود شاكر وەزىرى رۇشنىرى و لاوان:

بەريز سەرۋكى پەرلەمان.

ھىچ تىبىنيمان نىە، سوپاس

بەريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

كى تىبىنى ھەيە؟ دوو كەس، فەرموو كاك نەزاد

بەريز نەزاد عزيز سورمى:

بەريز سەرۋكى پەرلەمان

تىبىنيەكى بەسيتە، ئەو ە دوو ە بكرىتە (على موظفي قسم حماية حق المؤلف) يەعنى نەك (لموظف)، ئەو ە دەبىتە شتىكى وجوبى لەو ەئەتە، كاك ەونىش رەنگە باشتر بزانى، ئەو ە يەك، ئەو ە ترىش (وتقديمها مع مرتكبها الى محكمة التحقيق.)، پىويست ناكات (تقديمها) لەگەل بى، (الى محكمة) بەسە، چونكە كە ئەئى (لموظفي) يەعنى ئەوان بۇيان ھەيە، بەس كە ئەئى (على موظفي) دەبىتە شتىكى

وجوبى، سوپاس

بەريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرموو كاك عبدالرحمن

بەريز عبدالرحمن حسين

بەريز سەرۋكى پەرلەمان

اولا: للمحكمة بناء على طلب صاحب الحق او اي من ورثته او من خلفه، سواء أكان قبل رفع الدعوى أم اثناءه ام بعده، اتخاذ ايا من الاجراءات التحفظية الآتية فيما يتعلق باي تعدي حصل على الحقوق المنصوص عليها في هذا القانون:

- 1) اجراء وصف تفصيلي للمصنف.
 - 2) الامر بوقف التعدي.
 - 3) اثبات الاداء العلني بالنسبة لايقاع او تمثيل او القاء مصنف ما بين الجمهور ومنع استمراره.
 - 4) حجز النسخ غير الشرعية واياة مواد او ادوات استعملت في الاستنساخ.
 - 5) مصادرة النسخ غير الشرعية واياة مواد او ادوات استعملت في الاستنساخ او المعدة خصيصا لاعادة النشر.
 - 6) حصر العائدات الناجمة عن الاستغلال غير المشروع.
- ثانيا: في الحالات التي يحتمل أن يؤدي التأخير في اتخاذ الاجراءات اعلاه الى الحاق الضرر بصاحب الحق، يتعذر تعويضه او في الحالات التي تكون فيها خطورة من ضياع ادلة متعلقة باثبات واقعة التعدي، للمحكمة أن تتخذ اى من الاجراءات المنصوص عليها في الفقرة (اولا) من هذه المادة، وفق القوانين النافذة في الاقليم.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

جهنابی ودهزير نهگهر تيبينيت ههبي

بهريز د.كاوه محمود شاكر-ومزيرى روشنبيرى و لاوان

بهريز سهروكي پهرلهمان

يهك تيبينيتم ههيه لهسهه نهوهى كه پهيوهندي به حهصه يان به موصادهروه ههيه، (حصر العائدات الناجمة عن الاستغلال يان مصادرة) چونكه به حهصه هاتووه له پروژهكه ، نيينجا نهمهوى له ليژنهى

قانونى تۇزىك هيىنى نهوه بكهه، سوپاس

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

تيبينيت ههيه ناههنگ خان؟ فهرموو

بهريز ناههنگ عارف

بهريز سهروكي پهرلهمان

وابزانم بۇ مواد نهبي تهجميد بى، چونكه مواد تهجميد نهكرى ههتا، بهس ئيداع دهبي تهجميديش بى

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

فهرموو كاك عهونى

بهريز عونى كمال بهزاز

بهريز سهروكي پهرلهمان

له مهحاكم نهگهر مهوزوعى پاره هاته گورى و بابتهكه يهكلا نهكراوتهوه، مهحكهمه فهرارى دا ئيداع

بكرى له سندوقى مهحكهمه ههتا نهنجامدانى مهحكهمهكه

بەرپۇز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

دوا صياغە چۆن ئەبى؟ فەرموو كاك عبدالسلام

بەرپۇز عبدالسلام مصطفى:

بەرپۇز سەرۋكى پەرلەمان

جگە لەو مولاھەزەى كە كرا، منىش ھەر ئەو مولاھەزەم ھەيە كە وشەى (سواء أكان قبل رفع الدعوى) ھەندى ئىجرائات ھەيە (3، 4، 5، 6) یش مادام وشەى (غیر مشروع) ھەيە، پىش مەھكەمە تۆ چۆن ئەزانى (غیر مشروع)؟ بۆيە ئەگەر سەير بىكەين، ھيوادارم لىژنەى ياسايش ھاوكارم بى، لەم خالانە، خالى يەكەم ئاسانە، خۇ ھىچ نەتىجەى ئەوۋى نىە، خالى دوۋەمىش ھەروا، بەلام لە چوارەم (حجز النسخ غير الشرعية) پىش مەھكەمە چۆن ئەبى تۆ حىجىزى بىكەى پىش ئەوۋ تۆ موناقتەشەى بىكەى؟ ھەتا لە ئەسنای مەھكەمەش، بۆيە من تەصەور ئەكەم جوداى بىكەين، ئەگەرنا (4، 5، 6) یش مادام وشەى غىر مەشروع ھاتوو ھەرسىكىان ئەبى پاش موداۋەلە ئىسبات بى ئىنجا تۆ ئەو ئىجرائە ۋەرگىرى، سوپاس

بەرپۇز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرموو دكتور بەشیر

بەرپۇز د. بەشیر خلیل:

بەرپۇز سەرۋكى پەرلەمان

لە ماددەكەى پىشتر حىجىزى ۋەزارەتەمان كىرد بە ئىداع، جا بۆيە منىش رەئىم ئەوۋەيە لە خالى چوارەم (حجز النسخ غير الشرعية) بىكەينە (ايداع النسخ غير الشرعيه لعين ظهور النتيجة)، خالى سىيەم (اثبات الاداء العلي) بەلاى من (ايقاف) ھ، (ايقاف الاداء العلي)، چونكە ئىسبات ئىقافى ئەكات، و لە خالى شەشەمىش (حصر العائذات) بىكەينە (وضع اليد على العائذات)، سوپاس

بەرپۇز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

لىژنەى ھاۋبەش دوا صياغەتان، ھەز ئەكەم يەك مولاھەزەتان بدەمى لەسەر مەسەلەى دەنگدانەكە، بە پىي ماددەى (75) فەقەرە يەك، ھەركاتىك دەنگدانەكە شكى لەسەر بوو سەرۋكى پەرلەمان ئەتوانى دەنگدانەكە ئىعادە بىكاتەۋە، چونكە نەمان ژمارد، جارى دوۋەم كە ژماردەمان ئەوۋى كە موعارىزە، ئىنجا ويستمان ئەوانە بزمىرىنەۋە كە تەئىد ئەكەن، بۆ ئەۋەى مەلوماتتان ھەبى، فەرموو كاك ئاسۇ

بەرپۇز بىكر كرىم (ئاسۇ)

بەرپۇز سەرۋكى پەرلەمان

سەبارەت بەو ماددەيە ئەو ماددەيە تايبەتە بە ئىجرائاتى تەھەفوزى، يەعنى ھىستان ئەصلى دەعوا مەھكەمە بىرىارى لى نەداۋە، كۆمەللىك ئىجرائاتى تەھەفوزىيە، بۆيە ئەۋە ھەقە لەبەر چاۋ بگىرى، دوو، كۆمەللىك مەرج ھەيە كە مەھكەمە ئەۋ ئەمرە ئەكات، يەكەم لەسەر داۋاكارى خاۋەن ھەقە يان ۋەرەسەكەى يان ئەۋەى لە دواى ئەۋ دىت، دوۋەمىن ئەۋ ساحىبى ھەقە پىي وايە تەعەدەيەك كراۋە لەسەر

مافهكانى كه له ماددهى (8، 9) هاتوون له ناو قانونهكه، بۆيه ئه و داوا ئهكات، ئه و مهحكهمهيه برپار ئهدات ئه و ئيجرائاتانه وهربگيرى، هيشتان ئهصلى دهعوا مهحكهمه برپارى لى نهداوه، رهنگه مهحكهمه له صالحى ساحيى حهق برپار بدات دواتر ئه لى يان به پيچهوانه وه بى، بۆيه ئهوانه ئيجرائاتى تهحهفوزينه، باس له وه ئهكرى ئيسپاتى ئهدائى عهلهنى؟ بۆ نموونه گۆرانى بيژيك له شويئيك يان تهمسيليهيهك عهرز ئهكرى، يان گۆرانى بيژهكه ئهدائى خوى ئهكات، ليره دا ئيسپاتهكهيه ، يهعنى تهسپيت بكرى كه ئيشيكي كردووه، بۆ ئه وهى بزاندري كه ئه وه موخالهفهيهكه، له و رووهويه، چونكه نابى به بى موافهقه و ئيزنى موئهلپى ئهصلى ئه وه بكرين ئه وهيه مهوزوع، حهصرهكesh ليره وهكو تهسپيت كردنه ديسان، شتيكى تر نيه، با بليين چهند پارهى دهست كهوتوووه له و ئيستيفلاله غير مهشروع، نهك حيجزى بكه و پارهكه بهن له شويئيك دابنين و ئيداع بكرى و ئهوانه، جاريكى تر وتم ئه وه دواتر مهحكهمه كه له دهعوا ئهصليهكه دا كه دهعوايهكى ئهصلى بهرز ئهكرتته وه ئه وه مهحكهمه له وى (بهت) لهسهر دهعوا ئهصليهكه ئهكات و برپار ئهدات كه پارهكهى ئه وه بكرى يان نا، بۆيه ئه وه بهراستى پهيوهنديشى زياتر به ماددهى حقوقى مهعنهويه وه هيه، بۆيه ئهوانه ئيجرائاتى تهحهفوزينه ههر وهك وتم هيچى تر نين، سوپاس

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكى پههلهمان:

فهرموو كاك عبدالسلام.

بهريز عبدالسلام مصطفى:

بهريز سهروكى پههلهمان

حهزنهكهم كاك (ئاسوش) گووى لى بى، رهقهه پينج ئه لى موصادهره، ئه مه تهحهفوز نيه، (قبل محكمه) من ئشكاليهكهم لهگه ل (قبل) كه دايه، يهعنى ههر يهكيك بچى داواى شتيك بكات تو يهكسهه موصادهره ئهكهيت و به (غير مهشروع)ى ئهزانى؟ ئه وه كهى تهحهفوزه؟ ئه وه قهراوه، حهقى مهحكهمه نيه لهسهر دواى ههر كهسيك موصادهره شتيك بكات، سوپاس

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكى پههلهمان:

ليژنهى هاوبهش دوا صياغهتان

بهريز عونى كمال بهزاز

بهريز سهروكى پههلهمان

دواى راپويز له نيوان ههردوو ليژنه صياغهى ماددهى پيشنيار كراو به و شيويه ئه بى:

المادة السادسة والثلاثون:

اولا: للمحكمة بناء على طلب صاحب الحق او اي من ورثته او من يخلفه، سواء أكان قبل رفع الدعوى أم اثناءه ، اتخاذ ايا من الاجراءات التحفظية الآتية فيما يتعلق باي تعدي حصل على الحقوق المنصوص عليها في هذا القانون:

1- اجراء وصف تفصيلي للمصنف.

2- الامر بوقف التعدي.

3- اثبات الاداء العلني بالنسبة لايقاع او تمثيل او القاء مصنف ما بين الجمهور ومنع استمراره.

4- حجز النسخ غير الشرعية واية مواد او ادوات استعملت في الاستنساخ.

5- مصادرة النسخ غير الشرعية واية مواد او ادوات استعملت في الاستنساخ او المعدة خصيصا لاعادة النشر.

6- حصر العائدات الناجمة عن الاستغلال غير المشروع.

ثانيا: في الحالات التي يحتمل أن يؤدي التأخير في اتخاذ الاجراءات اعلاه الى الحاق الضرر بصاحب الحق، يتعذر

تعويضه او في الحالات التي تكون فيها خطورة من ضياع ادلة متعلقة باثبات واقعة التعدي، للمحكمة أن تتخذ

اي من الاجراءات المنصوص عليها في الفقرة (اولا) من هذه المادة، وفق القوانين النافذة في الاقليم.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

فهرموو كاك عبدالسلام مولاچه زهكته بلي

بهريز عبدالسلام مصطفى:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

ببوره نيزاميه چونكه دهقهكه ياسايي نيه، تكا نهكهم وهلامم بدن، چونكه وهلاميشم نه درا، (قبل رفع

الدعوى تصدر المحكمة امرا بمصادره نسخ تعتبر غير شرعيه) قانونيه نازانم چون (يجوز للمحكمة بناء على

طلب صاحب الحق او اي من ورثته او من يخلفه، سواء أكان قبل رفع الدعوى) نهو تهلهبه تهقديمى كوى

نه كرى؟ هيشتان دهعواى رهف نه كر دووه، چون تهئيد بكهم نه كهر تينه كهم؟ (قبل ان يرفع صاحبنا الدعوى

للمحكمة تقرر المحكمة من جانبها ان هذه النسخ غير شرعية و تقرر بمصادرتها)، چون نه بي؟ تكا نهكهم

پيش موناقيه شه جوايم بدن، نووسراوه (للمحكمة بناء على طلب صاحب الحق او اي من ورثته او من يخلفه،

سواء أكان قبل رفع الدعوى ام اثناءه ام بعده مصادرة النسخ غير المشروعه).

بهريز عوني كمال بهزاز

بهريز سهروكي پهرلهمان

ماددهكه بهو شيوهيهيه:

المادة السادسة والثلاثون:

اولا: للمحكمة بناء على طلب صاحب الحق او اي من ورثته او من يخلفه، سواء أكان قبل رفع الدعوى أم اثناءه ،

اتخاذ ايا من الاجراءات التحفظية الآتية فيما يتعلق باي تعدي حصل على الحقوق المنصوص عليها في هذا

القانون:

1- اجراء وصف تفصيلي للمصنف.

2- الامر بوقف التعدي.

3- اثبات الاداء العلني بالنسبة لايقاع او تمثيل او القاء مصنف ما بين الجمهور ومنع استمراره.

4- حجز النسخ غير الشرعية واياة مواد او ادوات استعملت في الاستنساخ.

5- مصادرة النسخ غير الشرعية واياة مواد او ادوات استعملت في الاستنساخ او المعدة خصيصا لاعادة النشر.

6- حصر العائدات الناجمة عن الاستغلال غير المشروع.

ثانيا: في الحالات التي يحتمل أن يؤدي التأخير في اتخاذ الاجراءات اعلاه الى الحاق الضرر بصاحب الحق، يتعذر تعويضه او في الحالات التي تكون فيها خطورة من ضياع ادلة متعلقة باثبات واقعة التعدي، للمحكمة أن تتخذ اى من الاجراءات المنصوص عليها في الفقرة (اولا) من هذه المادة، وفق القوانين النافذة في الاقليم.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهرؤكى پهرلهمان:

كى لهگهّل دايله؟ كى لهگهّل دا نيه؟ بهكوى دهنگ پهسند كرا، فهرموو بو ماددهيهكى تر

بهريز شوان عبدالكريم:

بهريز سهرؤكى پهرلهمان

المادة السابعة والثلاثون:

اولا: مع عدم الاخلال باية عقوبة أشد ينص عليها في قانون آخر نافذ، يعاقب بالحبس مدة لا تقل عن ثلاثة اشهر ولا تزيد على سنتين وبغرامة لا تقل عن خمسمائة الف دينار ولا تتجاوز مليون وخمسمائة الف دينار او باحدى هاتين العقوبتين، كل من ارتكب الافعال الآتية:

1) بيع او تأجير مصنف محمي بموجب أحكام هذا القانون او طرحه للتداول بأية صورة كانت من دون موافقة تحريرية مسبقة من صاحب الحق على هذا المصنف.

2) تقليد المصنف او بيعه او عرضه للبيع او التداول والايجار مع العلم بتقليده.

3) نشر مصنف محمي باية وسيلة نشر كانت، في غير الحالات المستثنية بموجب المواد من هذا القانون، ومن دون موافقة تحريرية مسبقة من صاحب الحق على هذا المصنف.

4) ازالة او تعطيب او تعيبب -بسوء النية- اية حماية تقنية يستخدمها المؤلف.

5) الاعتداء على اي حق معنوي او مالي آخر من حقوق المؤلف.

ثانيا: تتعدد العقوبة بتعدد المصنفات او الاداء او البث او التسجيل محل الجريمة.

ثالثا: في حالة العود تكون العقوبة، الحبس مدة لا تقل عن سنة ولا تزيد على ثلاث سنوات وبغرامة لا تقل عن مليون دينار و لا تتجاوز ثلاثة ملايين دينار او باحدى هاتين العقوبتين.

رابعا: على المحكمة أن تقضي بمصادرة النسخ محل الجريمة وكذلك مصادرة المعدات والادوات المستخدمة في ارتكابها.

خامسا: يجوز للمحكمة عند الحكم بالادانة أن تقضي بغلق المنشأة التي استغلها المحكوم عليه في ارتكاب الجريمة لمدة لا تزيد على ستة اشهر ويكون الغلق وجوبيا في حالة العود في الجرائم الواردة في الفقرة اول/2 من هذه المادة.

بەرپز بکر کریم (ئاسۆ):

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان.

ماددەى سى و حەفتەم:

يەكەم: بەبى ۋەلاۋەننى ھەر سزايەكى توندتر كە لە ياسايەكى ديكەى كارپيكر او دا ھاتبى، ھەر يەكى ئەم كاروكردانەى كوردبى، سزاي حەپسكردنى بۆ ماۋەيەك كە لە (3) مانگ كەمتر و لە (2) سال زىتر نەبى حەپس و غەرامەيەك كە لە 500 سەد ھەزار دىنار كەمتر و لە مليون و نيوپك دىنار زۆرتر نەبى، يان يەككەم لەم دوو سزايەى بۆ دەبپرتەو:

1. كاريكى پاريزراو بەگوپرهى حوكمەكانى ئەم ياسايە بفرۆشى يان بە كرى بدا، يان بيخاتە بازارپەو بەھەر شيوەيەك بپت و بەبى رەزامەندى پيشووختەى نووسراوى ئەو كەسەى مافى بەسەر كارەكەو ھەيە.

2. كاريكى ساختەى كوردبى، يان بيفرۆشى، يان بۆ فرۆتن و ئەمدەست و ئەودەستپيكردن و بە كرىدان دايئابى و بشزانى كە ئەو كارە، ساختەيە (مقلد).

3. كاريكى پاريزراو بەھەر ئەسبابيكي بلاوكردنەو، بلاوبكاتەو جگە لەو حالەتانەى كە بەگوپرهى ماددەكانى ئەم قانونە ھەلاوپردراون، بەبى رەزامەندى پيشووختەى بەنووسراوى ئەو كەسەى مافى بەسەر كارەكەو ھەيە.

4. لابردن يان لەكارخستن يان خەوش تيكردنى –بەنيازى خراپ– ھەر پاراستنيكى تەكنيكي كە دانەر بەكارى ھيئابپت.

5. دەستدریژيكردنە سەر ھەر مافيكي مەعنەوى يان دارايى ديكە لە مافەكانى دانەر.

دووم: ھەر كارە، يان ئەدايە، يان پەخشە، يان تۆمارەى كە تاوانەكەى دەرھەق كراو، سزاي خۆى ھەيە. سبيەم: لەبارى دووبارەكردنەو، سزاكە دەبپتە حەپسكردن بۆ ماۋەيەك كە لە ساليك كەمتر نەبى و لە سى سال زىتر نەبى و بە غەرامەيەك كە لە مليونى دىنار كەمتر نەبى و لە 3 مليونيش تى نەپەرى يان يەكى لەو دووسزايەى بۆ بپرتەو.

چوارەم: لەسەر دادگە پيوستە كە بپريارى دەستگرتن بەسەر ئەو دانانەى كە تاوانيان لەسەر كراو بەدات، ھەروا ئەو ئامپرو ئامرازانەش لە ئەنجامدانياندا بەكارھاتوون.

پينجەم: دادگە بۆى ھەيە لەكاتى حوكمدان بە تاوانباركردندا، بپريارى داخستنى ئەو دامەزراو ھەزگايەش بەدات كە حوكمدراو بۆ ئەنجامدانى تاوانەكەى بەكارى ھيئاو، بۆ ماۋەيەك كە لە 6 مانگ زىتر نەبى. لە حالەتى دوبارەكردنەو، داخستەكە ناچاربيە سەبارەت ئەو تاوانەى كە لە بپرگەى يەكەم/2 ئەم ماددەيەدا ھاتووە.

بەرپز دارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

جەنابى وەزىر ئەگەر تيبينيت ھەبى؟ فەرموو

بەريز د.كاوه محمود شاكر-وھزيرى رۇشنىيرى و لاوان

بەريز سەرۇكى پەرلەمان

لەوانەى ھەندى تىببىنى لىژنەى قانونىش ھەستى پى كىردى ھەر لە سیاغەتەوہ (تسديد) و (تتجاوز)

ئەوانە، خۇشيان ئەزانن چى ئەكەن؟

بەريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

كى تىببىنى ھەيە؟

بەريز د. عمر نورەدينى:

بەريز سەرۇكى پەرلەمان

تىببىنى من لەسەر ماددەى (37) بىرگەى دوو كوردى و غەرەبىەكەى بەرساتى ھىچ رەبتيان بە يەكەوہ نيە،

كوردىەكە باسى كارى ساختە ئەكات، لە غەرەبى (تقليد) ھاتىە، لاسايى كىردنەوہ، بەلام ساختە تەزويرة،

بۇيە پىشنيار ئەكەم لە لىژنەى ھاوبەش ئەمە وەكو يەك لىبىكەنەوہ، سوپاس

بەريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

دكتۆرە رۇزان فەرموو

بەريز د.رۇزان دزەيى

بەريز سەرۇكى پەرلەمان

دوو پىشنيارم ھەيە، يەكەم تايبەتە بە (ايداع) كىردن، ئىمە لە ماددەى (34) دەنگمان بۇ ئەوہ دا، كە ئيداع

كىردن ئىلتىزامىكە لەسەر پەخشكار، بەلام لىرە ھىچ سزايەكى بۇ دانەنرايە، بۇيە پىشنيار ئەكەم ئەوہى

كە ئيداع نەكا و بەو كارە ھەلنەستى سزايەكى دارايى، غەرامەى بۇ دانى، بەلام ئەو سزايە غەرامەيە لە

ھەمان كاتيش پابەندى بكات بە ئيداع كىردن، واتە ئەگەر لە كاتى خۇى ئيداعى نەكىرد ئەوہ غەرامەى

لەسەر فەرز بىرى پابەندى بگەى بە ئيداع، لەبەر ئەوہى ئيداع عەمەليەيەكى قانونىە، مەبەست تەنھا

پاراستنى مافى دانەر نيە، پاراستنى ئەرشيفە بۇ ھەرىمى كوردستان، يان بۇ ئەو ولاتەى كە ياساكەى بۇ

دەردەچى، پىشنيارى دووہمەم، كاتىك باس لەو سزايانە ئەكىرى، پىشنيار بۇ ھەردوو لىژنە ئەوہيە زياتر

جەخت لەسەر سزاي غەرامە بگەن، نەك سزاي بەند كىردن، لەبەر ئەوہ لە ھەموو دونيا كار بە كىردنى

ياساي سزادان ئەوہيە كە غەرامە زياتر جىيى خۇى بگىرتەوہ، و سزاي بەند كىردن كەم بگىرتەوہ،

بەتايبەتى لەو حالەتانەى كە ماوہى بەند كىردن كەمە، سزاي جىگەرەوہ شوپىنى بگىرتىن، لەبەر ئەوہى

ناتوانى سوود لە بەرنامەى چاك سزاي وەرگىرى وەكو پىويست، و ئىمەش ئەزانىن رەوشى زىندانىانمان بە

چ شىوہيەكە كە ناتوانن وەكو پىويست بەرنامەى چاكسزاي بە شىوہيەكى باش جىيى بەجى بگەن تيايدا،

بۇيە پىشنيارم ئەوہيە كە جەختى زياتر لەسەر سزاي غەرامە بگىرى، نەك بەند كىردن، ھەرۋەھا ماددەى

(406) ياساي سزادانى عىراقى لەوئىش كە باس لەو جۇرە تاوانانە ئەكات بەس باسى لە غەرامە كىردىە،

سەبارەت بە خاالی دووم (تقلید المصنف) ئەو سزایەى كە لیڤه هاتیە پیشنیار ئەكەم كە بەراوردی بكەن لەگەل ئەو سزایەى كە جەریمەى تەقلید بە گشتی یان تەزویر لە یاسای سزادانی عیراقی هاتیە، راستە سەرەتای ماددەكە بەو دەست پی ئەكات (مع عدم الاخلال بایة عقوبة اشد) بەلام ئیەمە كە یاسایەكى تاییبەت بەو مافە دائەنیین مەفروزە سزایەكان رەچاوی ئەو بەكەن كە ئایا ئەو سزایە تا ئیستا لە قانونی حیمایەى حەقی مۆئەلیف هەیه، لە یاسای سزادانی عیراقی هەیه، پیگر بوو لەبەردەم ئەنجام نەدانی ئەو جۆرە كارانە یان ئەو جۆرە تاوانانە؟ سزایەكە بە شیوەیهك بی كە بگۆنجی لەگەل جۆری تاوانەكە، بۆیه پیشنیار ئەكەم كە پییداچوونەو بە برگەى دووم بكړی، سوپاس

بەریز د.ارسلان بایز اسماعیل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك سەردار

بەریز سەردار رشید

بەریز سەرۆكى پەرلەمان

لە راستیدا منیش پرسیاریكەم هەبوو لە بریانی لیژنەى یاسای، ئەگەر ئەم سەرپیچیانە كە لیڤه هاتوو لە یاسای تردا عقوبەى توند تریان بۆ دانراوه، بۆچی لیڤه دیسان دووبارە بۆتەوه، ئایا ئەمە وەكو قانونی تەعاروز ناكات لەگەل قانونەكانی پیشوو؟ سوپاس

بەریز د.ارسلان بایز اسماعیل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك جەلال

بەریز جلال علی عبدالله

بەریز سەرۆكى پەرلەمان

من پشتگیری زۆرەى قسەكانی دكتورە رۆژان ئەكەم، مولاخەزەیه كیشم هەیه لە چوارەم كە ئەلی (علی) الحکمة أن تقضي بمصادرة النسخ محل الجريمة وكذلك مصادرة المعدات والادوات)، زۆرجار هەیه ئیستینساخ لە ولاتیكى ترهوه دیتە مەحەل، ئەو مەحەلە ئەجهیزەى تیدایە، بە رەئى من شەرت نیە ئەو ئەجهیزەى لەو مەحەلەیه ئیزافەیهك بكړی (ان ثبت استعمالها)، دوو، بەراستی لەسەر ئیستینساخی گۆرانیهك یان قسەیهك یان هەلبەستیک ئەو هەموو دوو سال بۆ سى سال زیندانی، بە رەئى منیش بە پارە بی، چونكە مەسەلەكە ماددیە، نە سیاسیه و نە جەریمەیهكى وایە كە زۆر كرنگ بی، لەبەر ئەوه پشتگیری دكتورە رۆژان ئەكەم كە مەسەلەى زیندانی كردن كەم بكړیتەوه، غەرامە زیاد بكړی، سوپاس

بەریز د.ارسلان بایز اسماعیل / سەرۆكى پەرلەمان:

دكتور ئاراس

بەریز د.ئاراس حسین

بەریز سەرۆكى پەرلەمان

منیش به هه مان شیوه پشتگیری له بۆچوونه که دی دکتۆره رۆژان و کاک جه لال ئەکه م دهرباردی یه که م و دووم له ماددهی (37)، له حهقیقهت دا هه ندی موصه نهف هه یه ئەگه ری تیکرار بوونه وهی هه یه، به تایبه تی موصه نهفاتی مۆسیقی، دهقی مه سره حی، سیناریۆ، به پرای من لایردنی عقوبه ی حه بس بیی به غه رامه، به لام ئەتوانین گۆرانکاری بکه ین له یه که م که بری غه رامه که زیاد بکه ین، پشت به ستن به یه که م، له سییه م بری غه رامه که زیاد بکه ین، به و شیوه یه ئەتوانین موحافه زه ی ئەو موصه نهفه بکه ین، و نه جاتیشمان بیی له عقوبه ی حه بس، سوپاس

به ریژ د. ارسلان بایز اسماعیل / سه رۆکی په رله مان:

لیژنه ی رۆشنیری فه رموو، جه نابی وه زیر ئەگه ر تییبینی هکت هه بیی له سه ر عقوباته کان؟ فه رموو

به ریژ کاوه محمود شاکر وه زیری رۆشنیری و لاوان

به ریژ سه رۆکی په رله مان

ئیمه له گه ل ئەوه دین ئەو سزایانه چه ند سزای دارایی بن ئەوه ند له گه ل سزای تاوانی جیهاندا ئەگه نچی،

به ریژ د. ارسلان بایز اسماعیل / سه رۆکی په رله مان:

لیژنه ی هاوبه ش دوا ره ئیتان.

به ریژ د. عونی کمال به زاز:

به ریژ سه رۆکی په رله مان.

له سه ر پێشنیاری ئەندامانی په رله مان دوا ئەگه ری که عقوبه گانی حه بس نه میتی، پرۆژه که ئەصله ن عقوبه ی حه بسی تی دایه، و له بیدایهت که پێشکه ش کرا مه به ستیان ئەوه بوو عقوبه گان چه ند توند بی، و چه ند قه وانینی به رکار له هه ری می کوردستان توندتره، لی ره به کار بی له سه ر ئەو که سانه ی که پێچه وانیه ئه م یاسایه کار ئەکه ن، یاساکه به تایبه تی په یوه ندی به شه ریچه کی زۆری خه لکی کوردستانه وه هه یه، بۆیه ئیستا ئەو پێشنیاره ی که کرایه ئایا عقوبه ی حه بس ئیلغا بکری، نه میتی؟ ته نها ببیته غه رامه، داوا ئەکه م له سه رۆکایه تی په رله مان ئەو پێنشیاره ئاراسته ی ئەندامانی په رله مان بکات، ئەگه ر قه بوولیان کرد

بتوانین صیاغه ی مادده که بگۆرین

به ریژ د. ارسلان بایز اسماعیل / سه رۆکی په رله مان:

فه رموو کاک عومه ر

به ریژ د. عمر نوره دینی:

به ریژ سه رۆکی په رله مان.

ویپرای ئەوه ی که کاک عه ونی عه رزی جه نابتانی کرد، داوا ی به ریژان کاک سه ردار و جه نابی وه زیر و کیی تر، ئەگه ر بی تو له مادده ی (37) دا عقوبه ی حه بس لابه رین، ته نیا ته نکید له سه ر غه رامات بکه ینه وه، ئەبی بیدایه تی فه قه ره که ش لایری که ئەلی (: مع عدم الاخلال باية عقوبة أشد) ئەمه یه ک، دوو،

بگه پېښه وه سر ماددهی (38) که باس له عقوبه‌ی حه‌پس نه‌کات، له کوی؟ له کاتیکدا که نه و موصه‌نغه یان نه و ته‌لیفه یان نه و شته‌ی که نه حکامی نه م یاسایه نه‌یبات به‌پړوه، نه‌گه‌ر بی‌تو نه‌لی (تغییر معلومات) ی کردی، جه‌نابی سه‌رؤکی په‌رله‌مان، (حه‌زف کردن، ده‌ست تی‌وه‌ردان، گۆرین) نه‌مانه له قانونی عقوباتی عی‌راقی نه‌چیته بابی ته‌زویر و نه‌مانه، له‌وی عقوبه‌کانی به حه‌پس هاتوو، به غه‌رامه ناهاتوو، له‌به‌ر نه‌وه پی‌ویسته نی‌مه ره‌چاوی نه‌وه بکه‌ین، سوپاس

به‌رپز د.ارسلان پایز اسماعیل / سه‌رؤکی په‌رله‌مان:

فه‌رموو کاک شوان

به‌رپز شوان عبدالکریم کابان

به‌رپز سه‌رؤکی په‌رله‌مان

من بؤ خؤم وه‌کو نه‌ندامی لی‌زنه، راسته له‌گه‌ل نه‌وه‌ین که عقوباتی جی‌گروه هه‌بی، به‌لام کی‌شه‌که نه‌وه‌یه نه‌مه کی‌شه‌یه‌کی نه‌زه‌لیه له‌و ول‌ته‌ی نی‌مه، مافی شه‌ریحه‌یه‌کی به‌رفراوان خوراوه تا نی‌ستا، ئی وا هه‌یه بای 30، 40 ملیون کتیبی‌کی چاپ کراو یان نی‌ستین‌ساخ کراو نه‌فرؤشیته‌وه، یان سیدی‌ه‌کی گۆرانی، یان پارچه‌یه‌ک مؤسیقا کۆپی نه‌کات نه‌یفرشیته‌وه، ده‌یان ملیون دیناری ده‌ست نه‌که‌و‌یت، تو دیت 2 ملیون عقوبه‌ی نه‌ده‌ی، پاش نه‌وه‌ی که پارکه ده‌فغ نه‌کات له مه‌حکه‌مه، مانگی‌کی تر عه‌ینی مه‌سه‌له دووباره نه‌کاته‌وه، کی‌شه‌ی نی‌ه، یه‌عنی نه‌وه قازانجی له‌وه زؤرت‌ره که عقوبه‌که‌ی، به‌لام مه‌سه‌له‌ی حه‌پس به ته‌ئکید نه‌وانه‌ی که دارپژهری یاسان به‌راستی نه‌زانن که حه‌پس ته‌ئسیری له‌سه‌ر که‌سه‌که زؤرت‌ره، بویه له هه‌موو عقوبه‌یه‌کدا سه‌یر نه‌که‌ی لایه‌نی‌کی مالی و حه‌پس‌یشی تی‌دایه، دنا له بنه‌رته‌دا هه‌موو نه‌وه عقوبانه‌یان نه‌کرد به مالی، سوپاس

به‌رپز د.ارسلان پایز اسماعیل / سه‌رؤکی په‌رله‌مان:

فه‌رموو دکتوره پۆژان

به‌رپز د.پۆژان دزه‌یی

به‌رپز سه‌رؤکی په‌رله‌مان

پین‌شیاری‌کی نه‌وه که له ناوه‌ندی هه‌ردوو رایه‌که بی و گونجاوی‌ی له‌گه‌ل هه‌ردوو رایه‌که نه‌وه‌یه، زؤربه‌ی زؤری نه‌و حاله‌تانه‌ی سه‌رپی‌چی نه‌و یاسایه نه‌که‌ن مه‌به‌ست تی‌یدا به‌دی‌هینانی قازانجی مادده‌یه، راسته هه‌ندی‌چار که‌سیک به‌ره‌می‌ک بلا‌ونه‌کاته‌وه ناوبانگی پی دهرنه‌کات، قازانجی مه‌عنه‌ویشی له‌گه‌له، به‌لام له‌به‌ر نه‌وه‌ی مه‌به‌سته‌که به شیوه‌یه‌کی گشتی و سه‌ره‌کی به‌دی‌هینانی قازانجی مادده‌یه، بویه زیاتر جه‌خت له‌سه‌ر سزای ماددی بکری، مانای نه‌وه نی‌ه سزای به‌ند کردن هه‌ر لای‌دری، به‌لام ماوه‌که‌ی که م بکری‌ته‌وه، نه‌گه‌ر دواتر یاسای سزادانی عی‌راقی هه‌موار کرا، سزای جی‌گروه شوینی گرت له‌وی نه‌وه نه‌توانین نه‌و

ماددەبە سزاي جىڭرەو شويىنى بىگىرى، بەرامبەرى كە بەند كىرنەكە كەم كراوۋ ماوۋى غەرامەكە زىاد
بىگىرى، سوپاس

بەرىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

فەرمو لىژنەى ھاوبەش

بەرىز عونى كمال بزاز:

بەرىز سەرۋىكى پەرلەمان

لە راستىدا لە ئەصلى پىرۆژەكەش بەم شىۋەيە ھاتبوو، لە سىمىنارىكدا كە كۆمەللىك خەلگى مەعنى بەشداريان تىدا كىردىبو داوايان كىرد كە سزاكان سووكن، پىويستە سزاكان توند بن، بۇ ئەوۋى خەلگىك جۇرئەتى ئەوۋە نەكات دەست دىرئى بىكاتە سەر مافە مەعنەۋى و دارايىيەكانى دانەران، بۇيە ئىمە ئەوۋەمان پەچاۋ كىردن، ھەرۋەھا لەو پىرۆژە ياسايەى كە دىسان لەلەيەن وەزارەتى رۇشنىرىشەۋە بە شىۋەيەكى نارەسى پىمان دراۋو دىسان لەویدا باس لە سزاي حەپس كرابوۋ بەو شىۋەى كە ھاتوۋە، ئىمە وەكو خۇيمان ھىشتەۋە، ئەوۋەش لەبەر ئەوۋە بوو لە ولاتى ئىمە مافەكانى دانەران پىشىل ئەكرىن، ئىمە ئەبىنن وەزى هونەرمەندان، نووسەران، يان ھەر يەككىكى لەو بوۋارە كار بىكات چۇن مافەكانىان پىشىل ئەكرى؟ ئەوۋە بوو سەبەب لە پىشتى ئەوۋەى كە ئەم عقوباتانە بەم شىكلە تەشىدىد بىكەين، ئىستاش ئەگەر سزاي حەپس كىردن كەمىك كەم بىكرىتەۋە ئىمە ھىچ گىرەتتىكىمان نىە، بەمەرجىك ئەوۋە وانەكات كە لە ئەسەرى ئەم قانۇنە كەم بىكاتەۋە، چۇنكە دىسان لە قانۇنى سالى 1971 ى عىراقى ھەبوو، لە كوردستانىش تا ئىستا كارى پى ئەكرى، يەككىك لەو ھۇكارانەى كە پالى پىۋەنەين ياسايەكى تايبەتمان ھەبى ئەوۋە بوو كە سزاكان زۇر زۇر سووك بوون، لەبەر ئەوۋە بوو ئىمە بەو شىكلە دامانىرئتەۋە، بۇيە من پىشنىار ئەكەم سزاي حەپس كىردن ھەلنەگىرى ھەرۋەكو دىكتۇرە رۇزان وتى، بەلام دەكرى سووك بىكرىتەۋە، سوپاس

بەرىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

فەرمو سۇزان خان

بەرىز سۇزان شەھاب نورى

بەرىز سەرۋىكى پەرلەمان

راستە لە ھالەتى حەپسەكەى كە كەمبىكرىتەۋە، من پىشنىار ئەكەم ئەو عقوبە مالىە سىجارە، و چوارجارە، پىنج جارە بىكرىتەۋە، ھىچ نەبى وەكو ئەو ھالەتەى كە كاك شوان باسى كىرد كە چىنىك و توپزىك ھەيە كەوا بەراستى تەعدا لە مافەكانىان ئەكرى، فىكرەيان ئەبىرى، بەبى پرسى ئەوان كۇپى ئەكرىن، بلاۋ ئەكرىتەۋە، ئەوۋە يەككىكە لەو مافانەى كە پىشىل ئەكرى، من كە سەپىر ئەكەم لە شويىنىكدا (500000) ھەزار، لە شويىنىكدا مىلۇن و نىويك، لە شويىنىكى تردا مىلۇنىك، لە سى مىلۇن تەجاۋز نەكات، ئەمانە بەراستى عقوبەى مالى ترسىنەر نىن، لە ولاتان ھەيە بە سەد ھەزار دۇلار، بە دوو سەد ھەزار دۇلار، مەحكەمە ھوكمى بۇ ئەدات، ئەگەر ئىمە بمانەۋى مەسەلەى حەپسەكە لىدەين با بەچەندىن جارە و

چەندىن قاتى لىبىكەينەو غەرامەكە، بۇ ئەوئى ئەو زەرەرى كە ئەكەوئىت لەو كەسەى كە ئەو كارەى
كردوو بەراستى زەرەمەندى تەواوى بى، بەلام من لەگەل ئەووم لە حالەتى دووبارە بوونەو ئەوكات
حوكمەكەشى لەگەل دابى، سوپاس

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:
فەرموو كاك جلال

بەرپىز جلال على عبدالله

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان

دواى روونکردنەوئى بەرپىزان من پشتگىرىم لە پىشنيارەكەى دكتورە رۆزان كرد، پىم باشە سزا دارايىەكان
زىاد بكرى، و سزايەكانى تر كەم بكرىتەو، و ئەگەر بكرى لە حالەتى تىكرار دا سزاي بەند كردنىش
هەبى، سوپاس

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو سەمىرە خان

بەرپىز سەمىرە عبدالله:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

منىش هەمان رەئى هاوکارانم هەبوو، چونكە ئەگەر بەراورد بكەين لىرە نووسرايە سى مانگ هەتا دووسال،
ئەو حەپسەكە، بەلام غەرامەكە پىنج سەد تا مليون و نيوپك، ئەگەر بەراودر بكەين غەرامەكە زۆر
كەمترە لە حەپسەكە، هاوسەنگىەك رابگرين، يان ئەوتا غەرامەكەش زىاد بكەين، چونكە ئەزانين زۆرفى
بازار رۆژ بە رۆژ دەگۆرئ و پارە هەر قىمەتى نامىنى، بەلام حەپسەكە زۆر زۆرتەرە لەگەل غەرامەكە،
سوپاس

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو بىرىشان خان

بەرپىز بىرىشان سەرەنگ

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان

من لەگەل سزاي حەپس نىم، لەگەل سزاي دارايىم، بەلام غەرامەكە زىاد بكرى، ئەگەر دووبارە ئەوكەس
كە سزا ئەدرئ بە غەرامە ئەگەر جارىك بى يان دووجار بى مەبلەغەكە زۆربى مەعناى ئەو نىە ديسان
دووبارە ئەكاتەو، سزا ئەگەر غەرامە بى چارەسەر كردنى كىشەيە، زۆربەى ولاتان لەسەر سزاي غەرامە

چارەسەر كراون، كېشەكانيان حەل بوو، ئىمە بۇ توند و تىژ بىن بەرامبەر مرۇفەك ئەگەر ھەلەيەكى كىردىە؟ سوپاس

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

فەرموو لىژنەى ياساىى

بەرپىز د.عونى كمال بەزاز:

بەرپىز سەرۇكى پەرلەمان.

من ئەمەوئى پروون كىردنەوھىەك بەدم سەبارەت بە سزاگانى بەركار لە ھەرىمى كوردستان، تەبەن بە پىى قانونى عقوباتى عىراقى كە ئىشى پى ئەكرىت لە ھەرىمى كوردستان، عقوبەى موخالەفە تەنھا لە 24 سەعات تا 3 مانگە، ھەپس دەپتە بابى جونجە، جەنحە ھەپسى شەدىد و بەسىتە، ئەویش ھوكمەكەى لە 3 مانگ تا پىنج مانگە، ئەگەر تىبىنى پرۇژەكەى بەكەين ئەبىننن بابەتەكە بە شىوھىەكى زۇر باش موخالەجە كرايە كە ئەلئىن (او باحدى ھاتىن العقوبىن) واتە ئەگەر غەرامە عقوبەى ھەپسىنى لەگەل بوو، ئەگەر كەم يان زۇر، ئەو دەستەلات درايتە مەھكەمەكانى پەيوەندىدار بە بابەتەكە بە گوپىرەى ئەو سەلاھىياتنەى كە ھاكەم خۇى ھەپتى تەقىمى وەزعى ئەكات، غەرامەى ئەدات يان ھەپسى ئەكات بە گوپىرەى زروفي قەزىە، واتە بلئىن ھەپس و غەرامە، تەنھا ئىحتىكارمان نەكردىە بە ھەپس كىردن، مەجالى ئەو ھەپە ئەگەر مەھكەمە وا قەناعەتى ھات كە جەرىمەكە وا پىووست ئەكات ھوكمەكەى تەنھا غەرامە بى، بۇى ھەپە ھوكمى تەنھا بە غەرامە بەدات و ھەپسى نەكات، دوو، ئىستا پىشنىارەكان وا ديارە كە ئەلئىن عقوبەكە كەم بكرىتەوھ يان ماوھى عقوبەكان كەم بىتەوھ، غەرامەكان بە گوپىرەى ئەو زىاتر بكرىت، دەتوانىن صياغەكى نوئى بەكەين و بىخەينە بەردەمى ئەندامانى پەرلەمان، سەبارەت بە قسەكانى سۇزان خان بابەتى قەرەبوو كىردنەوھ، قەرەبوو كىردنەوھ بابەتەكى جىاوازە، غەرامە عقوبەى، بەلام قەرەبوو كىردنەوھ تەعويزە، ئەھكامى تەعويزىش بە پىى قانونى بەركار مەعلومە لە چ ھالەتەكى وەرئەگىرى، چەند وەرئەگىرى، مەھكەمە چۆن ھوكمى ئەكات؟ بە گوپىرەى قەزىەكە ئەبى، سوپاس

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۇكى پەرلەمان:

ئىستا دوو صياغەتان بىخویننەوھ لىژنەى ھاوبەش

بەرپىز عونى كمال بەزاز

بەرپىز سەرۇكى پەرلەمان

صياغەى پىشنىار كراو بەم شىوھىە

المادة السابعة والثلاثون:

اولا يعاقب بالحبس مدة لا تقل عن ثلاثة اشهر ولا تزيد على سنة وبغرامة لا تقل عن خمسمائة الف دينار ولا تزيد على مليون وخمسمائة الف دينار او باحدى هاتين العقوبتين، كل من ارتكب الافعال الآتية:

- 1- بيع او تأجير مصنف محمي بموجب أحكام هذا القانون او طرحه للتداول بأية صورة كانت من دون موافقة تحريرية مسبقة من صاحب الحق على هذا المصنف.
 - 2- تقليد المصنف او بيعه او عرضه للبيع او التداول والايجار مع العلم بتقليده.
 - 3- نشر مصنف محمي بأية وسيلة نشر كانت، في غير الاحوال المستثنية بموجب احكام هذا القانون، ومن دون موافقة تحريرية مسبقة من صاحب الحق على هذا المصنف.
 - 4- ازالة او تعطيب او تعيب - بسوء النية - اية حماية تقنية يستخدمها المؤلف.
 - 5- الاعتداء على اي حق معنوي او مالي آخر من حقوق المؤلف.
- ثانيا: تتعدد العقوبات بتعدد المصنفات او الاداء او البث او التسجيل محل الجريمة.
- ثالثا: في حالة العود تكون العقوبة، الحبس مدة لا تقل عن ثلاثة اشهر ولا تزيد على سنتين وبغرامة لا تقل عن مليونين دينار و لا تزيد على خمسة ملايين دينار او باحدى هاتين العقوبتين.
- رابعا: على المحكمة أن تقضي بمصادرة النسخ محل الجريمة وكذلك مصادرة المعدات والادوات المستخدمة في ارتكابها.
- خامسا: يجوز للمحكمة عند الحكم بالادانة أن تقضي بغلق المنشأة التي استغلها المحكوم عليه في ارتكاب الجريمة لمدة لا تزيد على ستة اشهر ويكون الغلق وجوبيا في حالة العود في الجرائم الواردة في الفقرة اولا/2 من هذه المادة.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

فهرموو دكتوره پوژان

بهريز د.پوژان دزهيي

بهريز سهروكي پهرلهمان

له برگه‌ی چوارهم ئەلێ (يجوز للمحكمة)، يان (يجوز) يان (لل) بمينئ، چونكه ههردووك جهوازیه، دواتریش پيشنيارى ئیداعمان كرد، ئیداع له ماددهی (34) دهنگمان بو دايه كه ئيلتيزامه، يان به ماددهیهکی سهربه‌خۆ یان به برگه‌ک لهو ماددانه‌ی كه باس له سزا ئەكات شوینئیکى بو ببینینهوه، چونكه ئیداع به ئيلتيزام دهنگمان بو داوه، كه سزای بو دانه‌نیی و ئەو ئيلتيزامه‌ی جئ به‌جئ نه‌کرد ئەوه قانونی نابئ، سوپاس.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

فهرموو كاك عهونى

بهريز عونى كمال بهزاز

بهريز سهروكي پهرلهمان

پنگا چاره‌كه‌ی دكتوره پوژان دوايى ئەتوانين له ماددهیهکی ئەخیری ئيزافه‌ی بکهين بو قانونه‌كه،

بهریز د. ارسلان بایز اسماعیل / سهرۆکی پهرلهمان:
پیتشنیارهکهی دکتۆره رۆژان وهرگیرا، بهلام بۆ ماددهیهکی تری دواوه، ئیستا نهو ماددهیه بهو صیغهی که
خویندراپهوه کۆ لهگهڵ دایه؟ کۆ لهگهڵ دا نیه؟ به کۆی دهنگ پهسند کرا، فهرموو بۆ ماددهیهکی تر.

بهریز شوان عبدالکریم:

بهریز سهرۆکی پهرلهمان

المادة الثامنة والثلاثون:

يعاقب بالحبس مدة لا تقل عن ثلاثة اشهر ولا تزيد على سنة وبغرامة لا تقل عن مائة الف دينار ولا تزيد على
خمسائة الف دينار او باحدى هاتين العقوبتين كل من:

اولا: حذف او غير اية معلومات وارده في اي شكل ألكتروني للمصنف، من دون موافقة صاحب الحق فيه،
لضمان ادارة الحقوق. وتعد من المعلومات الخاصة بضمان ادارة الحقوق، تلك المعلومات التي تعرف بما يأتي:

1) المصنف او التسجيل الصوتي الادائي.

2) المؤلف او المؤدي او منتج التسجيل الصوتي.

3) صاحب الحق في المصنف او الاداء او التسجيل الصوتي.

4) الشروط الواجب توافرها للاستفادة والانتفاع من المصنف او الاداء او التسجيل الصوتي.

5) اية ارقام او تشفير يرمز الى بيان تلك المعلومات.

ثانيا: وزع او استورد لاغراض التوزيع او اذاع او نقل الى الجمهور، من دون موافقة صاحب الحق، نسخا من
مصنفات او اداءات مثبتة او تسجيلات صوتية سواء كان لديه العلم بذلك او لديه الاسباب الكافية للعلم.

بهریز د. ارسلان بایز اسماعیل / سهرۆکی پهرلهمان:

به کوردیهکهی

بهریز بکر کریم (ناسۆ):

بهریز سهرۆکی پهرلهمان

ماددهی سی و ههشتهم:

ههر کهسێ یهکێ لهم کردارانه بکات، سزای چهپسکردنی بۆ ماوهیهک که له 3 مانگ کهمتر نهبێ و له
سائیکیش زیتر نهبێ و به غهرامهیهک که له 100 ههزار کهمتر و له 500 ههزار دیناریش زۆتر نهبێ،
یان یهکێ لهم دوو سزایهی بۆ دهبردریتهوه:

یهکهم: ههر زانیارییهک که له شیوهی ئیلکترۆنیی کارهکهدا هاتبێ، بهبێ رهزامهندی خاوهن ماف بسپریتهوه
یان بگۆرێ، که وهک گهرهنتیی بهریوهبردنی مافهکان دانراون. نهو زانیارییهکان که دهستهبهرن بۆ
بهریوهبردنی مافهکان، نهوانهمان پێ دهناسین:

1. کارهکه، یان تۆماری دهنگی ئهدا "جیبه جیکردن".

2. دانهر، یان جیبه جیکار، یان بهرهمهینههری تۆماری دهنگی.

3. خاوهن مافى كارەكە، يان ئەدا، يان تۆمارى دەنگىي.

4. ئەو مەرجانەى كە دەبى بېنە دى بۇ كەلكوەرگرتن لە كارەكە يان لە ئەداو يان لە تۆمارى دەنگى.

5. ھەر نمرە، يان كۆدېك كە ھېما بېت بۇ نىشاندىنى ئەو زانىيارىيانە.

دووم: دابەشكردىنى ھەر كۆپى، يان ئەدائىكى جىگىرگراو، يان تۆمارىكى دەنگى، يان بۇ دابەشكردىن لە دەروە ھاوردە كرابى، يان پەخشى كىردىنەو بە خەلكى گەياندى، بەبى مۆلەت و رەزامەندىي خاوهن ماف، جا عىلمى پى ھەبىت يان ھۆكارى تەواوى بۇ ئەو پى زانىنە لەبەردەستدا ھەبن.

بەرىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كى تىببىنى ھەيە؟ (3) كەس تىببىنى ھەيە، فەرموو بېرىقان خان

بەرىز بېرىقان سەرھەنگ

بەرىز سەرۆكى پەرلەمان

لەو ماددەيە دووبارە باسى ھەپس كىردن ھاتىيە، لەگەل ئەو ھەپس، لەگەل سزاي غەرامەمە، داوا ئەكەم ئەو ھەپسە نەك (3) مانگ، ھەر يەك رۆزىش نەبى، سوپاس

بەرىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك خەلىل

بەرىز خلىل عثمان:

بەرىز سەرۆكى پەرلەمان

من ئەبىنم لە نىوان سزا و غەرامە مالىيەكە تەوازنىك نىيە، ئەگەر 100 ھەزار موقابىلى دوو مانگ بى، و 200 ھەزار موقابىلى چەند مانگىكى تر دابىنىن، پىم وايە مەفرۇزە غەرامە ماددىيەكە زىاتر بىكرى وەكو سۆزان خان پىشترىش ئامازەى پىدا، پىم وايە ئەمە عقوبەيەكى زۆر رادە نابى، 100 ھەزار بە نىسبەت ئىستا چىيە؟ بە تايبەتەش كە بەشىك لەو خەلكانەى كە ئەمپۇ داواى ئەو ھەكەن كە كارەكانىان كۆپى ئەكرى يان دەفرۇشرىتەو زىاتر دەستكەوتەكە ماددىيە، بە نىسبەت دەقە كوردىيەكەش لە ئەخىردا ھاتووە يەككىك لەم دوو سزايەى بۇ ئەبەردىتەو، من پىم باشە ئەمە بگۆردى، بىكرىتە يەككىك لەم دوو سزايەى كە بەسەرىدا ئەسەپىنرى، سوپاس

بەرىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو سەمىرە خان

بەرىز سەمىرە عبداللة

بەرىز سەرۆكى پەرلەمان

منىش پىم وايە سجنەكە زۆرە، ئىستا لە ھەموو ولاتان بگەرىپى سجنى وا نىيە، بۆتە عقوباتى بەدىلە، بۇ نموونە من لەچەند وركشۆپ بەشدار بوومە كە ئىستا لەو ولاتانە ھەموو عقوباتى بەدىلەيان بۇ دانايە، ھەر لە مالى خويانن، بەلام ئىشيان پى دەكەن، مەسەلەن بۇ ماوہى سالىك ئەو قوتابخانەى دەدەنى، يان ئەو

بېرگەى يەكەم بۇ ئەوۋە دانراوۋە، باس لە ناوۋەپۋكى موسەنەفەكە ناكا، كە موسەنەفەكە بە شكلى ئەلىكترونى دادەنرەيت، كاك عبدالسلام لە من شارەزاترە، ھەندەك مەلومات دادەنرەيت بۇ ئەوۋە كەس دەسكارى موسەنەفەكە نەكات، شتى بچووك، مەسەلەن كۆدى بۇ دادەنرەيت يان رەموزە تۆ نەتوانى بە كەيفى خۆت تەحمىلى بىكەى، بەلام تۆ بتوانى دەستكارى بىكەى، بتوانى شتەكە ھەلگىرى ئەمە مەوزوع ئەوۋە ئەو مەلوماتانەى پەيوەندىان ھەيە، زەمانن بۇ ئىدارەى حقوقى موئەلىف، نەك ناوۋەپۋكى موسەنەفەكە يەئنى بۇيە كاك عبدالسلام باشتەر لە من دەزانى پەيوەندى بەوۋە ھەيە، سوپاس.

بەرپەز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرموۋ ئاھەنگ خان.

بەرپەز ئاھەنگ عارف رۇوف:

بەرپەز سەرۋكى پەرلەمان.

ئايا فەنانى كارىكاتىر دەچىتە ئەو سنفە؟ سوپاس.

بەرپەز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

تكاىە لىژنەى ھاوبەش جەوابى بدەنەوۋە.

بەرپەز بىر كرىم محمد(ئاسق):

بەرپەز سەرۋكى پەرلەمان.

بەللى، ئەمە لە ناو موسەنەفەتەكان ھەيە، لە ماددەى (3)دا باسى لىوۋە كراوۋە، سوپاس.

بەرپەز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

دوا سىاغەتان بچوئىننەوۋە،

بەرپەز عونى كمال سەيد بەزاز:

بەرپەز سەرۋكى پەرلەمان.

تەنھا مولاھەزەم لە سەر قسەكانى خوشكە سەمىرە، ئىمە عقوبەى سىجىمان بەكار نەھىنايە، لىرە عقوبەى سىجىن نىە، تەنھا عقوبەكەى حەبسە، دوو: قسەكانى بىرىقان خان دەللى من لەگەل ئەوۋە دا نىمە ھىچ عقوبەى حەبس نەبى، بەلام ئىمە حەسرمان نەكردوۋە، بە حەبس، ئىمە لە بىدايەتى قسەكانمان گۆتمان يان حەبس يان غەرامە، مەحكەمە دەسلەلتى ئەوۋەيە، دوا سىاغەى پىشنىار بەم شىوۋەيە:

المادة الثامنة والثلاثون:

مع عدم الأخلال بأية عقوبة أشد تنص عليها في أي قانون آخر نافذ في الإقليم يعاقب بالحبس مدة لا تقل عن ثلاثة اشهر ولا تزيد على سنة وبغرامة لا تقل عن مائة الف دينار ولا تزيد على خمسمائة الف دينار او باحدى هاتين العقوبتين كل من:

اولا: حذف او غير اية معلومات واردة في اي شكل إلكتروني للمصنف، من دون موافقة صاحب الحق فيه، لضمان ادارة الحقوق. وتعد من المعلومات الخاصة بضمان ادارة الحقوق، تلك المعلومات التي تعرف بما يأتي:

- 6) المصنف او التسجيل الصوتي الادائي.
- 7) المؤلف او المؤدي او منتج التسجيل الصوتي.
- 8) صاحب الحق في المصنف او الاداء او التسجيل الصوتي.
- 9) الشروط الواجب توافرها للاستفادة والانتفاع من المصنف او الاداء او التسجيل الصوتي.
- 10) اية ارقام او تشفير يرمز الى بيان تلك المعلومات.

ثانيا: وزع او استورد لاغراض التوزيع او اذاع او نقل الى الجمهور، من دون موافقة صاحب الحق، نسخا من مصنفات او اداءات مثبتة او تسجيلات صوتية سواء كان لديه العلم بذلك او لديه الاسباب الكافية للعلم.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل/ سهروكي پهرلهمان:

ئهو ماددهى كه خويندرايهوه به دوا سياغهى، تكايه كى لهگهّل دايه دهست بهرزكاتوه؟ كى لهگهّل دا نيه؟ دوو كهس لهگهّل دا نيه بهزۆرينهى دهنگ پهسهندكرا فهرموون بو ماددهيهكى تر.

بهريز شوان عبدالكريم جلال:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

المادة التاسعة والثلاثون:

اولا: للمحكمة بناء على طلب المؤلف او خلفه ان تحكم باتلاف نسخ المصنف او الصور الماخوذة عنه والتي نشرت بصورة غير مشروعة وللمحكمة بدلا من اتلافها أن تحكم بتغيير معالم النسخ والصور والمواد او جعلها غير صالحة للاستعمال.

ثانيا: لا يجوز الحكم باتلاف نسخ اي مصنف او الصور الماخوذة عنه او تغيير معالمها اذا كان النزاع يتعلق بترجمة مصنف الى اللغة الكوردية، اذ يجب اقتصار الحكم في هذه الحالة على حجز المصنف الاصيلي او نسخه او الصورة الماخوذة منه حسب مقتضى الحال.

ثالثا: للمحكمة أن تحكم بمصادرة نسخ المصنف او الصور الماخوذة عنه والمواد التي استعملت في اخراجها وبيعها وذلك في حدود ما يفي منها بتعويض المؤلف عن الضرر الذي اصابه وذلك بدلا من اتلاف تلك النسخ والصور او تغيير معالمها او اتلاف تلك المواد.

رابعا: لا يجوز ان تكون المباني أو ما يظهر فيها او عليها من نحت ورسوم و زخارف واشكال هندسية محل حجز. كما لا يجوز الحكم باتلافها او تغيير معالمها او مصادرتها بقصد المحافظة على حقوق المؤلف المعماري الذي استعملت تصاميمه للبناء ورسومه فيه بصورة غير مشروعة، على ان لا يخل ذلك بحقوقه في تعويض عادل تقدره المحكمة.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل/ سهروكي پهرلهمان:

فەرمو كاڭ ئاسۇ.

بەرپىز بىر كرىم محمد (ئاسۇ):

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

ماددەسى سى و نۆيەم:

يەكەم: دادىگە لەسەر داخووزى دانەر يان وەچەكەيەو، بۆى ھەيە ھوكم بىدات بە لەناوبردىنى دانەكانى كارەكە، يان ئەو وئىنانەى لەبەرى گىراونەتەو و بەشپوھىيەكى نارەوا بلاوكرائونەتەو. ھەرودھا دادىگە بۆى ھەيە لەبىرى لەناوبردىنى، بىرارىبىدات رووكارو ئەدگارو كۆپى و ئەو كەرەستانە بىگۆرپى يان بەشپوھىيەك كە بە كەئكى بەكارھىنان نىن.

دوووم: نابى دادىگە ھوكمى لەناوبردىنى دانەى ھەر كارىك يان ئەو وئىنانەى لەبەرى گىراونەتەو بىدات يان ئەدگارو روالەتەيان بىگۆرپى، ئەگەر كىشەكە پىوھىدىيە بە وەرگىرانى كارىكەو ھەبى بۆ سەر زمانى كوردى، لەو بارەدا ھوكمەكە تەنبا گلدانەوھى كارە ئۆرچىنالىكە يان كۆپىكرائوھكان يان ئەو وئىنانە دەبىت كە لەبەرى گىراونەتەو.

سىيەم: دادىگە بۆى ھەيە ھوكمى دەستگرتن بەسەر دانەو كۆپىيەكانى كار، يان ئەو وئىنانەى لەبەر كارەكە گىراونەتەو و ئەو كەرەستانەى لە بەرھەمىنانىندا بەكارھاتوون بىدات و بىانفرۇشيتەو بەو ئەندازەيەى كە بەشى قەرەبووى دانەرەكەى بىكات لەو زىانەى كە پىي كەوتو، لەبىرى لەناوبردىنى ئەو دانەو وئىنانە يان گۆرپىنى ئەدگارەكانى يان لەناوبردىنى كەرەستەكان.

چوارەم: خانوو و بىنا و ئەو نەخش و نىگارو و رەسم و زەخرەفە و شپوھ ئەندازەيەيەى بەسەرپەو دىارە، گلداندىنەو. ھەر و نابى ھوكمى لەناوبردىنى يان گۆرپىنى ئەدگارو روالەتەيان بىدات يان دەستىيان بەسەردا بىگىرپى بەمەبەستى پاراستنى مافەكانى دانەرى بىناساز كە نەخشەكەى و رەسمەكانى بەشپوھىيەكى نارەوا بەكارھاتوون، بەمەرجى نەبىتە مایەى پىشپىلكردنى مافەكانى دانەر لە قەرەبوو كىردنەوھىيەكى دادپەرورەرانە كە دادىگە خەملاندنى بۆ بىكات.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

كى تىبىنى ھەيە؟ تەنبا دوو كەس فەرموو د. رۇزان.

بەرپىز د. رۇزان عبدالقادر دزەبى:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

تىبىنىيەكەم لە رپوزى رىزبەندى بىرگەكانە لە رپوزى شىكلىەو، دوو بىرگە باس لەو دەكات كە مەھكەمە بۆى ھەيە ئەو كارانە بىكات، دوو بىرگەش باس لە (لا يىجوز) دەكات، پىشنىار دەكەم ماددەكە بىرپىتە دوو بىرگە، بىرگەى يەكەم تايبەت بى بەو دەسلەتەى كە دەدرپتە مەھكەمە، بىرگەى دووھمىش بەو دەسلەتەى كە بۆى نىيە بەو شپوھىيەى ھوكم بىدا، سوپاس.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

فهرمو كاك عبدالسلام.

بهرپرز عبدالسلام مصطفى صديق:

بهرپرز سهروكي بهرلهمان.

وهلا من تيبينيم له سهر خالي چوارمه، چونكه تيناگه، نهم خاله پيمان دهليت بو پاراستنى مافى موهه نديسى موعمارى و رسام نهگه هاتو من وينهيه كم گرت به شيويهه كى سهقهت بينايهك له پشت من دهرچووه، وينهيهك ئيتلاف دهبي، بهلام توخوا نهو بينايه نهروخينن، و رسمهكانيش تيك نهدهن، چونكه بو پاراستنى مافى موهه نديس و فهنان، سهيره من وينهيه كم بهرامبهر بينايه گرتووه، واتا لهو حالهته نهگه نهو مادده نهبا نهگه ئيتلافي تهصوير بوو، ئيتلافي بينايهش دهبي، من تيناگه نهو مادديه چى دهليت؟ بو ليويه نهسلهن، كه من وينهيه كى مشهوههم گرتووه، كه نهو سزايانه دهگريتهوه، و بنايهك له پشت من دهرچووه، ئيتلافي بنايه نابيت و شت تهسهور دهكم زياده هيچ معناى نيه ههبيت، يان بووم شرح كه ن چيه؟ سوپاس.

بهرپرز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي بهرلهمان:

فهرمو ليژنهى روشنيرى.

بهرپرز بكر كريم محمد (ناسق):

بهرپرز سهروكي بهرلهمان.

به نيسبهت چوارم، من وهكو موهه نديسك تهسميمى بينايهك دهكم به ههموو نهو تهسميمه واجيههكهى ههمووى نهوه منم دامناوه، من جهودم تيدا سهرف كردووه، بهلام يهكيك به شكليكى غهير شهرعى ديتن نهوه بهكار ديتن له بينايهكهى خو، يهعنى با بلين بينايهكهى به پي نهو تهسميمهى من كردووه، تهسميم و نهو موخهتهتهى منى موهه نديس كردوومه، دي بلاوى دهكاتووه، دياره ناكري حجزى بخهينه سهري، نهوه چونكه نهوهلهن له بهر كو مه لئ نه سباب، ناكري حجزى بكرتته سهرنه و بينايهى كه تهنفيزگراوه، له بهر دوو، سى سه بهب، يهگه ميان نهوهندهى من لئى بزانه مهبانى كه تهنفيز دهكري با به پي موخهتهتيكيش تهنفيز كرابى به پي تهسميمك نهسخى تهسميمه موعماريهكه نيه، نابى وهكو نهسخيكي عادى ههر موسه نهفيكى ديكه ليك بدرتتهوه، دووهم: مهبانى كه تهنفيز دهبي بهراستى سهروهيهكى قهوميه يهعنى سهروهيهكى سهقافيه، يهعنى نهو ههموو زهغاريف و شتى جوان و نهوانه تيدايه، پارويهكى زورى لى سهرف كراوه ناكري حيجز بكرى، دهبي بهراستى كه تو شتيك دهكهى لهگهله نهو زهرههه به بيناساز كهوتووه لهگهله حيجز كردن، يان ئيتلاف كردنى ليك نايهتهوه، چونكه ناكري ئيتلاف بكرى، چونكه ئيتلاف كردنى بهراستى زهرهريكي زور به مهبانيكه دهكهوى به نهوهى تر دهكهوى بويه دهبي تهناسوبيك ههبي له بهينى نهوانه سه به بهكه له بهر نهوه لي ره دانراوه من پيشم وايه جيگاي خوويهتى نهمه ئيستسنائيكه له قاعيدكه، بويه من پيم وايه جيگاي خوويهتى و هيچ ئيشكاليهتيكى تيدا نيه، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرمو ئاھەنگ خان.

بەرپىز ئاھەنگ عارف رۇوف:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

من دەتوانم تەفسىرەكى ئەگەر ئىجازە ھەبى ئىزافەتەن بۇ ئەۋەدى كاك ئاسۇ بىدەم بە نموونە لە تورکيا بىنايەكى زۆر جوان بە تەسەمىمىكى ميعمارى زۆر جوان، ۋەكو مۇلىك، ۋەكو مەرکەزىكى تىجارى ناوى (كانىۋن لە لەفەند) مەنتىقەى لەفەند، ئەۋە سەرەكى ميعمارى زۆر جوانە ئەۋ بىنايە، بەلام كە دىيە دەرى لەۋ بىنايەى مەبنايەك ھەيە لە لای ۋەزارەتى عەسكەرى حەربىيەى تورکىيە، كە دىيە دەرى رەسمى ئەۋ بىنايەى ۋەردەگرى بە ھەر فەنىكى ميعمارى بى، بۇ ھەر فەنانىكى بى، بۇ ھەر مەعەزىكى بى لەۋ بىنايەى كرا بى، يان حەفلەكى موسىقى بى دىعايەى بۇ بىرى، لە پىش دەرگى پۇلىسى مۇلەكەى، پۇلىسى كانىۋن لى ناگەرى رەسمەكەى ۋەرگى، دەلى لە پىشت بىنايەى ۋەزارەتى حەربىيە دىتە دەرى، بۇيە ئەگەر رەسمەكان ۋەردەگرى زۆر جار ئەمنى قەۋمى يان جىھەتى عەسكەرى ئەۋەت لى مەنع دەكات كە تۇ ئەۋ رەسمەى ۋەرگى، ئەۋ بەرھەمە ھونەرىيە رەسمەكەى ۋەرگى لەبەر ئەسبابى ئەمنى، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرمو كاك نەژاد.

بەرپىز نەژاد عزيز سورمى:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

ئەۋ ماددەيە بە رەئى من تا راددەيەك نەبى باشترە، لەبەر ئەۋەدى زۆر شتى ۋا كراۋە مەسەلەن لە سىن، لەۋ زوانە گوندىكىيان ۋەكو گوندىك دروستكرا لە سەر ئەساسى يەك لە ۋلاتانى ئەۋرۋى، يەنى نەصيان ھىنا دايان نا لەۋىندەرى، يەنى لەۋ ھالەتەدا زۆر تەبىيە، بۇيە زۆر جار ھالەتى ۋا بوۋە، بۇيە ئەۋە بە رەئى من زىادە، ۋ ئىمەش ھىشتاكە نەگەپىشتىنە ئەۋ ھالەتەى ميعمارمان ئەۋەندە بەقوت بى، ئەۋەندە ھىن بى خەلك بچى ئەسلەن ھەر كاك ئاسۇ بەخۇشى دەزانى، يەنى خەلك خەرىتەى لەيەكترى ۋەردەگرى، زۆر ئىعتىادى خانى لە سەر دروست دەكا، دەلى ئەگەر خەرىتەت ھەبى توخوا ئەگەر خەرىتەكەتم بەدىي خانى لە سەر دروست دەكەم، بەراستى يەنى ئەۋ فەقەرەيە بە رەئى من زىادە، ئەۋە پىۋىست ناكات، كاك ئاسۇ چى دەلى خىر، نا من ئىختىساسم ھەندەسەيە، ئىختىساسم ئاسارە، ئاسار جوزئىكى زۆرى ھەندەسەيە، بۇ ئاگادارىت، سوپاس،

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرمو شلىر خان.

بەرپىز شلىر محمد نجيب:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

بەنەيسبەت ئەو ماددەيە ئەگەر ئېمە ئەو دوو رېزە پېشەوہ باس نەگەين، چونکە بەراستی هېچ موھەندىسىكى ميعمارى گە خەرىتە دەدا بە سەندىکاي ئەندازياران، يان يەگىتى ئەندازياران، لەوئى هينى دەگا، يەعنى واجبەگە ئەو خۇى مەسئولە، ھەر بە قانونى عقوباتى عىراقى دەتوانى ھەر موھەندىسىكى ميعمارى ئىشەگەى تر بکات، شکاتى لى دەگا لەبەرئەوہى هېچ موھەندىسىک جورئەت ناکات هين بکەن، يەعنى من باسى خەرىتەى پلان ناکەم، من باسى عيمارەگەى دەگەم واجبەگەى، لەبەر ئەوہ ئەگەر ئېمە ھەر مەحافەزەى حقوقەگەى بۇ دانين، بەلام مەوزوعى پروخانى ئەوہ ھەر خۇى مەحکەمە قەرارى لى دەدا، چونکە ناپرووخين، لەبەر ئەوہى ئەو تەعويزە عادلە ھەر ئەدرئتەوہ ئەو موھەندىسە، سوپاس.

بەرئز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرؤكى پەرلەمان:

ليژنەى ھاوبەش دوا سياغەتان.

بەرئز عمر عبدالرحمن على:

بەرئز سەرؤكى پەرلەمان.

لە فەقەرەى يەك دا گە باس لە مەحکەمە دەگا ياخود لە سەر تەلەبى موئەليف ياخود وەرەسەگەى ئىتلافى ئەو نوسخانە بکرى گە بەشئوہيەكى غەيرە مەشروع ئىستىنساخ کراوہ يان دەرکراوہ، دواتر دەلئى بۇ مەحکەمە ھەيە لە جياتى ئەوہى ئىتلافيان کا مەعاليمەکانى بگورئى وايان لى بکا گە غەير سالج بى بۇ ئىستىعمال، ئەو موسەنەفاتانە، ئەو موسەنەسەخانە گە وەرگراوہ مادام بە تەرىقەيەكى غەيرە مەشروعە بە واتا جەرىمەيەكى تەشکيل کرد، گە جەرىمەى تەشکيل کرد، ئەمانە دەبنە موبرەزاتى جورمى، گە بوونە موبرەزاتى جورمى مەحکەمە بؤى نيە دەستکاری بکا تەغىرى مەعاليمى بکا، يان چاکى بکا، دەبى يەگسەر ئىتلافى بکات، گەواتە فەقەرەى يەك تا وەگو (والتي نشرت بصورة غير مشروعة)، كافيه دەبى (وللمحکمة) ئىلغا بکرى و لا بىرى ئەوہى، بىرگەى سىيەم گە باس لە مەحکەمە دەگات، حوکم (للمحکمة أن تحکم بمصادرة نسخ المصنف او الصور الماخوذة عنه والمواد التي استعملت في اخراجها وبيعها وذلك في حدود ما يفي منها بتعويض المؤلف عن الضرر الذي اصابه) ئەم فەقەرەيەش تاكو ئىرە كافيه، چونکە (وذلك بدلا من اتلاف تلك النسخ والصور او تغيير معالمها او اتلاف تلك المواد) پىويست ناکات، چونکە مەحکەمە مادام ھەقى درايە ئەو نوسخانە بفرؤشئتەوہ گە ئىستىنساخ کراوہ بە حدودى تەعويزى موئەليف يەعنى بىداتەوہ وذلك بدلا من اتلاف تلك النسخ والصور او تغيير معالمها او اتلاف تلك المواد. بە ساحبى وەگو شکلى تەعويز ئىتر پىويست ناکات (وذلك بدلا من اتلاف تلك النسخ والصور او تغيير معالمها او اتلاف تلك المواد)، چونکە بىرارى دا بە فرؤشتەوہى، لەبەر ئەوہ پىويستە ئەمەش (وذلك بدلا من اتلاف تلك النسخ والصور او تغيير معالمها او اتلاف تلك المواد)، لا بىرى و نەمىتى، سوپاس.

بەرئز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرؤكى پەرلەمان:

ئىستا دوا سياغەتان.

بەرئز عبدالرحمن حسين ابابکر:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان: پىشتىگىرى دەكەم ھەر نەمىنى، لا بچى، چونكە ئىمە ئىستا وەزى خۇمان دەزانىن لە ناو كوردستان، من خانوو دروست دەكەم، دەچمە پىش سى، چوار خانوو لە دەوروبەرى خۇم سەير دەكەم چۆن چۆنى جوانە، چۆن چۆنى شتىكى تىدايە بۇ خۇم دەينم لە سەر خانووى خۇم دايدەمەزىنم، يان خەرىتەيەك وەكو كاك نەژاد باسى كرد خەرىتە لە يەكتەر وەردەگرين خانوو بۇ خۇمان درووست دەكەين، ئەو دەكەين ئىستا لە ئىمە قەدەغە بكرى، چۆن چۆنى دەكرى، ئەو دەبى ھەر نەمىنى ئەو بەرپەيە، بەرپىز سەرۋىكى ئەو زۆر خراپە بۇ ئىمە، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

كاك عبدالرحمن ئەگەر بى موافقە بى حەقت نىە، بەلكو من پىم خۇش نىە، من خانووەك بۇ خۇم دروست دەكەم پىم خۇش نىە تۆ وەكو خانووەكەى من دروست بكەى، يان موھەندىسەكەت پى خۇش نىە، ئەو حەقى خۇيەتى ئەو، بەبى موافقە، يان بەبى رەزامەندى كەس حەقى نىە لە كەس وەرگرى، فەرموو.

بەرپىز عبدالرحمن حسين ابابكر:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

من نالىم بەبى روخسەتى ئەو يەنى من برادەرىكم ھەيە دەستى من دەگرى دەلى وەرە سەيرى خانووەكەم بكە بۇ خۇت وەكو ئەمە بكە جوانە و وايە و وايە، بەلام ئىستا ئەگەر ئەو بووە ياسا، قەبول ناكات دەلى چۆن ئەو كىردووە؟ ئەو خەرىتەى من بوو، تۆ لەوى بردووتە، لە كوى ھىنايتە؟ بەيانى ئىشكال دروست دەبى لە سەرى، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

سۆزان خان فەرموو.

بەرپىز سۆزان شەھاب نورى:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

ئىستا تەو جۇھات كە ھەيە بۇ ئەو تەسامىمى ميعمارى بەتايبەتى ئەو بىنا گەورە بەرزانەى كە باسى لىو دەكەين، شەرىكات دەيكات، ئەو شەرىكەيە شەخسىەتتىكى مەعنەوى ھەيە، لە كاتى نەسخ كردنى ئەو تەسمىمەى كە كىردىتى حەقى خۇيەتى داواى تەعويزى ماددى و مەعنەوى بكات لە نەسخ كردنى پىرۆزەكەى، يەنى نە ئتلاف دەكرى بىناكە نە ھىچ شتىك، حەقى خۇيەتى ئىمە ئەو حەقى پىويستە لىرە تەسبىتى كەين، چونكە ئەو رەنجە، تەسمىمە، ئىبداعى كەسىكە كە خستوتىە ناو ئەو بىنايەو، يەككى تر لە ناو كىتبايە ئەو لە ناو بىنادايە، بۇيە من لەگەل ئەو دەم ئەو ماددەيە وەكو خۇى بىمىنئەو، سوپاس.

بهریز د. ارسلان بایز اسماعیل / سەرۆکی پەرلهمان:

فهرمو لیژنه‌ی هاوبه‌ش.

بهریز بکر کریم محمد (ناسق):

بهریز سەرۆکی پەرلهمان.

بۆ ئه‌وه‌ی شته‌که زۆر وازح تر بێ، ئیمه گوتمان ههر موسه‌نه‌فیک به شکلیکی غه‌یر شه‌ری یه‌کێک ب‌لاوی بکاته‌وه، ده‌کرێ مه‌حکمه‌ به‌ریار ب‌دا، گرنگیه‌که لی‌ره‌یه، یان حیجزی بخاته‌ سه‌ری، یان ئیتلافی بکات، یان موساده‌ری بکات، ئه‌م سێ شتانه بۆ مه‌بانی یه‌کێک به شکلیکی غه‌یر شه‌ری ته‌سمیمیکی ته‌نفیزکردیه بۆته بینایه، تۆ ناتوانی حیجز بخه‌یته سه‌ر بینایه‌که، ناتوانی ئیتلافی بکه‌ی مه‌عالیمه‌کان لای ببه‌ی، ناتوانی موساده‌ری بکه‌ی، فه‌سه‌ده‌که لی‌ره ئه‌وه‌یه به‌حوجه‌تی ئه‌وه‌ی که تۆ ده‌ته‌وێت مافه‌کانی موهه‌ندیسه‌که به‌پاریزی بێی حیجز بخه‌یه سه‌ری، بێی موساده‌ری بکه‌ی، بێی ئیتلافی بکه‌ی، گوتمان ئه‌وه ناکرێ، به‌لام ئه‌وه به‌و مه‌عنایه نیه ته‌عويز نه‌گرێته‌وه نووسراوه یه‌عنی گرنگ ئه‌وه‌یه جیاکردنه‌وه‌ی موسه‌نه‌فاتی میعماری له موسه‌نه‌فاته‌کانی تردا که ناکرێ حیجزی بخه‌یته سه‌ری، ناکرێ موساده‌ری بکه‌ی، ناکرێ ئیتلاف بکرێ، ئه‌وه‌یه یه‌عنی به‌په‌چه‌وانه‌ی شته‌کانی دیکه، ئه‌وه بوو مه‌وزوعه‌که، شتیکی تر نیه، بۆ ئه‌وه‌ی تیکه‌ل‌اویه‌ک دروست نه‌بێ، سوپاس.

بهریز د. ارسلان بایز اسماعیل / سەرۆکی پەرلهمان:

فهرمو لیژنه‌ی هاوبه‌ش دوا سیاغه‌تان، کاک نه‌ژاد زۆر موناغه‌شه‌هه‌ گرا ب‌رام، فهرموو.

بهریز نه‌ژاد عزیز سورمی:

بهریز سەرۆکی پەرلهمان.

یه‌ک پرسیارم هه‌بوو له لیژنه، ئایا ئه‌و مه‌وزوعه موسه‌غه‌رات ده‌گرێته‌وه؟ یه‌عنی مه‌سه‌له‌ن موسه‌غه‌ری قه‌لاتی ده‌که‌ن، ده‌فرۆشنه‌وه، یان موسه‌غه‌ری مناره‌ی، یه‌عنی یه‌ک له مه‌عالیمی ئه‌سه‌ری یان ههر شتیکه، ئایا ئه‌وه‌ی ده‌گرێته‌وه یان نا؟

بهریز عمر عبدالرحمن علی:

بهریز سەرۆکی پەرلهمان.

دوا‌ی ئه‌و مولاچه‌زه‌تانه به‌م شیوه‌ی خواره‌وه‌ی لی دیت:

المادة التاسعة والثلاثون:

اولا: للمحكمة بناء على طلب المؤلف او خلفه ان تحكم باتلاف نسخ المصنف او الصور الماخوذة عنه والتي نشرت بصورة غير مشروعة.

ثانيا: لا يجوز الحكم باتلاف نسخ اي مصنف او الصور الماخوذة عنه او تغيير معالمها اذا كان النزاع يتعلق بترجمة مصنف الى اللغة الكوردية، اذ يجب اقتصار الحكم في هذه الحالة على حجز المصنف الاصلي او نسخه او الصورة الماخوذة منه حسب مقتضى الحال.

ثالثا: للمحكمة أن تحكم بمصادرة نسخ المصنف او الصور الماخوذة عنه والمواد التي استعملت في اخراجها وبيعها وذلك في حدود ما يفي منها بتعويض المؤلف عن الضرر الذي اصابه رابعا: لا يجوز ان تكون المباني وما يظهر فيها او عليها من نحت ورسوم و زخارف واشكال هندسية محل حجز. كما لا يجوز الحكم باتلافها او تغيير معالمها او مصادرتها بقصد المحافظة على حقوق المؤلف المعماري الذي استعملت تصاميمه للبناء ورسومه فيه بصورة غير مشروعة، على ان لا يخل ذلك بحقوقه في التعويض. سوپاس.

بهریز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهرۆکی پهرلهمان:

کۆ لهگهڵ دایه تکایه دهست بهرزکاتهوه؟ کۆ لهگهڵ دا نیه؟ سۆ کهس لهگهڵ دا نیه، به زۆرینهی دهنگ پهسهند کرا، فهرموون بۆ ماددهیهکی تر.

بهریز شوان عبدالکریم جلال:

بهریز سهرۆکی پهرلهمان.

المادة الاربعون:

يجوز للمحكمة الحكم، متى كان ذلك ممكنا، باعادة الحال في اي مصنف تعرضت حقوق المؤلف فيه للتعدي، الى ما كانت عليه بما في ذلك اجراء اي تعديل او حذف اجزاء منه لتحقيق تلك الغاية.

بهریز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهرۆکی پهرلهمان:

فهرموو کاک ئاسۆ.

بهریز بکر کریم محمد(ئاسۆ):

بهریز سهرۆکی پهرلهمان.

ماددهی چلهم:

دادگه بۆی ههیه، ههر وهختیک به شیاوی بزانی، ئهو کارهی که مافهکانی دانهری تیدا دهستدریژی کراوته سهر، وهکو خۆی لێ بکاتهوه، به ههموار و دهسکاری و سرینهوهی ههر بهشیکی کارهکهشهوه بۆ بهدهستهینانی ئهم مهبهسته.

بهریز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهرۆکی پهرلهمان:

فهرموو کاک عهونی.

بهریز عونی کمال سعید بهزاز:

بهریز سهرۆکی پهرلهمان.

پیشنیارمان به نووسراو بۆ هاتوو، دهئین ئهو مادده ئیلغا بکری، سوپاس.

بهریز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهرۆکی پهرلهمان:

فەرموو كاك ئاسۇ.

بەرپىز بىر كرىم محمد(ئاسۇ):

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان

لە راستىدا ئەم ماددەيە بۇ دانراو، ئەم ماددەيە، من نمونەيەك دەھىنمەو دەكرى دواتر لاي بېن يان نا؟ بە دەست پەرلەمانتارانە، لە نيوان مونەلييف و ناشر ئىلتىزامات ھەيە، كە ناشر بەو شىۋەيەي كە ئىتىفاق كراو لە عەقد كىتەبەكەي با بلىن بۇ بلاۋبكاتەو، لە كاتى خۇيدا ئەوۋى نەكر، يان ھەزفى ھەندى شتى كرىبوو يان دەستكارى كرىبوو، لىردە ئەگەر مومكىن بوو شتەكە وەكو خۇى لى بىكرىت، يەنى موسەنەفەكە وەكو چۆن ھاتوۋە ئاوا بلى مەھكەمە بۇى ھەيە بىرپار بەدا بە ناشر بلى دەبى وەكو خۇى بلاۋى بىكەيەو، بەبى ھەزفى، بەبى شت، بەبى دەستكارىكرىدەن وەكو چۆن لە ناو موسەنەفەكەدا ھاتوۋە، مەبەست ئەوۋى دەكرى مومكىنە، بەلى مومكىنە بۇمومكىن نىە؟ سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

ئىستا پىشنىارىك ھەيە دەيانەوئ ئەم ماددەيە لەغوو بىرى، تىبىنىت ھەيە سۆزان خان، پەئىك ھەيە ئەم ماددەيە لەغوو بىرى، كى لەگەل دايە ئەم ماددەيە لەغوو بىرى تىكايە دەست بەرزكاتەو؟ سى كەس لەگەل دايە، كى لەگەل دايە بىمىنىتەو؟ فەرموو كى دەيەوئ قسەي لە سەر بىكا، ناوەكانتان بنووسم (سۆزان شەھاب، تارا اسعدى، جلال على، د. احمد ومرتى) ئەم بەرپىزانە ناويان نوسراو. سۆزان خان فەرموو.

بەرپىز سۆزان شەھاب نورى:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان

جارىكى دىكە دىنەو سەر ئەوۋى كە عەقد (شركة المتعاقدين)، كاتىك كە نووسەرىك عەقدىك دەكا لەگەل دارى نەشرىك بۇ ئەوۋى بەرھەمىكى بۇ چاپكەن، بەھىچ جۇرىك ئەم دارى نەشرە مافى دەستكارىكرىدى ئەم نوسراوۋى ئەم نووسەردى نىە، بۇيە من لىرە پىشنىار دەكەم بۇ ئەوۋى بەرپاستى ئەمە زۆر نەرم و نىانە ئەم ماددەيە، چونكە كە عەقد كرا لە نيوان من و دەزگاپەكى نەشر، ئەوان بۇيان نىە، بلىن ئەم لادەبەين و ئەمە دەھىنەنەو، ئەمە تەنھا مافى منە، (يجوز)ەكە لە پىشەوۋە لىبرى، (للمحكمة الحكم، باعادة) ئەم (متى كان ذلك ممكنا) دەبى لىبرى، چونكە ئىستا من شەرحى دەكەم بۇچى(متى كان ذلك ممكنا)، ھەتا ئاخىر مەرحەلەي كە پىش ئەوۋى نەشر بىرى، دەبى لەگەل ئەم مونەيىفەدا بەردەوام دارى نەشرەكە لە سەر ئەساسى عەقدەكە ئاگەدارى بىكەتەو بەبى ئاگاداركرىدەنەوۋى، ئەم چۆن دەكرى بى كۆمەلىك گۇرپانكارى و ھەزفى تىدا بىرى، ئەى يەنى چى؟ (متى كان ذلك ممكنا) بەلى، دارى نەشرەكە دەبى ئەم زەرەرە بىمىرى، ھەقى ئەوۋى دەستكارى ئەم موسەنەفەي كرىوۋە و بە ئارەزوى خۇى گۇرپانكارى تىدا كرىوۋە و ھەزرى كرىوۋە بۇ جەھور بەبى ئەوۋى بىگەرىتەو بۇ مونەلييف كە من ئەم شتانەم تىدا كرىوۋە، بۇ (متى كان ذلك ممكنا) بەلى، كۆى دەكەنەوۋە لە بازار، و جارىكى دىكە بەو شىۋەيە تەبى بىرىتەوۋە كە مونەلييف خۇى پىشكەشى كرىوۋە، ھىچ كەسىك ھەقى ئەوۋى نىە، ئىبداعى ئەوۋى تر دەستكارى بىكا، بۇ

ئەو حەقە بەدەين بە دووری نەشر، یەعنی من دەمەوی تیبگەم داری نەشر وەگو نمونەیهک من دەیهینمەو، داری نەشر، بۆ ئەم حەقە ئیمە بەدەینی ئیستا بەم ماددەیه ئیمە حەقیان دەدەینی، (متی کان ذلك ممکنا) مەحکەمە، والله زەرەری لیکەوتوو و گوناحە و تەبعی کردوو، یالله دەی گوئی مەدەری لە تەبعی داهاوتودا چاک دەکری، ئەو نابی بکری بەراستی، ئەگەر ئیمە دەمانەوی بەم یاسایە مافی دانەر بەتەواوتی بیاریزین، نابی حەق بەدەين بە هیچ داری نەشریک یان لایەنیك حەزقی لیو بەکات و بیگوپی بەبی ناگاداری ئەو، سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلەمان:

فەرموو تارا خان.

بەرپز تارا تحسین ئەسەدی:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان

منیش لێردا تەماشای دەکەم کە ئەسلەن (یجوز) ماددەکە خۆی تەعەدیە، واتا تەعەدا کراوە، لە هەر شتی کە ئەو مۆئەلیفە کردوووەتی، ئیتر لە نووسین بی، لە هەر مۆسەنەفیک بی تەعەدی ئیمە بەراستی ئەم پێشاندانی وەگو هاوکاریشم فەرمووی، پێشانداندانی نەوعە نەرمییەک تەشجیع کردنە بۆ تەعەدی کردن، یەعنی واتا من ئەگەر دزینیکم کرد، بەداخەو من ئەو خۆم بە سەرم هاتوو، جاریک لە ئەتروحهکەم یەکیک دانیشتوو شتی من باس دەکا، من ئەو حەقووقە نەم دەزانی چۆن لێی وەرگرمەو، تەنھا ئەو نەبی کە خۆم باس کرد، و تەم بەرپز فلان لە ئەتروحهی من لە فلان سەفجە ئەو شتە وەرگرتوو، بەبی نامزەکردن لەو شتە کە لە منی بردوو، لە ئەتروحهکەم من بۆ نمونە، ئەم تەعەدا کردنە لە هەر نەوعیک بی، لە هەر چۆریک بی، بۆ مەحکەمە حالەتیکی قەیناکە بۆ میانرەوییهک لە نیوانیان دانیشی، چۆن تەعویری بکا، چۆن وای لێ بکا ئەو تەعەدیە حەل بکا، نەک پێی بلێ والله وەرە چاک بکەرەو من تەعەدیەکەم بیر دەجی، بەعەسەو بەم پیم باشە ماددە (40) لەگەڵ ماددە (41) چونکە (41) تەعویرە بۆ تەعەدیەکە بکریتە یەک بە دوو بپرگە؟ حالەتی تەعەدی چییە؟ چۆری تەعەدیەکە، تەعویرەکەشی بە چ شیوێهەکە؟ لە ماددە (41) تەواو کریتەو، سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلەمان:

فەرموو کاک جلال.

بەرپز جلال علی عبدالله:

بەرپز سەرۆکی پەرلەمان

والله من واتی دەگەم بۆیە داوای لابرەنی ئیلغای کرا، چونکە ماددەکە دەلی (یجوز للمحکەمە) دوو: (متی کان ذلك ممکنا) ئیحتیمالە قەد نەیه، من پەنیم وایە بکریتە (للمحکمة الحكم في الضرف المناسب او في الضرف المواتي) ئەو ماددەکە جەدی تر دەکات، ئەگینا بەم شیوێ جەدیەتی تیدا نی، سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلهمان:

فهرموو د. احمد.

بەرپز د. احمد ابراهيم على (وهرتى):

بەرپز سەرۆكى پەرلهمان.

سهبارت به ماددهى (40) وهكو سۆزان خانيش باسى كرد، بهراستى ليره خوئى مافى خاوهن مافهكه لهبهر چاو دهبئى بگيرئى، كهوا بوو ليره به راي من حوكم دانى مهحكهمه پيويسته (بناء على طلب صاحب الحق) بئى، يهعنى ههر وهختيك خاوهن مافهكه داواى كرد مهحكهمه، ئەگەر نا تۆ بهو شيوه مهتاتيه (يجوز للمحكمة الحكم، متى كان ذلك ممكنا) يهعنى ئەمه زۆر به مهفتوحى هيشتووويهتیهوه، بۆيه من پيم باشه (يجوز)هكەش ههر نه ميينئى، (للمحكمة الحكم بناء على طلب صاحب الحق)، (متى كان ذلك ممكنا) نه ميينئى (للمحكمة الحكم بناء على طلب صاحب الحق إعادة الحال إلى آخره)، چونكه ليرهدا باس له ههزف و تهعديليش دهكا، ئەو بهرههه مهحكهمه مافى ئەوهى ههيه ههزف و تهعديلى تيدا بكا، چۆن بهبئى خاوهن مافهكه مهحكهمه دهتوانئى ئەوه بكا، لهبهر ئەوه عهقديك ههيه له بهينى ههردوولا بۆ نموونه خاوهن مافيك كه كتيببئىك نهشر دهكا عهقديك ههيه له دار نهشرهكه له دهزگاي بلاوكردنهوه، بهپيئى ئەو عهقده مهحكهمه برپيار دهدا، بهلام (بناء على طلب صاحب الحق)، و لهگهله ئەوهشدا قهرهبووكردنهوههيهكى عاديلانهشى بدرتتهوه، سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلهمان:

فهرموو ليژنهى رۆشنيرى.

بەرپز بكر كريم محمد (ناسق):

بەرپز سەرۆكى پەرلهمان

كه دهست دريژى دهكريته سهر مافى دانهر باس له مهسئوليهتى مهدهنيه، يهكئىك له شتهكان (إعاده الحال الى ما كان قبل) پيش دهستكارى ههبئى، پيش تهعديهكه بئى، ئەمه شتيكى قانونيه ئايا دهكرئى شتيكى بگهرپندرئيهوه، ههموو موسهنهفهكانى ناكريئى (إعادة الحال إلى ما كان اليه سابقاً)، (ان كان ذلك ممكناً)، رهنگه ههنديكيان بكرئى، ههنديكيان نهكرئى، لهبهر ئەوهيه (ان كان ذلك ممكناً)، ئينجا له كوئى دادهنرئى، (ان كان ذلك ممكناً)، رهنگه ئەمه له تهسميمى شتيكى ههندهسى دا نهكرئى، چۆن، چ دهكرئى؟ بيناكهى لئى تيك ددهدى، بليئى نابئى (إعادة الحال إلى ما كان اليه سابقاً)، تهسميمهكهى جارئى ئاواى كردووه، دهستكارى كردووه، بهلام بۆ كتيببئىك دهكرئى، بهئى پيئى دووباره بكهنهوه، كه ههزفي كردووه، وهكو خوئى چۆن ههيه، بكرئى، بۆيه لهبهر ئەوه بوو، (ان كان ذلك ممكناً)، سوپاس.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلهمان:

فهرموو كاك عمر.

بەرپز عمر عبدالرحمن على:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

ئەم ماددەيە پىۋىستە سىغەكەي بگۆرئى بە سىغەيەكى ياسايى زياتر، چونكە مەحكەمە نابى (يجوز للمحكمة) مەحكەمە خۇي خاۋەنى قەرارە، مەحكەمە قەرار دەردەكا سەلبەن، ئىجابەن، يان حوكم دەردەكا يان دەرى ناكە؟ مەحكەمە ويلايەي ھەيە، بەلام بەنيسبەت گەرانەۋەي حالەكە بۇ پىشتەر ئەگەر بەگۆرەي قاعيدە قانونيەكە بكەين (إعادة الحال إلى ما كان عليه قبل العقد سابقا) دەبى بەم شىۋەيەي خوارەۋە ئەم سىاغەيەي دابەزىنەين، چونكە لىرە لە ئەسلى ماددەكە باس لە (تعرضت حقوق المؤلف للتعدي) ئەگەر حقوقى مؤئەليف تەعەداي لى كرابى ئىمە لە ماددەكانى پىشووتر عقوبەمان بۇ داناۋە، وتمان ئەگەر بە تەرىقەي غەيرە مەشروع ئەمانەيان بردبى، ئەۋە عقوبەي خۇي وەردەگرئى، بەلام لىرە ئىعادەي حال داۋا دەكا، ئىعادەي حال لىرە پىۋىستە، چونكە (إعادة الحال إلى ما كان عليه قبل العقد سابقا) بەم شىۋەيەي لى دى، (للمحكمة الحكم بإعادة الحال في اية مصنف تعرضت للتعديل او حذف أجزاء منه لتحقيق تلك الغاية)

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

فەرموو د. احمد.

بەرپىز د. احمد ابراهيم على (ۋەرتى):

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان

لىرەدا لە ماددەكە نەۋوسراۋە (إذا ما كان ممكناً)، وتويهتى (متى كان ممكناً)، (متى) زۆر جياۋازە لەگەل (إذا)، تۆ نابى لىرەۋە لە جياتى مەحكەمە بىرپار بەدى بلىي ئەگەر مومكىن بوو، مەحكەمە تەبەن تەماشاي دەۋاكە دەكا، بەلام بەراستى ئەگەر لەسەر داۋاي خاۋەن مافەكە نەبى، پىم وايە رەنگە ئەۋ بىرپاردانەي مەحكەمە، رەنگە ئىججافىش بى بە حەقى خاۋەن حەقەكە،
بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋىكى پەرلەمان:

فەرموو كاك نەژاد.

بەرپىز نەژاد عزيز سورمى:

بەرپىز سەرۋىكى پەرلەمان.

من تەئىدى كاك عمر دەكەم لەۋەي، تا رادەيەكيش تەئىدى كاك ئاسۇ دەكەم، چونكە با ئەۋ جارە تەئىدى بكەم قەيدى ناكە، لەۋ مەۋزۋەي، چونكە حالەتى وا رۋوى داۋە لەۋ زوۋانە لەۋ چەند مانگەي پىشتىرئى كىتەبىك لە ۋەزارەتى رۆشنىبىرى چاپكراۋو، تەبەن من لە سايتەكان و لە رۆژنامەكان خويندەمەۋە، ئەۋەي كە كاك ئاسۇ دەلئى تەغىرى مەعالىمى كرابو، شىعر بوو كرا بوۋە پىۋايە لە بەرگەكەي، ناۋى دانەرەكەي جوان نىە بىيەنەين، بلاۋى كرىدبۆۋە، ئەۋانەي كە موتابەعەي سايت و رۆژنامەكان دەكەن دەزانن ھى كىيە، تەبەن ھەموو غەلەتى مەتبەعەي و ئەۋانەيە، وابدانم دەۋاي قەيد كرىد، كە دەبى ئەۋە ئىتلاف بكرئى،

جاریکی تر تہبع بکریتہوہ وکو خوی دہیہوویتن، یہعنی حالہتی وا رووی دایہ، ہەر بو ئاگاداری جہنابتان، سوپاس.

بہرپیز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلہمان:

لیژنہی ھاوبہش دوا پرنیستان.

بہرپیز عمر عبدالرحمن علی:

بہرپیز سەرۆکی پەرلہمان.

لہہر ئہوہی ئہو تہناقوزانہ لہگہل ماددہکانی تر روو نەدات، و بتوانری سیغہکەى قانونی بی، چونکہ (متی کان ذلك ممكنا)، ئہوانہ مہتاتین، بہنیسبہت قانون، ئیمہ وامان پی باشہ بکری (للمحكمة الحكم بإعادة الحال في اية مصنف تعرض للتعديل او حذف أجزاء منه لتحقيق تلك الغاية)، سوپاس.

بہرپیز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلہمان:

کی لہگہل دایہ تکایہ دەست بەرزکاتہوہ؟ کی لہگہل دانیہ؟ دوو کەس لہگہل دانیہ، بہزۆرینہی دەنگ پەسەندکرا، فەرموون بو ماددہیہکی تر.

بہرپیز شوان عبدالکریم جلال:

بہرپیز سەرۆکی پەرلہمان.

المادة الحادية والاربعون:

اولا: لكل من وقع التعدي على اي من الحقوق المقررة له على مصنفه بموجب احكام هذا القانون، الحق في الحصول على تعويض عادل عن ذلك، على أن يراعى في تقديره مكانة المؤلف او صاحب المصنف الثقافية وقيمة المصنف الادبية او العلمية او الفنية ومدى استفادة المتعدي من استغلال المصنف، ويعد التعويض المحكوم به للمؤلف في هذه الحالة دينا ممتازا على صافي ثمن بيع الاشياء التي استخدمت في التعدي على حقه وعلى المبالغ المحجوزة في الدعوى.

ثانيا: للمحكمة بناء على طلب المحكوم له، أن تقرر نشر الحكم الذي تصدره بموجب هذا القانون في صحيفة يومية او اسبوعية واحدة او اكثر على نفقة المحكوم عليه.

بہرپیز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆکی پەرلہمان

بەکورديہکەى.

بہرپیز بکر کریم محمد(ناسق):

بہرپیز سەرۆکی پەرلہمان.

ماددہی چل و یەکەم:

یەکەم: ہەر کەسى بەگوێرەى ئەم یاسایە، دەستدریژی کرابیتە سەر یەکی لہ مافہ بریارلیندراوہکانی سەر کارەکەى، ئەوا مافی و دەستھینانی فەرہبووکردنہوہیہکی دادپەرودرانہی دەکەوی، بەمەرجی شوین و پلہو پایہی کلتوویری دانەر، یان خاوہن ماف و نرخ و بەہای کارہ ئەدہبی، یان زانستی، یان ہونہریہکەى و

رادى كەلكۈرگرتنى كابرانى دەستدرىژكار لە ۋەبەرھىنانى كارەكە لەبەرچاۋ بگىرىن. لەم بارەشدا ئەو قەرەبوو كوردنە ۋە ھىيە دانەر كە ھوكمى پى دەرچوۋە، ۋەكو قەرزىكى جياوك (ممتاز) لە پوختەى نرخى فرۇتنى ئەو شتانەى لە دەستدرىژى بۆ سەر مافى دانەر بەكارھىنراون و لەو گۆزمە پارانەى لە داواكارىيەكەدا گلدراونەتەو، ھەلئەگىرئەو.

دوۋەم: دادگە لەسەر داخووزى ئەو كەسەى ھوكمى بۆ دراۋە، بۆى ھەيە برىارى بلاۋ كوردنە ۋەى ئەو ھوكمە بدات كە بەپىي ئەم قانونە دادگا دەرىكردوۋە لە رۆژنامەيەك يان ھەفتەنامەيەك يان زىتر لەسەر خەرجى برىار بەسەردا دراۋە،

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

كى تىبىنى ھەيە؟ سى كەس (كاك قادر، كاك جلال، د. رۆژان) فەرموۋ د. رۆژان.

بەرپىز د. رۆژان عبدالقادر دزەبى:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان.

ئىمە گەيشىنە ماددى قەرەبوو كوردنە ۋەكە بەتەمابوۋىن لە ماددەكاندا باس لە سزا بگەين، سزا بۆ ئەو ھالەتە دابىرى كە ئەگەر ئىداغ نەكرا، لەبەر ئەو ئىمە لە ماددە (34) دەنگمان بۆ دا كەوا ئىلتىزامە، سەبارەت بە ماددە (41) تىبىنىم لە سەر بىرگەى يەكەم ھەيە، ئەو ھىيە باس لە (يراعى فى تقدير مكان المؤلف) ئەو پىويست ناكات لە دەقى ياسا ھەبى، كە باس لەو دەكەى مەكەمە قەرەبوو كوردنە ۋەكە، كە برى قەرەبوو كوردنە ۋەكە دادەنى ئەو مەعارانە و ئەو پىوەرانە ھەموۋى لە بەرچاۋ دەگرين، ھەتا وشەى (تعويض، عادل، مناسب) پىويست ناكات، تەعويزى مەكەمە (الاصل) عادلە، و رەچاۋى ئەو باروۋخەى كرديە، كە برە پارەى قەرەبوو كوردنە ۋەكەى دىارى كرديە، بۆيە لە پاش تەعويز كۆتايى بە رستەكە بى، سوپاس.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرموۋ كاك قادر فەرموۋ.

بەرپىز قادر حسن قادر:

بەرپىز سەرۋكى پەرلەمان

ۋەللاھى بەتەسەۋرى من ياسا دەبى وشەكانى زۆردەقىق بى، زۆر وازىح بى، چۈنكە بەم ياسايە ھەر ياسايەك لە مەجالى خۇيدا ھوكم دەدا خەلكى پى موحاسەبە دەكرى، بۆيە لىرە دەلى ھونەرىيەكەى رادەى كەلك ۋەرگرتنى كابرانى دەست درىژ كار، ئەى ئەگەر خۇشى دەست درىژكار بوو، بۆيە دەبى لىرە كەلىمەيەكى ۋا بنووسرى كە ھەردوۋ رەگەزى نىرو مى بگەرپتەو ۋە ئەمەش لە جىياتى كابرانى كەس دادەنرى، كەسى دەست درىژكار، سوپاس.

بەرپىز د. ارسلان بايز اسماعيل / سەرۋكى پەرلەمان:

فەرموۋ كاك جلال

بەرپىز جلال على عبدالله:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان

وئلا من پرسیارەكەم لەگەڵ لیژنەى یاسایى دایە، ئەگەر گوئى مان لى بگرن، من لە مەحکەمە و حوکم دا دەپرسم، چ مەحکەمە و قەرارى مەحکەمە لە جەريده بئاو دەبیتەو، یەعنى بەراستی هەندى ئەسراپ هەیه، هەندى شت هەیه مەحکەمە ئىحتیفازى پىو دەگا هەتا بە سەقەتى نەروا، ئەمە یەك، دوو: ئەگەر ئەو ش بکرى دابنرى خۆمان دەزانين که قەرارى مەحکەمە دەردەچى تەمیز هەیه، دەبى بلىى دواى نەفازى مودەى قانونى، یان شتىكى بۆ دابنرى ئەمە خەتەرە، تەشھیری تىدەكەوى، شتى خراپى تىدەكەوى، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

لیژنەى هاوبەش دوا سیاغەتان، فەرموو كاك عمر.

بەرپىز عمر عبدالرحمن على:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

بەنيسبەت فەقەرە دووى ئەم ماددەیهو که دەلى بۆ مەحکەمە هەیه بىنا لە سەر داواكارى حوکم پىدراو قەرارى حوکمەكە ئىعلان بکا لە جەريده، لە سەر حیسابى ئەووى که حوکمى بە سەردا دراوه، ئەمە خۆى لە خۆى دا موخالەفەى یاسایە، چونکە قەراراتى مەحکوم ئەووى که حوکمیش دەدرى بلىين (محکوم عليه)، ئەویش حقوقى تايبەتى خۆى هەیه، ناکرى قەرارى حوکمەكەى تەشھیری پىو بکرىت، ئەمە یەك، دوو: نەفەقاتى نەشر ئەمە که حوکمى بەسەردا درا چون ئەمە بانگ دەکرى؟ بە چ ئالیەتیک بانگ دەکرى لەو دارى نەشرە لەو جەريدهیه پارەى نەشرەكەى لى بسیننەو، ئەمە تەنیا لە حالەتیک دایە مەحکەمە لە قەرارى غیابى، یان لە هاریبە خۆى لە سەر نەفەقەى مەحکەمە، لە سەر نەفەقەى خۆیان ئىعلانی ئەو قەراره غیابیه دەگەن، داوا دەگەن فلان کەس حوکمیکى غیابى بە سەردا دەرچوو بەگەرپتەو بۆ مەحکەمە، لەبەر ئەو ئەم فەقەرەیه لیره زیادە، پىویستە هەلبگىرى، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك عونى.

بەرپىز عونى كمال سعید بەزاز:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان

ماددەكە لە پرۆژەكە چۆن هاتوو، هەر بەو شىوہیه دەمینیتەو، ئىستا دووبارە دەیحوینمەو،

المادة الحادية والاربعون:

اولا: لكل من وقع التعدي على اي من الحقوق المقررة له على مصنفه بموجب احكام هذا القانون، الحق في الحصول على تعويض عادل عن ذلك، على أن يراعى في تقديره مكانة المؤلف او صاحب المصنف الثقافية

وقيمة المصنف الادبية او العلمية او الفنية ومدى استفادة المتعدي من استغلال المصنف، ويعد التعويض المحكوم به للمؤلف في هذه الحالة دينا ممتازا على صافي ثمن بيع الاشياء التي استخدمت في التعدي على حقه وعلى المبالغ المحجوزة في الدعوى.

ثانيا: للمحكمة بناء على طلب المحكوم له، أن تقرر نشر الحكم الذي تصدره بموجب هذا القانون في صحيفة يومية او اسبوعية واحدة او اكثر على نفقة المحكوم عليه.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

ئەو ماددەيە بەو سېغەيەي خويندرايەو، كى لهگەل دايە تكيه دەست بەرزكاتەو؟ كى لهگەل دانيە؟ هەشت كەس لهگەل دانيە، بەزۆرينەي دەنگ پەسەندكرا، فەرموون بۆ ماددەيەكى تر.

بهريز شوان عبدالكريم جلال:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

ئەمە لە سەر پيشنيارى بهريز د. رۆژان ئەم ماددەيە ئيزافە دەكرى، دوايى تەسەلسولەكەي چا دەكرى، بە عەرەبى دەيخوينمەو (إذا رفض المشمول بالإيداع وفق أحكام هذا القانون تنفيذ إلزامه فعلى المحكمة الحكم عليه بغرامة لا تزيد على خمسمائه الف دينار)، سوپاس.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

كى تيبينى هەيە؟ فەرموو د. رۆژان.

بهريز د.رۆژان عبدالقادر دزەيى:

بهريز سهروكي پهرلهمان

بەس لە كۆتايى ئەگەر ئەوئەوى زياد بکەن (والغرامة لا تعفي الناشر من الإيداع) لەبەر ئەوئەوى مەبەست (الغرامة لا تعفي الناشر من الإيداع) واتا خۆي دەرباز نەکا لە ئيداع کردنەكە و غەرامەكە بەدا، غەرامەكە بەدا و پابەندى كەين بە ئيداع، لەبەر ئەوئەوى ئيداع سوودى هەيە، ئەو جيهەتەي كەوا ئيداعى لە لا دەكرى، مەبەست لىي چيە؟ ئاستى پيشكەوتن، زانستى، هونەرى، ئەدەبى لەو ولاتە بزائين چەندە، بۆيە لە بۆم نووسينە بۆم ناردينە تەنھا ئەو وشەيە زياد بکەن، (الغرامة لا تعفي الملتزم من الإيداع)، غەرامەكە دەدا و مولزەمە بە ئيداع، سوپاس.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

دوا سياغەكەي بخويننەو، ليژنەي ياسايى.

بهريز عونى كمال سعيد بەزاز:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

ماددەي پيشنياركر او بەو شيوئەيە:

اولاً: إذا رفض المشمول بالإيداع وفق أحكام هذا القانون تنفيذ التزامه فعلى المحكمة الحكم عليه بغرامة لا تزيد على خمسمائة الف دينار.

ثانياً: لا يعفى دافع الغرامة من الإيداع.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

كى لهگهڻ دايله تكايه دهست بهرزكاتوهه؟ كى لهگهڻ دانیه؟ بهكوى دهنك پهسهندكرا، فهرموون بؤ مادديهكى تر.

بهريز بكر كريم محمد(ناسق):

بهريز سهروكي پهرلهمان.

ثيمه له مودهى حيمايه كه دامان نابوو بؤ موسهنهفات، له راستيدا ثيمه پيمان باشه مادديهك ئيزافه بكرى، يهعنى ئيستدراكيكى ئيمهيه بهراستى، چونكه لهوى به موتلهق هاتبوو، راسته بؤ موسهنهفاتى فنونى تهتبيقيه (25) سال بؤ شتى ديكه، بهلام پيمان وايه بؤ موسهنهفاتى فوتوغرافى (وما يماثلها) بهراستى پيوسته موددهى حيمايه زور زور كهه بى، نهوه له قوانينى ديكه ولاتانى دونيادا نهو مهوزوعه موراعات كراوه، بويه پيشنيار دهكهين ثيمه له ليژنه بهم شكله مادديهك ئيزافه بكرى، دواتريش له تهسهلسولى ماددهكان جيگهه بكرتتهوه، بهم شكله بى (تكون مدة الحماية للمصنفات الفوتوغرافية وما يماثلها (15) سنة من تاريخ نشرها او إتاحتها للجمهور)، دوا سياغه بهم شكلهيه (تكون مدة الحماية للمصنفات الفوتوغرافية وما يماثلها (15) سنة من تاريخ نشرها او إتاحتها للجمهور)، سوپاس.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

كى لهگهڻ دايله تكايه دهست بهرزكاتوهه؟ كى لهگهڻ دانیه؟ بهكوى دهنك پهسهندكرا، فهرموون بؤ مادديهكى تر. نهكامى خيتامى.

بهريز شوان عبدالكريم جلال:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

الفصل الحادي عشر

احكام ختامية

المادة الثانية والاربعون:

على الوزير استحداث قسم خاص بحماية حق المؤلف.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروكي پهرلهمان:

كى تيبينى ههيه له سهر نهو مادديهه؟ دوو كهس، فهرموو كاك خورشيد.

بهريز خورشيد احمد سليم:

بهريز سهروكي پهرلهمان.

ئەگەر بېينە ماددەى (42) و (43) دەئيت (لوزير اصدار التعليمات اللازمة لتسهيل تنفيذ أحكام هذا القانون) پيويست ناكات ھى يەكەم ھەبى، لە تەعليمات وەزير دەسەلاتى ھەيە ئيستحداسى قسم بكات، پيويست ناكات، ئەمە دووبارەيە، ھەر ماددەى (43) تەواوہو كافىە، پيويستى بە ھى يەكەم ناكات، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:
فەرموو كاك عبدالسلام.

بەرپىز عبدالسلام مصطفى صديق:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ھەمان قسەم ھەبوو، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك عمر.

بەرپىز عمر عبدالرحمن على:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

منيش ھەمان رەئەم ھەيە، چونكە لە قانونى وەزارەتەكان بۆ وەزير ھەيە ئيستحداسى ئەقسام و جوزئ و موديريەت و شتى وا بكات، لەبەر ئەوہ پيويستە ئيلغا بكرتتەوہ، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

سى كەس پيشنيارى كرددوہ، ئەم ماددەيە لەغو بكرئ، كى لەگەل دايە نەمىنى دەست بەرزكاتەوہ؟ كى لەگەل دايە بىمىنى؟ دوو كەس لەگەل دايە بىمىنى، لەغو كرا، فەرموون بۆ ماددەيەكى تر.

بەرپىز شوان عبدالكريم جلال:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

المادة الثالثة والاربعون:

لوزير اصدار التعليمات اللازمة لتسهيل تنفيذ احكام هذا القانون.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كى تيبينى ھەيە؟ كاك نەژاد فەرموو.

بەرپىز نەژاد عزيز سورمى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

من پيم وايە وا باشر بى، (على الوزير اصدار التعليمات اللازمة ما يراه مناسباً لتسهيل تنفيذ احكام هذا القانون) (على الوزير) نەك (لوزير)، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

(ما يراه مناسباً) ئەدى قانۇنەكە جىبەجى نەكا، وەزىر دەبى قانۇنەكە جىبەجى بىكات، بەخۇتان (ما يراه مناسباً) چۆن دەبى ئەو؟ فەرموو لىژنەى ياساى.

بەرپىز عونى كمال سەئىد بەزاز:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ئاخىر سىياغەكە بۇ ماددەكە بەو شىوہىە (على الوزير اصدار التعليمات اللازمة لتسهيل تنفيذ احكام هذا القانون).

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كى لەگەل داىە تىكايە دەست بەرزكاتەو؟ كى لەگەل دا نىە؟ يەك كەس لەگەل دا نىە، بەزۆرىنەى دەنگ پەسەندىكرا، فەرموو بۇ ماددەىەكى تر.

بەرپىز شوان عبدالكريم جلال:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

المادة الرابعة والاربعون:

ايقاف العمل بقانون حماية حق المؤلف العراقي رقم 3 لسنة 1971 وتعديلاته في الاقليم.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

كى تىبىنى ھەىە؟ كاك نەژاد فەرموو،

بەرپىز نەژاد عزيز سورمى:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەو دوو ماددەىەش دوو شتى جىاوازن بە حەقىقەت، بەلام ئەو بەرەئى من بىكرىتە، نازانم قانۇنىەكان باشتر دەزانن (بصدور هذا القانون يوقف العمل بقانون حماية حق المؤلف العراقي رقم 3 لسنة 1971 وتعديلاته في الاقليم) كاك عمر گویت لى بو، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

فەرموو كاك عمر.

بەرپىز عمر عبدالرحمن على:

بەرپىز سەرۆكى پەرلەمان.

ئەو ماددەىە پىووستە بىمىنى بە ئىقاف، چونكە ئەو ياساى عىراقىە ئىمە ناتوانىن ئىلغاي بىكەىن، بەلام ئىقافى عەمەلى پى دەكەىن، كارى پى ناكىرى دواى تەنفىز كىردنى ئەم ياساىە، سوپاس.

بەرپىز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلەمان:

ليژنهى هاوبهش دوا سياغهتان.

بهريز شوان عبدالکريم جلال:

بهريز سهروکى پههلهمان.

المادة الرابعة والاربعون:

ايقاف العمل بقانون حماية حق المؤلف العراقي رقم 3 لسنة 1971 وتعديلاته في الاقليم.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروکى پههلهمان:

کى لهگهل دايه تکايه دهست بهرزکاتهوه؟ کى لهگهل دا نيه؟ بهکوى دهنگ پهسهندکرا فهرموو بؤ

ماددهيهکى تر.

بهريز شوان عبدالکريم جلال:

بهريز سهروکى پههلهمان.

المادة الخامسة والاربعون:

لا يعمل باي نص قانوني او قرار يتعارض واحكام هذا القانون.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروکى پههلهمان:

کى تيبينى هيه؟ کى لهگهل دايه تکايه دهست بهرزکاتهوه؟ کى لهگهل دا نيه؟ بهکوى دهنگ پهسهندکرا

فهرموو بؤ ماددهيهکى تر،

بهريز شوان عبدالکريم جلال:

بهريز سهروکى پههلهمان.

المادة السادسة والاربعون:

على مجلس الوزراء والجهات ذات العلاقة تنفيذ احكام هذا القانون.

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروکى پههلهمان:

کى تيبينى هيه؟ کى لهگهل دايه تکايه دهست بهرزکاتهوه؟ کى لهگهل دا نيه؟ بهکوى دهنگ پهسهندکرا

فهرموو بؤ ماددهيهکى تر،

بهريز شوان عبدالکريم جلال:

بهريز سهروکى پههلهمان.

المادة السابعة والاربعون:

ينفذ هذا القانون بعد ثلاثة اشهر من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية (وقائع كوردستان).

بهريز د.ارسلان بايز اسماعيل / سهروکى پههلهمان:

کى تيبينى هيه؟ کاک عبدالاسلام فهرموو،

بهريز عبدالسلام مصطفى صديق:

بهريز سهروکى پههلهمان.

من نازانم حیکمەت لەو سێ مانگە چی یە؟ یەعنی بۆ سێ مانگە؟ ئەگەر مەبەست لەو تەحزیرات و شتی وا بێت، جیاوازه له بهینی (ینفد) یان (یعمل بأحكام هذا القانون)، دەبێ له رۆژی دەرچوونی ئەگەر دەرچوو دەست پێ بکەن بە ههنگاوهکان ئەگەر هەندێ شت هەبێ من تیناگەم بۆ ئەو سێ مانگە ئەگەر بەسەبەبێک بێ، ئەو سەبەبە دەتوانن له رۆژی دەرچوونی یاسا دەست پێ بکەن تاكو کامل بێ، سوپاس،

بەرپێز د.ارسلان بايز اسماعيل/ سەرۆکی پەرلەمان:

كاك عونی فەرموو.

بەرپێز عونی کمال سعید بەزاز:

بەرپێز سەرۆکی پەرلەمان.

ئەو ماددەیه بەو شکلهی که سێ مانگ دانرايه بۆ ئەوهی مەبەست ئەوهیه عقوباتی تێدايه، عقوباتیش خەلک ئیتلاعی له سەر بکا، پاش ئەوهی که بئاو دەبیتەوه له رۆژنامهی (وهقايح كوردستان) رەسمی خەلک مەعلوماتی ئی دەبێ، ئاگای ئی دەبێ که قانونیکی تایبەت له هەریمی کوردستان دەرچوو بۆ ئەو مەوزوعە،

سوپاس

بەرپێز د.ارسلان بايز اسماعيل/ سەرۆکی پەرلەمان:

فەرموو كاك عمر.

بەرپێز عمر عبدالرحمن علی:

بەرپێز سەرۆکی پەرلەمان.

قسەکانی كاك عەونی تەواوه، بەلام پێویستە سێ مانگ بکری بە (90) رۆژ، چونکه مانگەکان له رۆژدا فەرق دەکا، بلیین (90) رۆژ وهك خۆی، سوپاس.

بەرپێز د.ارسلان بايز اسماعيل/ سەرۆکی پەرلەمان:

دوا سیاغە بخویننەوه،

بەرپێز عونی کمال سعید بەزاز:

بەرپێز سەرۆکی پەرلەمان.

المادة السابعة والاربعون:

دوایی تەسەلسولهکان دهگۆرێ،

ينفذ هذا القانون بعد (90) يوماً من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية (وقائع كوردستان).

بەرپێز د.ارسلان بايز اسماعيل/ سەرۆکی پەرلەمان:

کێ لهگهڵ دايه تکايه دەست بەرزکاتەوه؟ کێ لهگهڵ دا نيه؟ بهکۆی دەنگ پەسەندکرا فەرموو بۆ ئەسباب موحیبه.

بەرپێز عونی کمال سعید بەزاز:

بەرپێز سەرۆکی پەرلەمان.

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلهمان:

بهو شیوهیهى كه پيشتر خویندراوه ئەسبابى موجیبه لهگهڵ سەرجهم قانونهكه، كاك عمر فەرموو.

بەرپز عمر ههورامى:

بەرپز سەرۆكى پەرلهمان.

وابزانم ناوئيشانى ياساكه يهكلایى نهكراوه، پيش ئهوهى دهنگدان له سهرى بكرى، سوپاس،

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلهمان:

ئيمه وهختى خوشى له دوو، سى موناقهشهى مهجموعهى قهوانين وتمان ئەسلەن هەندى قهوانين شهرت

نيه هەر ناوئيشان هەبى، موهيم ناوهروكى قانونهكانه، ليژنهى ياسايى ئيوه رهئيتان چييه؟

بەرپز عونى كمال سعيد بهزاز:

بەرپز سەرۆكى پەرلهمان.

له سهردى قسهكانمان له موناقهشات له سهر ماددهكانى قانون عينوانهكه بهو شكلهى تهسبیت بوو، (قانون

حق المؤلف والحقوق المجاور في إقليم كردستان - العراق)،

بەرپز د.ارسلان بايز اسماعيل / سەرۆكى پەرلهمان:

ئەسباب موجیبه و قانونهكه به تیکرا كى لهگهڵ دایه تكايه دهست بهرزكاتوه؟ كى لهگهڵ دا نيه؟ يهك

كەس لهگهڵ دا نيه، بهكوى دهنگ پهسەندكرا، دهست خوشيتان لى دهكەين، پيرۆزبایى له ههموو ئەو

برادهرانه و خوشكه موبديعانه دهكەين، كه داهيتانيان ههيه له كوردستان چ له بواری ئەدهبى، سياسى،

ههندهسى، هونهرى ئوميد دهكەين ئەم قانونه جييهجى بكرى هيچ كەسى مافى نهخورى و هەر كەسيك

پيشيلى مافهكان بكات بهپى دادگا ههلسوكهوتى لهگهڵ دهكرى، زۆر سوپاس تا بهيانى سهعات (11) به

خواتان دەسپيرين هەر بژين.

د. ارسلان بايز اسماعيل

سەرۆكى پەرلهمانى

كوردستان - عێراق

د.حسن محمد سوره

جيگري سەرۆكى پەرلهمانى

كوردستان - عێراق

فرست احمد عبدالله

سكرتيري پەرلهمانى

كوردستان - عێراق